

ГІСТОРЫЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ

ХРЭСТАМАТЫЯ

*Для студэнтаў спецыяльнасці
1-21 05 01 «Беларуская філалогія»*

УДК 811.161.3'0(075.8)(076-6)

Складальнік
М. І. Свістунова

Рэкамендавана
саветам філалагічнага факультэта
20 чэрвеня 2013 г., пратакол № 9

Рэцэнзенты:
загадчык кафедры беларускай і рускай мовы
УА «Беларускі нацыянальны тэхнічны ўніверсітэт»,
кандыдат філалагічных навук, дацэнт *І. У. Будзько*;
дацэнт кафедры беларускага мовазнаўства
УА «Беларускі дзяржаўны педагагічны ўніверсітэт імя Максіма Танка»,
кандыдат філалагічных навук *С. І. Фацеева*

Гісторыя беларускай мовы [Электронны рэсурс] : хрэстаматыя
для студэнтаў спец. 1-21 05 01 «Беларуская філалогія» / склад.
М. І. Свістунова. – Мінск : БДУ, 2014.
ISBN 978-985-566-017-1.

У хрэстаматыю па гісторыі беларускай мовы ўключаны ўрыўкі з рэлігійна-палемічных сачыненняў канца XVI – першай паловы XVII ст., звязаных з Берасцейскай царкоўнай уніяй 1596 г. Прадстаўлены найбольш папулярныя пра- і антыўніяцкія творы, створаныя на землях Вялікага Княства Літоўскага і вядомыя ў друкаваным або рукапісным выглядзе. Частка ўрыўкаў прыведзена паводле першакрыніц, большасць – па пазнейшых перавыданнях. Хрэстаматыя прызначана для вывучэння гісторыі беларускай мовы (гістарычнай граматыкі, гісторыі беларускай літаратурнай мовы, адпаведных спецкурсаў і спецсемінараў), аднак можа быць карыснай і тым, хто цікавіцца гісторыяй беларускай літаратуры, а таксама ўніяцтвам на Беларусі.

УДК 811.161.3'0(075.8)(076-6)

ISBN 978-985-566-017-1

© БДУ, 2014

ЗМЕСТ

ПРАДМОВА.....	4
СПІСАННЕ СУПРАЦЬ ЛЮТАРАЎ	7
ПАСЛАННЕ ДА ЛАЦІН	10
АБ АДЗІНАЙ ВЕРЫ	16
УНІЯ	27
КАЗАННЕ СВЯТОГА КІРЫЛА	39
СПРАВЯДЛІВАЕ АПІСАННЕ	49
САБОР БЕРАСЦЕЙСКІ	63
АПОКРЫСІС	76
ЛІСТ ІПАЦІЯ ПАЦЕЯ ДА КНЯЗЯ АСТРОЖСКАГА	91
АДКАЗ КЛІРЫКА АСТРОЖСКАГА ІПАЦІЮ ПАЦЕЮ	99
АДКАЗ ІПАЦІЯ ПАЦЕЯ КЛІРЫКУ АСТРОЖСКАМУ	109
ГІСТОРЫЯ ПРА ФЛАРЭНЦКІ САБОР	119
КНІЖЫЦА Ў 10 РАЗДЗЕЛАХ	127
АНТЫРЫЗІС	134
ПЫТАННІ І АДКАЗЫ ПРАВАСЛАЎНАМУ З ПАПЕЖНІКАМ	141
ЗАЧАПКА	149
ГАРМОНІЯ	156
АБАРОНА УНІІ	163
ГРАМАТА ДА СВЯТОГА ПЯТРА	166
ПАЛІНОДЫЯ	167
АБ АБРАЗАХ, АБ РЭЛІКВАХ	182
АПАЛЕЯ АПАЛОГІІ	190
ПАСЛАННЕ АД МАКАРЫЯ ДА СВЯТОГА ПЯТРА	193
ДЫЯРЫУШ АФАНАСІЯ ФІЛІПОВІЧА	195

ПРАДМОВА

У хрэстаматыю па гісторыі беларускай мовы ўвайшлі ўрыўкі з рукапісных і друкаваных сачыненняў, якія адносяцца да твораў рэлігійнай палемікі – магутнай літаратурнай плыні, што ўзнікла ў сувязі з падрыхтоўкай і правядзеннем Берасцейскай царкоўнай уніі 1596 года.

З адлегласці больш як чатырох стагоддзяў, што мінулі з часу, калі была шырока абвешчана Берасцейская царкоўная унія, выразна відаць, якое выключнае значэнне мела гэтая падзея для гісторыі і культуры Беларусі. Велізарная колькасць навуковых работ прысвечана рэлігійнай уніі, яе гісторыі, асэнсаванню яе вынікаў. Аўтары шматлікіх даследаванняў прапаноўваюць уласнае асвятленне, інтэрпрэтацыю, тлумачэнне і ацэнку гэтай знакавай для краіны і народа падзеі. І безумоўна, кожны з аўтараў прэтэндуе на аб'ектыўнасць. Сказанае тычыцца не толькі сучасных даследчыкаў, але і тых, хто ў канцы XVI – першай трэці XVII ст. непасрэдна ўдзельнічаў у палеміцы, што разгарэлася вакол рэлігійнай уніі і абставін яе ажыццяўлення. Ад тых асоб засталася напісанае – выклад іх думак і перакананняў. На жаль, да сённяшняга дня захаваліся далёка не ўсе рэлігійна-палемічныя сачыненні, створаныя да, падчас і пасля Берасцейскіх падзей. А яны з'яўляюцца каштоўнымі сведчаннямі той эпохі. І сведчаннямі не толькі гістарычных фактаў і падзей, але і стану развіцця тагачаснай моўнай сістэмы беларускай літаратурнай і жывой народнай мовы.

Некаторыя са старажытных сачыненняў у пазнейшыя часы былі перавыдадзены Археаграфічнай камісіяй у складзе «Русской исторической библиотеки» ў трох кнігах пад агульнай назвай «Памятники полемической литературы в Западной Руси» (кн. 1 – 1878 г., кн. 2 – 1882 г., кн. 3 – 1903 г.). Творы рэлігійнай палемікі змешчаны таксама ў наступных выданнях: «Акты, относящиеся к истории Западной России, собранные и изданные Археографической комиссией» (т. 4, 1851), «Чтения в Императорском обществе истории и древностей российских» (1879), Голубев С. Т. «Киевский митрополит Петр Могила и его сподвижники» (т. 1, 1883), «Труды Киевской Духовной академии» (март, апрель 1894), «Пам'яткі полемічного

пісьменства кінця 16 і пачатку 17 ст.» (т. 1, 1906), «Архив Юго-Западной России, издаваемый Временной комиссией для разбора древних актов, состоящей при Киевском, Подольском и Волынском генерал-губернаторе» (ч. 1, т. 8, 1914). Як бачна, большасць названых выданняў з'явілася яшчэ ў пазамінулым стагоддзі, і таму яны цяжкадаступныя ў карыстанні. Праўда, некаторыя з іх ёсць у інтэрнэт-доступе – гл., напрыклад, 40 тамоў «Русской исторической библиотеки» на сайце праекта «Руниверс» (<http://www.runivers.ru/lib/book7652/>).

Цалкам былі перавыдадзены, здаецца, толькі сачыненні Мялеція Смятрыцкага – у «Collected works of Meletij Smotryc'kyj» (1987). У перакладзе з польскай на рускую мову канца XIX ст. выйшаў «Апокрысіс» Хрыстафора Філалета – «Апокрисис Христофора Филалета в переводе на современный русский язык, с предисловием, приложениями и примечаниями» (1870). Іншым творам рэлігійнай палемікі пашанцавала менш, і яны прадстаўлены не ў асобных перавыданнях, а ва ўрыўках, змешчаных у «Хрэстаматыі па гісторыі беларускай мовы» (1961) і ў хрэстаматыі па гісторыі філасофіі «Памятники философской мысли Белоруссии 17 – п. п. 18 стст.» (1975), а таксама ў «Анталогіі даўняй беларускай літаратуры XI – першай палавіны XVIII стагоддзя» (1-е выд., 2003; 2-е выд., 2005). Хрэстаматыі і анталогіі, у якія ўвайшлі ўрыўкі з твораў рэлігійнай палемікі канца XVI – першай трэці XVII ст., існуюць і ва ўкраінскай філалогіі.

Дадзеная хрэстаматыя прызначана для студэнтаў філалагічных спецыяльнасцей ВНУ, якія вывучаюць гісторыю беларускай мовы і – больш вузка – моўныя асаблівасці твораў рэлігійнай палемікі, звязаных з Берасцейскай уніяй 1596 года. Хрэстаматыя можа выкарыстоўвацца на занятках па гістарычнай граматыцы, гісторыі беларускай літаратурнай мовы, палеаграфіі, гісторыі беларускай літаратуры старажытнага перыяду, а таксама на адпаведных спецкурсах і спецсесіянах.

У хрэстаматыі прадстаўлены ўрыўкі з найбольш вядомых і значных палемічных твораў розных аўтараў, якія выступалі як «за», так і «супраць» рэлігійнага аб'яднання. Частка такіх сачыненняў была напісана на польскай і на лацінскай мовах. Аднак тут яны не прадстаўлены.

Зразумела, што моўныя асаблівасці твора лепш вывучаць па арыгінальных крыніцах ці па тых перавыданнях, якія максімальна захоўваюць графіка-арфаграфічныя асаблівасці старадрукаў і рукапісаў. У сувязі з гэтым хрэстаматыі па гісторыі беларускай літаратуры і гісторыі філасофіі не могуць стаць крыніцамі для вывучэння старажытных моўных асаблівасцей – тэксты ў іх, як правіла, падаюцца ў адаптаваным выглядзе, без захавання асаблівасцей графікі і да т. п., а часам нават у перакладзе на сучасную беларускую мову. Аднак і першакрыніцы –

рукапісы і старадрукі канца XVI – пачатку XVII ст., і зробленыя больш як сто гадоў таму перавыданні з’яўляюцца цяжкадаступнымі для студэнтаў. Усё гэта і стала нагодай для стварэння хрэстаматыі па гісторыі беларускай мовы, дзе прадстаўлены ўрыўкі з розных рэлігійна-палемічных сачыненняў, па якіх можна меркаваць пра моўную аснову ўсяго твора, стылявыя, жанравыя, лакальныя і індывідуальна-аўтарскія моўныя асаблівасці сачынення.

Крыніцы змешчаных у хрэстаматыі тэкставых урыўкаў – гэта «Памятники полемической литературы в Западной Руси» («Русская историческая библиотека», кн. 1 – 1878 г., кн. 2 – 1882 г., кн. 3 – 1903 г.); Голубев С. Т. «Киевский митрополит Петр Могила и его сподвижники» (т. 1, 1883); Мальдзіс А. І., Крамко І. І. «Невядомы помнік палемічнай літаратуры XVII ст. (“О образех, о реликвах”))» // Беларуская лінгвістыка, 1983. Вып. 24. С. 57–61; Хаўстовіч М., Цімашук М. «Лісты да святога Пятра» // Acta Albaruthenica. 2007. № 7. С. 459–465; Łukaszewicz J. «Dzieje kościołów wyznania helweckiego w Litwie» (Т. I. 1842. С. 88–89). Асаблівую ўвагу хочацца звярнуць на тэксты, якія падаюцца тут не паводле перавыданняў, а паводле арыгіналаў, паколькі яны ўяўляюць найбольшую каштоўнасць для вывучэння моўных асаблівасцей. Асобнай увагі заслугоўваюць «Справядлівае апісанне» і «Кніжыца ў 10 раздзелах», якія не перавыдаваліся. Паводле старадрукаў з фондаў Нацыянальнай бібліятэкі Беларусі прыведзены ўрыўкі з твораў «Аб адзінай веры» і «Апокрысіс», паводле мікраформы з арыгінала – урыўкі з твора «Справядлівае апісанне». Урыўкі з «Казання святога Кірыла» і «Кніжыцы ў 10 раздзелах» прыведзены паводле старадрукаў з фондаў Цэнтральнай бібліятэкі Акадэміі навук Літвы (Вільнюс).

Для палягчэння разумення лексікі старабеларускага перыяду рэкамендуем падчас чытання тэкстаў звяртацца да «Гістарычнага слоўніка беларускай мовы» (выдаецца з 1982 г.), двухтомнага «Падручнага гістарычнага слоўніка субстантыўнай лексікі» (2013), «Старабеларускага лексікона» (Прыгодзіч М. Р., Ціванова Г. К.; 1997).

Спадзяёмся, што знаёмства са старажытнымі тэкстамі – літаратурным выкладам глыбокіх назіранняў і разважанняў, сведчаннем шырокай эрудыцыі, праявай шчырых перакананняў і эмацыянальных перажыванняў старажытных аўтараў у спалучэнні з вывучэннем асаблівасцей мовы гэтых сачыненняў – стане цікавым і карысным для студэнтаў-філолагаў.

М. І. Свістунова

СПИСАННЕ СУПРАЦЬ ЛЮТАРАЎ

«Спісанне супраць лютараў» – частка рукапіснага палемічнага зборніка, складзенага, як мяркуюць, у 1578–1580 гг. у Супрасльскім манастыры. Стварэнне зборніка звязваюць з асобай манаха Яўстафія, паколькі ў канцы зроблены запіс: «**Гіа кні́га сці́нноино́ка Іевста́фїа архі́дїако́на**». У творы прыводзяцца абвяржэнні пратэстанцкіх ідэй адносна шанавання ікон, пакланення крыжу, ролі цэркваў, правамернасці малітвы за памерлых, неабходнасці малебнаў, споведзі, пастоў, цэлебату і інш. Тэкст сачынення вядомы ў дзвюх рэдакцыях. Спачатку адна з іх была апублікавана А. Паповым у «Чытаннях Маскоўскіх» (1879 г., кн. II, с. 1–57); пазней, у 1903 г., у «Помніках палемічнай літаратуры» («Руская гістарычная бібліятэка», т. 19, слп. 47–182) былі змешчаны абедзве вядомыя на той час рэдакцыі сачынення. Тут урыўкі «Спісання супраць лютараў» прыводзяцца паводле першай рэдакцыі, надрукаванай у гэтым перавыданні.

СПИСАНИЕ ПРОТИВЪ ЛЮТОРОВЪ

// (226) О образу.

«Созда Богъ чело^вѣка по образу и по подобию Своему». Разумѣи же и пилно смотри, яко маемъ разумѣти. Напродѣ по образу душею бессмертна, и непорочна, правдива, самовластна, обладающа всеми иже подѣ нимъ, и всѣя въ него добродѣтели, то ся разумѣть по образу Божию, по образу же ничтоже иного, точию обычай, або нравъ, по обычаю и нраву, по повелению Божию творити.

А еже по подобию, то есть, яко ся разумѣть и вышше рекло, всѣя въ него добродѣтели, милостивное и благодатное и святого, яко рече: «бўдите щедри, яко Отець вашъ небесный щедръ» и «бўдите святы, яко Отець вашъ небесный святъ есть». Се есть по подобию.

Нижли человекъ у томъ образе и подобенъстве не пребылъ, а ижъ Адамъ того не выполнилъ, на который образъ созданъ былъ, потомъ уже дети свои въ образъ Божій, // (об. 226) яко онъ сотворенъ былъ, сплодити не могъ. Яко Моисей пишетъ о Сифе: «Адамъ сплодилъ сына Сифа по образу своему¹ и по подобію»². Чому не пишетъ: «по образу Божию»? И апостолъ глаголетъ: «Христосъ раби образъ приемъ»³. Зриши ли, Люторе, ижъ заказуеши образу Христову начертаному на святей иконе кланяться, и мовяете кланяться человеку образу Божию?

Бачишь же, что за образъ человекіи. Слушна и пристойна есть речъ человека чтити, шановати, миловати, и главу предъ нимъ кланяти, и всего доброго зычити, але образа Христова не опускати, молитися и кланяться ему, яко учими есмо святымъ Евангелиемъ: «сие подобаше творити, а оно не оставляти»⁴. Тѣмъ же мы предъ образомъ Христовымъ о имени Его святомъ поклоняемся, и яко апостолъ глаголетъ: «да о имени Ісусови всяко колѣно поклонится небесныхъ и земныхъ и преисподнихъ»⁵, и прочая.

Што еще мовите о иконахъ: «яко не слышать». Камень тежъ тотъ, которого поставилъ предъ храмомъ Господнимъ Иисусъ Наввинъ во свѣдочство своихъ словесъ, егда училъ людъ Жидовский, чувъ ли? Где такъ мовить: «камень сей да будетъ вамъ во свѣдочство, яко сей слыша все мовеніе отъ Господа, еже Господъ глагола къ вамъ, яко да не солжете Господеви Богу вашему»⁶. То колми есть прикладней, где титулъ Господень «Иисусъ Христосъ» на иконе святой подписано: которое имя и чюеть и сердца человека знаетъ, въ которое имя въ титулъ и вѣримъ и поклоняемся! Иоасъ царъ рече жерцемъ: «сребро святое, внесено въ храмъ Господень, да будетъ ереомъ»⁷. Мы же иконы святыя и евангелие, и крестъ серебряный целуемъ: не сребро⁸ святимъ, но на серебре начертаное имя Христово святимъ и почитаемъ⁹.

¹ Это слово дописано на полѣ.

² На полѣ: «Бытія, гл. 5» [ст. 3].

³ Филиппс. II, 7.

⁴ На полѣ: «Лук. зач. 61» [XI, 42].

⁵ На полѣ: «къ Филипписіемъ, зач. 240» [II, 10].

⁶ Ис. Нав. XXIV, 27.

⁷ 4 Царств. XII, 4-5.

⁸ Въ подлинникѣ описка: «сребро».

⁹ NB. этого абзаца нѣтъ ни въ рукописи А. Н. Попова, ни въ рукописи Императорской Публичной Библіотеки.

// (234) О нау́це.

Глаголють же, яко многи языци умѣти учителемъ добро. Забыли апостола рекшаго: «не во словесѣ царство Божіе, но въ силе»¹ добрыхъ дѣлъ. И паки: «Господь совѣсть помышленія мудрыхъ, яко суть суетна»². И паки апостоль: «мудрость мира сего буйство *отъ* Бога»³. Се бо обретаемъ многи научены во всѣхъ языцехъ напротивъ стоящихъ правыя вѣры, и въ нечестія хулы, и въ различныя ереси уклоншихся, и ничтоже пользова⁴ ихъ много ученіе, наипаче таковыи краснорѣчіемъ прельщаютъ многихъ, и сами прелстившеся. Сего ради заповедуетъ апостоль глаголя: // (об. 234) «блюдитесь, егда кто вы есть крадководя хитростию и тщетною лестію, ученіи челоѣческими, по составленіи мира сего, а не по Хрісте: въ Немже пребываетъ все исполненіе божества телесне»⁵. Можетъ бо истенное слово просветити и умудрити во благихъ правымъ сердцемъ безъ грамотикия и риторикиа. Божественая бо евангельского ученія проповѣдь «не во словесехъ челоѣческыя мудрости, но въ науце Духа Святаго»⁶. И самъ сия заказуетъ апостоль въ розное наученіе не вдаватися, сиче рече: «въ научение странна и различна не прилагаетесь»⁷. Понеже ротмистръ и жолнѣръ Люторскый смѣлъ рушити Хріста писмомъ, верзися на доль⁸ и прочая, а предся злымъ а нестыдливымъ а злостей своихъ не престаль. Такъже и Люторы того жъ мистра своего и тыми фортелями пошли, абы всѣхъ языковъ писмо вѣмѣли и имъ ширмовали.

¹ На полѣ: «[1] Корин. зач. 132» [IV, 20].

² На полѣ: «Псаломъ 93 [ст. 12: – – вѣсть –], 106, 130».

³ 1 Коринѣ. III, 19: «премудрость бо міра сего буйство у Бога есть».

⁴ Въ оригиналѣ описка: пользева.

⁵ На полѣ: «къ Калос. зач. 254» [II, 8-9: «блюдитесь, да никтоже васъ будетъ прельщая філософією и тщетною лестію, по преданію челоѣческому, по стіхіамъ міра, а не по Хрістѣ: яко въ Томъ живеть всяко исполненіе божества тѣлеснѣ»].

⁶ На полѣ: «[1] Корин. зач. 127» [II, 13].

⁷ На полѣ: «ко Евреомъ зач. 334» [XIII, 9].

⁸ На полѣ: «Матфей зач. 7 [IV, 6]. Лук. зач. 12» [IV, 9].

ПАСЛАННЕ ДА ЛАЦІН

Рукапіснае «Пасланне да лацін» у розных рэдакцыях уваходзіць у склад некалькіх зборнікаў канца XVI ст. Ананімнае сачыненне напісана, верагодна, у Супрасльскім манастыры ў 1582 годзе як адказ праваслаўнага аўтара на кнігу Пятра Скаргі «О једноѣści Kosciоła Bożego» (1577). Тэкст сачынення быў перавыдадзены ў 1894 годзе ў «Працах Кіеўскай Духоўнай акадэміі» (Петров Н. Я. Западнорусские полемические сочинения XVI века // Труды Киевской духовной академии. 1894. № 3), а ў 1903 годзе – у «Рускай гістарычнай бібліятэцы» (т. 19, слп. 1123–1148). Там тэкст прыведзены паводле аднаго зборніка, а розначытанні – паводле другога, некалі належнага Кіева-Міхайлаўскаму Залатаверхаму манастыру, № 1656 (апошні ў спасылках пазначаны абрэвіятурай КМ). Частку верша, далучанага да сачынення ў другім зборніку, Я. Ф. Карскі змясціў у апісанні «Паслання да лацін» у сваёй працы «Беларусы» (Карский Е. Ф. Белорусы : в 3 т. Минск, 2007. Т. 3, кн. 2. С. 171). У хрэстаматыі – урывак з выдання «Рускай гістарычнай бібліятэкі».

ПОСЛАНИЕ ДО ЛАТИНЬ ИЗЪ ИХЪ ЖЕ КНИГЪ 1582 ГОДА

// (об. 12) Послание до Латынь изъ ихже книгъ¹.

[...] // (об. 21) А штожъ пакъ малженства, или чистоты плебанское дотычетъ, церковь Христову нарадили замтузомъ, ижъ межи ихъ духовенъства не знати, кое чий отецъ, кое чий сынъ? Зъ чого то пошло, толко съ папежа Яна, нерадницы жонки. Читай кройнику: широко о ней злости и плюгавости найдешъ, яко, тою дьяволскою головою будучи, костель Рим[скій]² п[оск]вернила, идучи до Тибра³ реки воды крестити, // (22) бенкарта породила на обличение свое и теперешнихъ

¹ NB. это заглавiе и нижеслѣдующiя, а также и отдѣльныя буквы, набранныя чернымъ («жирнымъ») шрифтомъ, писаны въ подлинникѣ киноварью.

² Дописано слѣва на полѣ.

³ Въ подлинникѣ: «Тигра».

Римянь, и сама тутъ же здохла. Для того и по сесь часъ оное памятки крещения Господня, якобы причинцы тому обличению ихъ, николи не обходятъ, да вомѣсто того Трехъ Кролей въ тотъ день светятъ¹.

[...] А Светому Духу рабскую или служную особу, зъ Македониемъ геретикомъ духоборцомъ, кладутъ. Рекомо то² гораздо о Троицы Святѣи держать³. Ано явно ся значить, што Светому Духу два початки Отца и Сына вносятъ. О чомъ первой сего ширей у-в-ыншихъ книгахъ писано съ приводомъ. А папезъ свои уставы новые съ клятвою держати грозить. Найдешъ у Латинскихъ книгахъ, которые зовутъ: дис. 19: сыкъ омнесъ⁴. Которое намъ клятвы // (об. 22) лѣпшей не бояться, да души пагубы не учинимъ⁵.

А еже Римяне мовяють: «хотяжъ папези и бискупы будучи у костеле зле поступують, але пакъ [намъ]⁶, водле слова Хрістова, не годится отступовати: «што (мовить Матфей, 23) на столцу Моисеовомъ будутъ седѣти научени, и роскажутъ вамъ чинити, чинѣте, але водлугъ справъ ихъ не чинѣте»⁷. О, заправду! хотя бы сами не чинили, колижъ бы одно науки Хрістовы и апостольское и святыхъ отецъ насъ научали, винни есмо слухати! Але бо Хрістось рече: «стережитесь фалшивыхъ пророкъ»⁸. «И аще соблазнитъ единаго отъ вѣрныхъ Моихъ, лѣпшей бы ему, да обѣсится камень жорновый на шии его, и потонетъ у волнахъ морскихъ»⁹ и далей. И апостоль заповедаеть стеречися отъ таковыхъ учителей, ижъ учать по составленію мира, а не по Хрісте. И паки тожъ апостоль глаголетъ: «блюдитесь, да нехто васъ лестию водя хитростною крадоуча»¹⁰.

А они, якосте вышей слышали, ижъ не толко за гордостію своєю злою, але про/(23)тивъ науки Хрістовы и апостольское учать и ходять, и еще огнемъ и мечемъ боронять!

Отожъ, для тыхъ безчинствъ и иныхъ, которыхъ сездѣ еще не всѣхъ помениль, — церкви Греческая Римскую отинула. О чомъ найдешъ,

¹ КМ: «святкують».

² КМ: «тотъ».

³ КМ: «держаль».

⁴ Правила Гратіана, distinctio XIX, cap. 2: sic omnes.

⁵ Въ КМ послѣ сего добавлено: «И коли быхъ короткости писаня не фолкго-валъ, и за колко лѣтъ безчинства Римскаго не выписаль!»

⁶ Взято изъ КМ.

⁷ Матѣ. XXIII, 2-3.

⁸ Матѣ. VII, 15: «внемлите же отъ лживыхъ — — ».

⁹ Матѣ. XVIII, 6. Марк. IX, 42. Лук. XVII, 2.

¹⁰ Колос. II, 8.

Римлянин, у своихъ книгахъ (Виде Концылѣ. томъ во вторыхъ, либер. 2)¹. И въ мѣсто папезово, скоро потомъ по его отлученю, просветилася земля Болгарская святымъ крещениемъ. И тамо въ той земли проявилъ Христосъ мужа свята, светого Семиона, которого церкви Греческая, то есть чотыри патриархи, за пятого приняли. И донынѣ церкви вселенская въ суполности стоить. Бо и псаломъ мовить не объ одномъ патриарху, но о множайшихъ поведуетъ: «во отецъ твоихъ мѣсто быша сынове твои»² (Псаломъ 44), а не «сынъ твой» – папезъ! И «поставиши ихъ (рече) князями по всей земли»³, а не «одного князя» въ Риме – папеза, но «по всей земли князи», еже есть – вмѣсто апостолъ патриархи. А папезъ не есть по всей земли князь, або отецъ, // (об. 23) но у-въ одномъ толко Риме.

Повѣмъ еще о досконалости чловѣченства нашего: ижъ каждый чловѣкъ въ тѣлѣ своемъ маеть первие⁴ старшие члонки, [то есть: зрение, слухъ, обоняние, мовене, осезане, а потомъ – иншие многие члонки]⁵. Также и Христосъ Богъ и чловѣкъ правдивый, кроме греха, имѣлъ въ тѣлѣ Своемъ вси члонки тые; котороежъ тѣло поручилъ церкви Своей пятма⁶ члонкомъ, яко старшимъ, а то есть: пятми патриархи оградилъ, яко пятми чувства, а потомъ епископы и прочими учителми, яко иными многими члонки, содержатся главою Христомъ, а не папезомъ (Ефес. 1 лист.)⁷. Яко и Самъ Христосъ мовить: «не называйтесь учителми: единъ бо есть учитель Христосъ, вы же братия есте. И отца не называйте собѣ на земли: единъ бо отецъ есть вашъ Иже на небесехъ. Ниже нарицайте наставники: единъ бо есть наставникъ вашъ Христосъ»⁸. И Павелъ: «Христосъ есть глава тѣлу церкви, Иже есть начатокъ первороденъ изъ мертвыхъ, (Колос.⁹ глава 1) яко да будетъ Той во всѣхъ первенствуя»¹⁰, а не папезъ. Тотъ же апостолъ мовить (Ефес. глава 1): // (24) «вся покори подъ нози, и Того дастъ главу выше всѣхъ

¹ vide Concili. tom II, liber 2.

² Псал. XLIV, 17.

³ Ibid.

⁴ КМ: «первѣи».

⁵ Взято изъ КМ.

⁶ КМ: «пятима».

⁷ Ефес. I, 22-23.

⁸ Матѣ. XXIII, 8-10.

⁹ Въ подлинникѣ, а также и въ КМ ошибка: «Галатомъ».

¹⁰ Колос. I, 18.

церкви, яже есть тѣло Его»¹. И zase мовить: «мужъ есть глава женѣ, якоже есть Христосъ глава церкви»², а не папежъ. [...]

// (27) А о оплаткахъ // (об. 27) ихъ, которыми служатъ, евангелистъ Иоанъ обличаетъ, ижъ хлѣбъ, въ подливу омочивши, Христосъ далъ³. И Павелъ святой (Корин. зач[ало] 149) хлѣбъ упоминаетъ, а не опреснокъ⁴. И Златоустъ, даючи тому прикладъ, толкуючи рече: «у старомъ законе киотъ, здѣже дѣвица; тамо жезль, здѣже крестъ; тамо баранокъ, сездѣ Христосъ; тамъ опресноцы, здѣже хлѣбъ». И што мовити? Ихже книги Латинские обличаютъ. Кройника свѣтчить ихъ, иже по Христе у сту и петинадцати лѣтхъ, Александръ папа оплатки устави, а передъ тымъ дей простымъ хлѣбомъ служано, по тому, яко и теперь у Грековъ служатъ. Геронимъ докторъ Латинскій (ин кваестъ инъенъ⁵, на слово евангелиста Матфея 26), мовить тако: «скоро фигуру старое великое ночи Христосъ выполнилъ, зѣдши мясо баранковое зъ апостолы Своими, взялъ хлѣбъ, который посиля⁶ сердце человекѣ, и поступилъ до правдивого правое великое ночи сакраменту, // (28) абы такъ яко былъ у фигуре Его Мелхиседекъ, капланъ Бога найвышшаго, учинилъ, оферуючи хлѣбъ и вино». Чуешь ли, Латиннику, што вашъ же докторъ мовить? Хлѣбъ, онъже сердце укрѣпляетъ, бо опреснокъ не можетъ посилити сердца, понеже души въ немъ нѣсть. Авгуштынъ тежъ, толкуючи надпись псалма 33 у концылии 2, который упоминаетъ, «ижъ Давидъ изменилъ лице свое предъ Авимелехомъ, и хлѣбы предложеныя ялъ: тамъ дей была офера водлугъ порядку Аронового (1 Царствъ, 21 кап[итула]). А потомъ же Онъ Самъ оферу поставилъ зъ тѣла и крови Своей, подлугъ порядку Мелхиседековаго: отменилъ (поведа) тварь Свою у капланствѣ, и опустилъ людъ Жидовский, и пришолъ до погановъ» и прочее. И на другомъ мѣстцу тотъ же Авгуштынъ явне описуетъ (либеръ 83, кваестъ. 14⁷), мовячи: «Господь нашъ Исусъ Христосъ тотъ-ти есть капланомъ нашимъ, во вѣки, подлугъ порядку Мелхи/(об. 28)седековаго, Который Самъ Себе оферу оферовалъ за грехи наши, и тое оферы подобенство на памятку муки Своей поручилъ обходить; ижъ то, што Мелхиседекъ Богу оферовалъ, теперь вже видимъ, оферуютъ по

¹ Ефес. I, 22–23.

² Ефес. V, 23.

³ Иоан. XIII, 26.

⁴ 1 Коринѣ. XI, 23.

⁵ КМ: «инест».

⁶ Въ КМ: «посиляетъ».

⁷ По-Латыни: liber 83, guæstio 14.

всѣмъ свѣте». О чомъ ширей Иоанъ Дамаскинъ въ Латинскихъ книгахъ (Дам. либеръ 4, роздель де орто. фиде, капитуль 14¹) пишетъ; «хлѣбомъ и виномъ поднѣхъ Мелхиседекъ Авраама, который же столъ подыймованя оного знаменовалъ, сей духовный нашъ столъ Христовъ» и далей вельми о томъ много. Во хлѣбе бо, яко въ тѣлеси Христове, три животна, животъ дающа: духъ, кровь и вода, яко Евангелие глаголетъ: «сие три во едино суть» (Иоанъ, зачало 74, въ посланю)². Мука аки тѣло, кисль аки душа, соль аки умъ, вода яки духъ и животъ, огонь яки божество. Во оплатку же естли рекутъ – три рѣчи суть, подлугъ Тройцы – мука, вода и огонь, – таковии соблажняются, впадающе во богострастникъ ересь, кото//(29)рые мовѣть со плотию Божеству пострадати. Но не вкупѣ Троица воплотися, Отець и сынъ и Святой Духъ, но единъ отъ Троица Сынъ, Слово Божие, и пострада тѣломъ суполнымъ, а не Божествомъ; протожъ суполнымъ хлѣбомъ предаль намъ ясти, тайну Свою живую. А такъ, каждый вѣрный хрестиянине! хочешъ ли быти избавлень, держися не папешское, але святыхъ апостолъ и богоносныхъ отецъ церкви, семи соборы, не помес[т]ными Римскими, але вселенскими утверженое.

[...] // (об. 29) Мы же, братие, ходяще просто³ дорогою царскою, стережимся прелести папешское, отступимъ отъ учения Римского костела, отпустимъ Римскую слепоту, откинмо помпу диявольскую, престанмо оплатковъ мертвыхъ, приступимъ къ хлѣбу небесному живому, отступимъ отъ всякоя ереси, и да держимся православныя вѣры седми соборовъ, оставмо габеть папа енѣте Деус кратия, да покланяемъ главы наша возложению рукъ патраршескихъ зъ оксиономъ⁴ глаголюще: «достойнъ есть святителства»⁵.

Дополненіе къ Посланию до латинъ изъ ихъ же книгъ⁶.

// (169) Вѣрши прикладныи

Зъ якою пилностью бчела медъ збираеть,
Же у борти ледво ся затворяеть,
Съ такоюжъ въ тые книжки наношено
// (об. 169) Съ писма Римскихъ докторовъ

¹ По-Латыни: Damascenus, liber 4, distinctio de orthodoxa fide, cap. 14.

² 1 Иоан. V, 8.

³ Въ подлинникѣ «простою»; исправлено по КМ.

⁴ αἰγιος.

⁵ Этотъ абзацъ в КМ нѣсколько полнѣе; послѣ него въ КМ помѣщены «Вѣрши прикладныи».

⁶ Змешчана ў «Дадатку» да 19-га тома «Рускай гістарычнай бібліятэкі».

Противъ фалшови отпоровъ.
Буди же того вдячонъ кождый,
А проси Бога о оборону завжды,
И писара тыхъ книжокъ не забывай¹,
Абы его долже Богъ ховаль
И за працу ему животъ вѣчный дароваль.

Велить бо и просить апостоль знати працюющихъ и любити учащихъ и покой зъ ними мѣти ([1] къ Солун. глава 5, зач. 272)². Мне же, невежи, риторски' составить не могущу, молюся: не зазрете, но исправьте. Понеже, по Евангелию, таковы' великъ наречеться, кто исправить и научить. Аще ли пакъ порцете и ко угрожению сия быти вознепщуете, молюся вамъ: мимоидете, яко иерей и левить, израненаго, да оставите оному Самарытану, онъже принесъ въ домъ гостины' израненаго, и пристави къ нему пилновати. Которому въ остаточны' часъ возвращения заплату дати за працу обещавшу.

(Изъ рукописи Кієво-Михайловскаго Златоверхаго монастыря, № 1656)

¹ Описка: «зыбывай».

² 1 Солун. V, 12–13: «молимъ же вы, братіе, знайте труждающихся у васъ, и настоятелей вашихъ о Господѣ, и заказующихъ вы, и имѣйте ихъ по преизлиха въ любви за дѣло ихъ: мирствуйте въ себѣ».

АБ АДЗІНАЙ ВЕРЫ

Кніга «Аб адзінай веры» надрукавана ў Астрозе ў 1588 г. У канцы кнігі яе ўкладальнік называе сябе «многгрѣшный и худший въ христіанѣхъ, убогий Василей». Ёсць меркаванне, што ім з'яўляўся Васіль Суражскі (Васіль Андрэевіч Малюшыцкі). Кніга стала моцнай падтрымкай для праваслаўных у абароне іх рэлігійных поглядаў і традыцый ад крытыкі з боку каталікоў і пратэстантаў. Кніга складаецца з шасці самастойных частак, таму ў навуковай літаратуры могуць сустрацца і такія яе назвы, як «Книжица въ 6 отдѣлахъ», «Сборникъ въ 6 отдѣлахъ». Тут прадмова да кнігі падаецца паводле адзінага на сённяшні дзень перавыдання, здзейсненага «Рускай гістарычнай бібліятэкай» у 1882 г. (т. 7, слп. 601–938), а ўрыўкі з кнігі прыводзяцца паводле арыгінальнага выдання з фондаў Нацыянальнай бібліятэкі Беларусі. Знак // паказвае падзел на радкі. Дзеля спрашчэння перадачы старажытнага шрыфту, графемы **ѣ** і **ѥ** «е вузкае» перадаюцца аднолькава графемай **е**. Сістэма надрадкавых знакаў арыгінала таксама спрошчана (не перадаюцца камора, іса, звацельца) і адаптавана для камп'ютарнага набору: **҃** – замяняе графему **ѣ**; **҆** – можа замяняць розныя графемы: **з**, **л**, **д** або **ѡ**; **҇** – замяняе графему **и** або **й**; **҈** – замяняе спалучэнне **въ**. Падкрэсленне пад літарай (наша, у арыгінале яго няма. – М. С.) – **а** – акцэнтуюе ўвагу на правапісе.

О ЕДИНОЙ ВѢРѢ. СОЧИНЕНИЕ ОСТРОЖСКАГО СВЯЩЕННИКА ВАСИЛІЯ 1588 ГОДА

// (1 нн.) О ЕДИНОЙ ИСТИННОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ВѢРѢ
И О СВЯТОЙ СОБОРНОЙ АПОСТОЛСКОЙ ЦЕРКВИ,
ОТКУДУ НАЧАЛО ПРИНЯЛА, И КАКО ПОВСЮДУ РАСПРОСТРЕСЯ.

Предсловіе.

Бога благаго благостию, по благодати Господа нашего Иисуса Христа и по дѣйству Святого Духа. Иже отъ божественныхъ писаній извѣстившеса, и прелесть діаволу ощутивше, и мрачныхъ лукавыхъ

сѣтей его избѣжавше, не терпятъ прочее инѣмъ не преподати, да не отъ невѣденія въ пагубныя ереси впадше, своего спасенія отпадутъ. Понеже бо врагъ плевель свой пшеницы уподобляти извыче, // (об. 1 нен.) и симъ сластолюбивыхъ неутверженныхъ человѣкъ души, яко птицы силомъ, въ свою погибель ловить, насѣявши много душегубныхъ ересей презъ лукавыхъ сосудовъ своихъ растлѣнныхъ человѣкъ. Мы же, ощутившіе прелести его, съ пророкомъ¹ къ Господу въпиѣмъ, глаголюще: «благословенъ Господь, иже не дасть насъ въ ловитву зубомъ ихъ. Душа наша яко птица избавися отъ сѣти ловящихъ: сѣть съкрушися, мы же избавлени быхомъ».

Сего ради мало нѣчто о истинней вѣрѣ писаниѣмъ предложихомъ. Аще бо и сами есмо ку дѣланію тоя лѣнивы; но никтоже долженъ сый нерадѣніѣмъ съкрывать истину.

Яко бо единый истинный въ Троицы покланяемый Богъ есть, а не много боговъ (яже поганстіи // (2 нен.) народи, отъ бѣсовъ прельщаеми, иногда въ почитаніе многобожіа испадоша), также и едина истинаа вѣра, а немного вѣрь (яко отщепенцы, съ подущенія шатанскаго въ различныя ереси укланяющеся, въ много раздробляючи превращати ту обыкоша. Но якоже единый Богъ истиненъ есть и не отмѣняется никогдаже, сие и вѣра въ единаго истинаго Бога всегда непреложна и невредима пребываетъ. Точію сами отступницы вѣры поврежающеся въ вѣчныя муки со діаволомъ осужаются. Ибо лжа ничтожъ ино, толко то, што не есть, котораа похибенемъ истотнаго состоитъ. Якоже бо оскудѣніѣмъ здравіа настаеъ недугъ, или отшествіѣмъ свѣта бываетъ // (об. 2 нен.) тма, – сие сластолюбіѣмъ и прочими страстьми недугующе оскудѣваетъ здравіе душевное. Отъ сего убо впадающе въ темность проклятыхъ ересей, лишаемся истинаго свѣта, погрѣшающе единыя правыя вѣры. Нашедшу же свѣту, безъ вѣсти тма погибаетъ; тако и ереси, понеже отъ лжи суть составлены, обличеніѣмъ отъ истиныя вѣры, такъ яко отъ свѣта тма, исчезаютъ.

О чомъ ширей со вниманіѣмъ прочитающе зъ самага того писанія, еже о вѣрѣ и о прочихъ, въ книжицы сей написанныхъ, зрозумѣти мощно есть. Аще бо и не всякому угодно обрящется, наипачеже прелщенымъ богоборцемъ и ругателемъ православія, но ради присныхъ въ вѣрѣ православныхъ христіанъ сія // (3 нен.) написана быша, да не отъ невѣденія нѣцныи прелестію вражіею у того волю уловлены будутъ. Не просто бо всѣмъ повелѣно предати, но «сія (рече апостоль)² предаждь

¹ Псал. 123, ст. 6–7.

² 2 Тим., зач. 292, гл. 2, ст. 2.

вѣрнымъ челоуѣкомъ, иже доволни будутъ и инѣхъ научити». И аще кто не есть вѣренъ, таковой ниже слышати есть достоинъ. Житіе бо растлѣнно имущимъ, скотомъ уподобльшимся, не повелѣ Господь бисарей пометати¹. Мнози бо слышать и прочитають Божіе евангеліе и апостольская ученія и никакоже разумѣють истину. О таковыхъ великій Павелъ² глаголетъ: «аще закрыто благовѣствованіе наше, тогды въ таковыхъ которіе на згиненіе идутъ закрыто есть, въ которыхъ печаловане вѣка сего заслѣпило разумы ихъ».

К о н е ц ь п р е д и с л о в і ю.³

О прѣмѣненію дѣй и прѣзниковъ

$$\tilde{\Lambda}_3 \quad (37)$$

[...] Но оставившы // еже о жидѡхъ повѣсть, па́кы // о пременѣнью свѣтъ латѣнскиѣ // за́чнемъ. Многокрѡтса вже // припомина́ли причи́ны, и* по́сле // поровна́ѣ дѣла, хѡѹ послѣдѣла, // подова́етъ пасхѣ творити. // Бего ра́ди ѿтые бѣгонѡсныѣ ѡ́цы // оучители на́ши, прина́вшы // ѡ ѿѣтыхъ сла́вныѣ, и всехѡалныѣ // хѡыхъ апѣлъ, то́же а не и́ншій // чинъ, аво порѡдокъ дѣхомъ ѿтыѣ // постановенный, цѣло и всѣа́кыѣ // спѡсобоѣ ненарѣшено соблю́аши, //

(37 адв.)

та́кже и на́мъ хрѣ́тіанѡ^{мъ} всѣ́мъ, // въ овѣ́ржа́ніе неѡмѣ́нно, на //
вѣ́чные лѣ́та пода́ли. і на пе́рво^{мъ} // вселе́нскомъ собо́ре, за пе́рваго //
христе́іанскаго ца́ря ве́лікаго // константи́на, въ три́ста //
и осмѣ́нацѣ́тъ лѣ́тъ по вѣ́зніе // се́нію хѣ́ве, въ гра́де нике́йскомъ //
собо́рѣ бѣ́вшаго, што ѡ́ шти́хъ // апѣ́лъ сло́вне бы́ли прина́ли. //
і цѣ́ло, неоуло́мно все́гда ѡ́ рожа́ю // до рожа́ю ха́ваючи выполна́ли. //
то на о́ном пе́рвомъ събо́ре, // хѡ́имениты^{мъ} лю́демъ, зложі́вши //
поу́лгѣ́ азѣ́бѣки ли́терми та́ // бли́цѣ, іли крѣ́гѣ, еже о па́сце, //
што мы пасха́льею на́зывае́мъ, // на па́тсѡ́тъ три́десѣ́тъ и двѣ́ //
лѣ́те оборо́чаючи́сѣ, нѣ́коли // неконча́емый пи́сани́е преда́ли. //
оу́ три́цѣти и па́ти днѣ́хъ, //

¹ Мат₂₀, гл. 20.

² Кор., зач. 175, гл. 4, ст. 3–4: «Аще ли же есть покровено благоустройство наше, въ гибнущихъ есть покровено, въ нихже богъ вѣка сего ослѣпи разумы невѣрныхъ».

³ Обороть 3-ей нenum. страницы чисть.

$$\tilde{\Lambda}_H \quad (38)$$
[illegible]

(38 адв.)

лѹны пѣрваа нѣла припа^анетъ, // обыходѣти. Мѣць же назы // ваѣтса, не лѹнный вѣгъ, котѣ // рый дѣла мѣрѣти а ни имъ вла^а // нѣти не мѣжетъ, еднѣ нѣчыю // іако писаніе свѣтчитъ¹. лѹнѣ // и звѣзды на вла^аность нѣчи. // Но мѣць іменѣетса овхо^а слѣчны^а, // ѿ едінаго знѣкѣ іли знѣмени // нѣнаго до дрѣгаго знѣменя. // котѣры^х знѣкѣвъ естѣ двана^а // цѣтъ. по котѣры^х слѣнце по всѣ // лѣта ходѣчи, ѿ почѣ^акѣ едіна^а // знѣменя до дрѣгаго, прѣходѣтъ // за три^ацѣтъ дѣей, и за десѣтъ // чѣсѣвъ, и за по^ачѣса. а такѣ // ѿ едіна^а кѣжѣго сѣты^х двана^ацѣти // знѣмень, за такѣ мнѣго дѣей // и чѣсѣвъ, всегда неѿмѣнне про // ходѣчи, рѣкъ кончѣетъ. што // зраховѣвши вѣ каждомъ знѣмѣю

$$\tilde{\Lambda}_{\Theta} \quad (39)$$

вѣгѸ слѣчнаго, по триацати // днѣй, и по десяти часѡвѣ, и по //
пѣлѣ часа. въ всѣхъ дванацати // знаменахъ, чїи днѣй триста //
шестьдесѣтъ пѣтъ, и чверть // днѣа. еже есть шестъ часѡвѣ. //
штѡса именѣтъ годъ, іли // лѣто. с кѡтѡрыхъ чвертей днѣа, //
іли шести часѡѣ, на четвѣртое // лѣто вчинѣется днѣ, егѡ же //
висѣксто^м названо, іако ѿ штѡкъ // іли ѿ годїнѣ ѿ вѣгѸ слѣчнаго //
звывѣющихъ съставляється. // і вывѣеть рѡкъ того с привѣлы^м //
ты^м днѣмѣ, триста шестьдесѣтъ // днѣй и шестъ. днѣ во з нѡчью //
называет^{сѣ} есть днѣмѣ, вѡдлѣ // вжѣтвѣнаго писѣнїа. вѣсть речѣ //
вѣчѡръ вѣсть ѡдѣтро днѣ едїнѣ. // кѡтѡрый вѣ соѡѣ мѣетъ двѣцѣтъ //
четѣри часѡѣ неѡтмѣнѣно всегѣа. //

¹ На полях: **ѡло^м** рѣ (псалом 135).

(39 адв.)

в^ч котóрое во врѣмѣ колѣкими часы // дñь паче нóщи изывѣаетъ; то // лѣкими часы нóщъ оскѣдѣваетъ. // А в коѣ врѣмѣ колѣкими часы нощ^ѣ // паче дñѣ изовилоуѣтъ; толикими // часы такоужѣ дñь оумалѣетсѣ, // никóли во то на едіной мѣрѣ не // стоить; но всегда движетсѣ, // и зовилѣ, і оскѣдѣвалѣ. толко // іакосѣ поменѣло, два^цатмѣ че // тырмѣ часы всегда нощъ и дñь // исполнѣетсѣ. вѣчнѣ никогдѣ // в^ч то^м не ѿменѣетсѣ. прóто не // ѿ дñей а ни ѿ нóчей онаѣ шѣсть // годинъ, рѣкше чвѣрть дñѣ, на^а // дñи зывѣаючѣ, на четвѣртое // лѣто дñь звытнѣй причинѣютъ; // но ѿ лѣвы того крѣсѣ, ѿ которѣ // слñце зачинѣетъ вѣгъ свой, // и за колко дñей и часѣ знамена // обыше^аши, зѣсѣ до того жъ крѣсѣ //

м̃ (40)

ѿ которѣ вѣгъ зачѣло, прихóди^т // і пѣкы знóвѣ вѣгъ зачинѣетъ. // Мѣноуѣ^м же зачѣло вѣгъ слñчна^т // ѿ того часѣ іакосѣ дñь з нóчью // по веснѣ зровнѣетъ, о чóмсѣ вжѣ // дово^нѣ спочѣ^ткѣ написѣло. а нжъ // слñчнаго вѣгъ, в^ч кѣждомъ знѣ // меню, по три^цати дñей и по // десѣти часѣвѣ и по пѣлѣ часѣ // рахѣючи, тогѣы што на^а три^цѣ^т // дñей зывѣаючѣ полѣ единаѣсты // годины, не мѣгѣтъ в^ч кѣждомъ // знамену на зѣполный дñь сѣхо // дѣтисѣ авѣ рахѣватисѣ; Того // дѣлѣ фолкѣючи и догажѣаючи // томѣ, полóжено в^ч мѣцахѣ вѣдлѣ // котѣрыхѣ всѣ свѣта обхóди^м, // вѣ едіныхѣ по три^цати дñей, // а в^ч дрѣгыхѣ по три^цати одномѣ // дñю. мѣркѣючи авѣ она десѣтъ // часѣвѣ обхóдѣ слñчнаго в^ч кѣждомъ

(40 адв.)

знамену што на^а три^цѣть дñей // зывѣаетъ, в^ч дñѣсѣ помѣриѣла // и порахѣвалѣ. іакѣ^ж кѣгѣы зочтѣшъ // авѣ зрахѣѣшъ всѣ мѣцы слñчныѣ; // вѣдлѣгѣ обхóдѣ цѣковнаго, // тѣ еѣтъ мѣрта дñей три^цѣть // одинъ. апрѣлѣ, ѿ. мѣѣ, ѿѣ. // іюнѣ, ѿ. іюлѣ, ѿѣ. авгѣстъ, // ѿѣ. сѣптѣберъ, ѿ. октѣберъ, // ѿѣ. нѣѣберъ, ѿ. декабрѣ, ѿѣ. // генварѣ, ѿѣ. а оста^тнего фѣврѣ // арѣѣ дñей два^цѣть ѣсмѣ. обрѣѣ // цѣши та^жѣ в лѣтѣ дñей, тѣѣѣ. // а з ѣныхѣ полѣчасѣвѣ, што // на^а тѣю десѣтъ годинъ в^ч кѣждымъ // мѣцѣ по полѣгодины зывѣаютъ. // тогдѣ вѣ всѣхѣ двѣна^цѣти мѣцѣхѣ // звѣраѣетсѣ часѣвѣ шѣсть. ежѣ // еѣтъ чвѣрть дñѣ. с котóрое // четвѣртаго лѣѣта, іакосѣ вжѣ // реклѣ, оучинѣетсѣ дñь. а лѣнѣ

мѣ (41)

каждаа, за два^аца^а дѣвѣтъ днѣй // и полъднѣа, и за полъча^аса, и за //
пѣтъю часть часа, всю двана^аца^а // знаменъ нѣ^нныхъ претѣ^ткаетъ. //
с котóрыхъ снѣце, іакоса вже // поменило, тóлко єднò знама //
за три^ацѣтъ днѣй и за полъеди // настѣ годіны прохóдитъ. сего //
ради знайдѣтса лѣна теченіе^е // свóимъ каждого мѣца снѣчнаго //
превышаючи іли оупережаючи, // вадесѣтъми и єдіны^и часомъ, //
і чотырма пѣтинами, рѣкше, // пѣтѣми частѣми часа. тогѣ //
за все лѣто, то є^т за двана^ацѣтъ // крòтъ ѿновлѣючиса лѣна, оу //
чини звытнихъ днѣй дѣсѣтъ, // і часовъ два^ацѣтъ одінъ, и три //
пѣтѣхъ части часа. котóрыє // снѣцѣ оставлѣетъ іли ѿдае^т //
на всѣко лѣто неѿмѣнно. бо

(41 адв.)

іако в^ч шестодѣнцѣ в чвѣрто^а словѣ // єсть писано, и* в^ч четвѣ^ттый днѣ //
лѣна сѣтворѣна, іако пѣ^тна^ацѣти // днѣй вѣдѣчи сѣвершѣна іли до //
сконѣла. а пристѣло єй в^ч четвѣ^тр^ч // тѣй днѣ сѣтворѣной, іако чотѣ //
рѣхъ днѣй вѣдѣчи іавітиса. // Ѧ прòто што на онъ часъ іако //
была сѣтворѣна, на^а чотѣри днѣ // одінъна^ацѣтъ днѣй перебрѣла, //
тѣє на всѣко лѣто ѿдае^т снѣцѣ. // вѣгъ бо іли обыхòдъ лѣнный //
считѣючи, ка^ждѣю лѣнѣ по два^аца^а // девѣти днѣй і по полъ днѣ, чини //
в годѣ днѣй трѣста пѣ^тдѣсѣ^т // чотѣри. а снѣчный обыхòдъ, //
каждый мѣцѣ рахѣючи по три^аца^а // днѣй и по полъ єдинѣста часа, //
тогѣ ѿ крѣсѣ ѿкòла снѣце вѣгъ // свой зачинае^т, за^сь до того* крѣсѣ //
чини днѣй трѣста шѣ^тдѣсѣ^т

мѣв (42)

пѣтъ, и часовъ шѣ^ть. о чо^аса // вже споминало. ѿнѣвши тѣды //
лѣннаго вѣгѣ днѣй трѣста // пѣ^тдѣсѣ^т чотѣри, ѿ снѣч^ныхъ //
трѣхъ сòтъ шѣ^тидѣсѣ^т пѣ^ти // днѣй, зостѣе снѣцѣ одін^иадѣсѣ^т //
днѣй, ѿ вѣгѣ лѣннаго збывѣ // ючихъ. с котóрыхъ в^ч трѣхъ лѣтахъ, //
вчинѣетса трѣнадѣсѣ^таа лѣна. // и на^а то днѣй трѣ, и часовъ чо //
тѣри, и дѣсѣ^таа часть часа. // єді^и бо пѣтъ іли шѣ^тствіє снѣцѣ //
и лѣнѣ, по всѣ лѣта неѿмѣнно // по тѣхъ двана^ацѣти знаменахъ //
нѣ^нныхъ. по котóрыхъ лѣна іако // мѣншый крѣгъ, двана^ацѣтъ //
крòтъ за лѣто, єже єсть за цѣ // лѣй рòкъ обѣте^т, и на дрѣгѣй //
рòкъ єцѣ дѣсѣ^тма днѣми, и // два^ацѣ^тма єдінымъ часомъ, //
і трѣма пѣ^ттѣми частѣми часа

(42 адв.)

превосхѣдитъ; нѣмъ снѣце іако // бѣлѣи крѣтъ, одиѣ рѣтъ, то еѣ, //
за цѣлый роѣ, тѣе всѣ знамена // обѣидетъ, кѣторые всю жѣзнь //
авѣ пожѣтки члѣчи содержатъ; // нѣже нѣзвѣсками именѣютъ. //
ѣвенъ, тѣлецъ, близнѣцъ, // рѣкъ, лѣвъ, дѣва, вага, скорѣи, //
трелѣцъ, козорѣтъ, водолѣи, // рѣвы. нѣ мнѣмѣи же и* вѣ што //
такѣваго с тѣхъ поменѣныхъ // животѣвъ іли вѣдлатъ, вѣ //
обѣтанѣи нѣно^м вѣти мѣло; // ничѣго во такъ грѣбого вѣ нѣе нѣ еѣ, //
ни ѣвецъ, ни вѣкѣвъ, ни лѣвѣ // и прѣчѣи^х бѣстѣи. вѣ іѣстинѣ во //
было вѣ ѣ грѣбѣхъ грѣбѣе, еѣли вѣ // вѣсѣловѣснѣи скѣти нѣо^м радѣтъ, //
и цѣстѣе члѣкѣ^м подавати мѣлѣ, // іако вѣсносѣлова^т хѣлдѣи, і прѣчѣи //
звѣздѣчѣцы. но водлѣтъ снѣчнаѣ

мѣ (43)

по тѣхъ двѣнаѣцѣти знаѣкѣвъ // нѣнѣхъ ѣвѣхѣдѣ, нѣзѣваѣтѣсѣ //
ѣнѣе жѣзнамена іменѣи прѣрѣчѣѣ // нѣми. ѣвѣ во прѣвое жѣнама, //
внѣже глѣтѣсѣ вѣти мѣръ сѣ // тѣворѣнъ, вѣ кѣторѣе снѣце вѣлѣко //
вѣсны еѣтъ, длѣ тѣго рѣчѣно ижѣ // іако ѣвѣ живѣтноѣ вѣдрѣми нѣ сіѣно, //
мѣѣчи нѣчѣто вѣ прѣдѣ крѣпѣстѣ. // такѣе и послѣнама снѣца в тѣ //
врѣма нѣмоѣно. стѣденѣю // крѣпѣсти еѣго ѣмѣмѣлѣмѣ. //
а прѣнама и* лѣто зрѣтъ, нѣчѣто // крѣпѣсти сѣрѣчѣ тепѣлотѣи //
мѣѣютъ. Авѣ іако ѣвенъ зимѣ // лѣжитъ на сторѣнѣ лѣвѣой, нѣвѣ //
снѣ же начинѣетъ лѣжѣти на // сторѣнѣ прѣвой. такѣе и снѣце //
прѣ тѣмъ чѣсомъ прѣвѣваѣетъ // на лѣвѣой сторѣнѣ тѣврѣди. то еѣ //
на полѣднѣи. а в тѣ врѣма вѣхѣдиѣ

(43 адв.)

на сторѣнѣ дѣснѣю, іже еѣ сѣвѣѣ. // Вѣторѣе вѣкъ длѣ тѣго рѣчѣно, //
и* еѣтъ моѣнѣиши ѣвна. такѣе // крѣпѣчаѣ еѣтъ сіѣѣю снѣце в тѣ //
врѣма іаже к нѣмъ ѣпѣрежѣѣмѣ. // Трѣтѣе близнѣцъ рѣчѣно, занѣ //
в тѣ врѣма моѣцѣ снѣца двѣиѣсѣ. // начинѣетъ во вѣти тепѣло и сѣхо //
тѣворѣтѣелнѣ. і в тѣ врѣма всѣкѣе // рѣчи нѣволѣей мнѣжатѣсѣ, //
птѣицы во і живѣтнѣи, плѣды // прѣизвѣдѣтѣ. ѣстѣтнѣи во //
чѣстѣ вѣсны еѣтъ. Чѣтѣврѣтѣе // рѣкъ рѣчѣно, занѣ живѣтно еѣтъ //
вспѣтъ хѣдѣѣѣе. такѣе і снѣце // в тѣ врѣма вѣспѣтѣтъ гѣрѣдѣтъ, //
ѣхѣдѣ ѣ нѣсѣ кѣ полѣночнѣой // стрѣнѣ прѣдолжѣѣчи дѣнѣ. //
Пѣтѣе лѣвъ рѣчѣно, понѣже во // силнѣиѣѣе ѣ прѣчѣи^х живѣтнѣи, //
сѣго рѣди и цѣлѣ звѣрѣмѣ жѣмнѣи^м

мѡд (44)

нарицаю^т его. такъ и в^ч то врѣмѡ // всѡкіе сѣмена, плѡды, і вѣліе, // до совершенѡго вѡзрастѣ и сілы // dospѣвшѣ, крѣпостію сѣстоѡ // цисѡ дебелию^т. Шестое дѣва // речено, оста^тнаѡ часть лѣта. // іако во дѣва ничтѡже ражае^т, // сіце и врѣмѡ то непло^дно, ново^т // ничѡго не роди^т, то^лко роженѡе // сѣгрѣвати творитъ. Седмѡе // вѣсы іли вагы ѿ рѡвности в то^м // знамену нѡчи сѣ днѣмъ речено, // занѣ снѣцѣ тѣтъ стоѡщѣ но^щ // и днѣ рѡвно завѣшени сѣтъ. // ѡсмое скорпіѡ, иже іадовитѡе е^{сть} // и жалитъ. такъ же и врѣмѡ то // болѣз^ниво е^{сть}, длѡ неравност^ь // воздѣха. споранкѣ во стѣдѣнь // дотыкае^т, а в^ч полѣдни теплотѡ // при^зно^маетъ. Девѡтое стреле^щ, // занѣ в^ч то врѣмѡ ѿ рѡво^т оупра //

(44 адв.)

знѣвшисѡ, частѣй ловитѡю // забавляю^тсѡ. е^сь во оста^тнаѡ // часть е^сени. Десѡтое тѣрѣ, іли // козорѡгъ речено е^{сть}, іако на вы // сѡки^х гора^х іли в^ч глѣбоки^х ро^здола^х // пасѣтсѡ. такъ же тогдѣ снѣце // на превѣсочѡишѡмъ сто^пню к^ч по // ло^цню, о^удаленіемъ ѿ полно^чны^х // страны нѡчь продол^жаетъ, и // стѣдѣнь о^умнѡж^аетъ. // Единадесѡтое водолѣй речено, // занѣ врѣмѡ то мо^кростію и // вѣтры обфитѣ^ющи. Дванаде // сѡтое і оста^ттнее рыбы речено, // в^ч то во врѣмѡ вѡдѡмъ отвори // ви^ши^мсѡ, е^{сть} врѣмѡ рѣволо^щств^з. // оста^ттокъ во зѣмы конча^етсѡ. // пѡкы снѣца доше^лши крѣсѣ, зро // вновѡвши днѣ з нѡчью, вѣгъ // рѡчній зачина^етъ. Лѣна во // творитъ мѣцы. а снѣце лѣто, //

мѣ (45)

овыхѡдомъ своѡмъ ѿ крѣсѣ за^сь // до тогѡ жѣ крѣсѣ, за днѣй тѣе. // і за чѣрѣтъ днѡ, рѣкше за шесть // часѡвъ. Чотырма врѣменѡми, // іли ѿмѣнѡми, то е^{сть}, веснѡю. // лѣтомъ. е^сенью. і зѣмѡю, крѣгъ // ро^кѣ венча^ет, всегда неѿмѣнно // вѣч^не. Аще во и назывѡемъ пре // речѡныѣ знамена живо^тными, // по нѣхъ жѣ снѣце всегда шѣствіе // свое творитъ; тогдѣ не мыли^мсѡ. // за^исте во вѡдѡгъ зраженѡѡ // содѣтелѡ всѣхъ и творѣца, пѣтъ // шѣствѡѡ в нѣхъ снѣце, повелѣ // ніемъ вѣжимъ, въ е^діно^м ко^ждо^м // знамену особлѣвѣю мо^цтъ сѣдѣ // лѡвѡетъ. въ е^діномъ плѡды // прозѡвѡетъ, в^ч дрѣгомъ расти^т. // в^ч дрѣгомъ созрѣвѡетъ, в^ч дрѣго^м // жѡтѡѣ творитъ. пѣцы і мнѡгіе // вѣзчисленѣе живѡты ро^змнѡжи //

(45 адв.)

ваєть. в' дрѹгыѹ теплотѹ вѣлю, // в' дрѹгыѹхъ мокротню звытнюю, //
в' дрѹгыѹхъ зѣмна і прѡѣи потребы // кончаваєть. і никѡлиса не ѿме //
наєть. ни зимы в' жа'вѹ, а ни те* // лѣта в' зѣмѹ. но всегда по пове //
лѣнію бжїю, вѣврѣма подобное // исполнаєть. по писанію, іако //
тѣ" рѣкъ и ста'лоса. тѣ" розказаѣ // и сътворѣлоса. приказанье поло //
жи' авы с крѣсѹ не выстѹпова'ли. // Да и ѿ сего обліча'сѹ сѹемѹренїи //
дерзопрестѹпницы. еслї бо по // вѣдають іаковы на' тѣ" слїчны" //
вѣгѣ, о котѡро'сѹ вже покѡлкѹ // крѡтъ спомина'ло, тѡ єсть на' //
триста шестьдесѣть пѣть // днѣй, и часѡ шѣсть, ещѣ штось //
малыѹ часѡвѣ іли дрѡвницѣ, // в' ка'ждомѣ рѡкѹ звыва'ючи ѿ ни //
кейскаѣ съворѹ до нїнѣ, за тїсѣчѹ //

мѡ (46)

двѣсте се'мѣ десѣть лѣтъ. // привѣтъ мѣло днѣй дѣсѣть. //
то пре' ты" ѿ сътворѣнѣѹ свѣта // до никѣнскаго съворѹ за пѣть //
тїсѣчѣ осмѣ сѡтъ два'цѣть // се'мѣ лѣтъ, мѹсѣло привѣтъ //
днѣй чотырѣдесѣть и шѣсть. // до котѡрыѹ тепѣрешнюю причї //
неню днѣй дѣсѣт' приложивши, // оу'чїни слїчнаго обыхѡдѹ два //
мѣцы звытнихъ ве'з чотыреѹ днѣй. // тогдыѹ вы с почѣткѹ свѣта по //
ровнанье днѣ з нѡчью, мѹсѣло // бытъ часѹ вѣснѣнаѣ оу' генѹарїю, //
в' котѡромѣ обыхѡдимѣ свѣта. // обрѣзанїе гнѣ, і сѣ'а бгѣавленїа. //
а осѣнѣнее поровна'є нѡчи зо днѣ", // мѹсѣло бытъ во июлію по сѣтыѹ //
апѣлѣхъ петрѹ и пѣвлѹ. што // іавнаѹ єсть лѡжѣ і облѹднѡсть //
мѹдрецѡ свѣта сего. о котѡрыѹ //

(46 адв.)

прѡркѣ спомина'ючи мѡви".¹ рѣкло" // ве'з законникѡ, не безакѡнѣте. //
і съгрѣша'ющимѣ не возносите // рѡга. и не въздвїга'йте на высѡ //
кость рѡга ва'шего, а ни мѡвте // на бгѣ непра'вды. вгѣ во сѹдїа єѣ, //
сего понижаєть а сего по'вышаєт'. // еслї бы такѣ было, іако басносло //
ва'т мѹдрыцы свѣта сего, жевы'сѹ // днѣй причинїти мѣло; тогдыѹ вы //
і она хотѣ* попѹднаѹ жидѡ'скаѹ // пасха, ѿ нашеє істинѡє хрѣтїан' //
ское пасхи ѿдалитсѹ мѹсѣла. // але іако пре' тымѣ такѣ и нїне, //
во'ле свѣдѣцтва и пра'вила самихъ // сѣтыѹ апѣлѣ, котѡрое єсть на //
перѣде напїсѣно, за'вжды пере' // нашею во єдіноѹ мѣре пасха ихъ //

¹ На палях: «ѡло" де» (Псалом 75).

бывае^т. то́лко и^ж на́ша хрѣ́ті́анска^з // па́сха, по́сле поровна́нъа за́вжаы // по полно́тѣ лѣны, в^ч пе́рвѣю н^алю

м̃з (47)

бывае^{тъ}; А жи́дѡве в^ч кото́рый // ко́лвекъ дñь по́лнаа лѣна припа^а // нетъ, вч той дñь свою па́схѣ // празнѣю́тъ. а тымъ ко́лко дñей // іли бо́лшъ ты́дна на́съ оупере // жа́ютъ. а іногда ѿ приви́лое // лѣны не мо́гѣчи потра́фитъ // пе́рваго мѣца, оу в оста́тне^м зимы // займѣючи свѣ́тѣтъ. за што // сѣтъ ѿ ма́ры^х жи́дѡвъ га́нѣвени, // іако́са спро́а^х о то́мъ спомина́ло. // А ижъ ѿ створе́нъа свѣ́та до // ні́нешне҃го вѣ́мени проми́нѣло // лѣтъ се́мъ ты́сащъ де́вѣтъ // де́сѣтъ и се́мъ; было бы вжда́ // в^ч пи́сма свѣ́томъ о то́мъ спома́ // не́но. бо і ма́сацы бы са́ меша́тъ // ма́сѣли, та́кже и дñь сѣ́ѣа // па́схи. но то́го ни́како вѣ́ сѣ́омъ // пи́сма пока́зати не мо́гѣтъ, // окро́мъ своі́ми сѣ́емѣ́дреными //

(47 адв.)

змы́слами, во́дѣгъ прѣ́лести // звѣ́здочѣ́тнѡе. не ѿ бѣ́га ха́лдѣе^м // і егѣ́птанѡмъ ѿкры́тоє, но // ѿ са́мы^х злы^х и члѣ́конена́вистны^х // вѣ́сѡвъ, на изгине́нъе вѣ́рѣю́щы^м // имъ. о кото́рыхъ прѣ́ркъ¹ пи́ше // по^а подо́бенствомъ вавило́нское // доче́ки, мо́вѣчи. Стѣ́ни те́ды // ні́не з вѡ́лхвы тво́ими, и^з мнѡ́ // гы́ми ча́ры тво́ими, кото́ры^м // змо́лодѣ са́ наоучи́ла, е́сли мо́гоу^т // то́бѣ́ помочи́, пра́цѣса в^ч по́ра // дахъ сво́ихъ; неха́й ста́нѣтъ // и спа́сѣтъ те́бе звѣ́здочѣ́тцы // не́ѣныє, сма́траючи звѣ́здѣ́, // неха́й то́бѣ́ ска́жѣтъ што ма́е^т // на́ та прі́ити; о́то всѣ́ іа́ко // хворѡ́стїе огне́мъ по́горѣ́тъ, // и сво́его живо́та не вы́бавѣ́тъ // ѿ пла́мени; Е́сли бо і ли́чѣѣ лѣ́тъ // ѿ сѣ́творѣ́нїа свѣ́та дерзо́пре //

м̃н (48)

стѣ́пницы, в^ч ні́нешніє вѣ́мена // помѣ́шали і ско́ротїли; но ѿста́ // ры́ крои́никъ сво́ихъ вла́стныхъ, // обли́че́ни вѣ́дѣ́тъ. кото́рыє // та́кже опи́сѣ́ютъ лѣ́та ѿ сѣ́ // твѡре́нїа свѣ́та, іа́ко мы все́гда // бла́гѣ́тїю бѣ́жіею ве́з прѣ́ткнове́нїа // и до́днѣсь соде́ржимъ. Се́го ра́ди // правосла́внымъ хрѣ́ті́анѡмъ // не подо́бае^т вѣ́ прѣ́лести ихъ оу // кла́нѣ́тисѣ. кото́рыє не́бкои^м // скѣ́дооумнымъ о на́шы^х покѣ́ // ша́ютсѣ гла́ти, пока́зѣ́ючи, // іа́ковы и пре́а тымъ пере́чинѣ́ли // ѿме́наючи дñь сѣ́ѣа па́схи; // што ни́кгда не было. е́сли то́ко //

¹ На палях: «іса м̃з» (Ісая 47).

то спомина́ють, што нѣкотѡрыє // по три́кро҃т о па́сцѣ были́ повла҃ //
дѣли, та́кже іа́ко і они́ тепѣ́рь // влѣ́дѣт; но ты́е хочѣ з вели́кыѣ //

(48 адв.)

всты́доѣ и по́мстою ѿжїею, прѣ́сѣ // опѣсти́вши влѣ́ды зѣ́сѣ при //
вороча́лисѣ къ пра́вде, ѿже да́й // же́высѣ і они́ та́къ ні́нѣ оу́зна́ли. // [...]

УНІЯ

Аўтарства ананімна надрукаванай «Уніі», як мяркуюць, належыць Іпацію Пацею, аднаму з найбольш адданных прыхільнікаў ідэі адзінай хрысціянскай веры. Твор надрукаваны ў Вільні ў 1595 г. характэрным курсіўным шрыфтом друкарні Мамонічаў. Стаў моцным літаратурным «каменем» у падмурку будучай Берасцейскай уніі. Урыўкі з твора прыводзяцца паводле выдання «Рускай гістарычнай бібліятэкі», здзейсненага ў 1882 г. (т. 7, слп. 111–168).

УНІЯ ГРЕКОВЪ СЪ КОСТЕЛОМЪ РИМСКИМЪ 1595 года

// (1 нн.) УНІЯ

АЛЪБО ВЫКЛАДЪ ПРЕДНЕЙШИХЪ АРЪТЫКУЛОВЪ,
КУ ЗЪОДНОЧЕНЬЮ ГРЕКОВЪ СЪ КОСТЕЛОМЪ РЫМСКИМЪ
НАЛЕЖАЩИХЪ.

У ВИЛЬНИ. РОКУ БОЖОГО НАРОЖЕНИЯ 1500 ДЕВЕТДЕСЯТЬ
ПЯТОГО. ЗА ДОЗВОЛЕНИЕМЪ СТАРШИХЪ.

(1–А) До чителника предмова.

Ижъ то есть повинность пастыра каждого, хрестиянскій брате православія Руского, о стадѣ собѣ порученомъ чути и съ пилностью старатися, якобы отъ волковъ и иныхъ окрутныхъ бестый пожрано не было и въ расхищеніе не пришло (штò ижъ се посполите розумѣть о пастырехъ овецъ нѣмыхъ и безсловесныхъ, которые, за наймомъ дочаснымъ отъ пановъ своихъ, стада ихъ пасутъ), – а еслиже тые для найму горкого дочасного, жебы его не потеряли и шкоды, еслибы се якая въ стадѣ стала, паномъ своимъ не прыплатили, такъ пилное старане о овцахъ нѣмыхъ посполите мѣвають, – яко далеко болшей пастыромъ и слугамъ церкви Божое, которые не козы, не бараны, не быдло нѣмое, але

стадо словесныхъ овецъ Христовыхъ въ порученю своемъ мають, старатисе пилю потреба, якобы въ распрошене не пришло, вѣдаючи о томъ, ижъ если бы се, чого Боже уховай, шкода въ немъ яка стала, // (об. 1) не наймомъ дочаснымъ кождый таковой пастырь, але вѣчною погибелю души своею прыплатити бы того мусѣль, бо бы не за нѣмое быдло, але за оное многоцѣнное стадо, неошачованымъ скорбомъ – Кровю Христовою искупеное, мусѣль Пану своему личбу давати.

На што на все маючи пилюе око, а иле подъ тымъ часомъ нещасливымъ, которого розмаитыхъ ересей намножилосе, а видечи яко и тые, которые не ку спасенію, але ку вѣчному затраченю, овцы Христовы съ правдивое овчарни выводечы до своихъ пустынь, великую пилюность въ томъ мають, въ чомъ неледаяко имъ шанцуется, бо не по одной, але великими громадами стадо Христово урываючи до своею обороу плюгавое загоняють, – а овцы тежъ яко прироженя кривого будучы, неразмыслне, але ослѣпъ, яко дурные, творечы за пастырями, анижли они за волками, на свою погибель бѣгутъ. А пастыры зась старшіе, которые бы того доглядати и той явной и великой шкодѣ забѣгати мѣли – то радою, то наукою, то писанемъ своимъ, // (2–Ав) ничего о то не дбають, а праве само хотъ стадо Христово на месные ятки выдають.

А штожъ иншого овцамъ бѣднымъ, видечы таковую недбалость пастырей своихъ, чинити было годно въ томъ розерванью? Искати пристанища якого, жебы се гдѣ-колвекъ прыгорнути могли! Вышедшы тогды зъ овчарни своею а блукающысе по пустыни, хто ся колвекъ натрафилъ – будь то Лютаръ, будь то Калвинъ, будь то проклятый Арей ебионъ албо нурукъ, не смотречы – если пастырь, албо волкъ, облуканые приставали, а другіе – розумнѣйшые, хотяжъ не до своихъ звыклыхъ пастырей, але до иныхъ, видечы справу добрую и порадокъ лѣпшій, быле бы отъ волковъ убѣчы, прилѣплялисе.

Штожъ было иншого намъ, бѣднымъ и горкимъ подпасычомъ, чинити?! Одно – видечы недбалость и нечуйность пастырей нашихъ головныхъ – до лѣпшого ряду и до оное старожитности и згоды светое, которая за предковъ нашихъ бывала, вернутися. О чомъ кгдамы, водлугъ повиннос[т]и наше, радить и промы// (об. 2) шлять почали, вмѣсто подякованя и вдячности за старане нашо, у великую ненавис[ть] и въ неласку до своихъ же прышли. Также не толко словъ ущипливыхъ писма вшетечного насмотрѣлися есмо и наслухали[ся], але наконецъ и погрозокъ и небезпечности здоровья нашего увездѣ полно. О которое мало стоимъ, бо, для правды Божое, и того положыти не страхаемся.

А ото – нажалоснѣйшая! Ижъ всимъ геретическимъ и дьяволскимъ сектамъ волно старшымъ о порадку межы своими промышляти; людей

православія хрестиянского до своеѣ вѣры наворочати — то словы¹, то писмомъ, то синодами; наконецъ — волно Пана Бога блюзнить и противъ превѣчному маестатови Сына Божего писма заразливые выдавать, друковать, людей добрыхъ, а во имя Отца и Сына и Светого Духа въ церкви Божой вже окрещеныхъ, знову крестити, понурити; наконецъ — другимъ до жидовства и до ярма старозакононого, съ которого насъ Христось Господь вже освободилъ, волно удаватися; коротко мовечи — найспроснѣй/(3—Аг)шымъ геретикомъ и блюзнерцомъ имени Божого вольно о порадку своемъ погибелномъ промышляти! А предся вси молчать, а не толко похвалокъ якихъ на здорове, але и злого слова на нихъ речи не смѣють!

А намъ, горкимъ часто² епископомъ³, которые власть не отъ посполитого человѣка, але отъ Бога и отъ порадныхъ пастырей въ церкви Божой постановленыхъ за рукоположенемъ ихъ маемо, не маеть быти волно о лѣпшомъ порадку въ церкви Божой и о направѣ старатися! И не жаль бы намъ тое кривды терпѣти, бысмы людей до чого нового и николи неслыханого вели! Але ижъ до оное стародавное згоды, которая первѣй, за единоцства, была въ церкви Божой, своиъ ведемо! Атоли за то — таковое преслядоване терпимо, не отъ чужыхъ, не отъ погань, не отъ геретиковъ, але отъ своихъ, ркомо-то православныхъ хрестиянь! Нужъ, што тыхъ явныхъ потварей, и словныхъ, и на писмѣ выданныхъ насмотрѣлися есмо, которыми насъ не толко у своихъ гидечи, але и другихъ инувѣрцовъ, до которыхъ, // (об. 3) яко мы до нихъ, такъ и они до насъ, ничого не мають, на насъ подбуряючы, дивные новины о насъ разсѣвають: яко быхмо хотѣли вѣру свою православную, а потомъ евангелицкую выгубить, вси обрядки церкви наше и сакраменты светые, водлугъ стародавного порадку церкви Восточное — въ ни-во-што обернути, а праве — зовсѣмъ ничого своего вцалѣ не зоставившы, претворитесе въ ыное! Нужъ, што иныхъ розмаитыхъ прычинъ, яко быхмо то для пожитковъ своихъ власныхъ, для мѣстець въ радѣ, для пыхи, для лакомства чинити мѣли — не вспоминаю фалшивыхъ потварей, которые и учтивости дотыкаються, и иныхъ розмаитыхъ прымовокъ, о которые мнѣй дбаемо, чуючысе быти невинными, и овшемъ нетолько то, але и што горшого, для правды Божое, терпѣти есмо повинни, иле зъ стороны особъ нашихъ.

¹ Въ экземплярѣ опечатка: «славы».

² Въ экземплярѣ опечатка: «чусто».

³ Изъ посвященія видно, что авторъ «Уніи» — лице духовное, а изъ указываемаго теперъ мѣста, что онъ — епископъ.

Але гдѣ идетъ о фалу Божию, а звласча же насъ до людей удають, яко быхмо хотѣли вѣру свою въ ни-во-што обернути и антихрестови // (4–Ад) въ руки самыхъ предати, тутъ [в]же не годитсе намъ такое потвары явное терпѣти, але то всѣмъ ку вѣдомости ознанити, же намъ въ томъ великую кривду и всему хрестиянству дѣлають, зовучи пастыра видомого церкви Божей – «анти[х]ристомъ» и «сыномъ д[ѣ]волскимъ», а царей и господарей хрестиянскихъ и народъ зацный хрестиянскій – «неволниками антихрестовыми» и «сынами дѣволскими»!

Смотрижь одно, хто то чинить, и хто таковыя новины спросныя розсѣвае?! Певне, не станъ духовный, которымъ бы пристойнѣй людей остерегати, але – людъ посполитый, простой, ремесный, который, покинувши ремесло свое (дратву, ножыцы и шило) а привлачивши собѣ вѣрады пастырскій, писмомъ Божиимъ ширмуютъ, ницуютъ, выворочаютъ и на свое блюзнерскіе и хвалшивые¹ потвары оборочаютъ, пастырей своихъ власныхъ соромотятъ, безчестятъ и потваряють; а на большое обелженіе – якобы якимъ безецникомъ, не зъ рукъ въ руцѣ, але на кій узявши // (об. 4) свое писма черезъ особъ легкихъ незнаемыхъ подають. Не вѣру, жебы хрестиянскимъ чловѣкомъ таковой быти мѣлъ, хто бы се таковое кривды наше ужалити не мѣлъ?!

Прыслухайжесе одно далѣй въ томъ замѣшаню розмаитымъ мовамъ! Нѣкоторые мовятъ, ижъ волимо до Арияновъ, до новокрещенцовъ удатися, анижли быти подѣ властію папезскою и згодитесе съ папезниками. О, милый Боже! Изали то не явное заслѣпене людское!? Брати родное, которыхъ одна мати церковь святая католическая породила, бѣгають, а до мачешиныхъ дѣтей утекаются! Не дивъ теды, же се зъ ыновѣрцами, зъ геретыками на насъ списують, бунтують! Бо не толко брати свое, але и матеры, оное милое церкви светое правдивое, одбѣгають и волятъ мѣти надъ собою тисеча наемниковъ (и што мовлю «наемниковъ»? кгдажь и наемникъ часомъ бываетъ добры[й]; але власныхъ волковъ пастырни!), анижли единого видомого пастыра церкви Божое, которому // (5 – Б) тая зверхность въ церкви Божой завжды належала. А ижъ бы тымъ лѣпѣй потвары свое до людей удали и у насъ у въ огиду до нашихъ приправили, а звласча до тыхъ неуконъ-простаковъ, которые писма не читають, невстыдливе наслѣдуючы въ томъ явныхъ геретыковъ и выкрутовъ писма ихъ, а яко столицу верховнаго апостола Христова Петра светого шкалють, такъ и пастыра видомого церкви Божое, который на ней сѣдитъ, «антихристомъ» онымъ, который еще прыйти маеть, и «сыномъ

¹ Въ экземпляръ опечатка: «фвалшивые».

дѣволскимъ» называютъ, и тымъ отъ едности и згоды хрестиянское людей невѣдомыхъ одрываютъ и отстрашиваютъ.

А такъ, абымъ людямъ простымъ и невѣдомымъ очи отворилъ, жебы обачили явне, слушне ли тое светое згоды, о котоую се стараемъ, бѣгають, – умыслилемъ вси тые артикулы, о которые наболшій споръ межы Рымляны и Греками идетъ, вкратцѣ объяснить и оказати, для которыхъ артыкуловъ люди народу нашего Руского тое згоды светое // (об. 5) бѣгають. А не дивуюся тому. Бо иншыя не вѣдаютъ, и подобно того другій и не слыхалъ, што тутъ обачить. Бо и якъ же вѣдати мають, коли писма и книгъ светыхъ отецъ, до таковыхъ речей потребныхъ, въ нашемъ языку Руском не маемъ, а чужымъ вѣрити не хотимъ, але все людское ганимъ, а своего лѣпшого не покажемъ. А хотя што потростъ и есть у кого книгъ писаныхъ, ино Богъ то вѣдаетъ, если правдиве преписованные, и если отъ првославныхъ хрестиянъ, албо тежъ отъ геретыковъ, которыхъ въ народѣ Греческомъ наболѣй бывало, выданы суть.

Вѣдай же теды, хрестиянскій брате, ижъ наголовнѣйшыхъ артыкуловъ, которые до тое згоды перешкажаютъ, есть пять: першый – о похоженю Духа Светого, другій – о чыс[т]цу, третій – о зверхности видомого и настаршого пастыра, четвертый – о календару, а пятый прыложыломъ до того – о антихристѣ, абы люде обачили, если же вже пришолъ антихристъ, онъ головный, которого люде ожидаютъ. А то наболѣй для того // (6–Бв) тотъ пятый артыкулъ прыложыломъ, ижъ люде незбожные тую светую згду розривати и людей хрестиянскихъ отъ нее отстрашити не чымъ инымъ усилиють, одно тымъ – показуючы папежа быти антихристомъ головнымъ, а насъ яко быхмы людей отъ правдивыхъ пастырей отводити и антихристови самыхъ себе и оныхъ въ неволю поддавати мѣли. [...]

// (об. 6) И прошу каждого хрестиянского чловѣка, пре милость Божю, абысь плоннымъ повѣстямъ людскимъ и артыкуломъ змышленнымъ не вѣрылъ, а звласча тому, же нѣкоторые васъ тымъ страшать, якобы вамъ всего теперъ на одинъ рокъ албо на килка позволено, а потомъ въ килко лѣтъ все поламано быти мѣло. Не вѣрте жъ тому. Бо пристойнѣй бы ему // (7–Бг) поламати тымъ кот[о]рыхъ въ самомъ Рымѣ подъ властію и послушенствомъ своимъ маеть, а предсе не ламлетъ и ни въ чомъ порядку церкви Божое такъ въ службѣ Божой, яко въ сакраментыхъ и въ иншихъ церымоніяхъ не нарушаетъ, але и овшемъ моцне ихъ держыть и стережетъ. Чому еслиже не вѣрышь, пытай же власныхъ Грековъ, а наконецъ и непрятелей его явныхъ, которые тамъ

бывали. Тогда то признають, ижъ и въ самомъ Римѣ, не толко въ околицы, ему подданой, водлугъ порадку церкви Восточное, яко служба божественная, такъ и сакрамента святыя подъ обѣма особами хлѣбомъ кваснымъ, и иные вси порядки церковные и церемоніи отправляются.

Затымъ – мѣйсе добре, а дай ти, Боже, упаметане.

// (28) [Артыкуль 5]¹

О антихристѣ.

Вемъ, же нѣкоторые теперь мовять нестыдливе на насъ, яко быхмо ихъ одъ правдивыхъ пастырей церкви Божое отводить мѣли, и антихрестови Римскому въ мощъ и послушенство поддавали, зовучи нестыдливе, яко посполите геретыкове чинять, папежа антихрестомъ. Што еслиже правду мовять, кождый чоловѣкъ хрестіанскій снадьне обачити можетъ, кгда тое писмо до коньца прочитаеть и довѣдается, якимъ маеть быти антихристъ.

Не тымъ умысломъ // (об. 28) – Богъ свѣдокъ сумнѣнья моего – то написаломъ, абыхъ мѣль папежа омовляти и боронити! Кгдажъ и своихъ маеть не мало ученыхыхъ, которые такъ явное кривды и потвары, што на него невинне кладуть, писаньемъ своимъ достаточне оборонили и показали то яснее, ижъ жадень папежь не былъ, ани есть антихрестомъ. Але я для своее неукое Руси, которые, явныхъ геретыковъ въ томъ наслѣдуючы, а ихъ кламливому писанію вѣручи, также смѣють называти папежа антихрестомъ! А кгда бы ихъ хто спыталъ, жебы то яснее показали и съ писма Божьего достатечне вывели, заложуся, жебы не умѣли на то и слова отказать, и мусили бы се до потвары и писма геретыческаго удать! Бо еще зъ нашихъ ни одинъ таковой не показался, хтобы о томъ што писати мѣль. Одно геретыкове явные, которые не толко папежникомъ, але и намъ суть явными противниками, бо тежъ насъ такимижъ балвофальцами, а еще спро//(29–3(ѣло))снѣйшими, нижъ папежниковъ, зовуть, и то еще придаючы, жесмы простакове глупые, немаючы[е] ани писма, ани науки, а праве – яко за быдло насъ розумѣють! А мы предсе до нихъ утекаемося и волимо зъ ними преставати бунтоватисе на хрестіане, анежли зъ братьею нашою, которыхъ одна мати Церковь святая католическая породила! Изали то не явное заслѣпѣнье нашихъ, же того небожата не бачать?! [...]

¹ Этой строки въ старопечатномъ экземплярѣ нѣтъ.

// (об. 30) А ижъ наши посполите брыдятся читаніемъ писма церкви Римское, не довѣраючы имъ и прычитаючы, якобы не власне писма светые и писма учителей церковныхъ приводити, и на доводъ которежъ колвекъ речы выдавать мѣли, – я, взявши передъ себе «Казанье о антихристѣ», которое Римляне выдали, а зо всеми мѣстцами писма светого и светыхъ отецъ, которые въ себе маю, спробовавши, а бачечи, ижъ справедливе и власне, яко у светыхъ отецъ о антихристѣ есть описано, тое «Казанье» вы// (31–3(ѣло)г)дали, – для своихъ преложишемъ часть нѣкоторую того «Казанья» на нашъ языкъ Рускій, упевняячы всихъ православныхъ хрестіянъ вѣры наше Греческое, ижъ у во всихъ светыхъ отецъ Греческихъ о антихристѣ такъ, яко въ томъ «Казанью» мѣстца ихъ приводитъ, а не иначе стоитъ описано. Бо наши не вси о томъ вѣдаютъ, а другіе хотяжъ и читають, зъ упору не вѣратъ, а иншые папезскими книгами брыдятся, же ихъ и читати не хотятъ, а другіе, яко простакове, толко на повѣсть людскую, не вѣдаючы писма, упорнымъ помагають.

А такъ, жебысь достаточне вѣдалъ властного антихриста, якимъ и откуль быти маеть, и хто его напервѣй прийметъ и фориговати будетъ, слухай же а, пилне присмотрывшисе тымъ доводомъ яснымъ, уважай у себе, если же пришолъ антихристъ, чыли его еще ожидати маешь, – абысь потомъ, будучи геретическими баламутнями уведеныи и сподѣваючысе, же папезъ есть // (об. 31) антихристомъ, власного и правдивого антихриста, коли прийдетъ, не прогледѣлъ, такъ яко Жыдове, сподѣваючысе иншого Месіяша, водлугъ думы и фантазыи своее, правдивого Месіяша Христа Збавителя нашего взгордили и прогледѣли, а теперъ вже певне не кого иншого, одно того антихриста ожидаютъ, которого, кгда прийдетъ, за своего Месіяша приймутъ, водлугъ словъ Христовыхъ, яко ниже на своемъ мѣстцу то услышишь!

Напервѣй вси писма о антихристѣ ономъ головномъ мовять, яко о одномъ чоловѣку и о одной певной особѣ. Иоанъ светый зоветъ¹ его антихристомъ яко однимъ межи иными преднѣйшимъ, и даетъ ему властное имя въ «Апокалипсіи»², которое маеть мѣти въ собѣ личбу тую – шестьсотъ шестдесятъ и шесть. А посполите власные имена ни кому иншому, одно певнымъ и едиотнымъ особамъ бывають даваны. Павелъ светый³ зоветъ его чловѣкомъ безаконія и сыномъ погибели и при// (32)даетъ, же ся маеть превознести надъ то все, што зовуть Богомъ,

¹ На полѣ: «1 Иоанъ, 2».

² На полѣ: «Апок., 13».

³ На полѣ: «[275] зач., Сол. 2 ».

албо што̀ фалѧть за Бога. Съ чого значитсе, же самъ одинъ таковой будеть, который ни якого учасника, ани товариша, ани предька, ани наступника, албо наслѣдника собѣ ровного не допустить. Бо бы се иначей не вынесъ надо всѣхъ, колибы также другіе передъ нимъ и по немъ выноситься мѣли. [...]

// (об. 32) Што еслиже такъ есть, якожь есть, тогда то неправда, што̀ на папезовъ повѣдають, якобы каждый зъ нихъ мѣль быти антихристомъ, почавши отъ Бонифацыуша Третего. Бо бы то вже не одинъ человѣкъ, яко светые отцы пишутъ, але што папезъ – то антихристъ бы былъ, мало не отъ тисечы лѣтъ! А што светые отцы одного человѣка быти розумѣють и одну толко особу, то они болшей, анижли на сто и шестьдесятъ и колкосъ папезовъ втегають!

Надто Павелъ светый, описуючи антихриста, мовить, ижъ покуль не приидеть, и покуль не объявитсе человѣкъ безаконія, сынъ погибелный, то есть антихристъ, потуль судный день не будетъ. Чымъ даетъ знати, ижъ поки не приидеть отступленіе, потуль антихристъ не приидеть.

А хочешъ же вѣ/(33–3(емля))дати, што̀ за отступленіе, послухай одно учителя Греческого светого Иоана Златоустого. Ачъ бымъ могъ много ихъ привести, яко: Еронима, Амбросія, Тертуліяна, Августина, але, давши тымъ покой, абысь не рекъ – Римскими докторьми довожу, ото маешъ одного своего учителя, который, на тую главу вторую къ Солуняномъ листу второго, пишетъ: «коли будетъ сперву взято (то есть коли устанеть и згинеть) панство Римское, тогда се антихристъ покажетъ». И тамъ же далѣй мовить: «коли тое панство будетъ скажено, тогда вдовствующее пустое преложенство албо монархію антихристъ осядетъ и привлащитъ собѣ и людское, и Бозское панованье. Бо яко (повѣда) оные першыя панства албо монархіе, которые были передъ Римскимъ цесарствомъ, суть скажены, звлаща царство Медовъ одъ Вавилоньчиковъ, а Вавилонское одъ Персовъ, а Перское одъ Макидоніянъ, а Макидонское одъ Рымлянъ, также и царство Рым/(об. 33)ское скажено будетъ одъ антихриста, а тотъ одъ Христа, а потомъ конецъ будетъ». То суть слова Златоустого.¹ Отожь, смотри собѣ, ижъ панство Римское не есть еще до конца знищено, зепсовано и спустошено: бо еще якожь колвекъ держитсе. Тогда ясная речъ, же еще антихристъ не прышоль. [...]

¹ На полѣ этой страницы православно-полемиическая рукописная замѣтка, значительно обрѣзанная при переплетѣ экземпляра.

Слухайможъ, што далѣй Павелъ¹ светый о антихристѣ мовить, ижъ превознесетъ паче всякого глаголемого бога, то есть што зовемо богомъ, ал// (34–3(емля)в)бо што фалимо. То есть, яко Даниль² пророкъ выкладаетъ: «поднесетъ въ пыху противъ всякому богу, и напротивъ Богу надъ боги будетъ мовити, и не будетъ дбати на жадного зъ боговъ, бо противъ всему повстанетъ». Которыми словы даетъ знати, же се антихристъ надо все божество такъ фалшивое, яко и правдивое вынесетъ, и не допустить людямъ ани правдивого Бога, ани жадного балвана фалити, ани ку фаленюу выставляти, опрочъ самого себе, ачъ самъ потаемне бога, то есть дъявола своего, который ему всего додавати будетъ, фалити не занежаетъ. Для того тамъ же пророкъ докладаетъ мовечи: «и бога Маозимъ на мѣстѣ своемъ сославить», то есть потаемне, въ замку мѣстце ему збудовавши, и серебромъ, златомъ, дорогимъ каменемъ украсивши». Такъ и Златоустый о антихристѣ мовить, же собѣ всю моць и власть привлащитъ и будетъ се звати богомъ всихъ, а богомъ наиболшимъ надо всѣми боги. [...]

// (об. 34) Смотрижъ, если се папѣжъ выносить надъ Бога албо и надъ наменшого светого въ небѣ, и если блюзнить прибытокъ Божый и живущихъ въ небѣ? А обачишь яснѣ, ижъ николи не блюзнилъ селенія Божого, ани тыхъ, што мѣшкають въ небѣ, и николи не заказоваль хвалити Бога правдивого, ани светыхъ взывати, але еще самъ вси светые хвалить, оныхъ взываетъ и празники ихъ светить кажетъ, и образы всехъ въ церквахъ //(35–3(емля)г) учтиве ховаетъ. [...]

// (36) Еще Павелъ апостоль о антихристѣ мовить, ижъ маеть седѣти въ церкви Божой, показуючы себе, якобы былъ богомъ, албо яко Христось мовить: «маеть стояти на мѣстцу светомъ». Што если се о церкви Ерусалимской розумѣти маеть, въ которой антихристъ, яко Месіяшъ Жыдовскій седѣти будетъ, яко старые учителя церковные, а меновите Ирелей, Иполить, Кириль Ерусалимскій, Гиларей, Амбросей, Златоустый, Еронимъ, Авкгустинъ³ розумѣють, тогды папѣжъ жаденъ за антихриста розумѣтися не можетъ, кгдажъ онъ николи въ // (об. 36) Ерусалимской церкви не седелъ, ани еще сидитъ. Але хотяжъ быхмо иначе розумѣли, звлаща, же антихристъ седѣти маеть въ правдивой церкви Христовой, яко Еронимъ и Златоустый и Феодорыть

¹ На полѣ: «[275] зач. Сел., 2».

² На полѣ: «Даниль, 11».

³ На полѣ: «Иринеи, книги четв.; Кириль, 15; Гилар. на Матѣея, канонъ 25; Амброс. на Луку, глава 21; Злат. на листъ 2 Солун.2; Еронимъ до Алкгазія; Авкгуств. о мѣстѣ Божомъ, глава 19».

розумѣють, тогды предся жаденъ папежъ антихристомъ не есть, бо не кождый, который якожъ колвекъ седить въ церкви Божой, есть антихристомъ. Бо и апостолове и ихъ намѣстникове седѣли и сядять въ церкви, а предсе не суть антихристами. Але тотъ теперъ есть антихристомъ, который такъ седить въ церкви, яко богъ. Бо такъ Павелъ светый ясне мовить: «якоже ему сѣсти въ церкви Божей, яко богу, показуя себе, яко богъ есть».

Што все геретыкове охилиють а опускають, абы тымъ снаднѣй людемъ очи заслѣпили. Але ни одинъ папежъ николи ся за бога не удавалъ, и николи въ церкви не седѣлъ, яко богъ, але яко слуга Божій, пишучися «слугою слугъ» Божихъ. Протожъ невинне его называютъ антихристомъ.

Слухайже еще што болшого! Всѣ писма одностай// (37–И) не свѣтчатъ, же велми короткое маеть быти царство антихристово, и выразнѣй вспоминають албо часъ, часы и поль-часу, то есть полчетверта лѣта, албо сорокъ и два мѣсецы. Бо такъ Даниль¹ мовить, же светые мають быти поддани антихристови до времени и времену и полвремени, то есть до времени (черезъ рокъ) и времену (то есть черезъ двѣ лѣтѣ) и полвремени (то есть черезъ полрока). Яко всѣ учителя церковные на то згажаются и такъ выкладываютъ. [...]

// (об. 40) Надто, если вже антихристъ явился, яко геретыкове повѣдають, тогды певне имя его есть вже явно. Бо такъ Духъ Светый въ объявенью² мовить: «здѣ мудрость есть, иже имать умъ, да почтеть число звѣрино; чысло бо человѣческо есть и чысло его шесть сотъ шестдесятъ шесть».

Нехай же тобѣ, дурню, што ихъ слушаешь а папежа антихристомъ зовешь, скажутъ геретыкове, если вѣдають, имя тое антихристово, которое бы мѣло въ собѣ личбу преречоную! Албо если антихристово имя есть папа, нехай покажутъ личбу помененую въ томъ имени! Нехай тутъ окажутъ мудрость свою.

Еще и то маеть быти знакъ певный прышествія антихристово, же антихриста прыймутъ Жидове за Месіаша своего, яко самъ Христось свѣтчить³ тыми словы: «азъ приидохъ во имя Отца моего, и не приемлите мене, аще // (41–К) инъ прыйдетъ во имя свое, того приемлете». Яко тое мѣстце Ирелей, Златоустый, Кирыль Алексаньдрейскій, Феодорыть и вси старые учителя выкладываютъ,

¹ На полѣ: «Дан., 15 (sic)».

² На полѣ: «Апок., 13, на концу».

³ На полѣ: «Иоанъ, 5».

Кирыль Ерусалимскій¹ такъ мовить: «запрѣлисе Жидове правого Христа. Отожь фалшивого блудные прыймутъ, о чомъ Збавитель правдиве повѣдиль: если иншый прыйдетъ во имя свое, оного приймете». Гиларій² также: «антихристъ (повѣда) отъ Жидовъ принятый будетъ стояти на мѣстцу светомъ, и власный то будетъ блудъ Жидовскій, же прыймутъ фалшь, которые възгордили правдою». Тогожь Ефремъ и Амброей светый съ Павловыхъ словъ³ ясне подтверждаютъ.

А такъ если антихриста оного правого Жидове за Месію прыняти мають, покажижь ми, которого папежа Жидове за Месію своего приняли? Ку тому, если Жидове прыймутъ антихриста за своего Месіаша, яко самъ Христось и Павелъ светый и вси учителя свѣтчатъ.

Тогды и то певная, же се антихристъ народити маеть // (об. 41) зъ народу и люду Жидовского, яко о томъ явне Еронимъ светый пишетъ. Бо бы Жидове обчого за Месіаша своего николи не приняли, которые запевне вѣрують и теперь то твердятъ, же Месіашъ прийти маеть зъ ихъ народу. [...]

// (42–Кв) А колижь светые отцеве такъ Греческіе, яко и Латинскіе съ писма светого то вычерпнули, же антихристъ маеть народитисе зъ Жидовъ съ поколѣнья Данъ (а то есть речъ певная, же ни одинъ папезъ не родился зъ Жидовъ, не рекучи съ певного поколѣнья Жидовского, — а для чогожь ихъ зовутъ ан/(об. 42)тихристами?

Ку тому и то потреба вѣдати, ижь войска антихристовы, которыми собѣ людей подбияти маеть, суть вси кацерства, яко Златоустый мовить⁴. Прото тежь Иоанъ светый вси геретики антихристами зоветъ. А такъ коли бы папезъ антихристомъ онымъ головнымъ былъ, николи бы геретикове, которые суть уды, слуги и предотечи антихристовы, такъ вельми на папежа, яко гетьмана своего, не вѣхали, ани штурмовали, але бы царство папезское, яко старшого своего, множили и розстегали. Але теперь не толко Лютеранове, Калвинистове, але и тые, которыхъ еванеликове самижь за геретики мають, новокръщенцы, ебионитове, тройбожане и иные вси соборища дьяволскіе, яко то: Турцы, Татарове и Жидове суть противъ Рымскому папѣ. Протожь не можетъ быти папа антихристомъ. Бо яко сатана сатану не выганяеть, такъ бы тежь антихристове дробнѣйшіе верховного антихриста не преслядовали. // (43–Кг) Надто, самъ Христось повѣдалъ, же дни гоненія антихристова

¹ На полѣ: «Кир. Катех., 12».

² На полѣ: «Гил. на Матѣя, кан. 25».

³ На полѣ: «2 Сол., 2».

⁴ На полѣ: «Злат., гом. 49».

мають быти скорочены, бо не маєть далѣй трывати, одно полчетверта года, яко се вышшей показало. Ку тому самъ Христось свѣтчить, ижъ подѣ антихристомъ такъ великое утрапенье людей хрестиянскихъ будетъ, яке николи на свѣтѣ не было, ани потомъ будетъ, такъ ижъ гдѣ бы не были прекращены дни оныя, не зосталъ бы жадень живой чловѣкъ. Чого еще, зъ ласки Божое, того теперъ не видимъ. [...]

// (об. 47) Штò все достаточне вычитавши а добре уваживши, рѣчи жъ теперъ правду, яко се Бога боишь: хто тутъ антихристомъ? А не суди никого ажъ первѣй правды довѣдаешся.

КАЗАННЕ СВЯТОГА КІРЫЛА

Напісанае, як мяркуюць, Стэфанам Зізаніем «Казанне святога Кірыла» (поўная назва «Казанне святога Кірыла, патрыярхі Іерусалімскага, пра антыхрыста і знакі яго, з пашырэннем навукі супраць ерасей розных») аказала вельмі моцнае ўздзеянне не толькі на праваслаўных, якім прызначалася, але і на супраціўны бок. Узяўшы за аснову пропаведзі Кірыла Іерусалімскага (315–386 гг.), у якіх падаваліся прыкметы («знакі») з’яўлення антыхрыста, Стэфан Зізаній прыстасаваў іх да папы рымскага; у сачыненні ён таксама падаў «науку» супраць розных ерэтычных палажэнняў, меркаванняў і выказванняў. Кніга была надрукавана ў Вільні ў 1596 г. на дзвюх мовах: (умоўна) старабеларускай і польскай. Тут тэкст прыводзіцца паводле арыгінала з фондаў Цэнтральнай бібліятэкі Акадэміі навук Літвы (Вільнюс). Шрыфт выдання мае шэраг спецыфічных адметнасцей: выносная літара размяшчаецца не пасля, а перад той літарай, за якой яна (выносная) павінна знаходзіцца; у выданні прынята складаная сістэма дыякрытычных знакаў; словы ў выказванні могуць не падзяляцца прабеламі. Дзеля спрашчэння перадачы старажытнага шрыфту графемы **є** і **ё** («е вузкае») перадаюцца аднолькава графемай **е**. Знак // абазначае канец радка ў арыгінальным наборы (падзел на асобныя словы ў радзе выпадкаў наш. – М. С.). Сістэма дыякрытычных знакаў арыгінала спрошчана і адаптавана для камп’ютарнага набору: захоўваецца знак ~ цігла, ’ – замяняе графему ѣ; ” – замяняе графему и або й; Ъ – замяняе спалучэнне вѣ; не перадаюцца камора, іса, звацельца. Падкрэсленне пад рознымі літарамі (наша, у арыгінале яго няма. – М. С.) – а – акцэнтнае ўвагу на іх правапісе.

(17 адв.)

РОЗДѢЛ ТРЕТИИ.

шповѣдаѣтъ ижѣ пѧнѣ не могѣчи злѡсте” бѡл // ше терпѣти
прійдетѣ, и всю сплюгáвленю // ѡздѡбѣ ѡбновитѣ. а геретикѡвѣ
оупоминáет”, // абы не бѡлѣше на^а слѡво бѣжѣе, сѣнце и мѣць, и все // нѣбо
зѣвѣздами собѣ поважáли. поневажѣ // ѡно ёсть вѣчно, а тѡе не пѣвно.

ñi (18)

Прїйде^т зайсте пñъ на^ш нѣбави // тель хсѣъ з неба. а прїйде на //
ско^нчанїю того свѣта, съ славою // въ встáтнїй дñь. вѣде^т бовѣ^м //
конѣць томѣ свѣтѣ, и все сее // створѣна зáсь вновѣтса. по //
невáжъ мѣжебóйство. и чѣже // лóжство, и злодѣйство, и всá //
кїй грѣхъ поплóни^тса на земли // И кро^и на кро^и змѣшáласа нá свѣ //
тѣ, авы бóльше не было стрáшъ // ное таковóе мѣшка^не несправе^лїи //
востн наплóнѣное. //

Переми^нѣти мáетъ тáм оздо // ба авыса лѣпшаа показáла. //
и ели хóчешъ слышати оуказы // ѿ пñмá; слóха^м же Ісáню¹ котóры^м, //
мóви^т; И зовáтса якъ цидѣла // нѣо, а всѣ звѣзды спáдѣ^т якъ //
листа фїкровоє. и е^влїе мóви^т,² //

(18 адв.)

слñце затмїт^са, а мѣсáць не // дáстъ свѣта свóего, и звѣзды //
спáдѣ^т з неба. не жалѣймо^ж же са // ми оумира́е^м, гды^ж и звѣзды якъ //
слыши^м оумира́ю^т але зá^ч встáнѣ^т. //

Зóв^ет^са тѣды нѣса гъ, не дла то // го авы и^х затрáтилъ, áле авы^ж //
еще цѣднѣйшими и^х постáви^т. //

Слóха^м двѣда прѣрка мóвачого.³ // на початкѣ зѣ^млю ты пñе оуфóн^до //
вáл е^с, и спрáвы рѣ^ж твои^х сѣ^т нѣса, // тые згїнѣ^тъ, а ты трѣвáешъ. //
тѣ рече^т ктò, óто íавно мóви^т, // погївнѣ^т. Слóхай же íако мáешъ //
розумѣти з дрóги^х слóв^е íакъ то по // гїв^нѣ^т, всѣ íакъ шата зве^тшáю^т. //
ї íакъ вде^ж зó^иешъ и^х и ѿмѣнáт // са. штóса в послóвици мóви^т, и^х //
до чóловѣка. вїдите óто неви^т // ны^м згїнѣ^т. а нѣктò тá^к не де^жи^т //
на сѣр^ци авы згїнѣ^т. а бó вѣ^м тá^к //

ñi (19)

воскрѣ^нїа íакъ и невѣсъ вновлѣ // нїа вчекивáе^м. Слñце пере^мѣни^т //
са в тѣм^ность, а мѣць въ крóвь. // Не^ха^м же са на^дча^т котóрїе ѿ манї //
хейское ереси навѣ^рнѣлиса. и ю^ж бó^л // ше ты^х свѣти^т богáми не^ха^м не чї //
нá^т, а нѣ померкáющого потѣ^мнѣ // вáющагоса сего слñца, вмѣсто //
хá не^зчтїве не^ха^м не мнѣмáю^т. // и зá^ч слóхай пñа мóвачого;⁴ нѣо //

¹ На палях: ісáниа .гї (Ісая, 13).

² На палях: ма^т.ѣ^м .кд (Матфей, 24).

³ На палях: ѿло^м .рa (Псалом 101).

⁴ На палях: ма^т.ѣ^м .кд (Матфей, 24).

и зѣмла переминѣтъ, а слова мои // не мимо пойдѣтъ. не естъ бо // вѣмъ ровной годности створѣ // на з словомъ паниски^м. //

н а ѡ к а //

И кровъ на кровъ змѣшалася на // свѣтъ. іако перѣше при нѣи,¹ // для зѣночѣнїа сѧ и свѣта того // вшетечѣнства згладѣ^н бѣ въ вѣсь // (19 адв.)

свѣтъ потѣпо^м. такъ же и тепѣ^р, гдѣ // сѧ всѣ на єдино вшетѣ^нное, и свѣтъ // та того безпѣ^нное своево^нное мешка // на згода^т, свѣтъ то^т и^ними бѣ за // трати^т. розказа^н абѣ вѣ^м бѣ снѣ^м сво // и^м на онѣ^т часѣ, авѣ сѧ не съвожъ // плали зъ сы^ми людскими, и жа^а // нѣи сполѣ^нности зъ ними не мѣли // але ѡнѣ нѣчѣго дѣховного в сѣбѣ // не маючи, рѣскоша^м свѣта того // далисѧ оувести. и почали на ѡ^м // довѣ дочѣ^ню. и цѣста людѣи // свово^нныхъ взирати, и ѡ сѣбѣ любо // вѣти. ано іако Давы^а мѣвитъ;² // снѣве и^х іако нѣво сажѣныє лѣто // рѣли в мѣлодѣсти своѣ^м, цѣрки и^х оу // родѣвыє прѣдкрашѣ^нныє, іако ѡ^м // дѣва цѣркве. спѣжа^ннѣ іхъ албо // скѣрѣницѣ напол^нѣны, и ѡ збы^т // кѣ напо^нѣючи, зъ тои в дрѣгѣю. // к̃ (20)

ѡвѣцѣ и^х мнѡго плѣд^ны, и мнѡ // жа^тсѧ на пѣстѣвиска^х сви^х. волѣве // іхъ тѣлѣсты. мѣста и^х споко^нны, // мешка^нѣ іхъ безъ трѣбѣи, тѣхъ тѣ // дѣ людѣи сѣбѣ оухваляли, іако // пише^т: И ѡбѣчили снѣве бѣжїи³ // цѣрки снѣ^ми лю^аски^х и^ж сѣ^т кра^нныє, // и забѣли рѣсказа^х бѣжего. и єднѣ // чилисѧ и^мѣшѣлисѧ зъ ними. А // бѣ за^н рѣклъ; Не прѣвѣде^т дѣхъ мо^м // в тѣхъ чѣлѣхъ, понева^ж тѣло сѣтъ. // тѣ естъ; іжъ вѣдѣе тѣла, а вѣ // дѣе того дѣчѣсного свѣта живѣ^т. // и такъ гдѣ сѧ снѣве бѣжїи зъ сы^ми // людѣ^м свѣта того зєднѣчили // въ вѣ^н свѣтъ бѣ затѣпи^а потѣпо^м. //

Тѣе^ж вѣлѣснѣ и тепѣрѣ оужѣ на кѣ^н // цѣ свѣта дѣѣтсѧ, и^ж цѣркве хѣвы // снѣве, та^к свѣ^тскѣи іакъ и дѣхѣ^м // нынѣ всѣ ѣныи дѣчѣсныи рѣчи, // (20 адв.)

и живѣ^т безклѣпот^ны^м оу ѡцѣпѣ^нцѣ^м // и єрѣтиѣкѣ^м вѣдѣ^ни, кѣторѣє самѣ // прѣлѣстїишисѧ, и и^м іако телѣсны^м // нѣволю свѣта того и тѣплѣвость⁴ //

¹ На палях: злѣе зєднѣчѣє причѣною погѣвели свѣтѣ.

² На палях: ѡло^м .рѣг (Псалом 143).

³ На палях: вы^т .дѣ (Быцїя 4).

⁴ На палях: лѣ^ж .ѣ. ма^т.ѣ^н.дѣ. лѣ^ж .гѣ. (Лука 6, Матѣей 11, Лука 13).

всѣ справы церковныє сѣ за^мкнѣ // ны и оумощнены. а набо^жше дны // набоже^нства и сѣ^ню п^асх^ѡ, абы // не^жиды, а нѣ впере^а жидѡ, а нѣ // з^е еретіки вѣходѣти варовано. // прѡто слѡшнѣ и бѣ и с^лнцѣ ѡмѣ // нѣ принати. а и^жѣли в цѣркви в чѡ^м // с^л ѡмѣнѣти. Іако злото^жсты^н // сѣты^н пише^т. понева^ж естѣ слѡво^м бѡ // ж^ии^н оумощнена. а слѡво бѡж^іе на^а // нѣо и зѣ^млю естѣ моц^нѣ^ншеє. іако // с^л Х^с рѣклѣ. нѣо и зѣмля пре^де^т // а слѡв^а мо^я не мимо идѣтъ. // А ели и мѡв^л еретиц^и. жѣ тогѡ // вѣдѣ пла^не^т и с^лнца была потрѣ^ба, абы дны и сѣ^на ѡмѣнѣти. // іно зна^е жѣ не ін^ѣша^а потрѣ^ба, тѡл^ько аѡ такѡю х^итростю. ѡ // ед^ино^и всѣх^х звѣ^рх^ноти, и правд^и // во^и церковно^и главы х^а. по^а дрѡгѡю //

(22 адв.)

прифор^мованѡю всѣх^х проста^кѡ^и ¹ // звести могли, котѡры^х ц^ире в то^м // Пав^л сѣты^н перестерѣг^ае^т п^иш^ѡчи // Бр^ат^іа^и ² стережѣтѣс^я, абы в^асѣ // нѣк^тѡ не вшѡка^а ф^ілѡсѡф^іею и // про^жны^м ѡманѣн^іе^м вѣдѣ оуст^авы // лю^аскѡн, вѣдѣ ст^их^и ³, алѡ пла // не^т свѣ^та тогѡ, а не вѣдѣ^т х^а к^а // гд^ыж^е в н^ю мѣшка^ет^с вс^яка зѡпѣ^нѡ^с // бѡства телѣснѣ, и авы^сте в н^ю // были зѡпѡл^ьни. Котѡры^н естѣ // гла^вѡю вс^акого прѣложѣ^нства, и // вл^ад^ы. ѡто Пав^л сѣты^н о^упоми // на^ет, абы д^ла вѣл^дного зм^ы // слѣ до дрѡгѡи главы кро^м х^а пана // не пристѣп^ати. А на дрѡгѡ^м мѣ // с^ци нарѣк^ае^т п^иш^ѡчи. ⁴ Але на ѡ^н // ч^асѣ не зн^али^сте б^а, слѣж^ил^итѣ // ты^н, котѡры^н с прирѡжѣн^іа не сѣ^т // бѡгѡѡе, а тепѣ^р по^знав^ѣши б^а, и ѡ^шше^м //

г (23)

позн^ани вѣдѣчи ѡ б^а, іако^ж с^л за^с // навѣ^рта^ете кѣ ст^их^іа^м, алѡ пла // нѣто^м, м^ѣды^м и недостатѣ^ны^м. ко // тѡры^н за^с з^высѡкѡсти слѣж^ити^н ⁵ // хѡчете. дны перестерѣг^аючи, // и м^ѣцы, и ч^асы и лѣ^та. Бѡюс^я ѡ // в^асѣ, абы^н сна^т д^амо не пр^ацов^алѣ // о^у в^асѣ. іаковы рѣклѣ. опѣсти^иши // ра^з о^узн^аю пр^ав^дѣ, и пр^ад^ивогѡ // б^а. д^ла д^нѡ^и м^ѣцы^н и ч^асѡ^и. за ма^р // ным ч^лвкѡ^м идѣте. А іакѣ д^ан^іи^а // прѡрѡ^к пише^т. ⁶ вс^ю бѡж^ію и сѣ^нх^х егѡ // пр^ав^дѣ пок^ѣси^тс^я прѣврат^ити, // котѡры^н злѡст^ьми прѣвѣ^ртажи^т // всѣх^х пѣр^ѣше нѣгѡ в^ыш^их^х, и трѡ^х ца // рѣ^ѣ зв^алчи^т, и слѡв^а нав^ыш^инѣгѡ //

¹ На палях: кал^а д^арѣ новы^й естѣ обана.

² На палях: кола^с .ѣ (Каласав. 2).

³ На палях: ст^их^іа рѣ дрѡги^н рѣча^м поч^ато^к, а планѣта звѣзд^а вл^дн^аа.

⁴ На палях: гал^т .ѣ. (Галат. 4).

⁵ На палях: з^высѡкѡсти на до^а ѡ пр^ад^ы к не^пр^адѣ не к^ажѣ с^ходити.

⁶ На палях: д^ан^іи^а .ѣ. (Данііл 7).

мóвити бѸде^т, и сѣты^х выш^ьнего // перелести^т, и помысли^т перемѣни //
ти часы и зáo^н, ѡто^ж гáвне пре^ате // чѡ^ѡ а^нтихристовы^х в котóрыхъ справде //
(23 адв.)

дѸ^х егò, познáти мóжешъ. и не // смѣи мóвити на бá, авы^и тá пре^з //
прорѣкѡ^и и апѣлѡ^и сѣты^и дѸ^хо^и не мѣ^а пе^ирестеречи. а нѣ тыж розѸмѣ^и, авы^и //
дѸ^хо^и бѣж^ии^и оумоцнѣнаа црѣкѡ^и по // требовáла дны и мѣ^ицы ѡмѣ^инити //
гды^и ёсть во всѣ^х постановлѣн^иа^х // свои^и неѡмѣ^ина, и еднáко трѣ^иае^т, //
а^ж до ко^ица вѣ^икѸ. áле дѸ^хъ а^нтихри // сто^и пре^з слѸ^и свои^и. такъ апѣл^иъ сѣты^и //
пише^т. лѣ^ижею члѣ^икою звод^ити // мѣ^иа молоды^и и не ѡпáтр^ины^и в рóзѸ //
мѣ, ѡ чо^игò нá^и выстерѣгáтиса // на^ичáе^т. мóвачи.¹ Авы^исте бо^и //
ше не бы^или дѣ^итми в рóзѸмѣ, хвѣ // ючимиса и тѣ^илаючи^ими в ко^иждо^и //
вѣ^итрѣ на^ид^ики пре^з зрáдѸ лю^идскѸю // пре^з хитрость до заведѣн^иа в^ь блá. //
на што ЗлатоѸсты^и сѣ^ит^и тá^и мóви^ит // дѣ^ите^и авовѣ^и ёсть присво^ии^ито не //
кд (24)

стáлыми бы^ити, слѸхáючи котó // р^ии лѣ^ижѣ о^ичá^ит. тепѣ^и тóе, а потó^и и //
ное. пре^ихóдачи всѣ до вѣ^итѣ^ипне. // хотáчи зрáди^и. тá^и вовѣ^и всѣ ё //
ретицы ч^инна^ит (апѣл^иъ) áле захó // вѸючи прáвдѸ в милости. авы^и //
мы росли в нѣ^иго вове^и, котóрий ё^и // глávа хс. Прито^и златоѸсты^и. //
Лó^ж довѣ^ипо^и назывáе^т. они ѡпо // вѣ^идае^т, спрóснои и лѣ^иживои на^и //
ки о^ичá^ит. А мы прав^ьдѸ ч^ини^и в на // Ѹцѣ, в жит^ию, в слóвѣ, и^илюв^ьви. //
иначе^и вовѣ^и жáде^и не мóже^т прá^идѸ^и² // чин^ити тó^ико авы^и мы бѸдовáли, //
мѣш^ькá^ие, слóво, и на^идѸ^и нáшѸ // в хѣ^и глávѣ н^ишей (апѣл^иъ) з котó //
рого всѣ тѣ^ило згодливѣ слóжоно, // и спóено бѸдѸчи пре^з вш^ит^ьки стá //
вы сполѣ^иного додовáн^иа, вѣ^идлѸ^и // дѣ^илности ка^иждого члó^ика, вѣ^идлѸ^и //
(24 адв.)

мѣ^ири сво^ии, ч^ини^ит в^ьзрó^и тѣ^ила кѸ // збѸдóваню сáмóго севѣ в м^илости. //
(76 адв.)

РОЗДѢЛ ШЕСТИИ.

Иáко пѣ^ины^и з^инáкъ хѣ^ивѣ, мáе^тсá о^икázáти в при // хо^и егò. тó^и ёсть, крѣ^итъ чѣ^итны^и понесѸ^и пре^и ни^и. // авовѣ^и и справ^иици ѡ^ица сво^иёго

¹ На палях: кѣ ефесев^и .д. (Да ефесея^и 4).

² На палях: при иной гóловѣ кро^и ап^и жáде^и не може прá^иды о^ич^ии^ити. сá^и хс гó^иловá тѣ^ил црѣ^икв^и ме^ижи тѣ^ило^и и глávю, нѣ^ичóго не мáе^т бы^ити .

въста́вши, о // ста́нее звѣ́тажѣ́сто долѣ́готерѣ́пѣ́нїа на́а неприя //
тели свои́ми кресто́м свои́м пока́же҃т. кото́рыи ꙗ́ко о // рѣ́же҃м ѿ пра́вои
стороны лѣ́ваа пора́жена бѣ́детъ. //

Іа́ковыѣ́ же́ е́сть зна́къ прихо́ // дѣ́ егò, абы́ за́акъ не смѣ́ //
ла сила протѣ́внѣ́го прихо́ // дѣ́ егò подовѣ́тиса. и тогда́ мо́ //

ѡз (77)

ви́т, вка́же҃тсѧ зна́ма снѧ члчѣ́ // на́ небѣ́а зна́ма пра́вдѣ́вое и вла́ //
ное х́во е́сть крѣ́тъ. ꙗ́сныи гѣ́рѣ́тъ // крѣ́тныи оупережа́е҃т крòла. оу́ка //
зѣ́ючи расплòто́го пѣ́рше. абы́ ѿ // гадáвѣ́ши жи́дова, кото́рии егò //
пѣ́рше проволѣ́и. истрвòжи́шисѧ, // бѣ́дѣ́тъ пла́кати мо́вѣ́чи. Поко́ //
лѣ́нѣ́ до поколѣ́нѣ́, то́ е́сть бѣ́тыи по́ // челю́сти. о то́ е́сть кото́ромѣ́ на //
лицѣ́ оны́е плюва́ли. то́ е́сть // кото́рого ланѣ́цѣ́хѧми вѣ́зали о́ //
ны́е про́ковѣ́и нѣ́тъ. то́ е́сть, кото́ // рого́ распáли пѣ́рше ѿсмѣ́а́ши. //
гдѣ́ мо́же҃м оутѣ́кати ѿ о́ули́нѣ́сти // гнѣ́ва тво́его. а́бовѣ́м а́ггльскѣ́е //
во́йска ѿвѣ́стѣ́ла҃т и́х, и́же жа́ныи спò // сово́м оутѣ́кати не змо́гѣ́т. стра́ш //
ныи е́сть неприя́телем гѣ́рѣ́тъ крѣ́т // ныи. а́ приа́телем ра́достныи. кото́ //

(77 адв.)

ри́и вѣ́рѣ́хъ свою́ до не́го прости́рали // а́лбо егò проповѣ́да́ли, а́лбо мѣ́ //
кѣ́ дла́ не́го поа́нѧли. и кто́же́ то́ды // щасли́выи бѣ́де҃т; то́ кото́рии при //
а́телем х́выи на́де́тсѧ. не превáчи҃т // вѣ́ѣмъ слѣ́зъ свои́х кро́у та́к сла́ныи, ма́ //
ючи а́ггльѣ́ гѣ́ѣцы́рѣ́ѣ, и́же ѿѣ́е҃м бѣ́дѣ́хъ // чи́и еди́нои сто́лицы. а́ абы́ сѧ не //
зѣ́мѣ́шѧли вы́брании и́же не́прия // тельми егò. пошле́т а́ггльѣ́ свои́х //
з трѣ́бою вели́кою. и́же вѣ́рѣ́хъ егò вы́ // браны́х ѿ чòторѣ́хъ вѣ́трѣ́ѣ. гды́ же́ //
еди́но́го Лòта не превáчи҃т. ꙗ́къ // мо́же҃т мно́го спра́ѣ́ливы́х превá //
чити. а́ле рече́тъ, прѣ́идѣ́те вси́ // блáвѣ́нии ѿѣ́а мо́его. и тогда́ на //
во́зѣ́хъ о́блоковы́х и а́ггльми зо́бра҃т // ни бѣ́дѣ́т. а́ле змо́ви҃т, ꙗ́ зме́ //
жи ва́к оу́бо́гий е́сте҃м. а́лбо тогда́ // хо́рии бѣ́дѣ́хъ лежа́ти на постѣ́ли. //

ѡи (78)

штò мо́вишѣ́: е́сли жòна́ оу́ жо́ноѣ́ // не бѣ́де҃т ѿста́лѣ́на, ꙗ́къ во́ше҃ на́ //
не превáчи҃т. воу́ те́ды пѣ́ныи члчѣ́ // а́бовѣ́мъ сѣ́дѣ́ла ѿсòвами не бра́же҃т, //
а́ нѣ́ вѣ́дѣ́е сла́вы сѣ́ди҃т, и не вѣ́дѣ́ле // ро́змо́вы де́кре҃т ска́же҃т. не почти҃т мѣ́ //
дры́х на́а грѣ́быхъ. а́ нѣ́ вога́тыхъ во́лѣ́ // ше на́а оу́бо́гихъ. е́сли и на́а нѣ́вѣ́ бѣ́ //
дѣ́шѣ́, во́змѣ́т та́ а́ггльи. не мнѣ́ // ма́ же́ влада́рѣ́ѣ зѣ́мы́хъ и́ во́змѣ́т, а́ те́ //

бе врачà встáвaтъ. áле хóть // слѣгà бѹдешъ, хо^т оубóгій не фра //
сѹи́са. авовѣ^м то^т котóрий сa ста^х // слѣгóю, слѣ^т не превáчи^т. е́сли и хó^т //
рий на постéли бѹдешъ лежа́ти. // íако пи́сано е́сть. тоѹды двà бѹ^т //
дѹ^т на еди́но^м лóжи, еди^н вѣа^т бѹде^т // а дрѹгій встaвle^н. е́сли и в нево́лю //
бѹдешъ да^н до жер^ноѹ. мѹ^ж или жо // нà. хотa^м и дѣти ма́ешъ, и при //
(78 адв.)

жор^на^х працѹе́шъ, не превáчи^т те // вè. котóрий вывóди^т ѡковáн^ны^х //
мо^жство^м. котóрий вывѣ^х Íосифа // з нево́лѣ ис т^мни́цѣ на кроле́ство. //
и тебè вы́бави^т ѿ оути́кѹѹ до ца́ре^с // тва неѹного. тоѹко мѣ^м надѣ́ю, то^а //
ко ро́би то́л^{ко} с пи́нóстю стара^аса // нѣ́чого вовѣ^м не згине^т. напи́сана //
е́сть всa твоa мíлостына. на // пи́сана е́сть всa твоa мѣтвa и //
спѣва^не. напи́сано е́сть всё твоè // аѣкана. напи́сана е́сть всa тво //
a вѣ́рность маѣ́же́ства. напи́са // на е́сть всa твоa во́деѣжлíвoсть //
и штò коѣ́е оу́чини^неся дла́ бa. а // межи всѣ^м ты^м, пере^анѣ^мшю́ корѹ //
нѹ ма́е^т пана́ство и чíстoсть //

Штòжъ всё то́е ма́ешъ íако // сѣнце. а аѣсь тогò слѣха^х вда́не //
и до́бре. таѣ́же заѣ послѣ́ха^м не даю //

ѿ. (79)

чíса просíти и проти́ного. на // пи́сано ти е́сть всàкое вшетечéн //
ство. напи́сано е́сть всё твоè лá // ко^мство всё сѹро́ство, и влю́нѣ́ство //
и чародѣ́ство, и злодѣ́ство, и // оубíйство, и всё оу́же напíсѹе^тса //
ннѣ. е́сли покрещéни́н то́е^ж оу́чí // нишъ, пёр^шеє вовѣ^м ѡчица́е^тса. //
А кгда́ прíйде^т снъ члчíй в^с сла́вѣ // своeй, и вси áггáи з ни^м. стережи^ж //
са ѣ́лче, з^с мнѹгими вовѣ^м на сѣ^а // прíйдеши. и вѣ́есь náро^а члчíй тоѹ //
ды та^м стáне^т. помы́сль тéды, // íакъ вели́кѹ е́сть пле́мa рí^мское. //
и íакъ мнѹго íны^х повѣ́тѹѹ тепе^ѹ // живѹчíх. и íакъ н^х мнѹго пре^асто^м //
лѣ^т помер^{ло}, помы́сль коѹ́ко н^х пре^а // тíсaчею лѣ^т погрéвено, помы́сли //
всѣ^х котóрин ѿ адáма, и до ннѣшí // него́ дне. íакóе мнѹго множeствò //
(79 адв.)

áле и е́ще то́ мало. во боѹ́ше вовѣ^м еѹ // áггáѹ, дева́тѣдeсa^т и дéвa^т ѡ //
вeцъ ѡнѣ^х. а ты, то́ еѹ всё члoвé // чeство еди́нà то́л^{ко}. авовѣ^м вe^але //
вели́кости мѣсцъ всѣ^х, мнѹго и // мeшкаѣцѹѹ помы́слити прíстон^т. //
авовѣ^м всa зeмля на котóро^м живe^м // íакъ еди́нà тоѹ́ка впосре^акѹ нeбa. //

а прѣсѧ коѣкое маѣт мноѣство. а ѿвса // небѣныѣ, ещѣ боѣше вѣмѣрнѣю ма //
ют лиѣвѣ. авовѣм пи́саное ѣ, тѣса // ча тѣсѧчами слѣжаѣ емѣ. и тмы //
тма́ми стоѧт прѣ ни́. не иѣ бы то́лѣ // ко таковоѣ мноѣство было. але иѣ //
прѣроѣ вы́мовити не мо́глѣ боѣше. //

н а ѣ к а //

Тогдаѣ са ѡкажеѣ зна́ма ѣна // члѣѣко на небесеѣ не иѣшій ѣѣ //
зна́ѣ, ѣна члѣого, ѣно креѣ // чѣтны́. ко́торого на раменаѣ своиѣ хѣс //
п̑ (80)

на смѣртѣ идѣчи, зѣ мѣста нѣслѣ // на горѣ голѣгофѣ. при ко́торо́м тыѣ //
и титѣѣ егѣ ѡ пи́латѣ быѣ написаѣ // тоѣ знаѣ хѣвѣ, тепѣрѣ еди́ны зѣ глѣѣ //
ства и ѣпо́рѣ, зѣго́рѣ диѣши по́кинѣ // ли. а дрѣгіѣ ерѣтицы, и зопѣ́ачивѣ //
ши егѣ, наво́ю ѣ зѣѣживо́сть // на ногаѣ своиѣ но́сѧт, и на зѣ́ли пи́шѣ //
чи нога́ми тоѣчѣт. а хрѣ́ти́ѧне пра // вослаѣ́ныи, тоѣ чѣ́тноѣ зна́менеѣ¹ //
ге́рѣѣ хѣвѣ при́нѣши, на ко́торо́м // бы́ли при́вѣты но́ги егѣ, оно́мѣ //
са́м кла́наюѣ. іако пи́шеѣ,² вы́вы // ша́йте ѣа ѣа ѿше́го и кла́наѣ́тѣса //
по́ноѣко́ви ноѣ егѣ іако ѣ́тъ ѣ́тъ. // и протиѣ всѣ́кои непраѣ́ды о́ного //
оѣжива́юѣ кла́дѣчи на со́бѣ. и выѣ // нача́ючи шѣѣ хѣс оѣ́чинниѣ, и шѣѣ //
ещѣ маѣѣ оѣ́чинниѣти. авовѣм гды // ѡ́ головы на жѣ́воѣ пере́но́сиѣ рѣ́кою. //

(80 адв.)

значи́, іако хѣс зѣ ѿва пришоѣ в жи // воѣ прѣѣ́тои. и наро́диѣши́са ѣ́лко́м //
всѣ шѣѣ было потре́ва дѣа наѣ на // зѣ́ли и поѣ зѣ́лею во ѣ́дѣ испраѣ́виѣ. //
а шѣѣ заѣ ѡ́ до́лѣ, на праѣ́вѣю рѣ́ѣ // пере́но́сиѣ значи́, иѣ хѣс зѣ́лѣ на //
праѣ́иѣѣ ѣа ѡ́ца своѣѣ во́не́слѣ́са. // а иѣ ещѣ не ко́неѣѣ. але спраѣ́иѣѣ //
зно́вѣ иѣ крѣ́сто́м авы́ ѡсѣ́диѣ лѣ́ви // ѣѣ прѣ́йти маѣѣ. прѣ́то спраѣ́ои //
на лѣ́вѣю сто́ро́нѣ крѣ́тъ коѣ́чаючи // покла́даѣ́. иѣначи́ иѣ хѣс ещѣ и спра //
ви́ѣѣ на лѣ́виѣѣ. тоѣ ѣѣ, напротиѣ // ного аѣ́ти́христа, и на вѣ́сѣ зѣ́рома //
жеѣ́е егѣ прѣ́йти маѣѣ. и наѣ всѣ́ми // ко́торіѣ вѣ́дѣт тогдаѣ на лѣ́виѣи //
ко́нѣ́ноѣ зѣ́ѣѣѣѣѣ во крѣ́то́м оѣ́чинниѣ //

Іако и тепѣрѣ на лѣ́виѣѣ. тоѣ ѣ́тъ // на протиѣ́но́сть и непраѣ́дѣ, даѣ наѣ хѣс //
знаѣ́ своѣ, крѣ́тъ чѣ́тныѣ іаковы меѣ //

п̑а (81)

на не́прѣ́те́ла. Прѣ́тѣ ѡ́ праѣ́иѣ // ѣы, тоѣ ѣ́тъ, ѡ́ хѣа праѣ́ды, на лѣ́ //
ви́ѣѣ, тоѣ ѣ́тъ, на протиѣ́́ного хѣ́ви // крѣ́тъ ѡ́но́сиѣ. Але хѣ́вѣ протиѣ́́ниѣ //

¹ На палях: не дрѣ́во але зна́ма по́чи́таѣмѣ.

² На палях: ѡаѣ ѣ́ни. ѡаѣ ѣ́ла (?) (Псалом 908; Псалом 131 (?)).

іакъ воїсе^м, та^ѣ и в то^м проти^ѣ х^ѣ по // стѣпѣючи, и поїстаючи злѣвѣцѣ //
проти^{вѣ} правѣцы. то єсть даю // чѣ мѡцѣ свою на правѣцѣ. и та //
кѡе* іакѡ х^ѣво, але в^ѣжѣ не тѡе, бѡ // а^ѣтѣх^ѣво, проти^ѣ вбер^ѣнѣвши по //
своємѣ на правѣцѣ кон^ѣчѣти зна^ѣ // свѡй, їли на челѣ дає^ѣ. іакѡ ѡ не^м //
пише^ѣ мѡвѣчи, да^ѣ и^м зна^ѣменїе, // на прѣвѣю рѣкѣ и^ѣ, и на чѡлѣ и^ѣ, а //
штѡ мѡви^ѣ на прѣвѣю рѣкѣ и^ѣ, и // на чѡлѣ и^ѣ. то єсть, же на свѡи^ѣ ѡ //
котѡры^ѣ вѣш^ѣли, и ѡ котѡры^ѣ вѣ // рѣ принѣли вѣчѣти бѣдѣ. //

СПРАВЯДЛІВАЕ АПІСАННЕ

Праўніяцкі твор «Справядлівае апісанне» пабачыў свет у Вільні ў 1597 г., амаль адразу пасля Берасцейскіх падзей. Хутка ледзь не ўсе экзэмпляры кнігі былі знішчаны, з-за чаго пэўны час нават лічылася, што кніга наогул не захавалася. Сучасныя даследчыкі сыходзяцца на тым, што аўтарам ананімна выдадзенага «Справядлівага апісання» з’яўляўся Іпацый Пацей¹. Тут тэкст прыводзіцца паводле мікраформы Нацыянальнай бібліятэкі Беларусі, зробленай з арыгінала, які захоўваецца ў фондах Бібліятэкі Расійскай акадэміі навук у Санкт-Пецярбургу. Словы, якія ў арыгінале падаюцца разам, падзелены намі з мэтай палягчэння разумення сэнсу выказвання. Літары **є** і **ё** («е вузкае») перадаюцца адной графемай – **е**. У астатніх выпадках захоўваецца графіка арыгінала. Знак // абазначае канец радка ў арыгінальным наборы. Сістэма дыякрытычных знакаў арыгінала спрошчана і адаптавана для камп’ютарнага набору: захоўваецца знак **~** цігла, **"** – замяняе графему **и** або **й**; не перадаюцца оксія, варыя, камора, іса, звацельца. Падкрэсленне пад рознымі літарамі (наша, у арыгінале яго няма. – *М. С.*) – **а** – акцэнт уе ўвагу на іх правапісе. Увесь тэкст (за выключэннем большай часткі тытула) надрукаваны асобым тыпаграфскім шрыфтам друкарні Мамонічаў – «курсівам да паўустава», па тэрміналогіі Я. Ф. Карскага², таксама як і частка «Зборніка павучанняў» (1585), а таксама «Статут» (1588) і «Унія» (1595)³. Паколькі курсіўны шрыфт арыгінала істотна адрозніваецца ад найбольш адпаведнага з тых, што можна выкарыстоўваць пры камп’ютарным наборы, урыўкі з тэксту падаюцца звычайным, а не курсіўным шрыфтам.

(1)

СПРАВЕДЛИВОЕ ОПИСАНИЕ //
ПОСТЫПКА, И СПРАВЫ СЫНОВОДНОЕ, //
И ЩЕБОРОНА ЗГОДЫ И ЕДИНОСТИ СЪ //
ВЕРШЕННОЕ, КОТОРАА СЕ СТАЛА НА //
СЫНОВЕ БЕРЕСТЕЗСКОМЪ. В РОКЪ, А //

¹ *Галенчанка Г. Я.* Невядомыя і малавядомыя помнікі духоўнай спадчыны і культурных сувязей Беларусі XV – сярэдзіны XVII ст. Мінск, 2008. С. 137.

² *Карский Е. Ф.* Особенности письма западнорусских произведений, начиная с древнейших времен // *Белорусы: в 3 т. Т. 2, кн. 1: Язык белорусского народа.* Минск, 2006. С. 88.

³ *Каратаев И. П.* Описание славяно-русскихъ книгъ, напечатанныхъ кирилловскими буквами. Т. 1. Спб., 1883. С. 228; *Бярозкіна Н. Ю.* Гісторыя кнігадрукавання Беларусі (XVI – пачатак XX ст.). 2-е выд. Мінск, 2000. С. 44.

ФѢС, Напротивъ іавного Фалъ //
 шѸ, и по^твѣры сынодѸ іакого^ѡ змы //
 шленого А ра^аше^н съборица покѸ //
 тного Геретыческаго в домѸ прыватъ //
 номъ геретыческомъ Ѡправо //
 ваного //

Черезъ ѡдного зъ преложонѸхъ дѸ //
 ховныхъ церкви рѸское.

АѢ (3)

Справедливое ѡписанье постѸ //
 ПКѸ, и справы сынодовое, и ѡбо //
 рона згоды и єдности съверше^н //
 ное. котораѡе стала на сыноде //
 берестейскомъ. //

В рокѸ, ѠФѢС. //

Не сподевалемъсе абы таа справа зъгоды // и милости
 христіанское, котораа недавно межы // церъковью рымъскою а
 греческою в паньстве Ёго // Королевъское милости Пана нашего
 милостивого // сконъчыласе, залецанъа альбо ѡбороны іак[ое]¹ //
 потребовала. поневажъ каждый христіанъски^н члѣкъ // ведаеть
 добре іако исѸсъ христосъ збавите^л нашъ // (4) згодѸ и милость въ
 євангеліи свое^н светои залеца^н/ти рачылъ, за ѡсобливѸ^н знакъ,
 почымъ бы єго ве^р//ные познавани быти мели. нешто инъшого
 тол//ко то, коли межы собою згодѸ и милость христі^н//анъскѸю
 заховаю^т Ѹказалъ, зачимъ и то идеть хто // се в не^н кохаетъ и
 ѡное прагнетъ, тотъ з бога естъ // и истинънымъ Ѹченикомъ исѸсъ
 хры^стовымъ зва^н/тисе можетъ. А хто за^ѣ згоды и милости
 христіанъское бегаеть и поретъ ее, таковы^н кож^н//ды^н сыномъ
 дѣволъскимъ и геретикомъ назвати // се можетъ. А ижъ не машъ
 такъ доброе речы // на свете которое бы дѣволъ нерадъ
 переверънѸлъ старающысе іако бы ее людемъ ѡмерзиль, певнен //
 тѸю справѸ згоды и єдности светое, котораа се // теперъ dokonчыла
 межы церъковью рымъскою, // и греческою, на сыноде Ѹ берести

¹ Тут і далей у квадратних дужках пададзены адноўленыя часткі слоў і тэксту, якія дрэнна чытаюцца ў арыгінале; некаторыя з іх былі дапісаны ў пазнейшы час, не заўсёды, як нам здаецца, адпаведна арыгіналу. – М. С.

черезъ начинѣа свое // люде злостивые иначе" анижали се што
делло, не // мнен до люде" хрыстианъскихъ ѡдавати не занеѡает", //

Аѣ (5)

іаковы еє закинуѡѡши потварами розъмантыми // людемъ ѡгидилъ,
іако* вѡе значне кламъства свое // розъсевати почаль, А напродь
іако бы то речъ но // ваа и никгда не слыѡанаа в томъ панъстве
поча // тисе мела. Дрѡгаа жебы тою едностъю права // и вольности
хрыстианъскіе ламатисе мели. // Третѡа іако бы се рѡси кѡвалтъ
мелъ деати и* // ихъ до инъшое веры примѡшаютъ безъ
позволе"а // ихъ на то. Четвертъаа іаковы церемоніи вси // церъкви
восточное внивечъ ѡверънѡтисе, и на рым//скіе звычае
претворитисе мели. А на ѡстатокъ // ѡказѡючи іаки"сь инъшы"
сынодъ и постѡѡки его быт // слышныє а затымъ и декрета іакиѣ
сынодовыє по//сланъцовъ Патриаршиѡ по панстве розносечы, лю//де"
хрыстианъскихъ ѡ повинъного послѡшенъства // пастыровъ
власныхъ, ѡ господа бога, и ѡ его Коро//левъское милости іако
зверхънего пана постанове//ныхъ ѡводечы, А праве всими трвожачы
іавныє //

(6)

кламъства, и потвары за правдѡ ѡдаючи поко" по//сполиты"
взрѡшаючи бѡнъты розмантыє чыненчы // везъ встыдѡ и боѡзни
божое перестаютъ. Зда//ло ми се на то за речъ слышнѡю для
ведомости певъ//не"шое всимъ тѡю справѡ котореѡмъ добре ведомъ
и на штомъ ѡчиѡа своѡма гледелъ. Для престро//ги людемъ што
накоротше" на писме выдати. // абы люде неведомыє правдѡ цѡрѡю
видечы, кла" // стѡѡ большен не верили, и плетекъ не слыѡали а
ме//жы себе розъсевати іавного ѡальшѡ не допуѡали, // што еєт и
з ѡбразою божео, и ѡславеньемъ непри//сто"нымъ световливого а
праве ласкавого ѡцевского // панованъа его Ко" милость. іаковы се
подъ па//нованъемъ его вольностаѡмъ хрыстиански" кѡвал//тъ іаки"
мелъ деати, прыѡѡпѡючи тогда до // речы. Напередъ што
поведаютъ іаковы // то іакиѣ" новые речы и никгда в томъ
панъстве // неслыѡаные початисе мели. Слыѡа" не воспоминаючи да" //

(7)

шихъ и чѡжоземъскихъ рече", которые се зъ стороны // тоє едности
межы рымѡаны, И кѡреки где инъ//де" точили, и іако не разъ
кѡрецыѡ ѡ тоє едности // ѡдъпадала, А кто ѡчетъ ѡ томъ
ведати ѡсы//ламъ его до ѡвѡхъ книжокъ ѡ княза Петра скар//ги ѡ

пора^дкѸ и единости цер^ккви божое выданы^х // попольскѸ, в
ро^кѸ, ѿф^ѣ. А хочеш^ь ли пра^вды ихъ досвет^ыти довед^аеш^ьсе в
справахъ сыно^довыхъ. Але не до шныхъ правилецъ р^уски^х што //
Ѣмоноканомъ зовѸтъ. бо тамъ того не на^деш^ь // Але до
метрыкъ и справъ з^упол^нныхъ синодовыхъ, // и до летописцовъ
цер^кковныхъ, тамъ се правды // довед^аеш^ь пры комъ вина зостане^т
тоє незгоды, // га только то покажѸ тебе явне штосе в томъ
панъстве пана нашего а ѿчизне нашо^у де^ло, авы^ѣ // и с того
шбачилъ, новыє ли то речы сѸтъ, и если се // што противъ правъ
деетъ, [...]

В (17)

[...] Ёще тежъ мовать іаковы то // без ведомости инъшихъ
статисе мело, не розѸмею // чыєє ведомости до того была потреба,
поне^ж важъ пастыры цер^ккви божое на которыхъ то на^болен
належало, іако митрополитъ и владыко^ве вси, которые тыє
привильа в рѸкахъ своихъ // мели, добре ш томъ ведали и
зезволалися на то. // хотажъ два^х з нихъ премыски^х и лвовъски^х
стали^са апостатами. але нижеи до^деш^ь ихъ следомъ, // а ш
дрѸгихъ молодъшихъ если бы которые томъ // противни быти
хотели, пытаю, хто кимъ вла^даетъ, чы попы владыками, чыли
владыкове // попами, которы^х пора^докъ цер^ккви божо^у естъ
порѸчоны^х. Бо не до поповъ ани до светъскихъ мовитъ // дѸхъ
светы^х, внеманти Ѹбо собе и всемъ ста^дѸ, въ // немъ же васъ дѸхъ
светы^х постави епископы, //

(18)

пасти цер^кковъ господа и бога е^са же снабде кровию сво^ю. А если
же идеть ш людеи станѸ свецкого, // тыє поготовѸ меньше^х до того
мають. але за па^стырми іако швъцы ити, и шныхъ слѸхати винни //
сѸтъ. Бо лепей ведаетъ пастырь што швъцы // пожиточно, але
жебы с^а и тымъ людеи не шбра^жали, а се^рца свое Ѹспокоили,
покажѸ то же и тыє // и сие ведали. А снать некоторые чельне^шие
па^снове тоє релііє греческое сами того причиною и по^чатъкомъ
были. И пастыромъ своимъ дороги по^дали, ш чомъ шзнаимитис^а
всимъ здалос^а за рѣ^ч // слѸшнѸю, хотажъ вемъ же ми шдинъ з
дѸховныхъ // рѸскихъ преложены^х за то не подакѸетъ же таемъ //
ницѸ выдамъ, але волю в тои мере правде дога^жать анижли
шсобе, которыи albo для прыш^лзни, albo для погрозокъ не

Ѡкрывається с тымъ // передъ людьми, штомъ теѡды слышалъ и
учима // своими виделъ. повемъ, недавно виделъ есми ѡ его //

ВѢ (19)

милости Ѡца владыки володымеръского, ли//стъ княжати его
милости пана воеводы киевъ//ского, с подъписомъ власное рѣки его
милости и // с печатью, в которомъ его милость передъ трема //
годы пишѣчи до Ѡца владыки, wzнаимѣеть // ижъ мель розмовѣ с
посломъ папѣскимъ писовиномъ // в згоде и едности, а ижъ з нимъ
не могъ ничего по//становитъ хотечи до власныхъ кра"нь са" ехати, //
а тамъ понедалекѣ папежа вѣдѣчы в тои згоде // трактовати, если
бы ихъ iako дѣховныхъ на то // позволенье было, и дален на концѣ
того листѣ за//клинаеть помѣстоу вожею Ѡца владыкѣ, же//бы са в
то старали. А на томъ синоде которы" // на онѣ часть былъ ѡ
берестыи початокъ iaki" добры" // ѡделати могли, видельемъ тежъ
и инѣшихъ ли//стовъ немало ѡ него жъ, с которыхъ са значить и* //
неповдинѣкротъ Ѡ Ѡца владыки володымеръского // его милость былъ
до тоѣ згоды напомниманѣ. //

(20)

колиса зновѣ противнымъ ей быть показовалъ. //

Нѣжъ онѣе книжки дѣкованѣе рѣкиє которыхъ // написъ ѡниа
выданѣе, и его милости панѣ воево//де новѣгородъскомѣ
приписанѣе, Ѡ которогоѣ пре//ложеного церкѣви греческое, в
которыхъ тѣю еди//ность залецаеть, и до згоды напомнимаетъ,
изали // не iавнымъ вѣвѣщенѣемъ тоѣ справы были, не
вѣ//споминамъ того iako се скоро таа справа зачала, зара//зомъ
штецъ владыка володы//меръски" и вѣ володымерѣ и в берестыю
завжды на казанахъ своихъ в не" // wzна"мовалъ, и посполитымъ
молитвамъ залецаѣ. // а снать Ѡ него мало не всимъ кѣ ведомости
пришло // в чомъ ми самъ давалъ справѣ ижъ заразомъ черезъ //
неiакого Красовского братствѣ львовскомѣ в томъ // wzна"милъ,
если же тежъ и инѣшыє вѣ своихъ пара//ѣнахъ тоежъ чынили,
тогда прожне мають на // неведомость нарекати в то" справе, хѣба
если в та//кѣю ведомость гра идетъ же се ихъ не пытали в //

ВѢ (21)

то, и не взяли Ѡ нихъ позволенѣа, того не вѣмъ, е//сли же ѡ рѣси
таковы" вѣыча", жебы са мели прело//жонѣе ѡ светскихъ радить и
пытать, iako церѣ//ковью вожею радить. и чого швечокъ своихъ
наѣ//чати мають. Але в костеле рымъскомъ не пы//таются в томъ

епископове своихъ ввечокъ, то^ѣко што постановатъ, то кажѣтъ своимъ ввечкамъ деръжати, А ѿни тежъ іако ввцы слѣхаютъ // пастырен своихъ, и ведаючи же имъ радъ в церкви бо^жо^у порѣченъ, повеленое творатъ, а в справы ихъ не // втрѣчаютъсѧ, такъже бы и рѣси быти мело. // абы кожды^и своего поволанья смотрелъ, а в спра^вы себе неналежные не втрѣчалъсѧ, [...]

Г (25)

[...] З волею и ведомостью его королевско^у милости // выправили двѣхъ с посродѣкъ себе до рымъ, кото^{ры}е бѣдѣчи тамъ в рыме. А ѿдавши паслѣше^нство свете^ншомъ ѿцови клеменьтову папе ѿмо^мъ, іако церемони^и и вси вбрѣдки це^ркви свое в^вбваровали, листы потве^рженьѧ папеского вдеръ^жали, с которыхъ іасне пѣзнаешъ есть ли што // своего потерялъ, абы потомъ ни^хто не смелъ мо^вити, же се все поламало, або іако некоторые брѣ^дятъ, же то толко до часъ позволено. а почека^вши тотъ же або дрѣги^и папѣжъ то все ѿмени^и. // Не веръ томъ, геретыческіе то сѣтъ потвары бо //

(26)

если бы чого мо^цне деръжати не мелъ воли, // певне бы и не позволялъ того зразъ. //

Іако ко^ѣтомъ, александре^нскимъ которые // ижъ немалые ереси, и бредни во своєи церкви мели // мѣсели в рыме черезъ цалы^и рокъ мешъкати, поко^а // ажъ все переполеровавши, и вѣды некоторые ихъ // выкину^вшы, толко самыи брантъ веры като^лическое наѣкъ имъ подали, тожъ ихъ додомъ ѿпѣ^стили. [...]

Д (33)

[...] Але вемъ што еще речете, ѿстѣпили пасты^рен своихъ ѿцовъ и добродеевъ своихъ, которые // ихъ крещеньемъ светымъ просветили. и на веръ хре^стианьскѣю с поганьства наве^рнѣли, и до позна^нѧ // правды божое привели. Знаемъ то але не то^т // которыи почнетъ, але которыи доконаетъ. // благословенныи бывае^т. [...]

(36)

[...] Далєи в самыи рєчы постѣпѣючи ве^рнѣвшысе за^атымъ шныє двѣи владыкове ваши з рымъ ко^{то}рыє были ѿ его Короле^вскои милости для ско^нченьѧ тоє справы послани прыехали до ва^ршавы // праве предъ самымъ ско^нченьемъ сеимъ, где з вели^кою вѣдчностью вѣдъ нашихъ прынаты, а по^томъ вѣдъ некоторыхъ ихъ милости пановъ сена^тторовъ дѣховныхъ и све^кихъ до его Королевско^у ми^лости, на палацъ проважени в неделю, ѣ дѣла маѧ //

Дѣ (37)

скоро его Королеѣскаа млѣть с костела вышолъ, // на палацѣ мало не
предъ всими сенаторми дѣховными и свѣткими, и пры собранью
множества людеѣ зацныхъ становъ короѣныхъ, его Королеѣскѣю
милостѣ пана своего витали, и все што се в рыме справило явне
реферовали, листы ѿ папежа ѿдали. // его Королеѣскаа милостѣ теж
вныѣ з великою вѣчностѣю прыналъ, панѣ Богѣ за доконѣченье
тоѣ свѣтоѣ справы даковалъ, внымъ и всемѣ дѣховенствѣ цѣркви
греческое, ласкавымъ паномъ и вбогроньцою быти ѿѣеровалъсе,
кождыѣ хто тамъ // на внѣ частъ былъ, и словомъ его крелеѣскаа
млѣть // которые самъ хвалию добрѣю мовилъ, познати моглѣ
великѣю хѣть паньскѣю кѣ тон справе и кѣ // всовамъ ихъ. [...]

(38)

[...] а потомъ за // прозбою тыхъ же владыковъ, для
ведомости // всимъ што в рыме справили, авысе то ѿзнамилѣ // его
Королеѣскаа милостѣ, Ѹниверсалы свое господаѣские выдати
росказати рачылъ, позволячы // митрополитови киевѣскомѣ, яко
старѣшомѣ цѣрквен рѣскихъ в паньстве своемъ синодѣ на
которыѣ // вы се частъ емѣ наслѣшнеѣ здалѣ, зложити назначаючы
местѣце синодови верестѣскомѣ, на котѣрын синодѣ волностѣ
даючы кождомѣ. // авѣдѣе толко рѣлии греческое, и рымѣское
людѣмъ //

(39)

прибыти, и тымъ справамъ прыслѣхатисѣ, вылѣчаючы // ѿ того
синодѣ людеѣ розное веры и посторонныхъ // яко неналежныхъ до
того синодѣ. [...]

(56)

[...] Бо ани противъ Богѣ, ани противъ милости братѣрѣское ничего
не выкročили, // Але в згодѣ в милости все ѿправовали,
противѣникомъ тежъ своимъ всякое людѣскости показывати,
просити Ѹпомянати до згоды вести не занѣхали, и никакѣ ѿказыи
кѣ позысканью ихъ прыстойное не ѿпѣстили, ѿ геретиковъ ихъ
ѿтводили //

З (57)

сами з ними засѣдати прагнѣли, ни с кимъ тежъ // кѣвалѣтомъ не
ѿѿходилисѣ никого не ѿѿтѣвали, // а ни до списѣвъ таѣмѣныхъ и
приватѣныхъ не прыводали. Але все яснѣ ѿворыстѣ справовали, з
молитѣвами и хвалою Божѣею водлѣгъ канѣновъ сынодовѣхъ

зачавъшы, ꙗко молитвами и благодарениемъ Божиимъ скончавъши,
споконне приѣхали, // споконне сѧ тежѧ и розѣхали, //

Посмотримъ же противное стороны, Напервен приѣханье ихъ
не тако до рады, Але тако до зѣвады, ꙗко вонскомъ, ꙗко гандѣками, с
татаръми, с чужоземьцами, с геретыками. А тожѧ на першомъ
вступѣ мандатови господарьскомъ в лобѧ дали, // волю вписаную и
заграниченье господарское простѣпили, [...]

(58)

[...] Понде // же до постѣпковъ и справъ ихъ, власне тако посполи
моуахъ, приѣхавъши до места и за печѧ. // Такъ же и шни
шчили, зѣхавши до верестѧ // на тотъ синодъ, вместо
церкви соборное гдѣ // сѧ первѣи синоды ѿправовали, влезли в
домъ геретически гдѣ соборыца геретические ѿставичне //
бывають. церковью Божью возгорѣди, на // молитвы звыклые ѿ
которыхъ сѧ синоды починають не ставили. старъшимъ своимъ
митрополитомъ за которого листы и синодъ былъ назначонъ
згрозѣчали, а правило девѣтое синодъ антиохийского

Зѣ (59)

безъ митрополита власного, не поведеваетъ епископомъ ничего
чинити, пословъ его // Королевское милости Пана своего, и
поселство // Господарскимъ которые ихъ милость на тотъ //
синодъ мели занизашто поличили, братьею своею // Паны рымляны
которымъ тотъ синодъ такъ // тако и имъ належалъ возгорѣди.
Але вместо домъ Божьего, домъ геретически. Вместо пословъ
Господарскихъ, чернецъ зрадѣца господарски. // Вместо
католиковъ, геретиковѣ. Вместо митрополита, правитель синодъ
армянинъ являны.

(76)

[...] А васъ другихъ людей простыхъ которые сѧ мешають межи
зачинными и шлахецкими //

Кѣ (77)

станы, покинувъшы ремесло свое, шило и драхъ, на што васъ
панъ Богъ поволалъ, и хочеть тебѣ // церквами и духовенствомъ
радити, втрѣчаючи сѧ не въ свое речы. ѿсылаю васъ до
варъстатъ // вашихъ, пыльных кожды своего поволанъ абы //
ремесла не забывѧ, а есѧ идеть в спасение, // Слѣхъ же
старшихъ своихъ дома седечы, не бегаючи по свету и не
бѣнѣючи люди христианскихъ, во лепѣ ведають пастырь што
швыцы // здорово, а не ѿступѧ пастыра во певне бѣдѣшъ // ѧ волка

в зѣбехъ, аиже снати межи вами некото//рыѣ наидѣются такъ
незбожныѣ и запаметалыѣ // же смеютъ в голосъ блюзнити, А пана
Бога ѡ // свою згивель просити, жебыса достали подъ // моцъ
тѣрецькѣю, толко жебы вами не папежъ // але Па^трыархове радили.
ѡ проклетое запамета//лое серъце, ѡ вшетечънаа гѣбо, не ведаешъ
чого // просишь. розъгневавъшисѣ на блѣхи кожѣхъ //

(78)

хочешъ спалити, альбо докѣчилъ вамъ покой, до//кѣчила вольность
хрестияньскаа, же з роскоши // и зъ своеѣ воли не ведаешъ што
плетешъ, затѣ//ли ѣста злоречивыѣ и незбожныѣ, ѣтъни радъше"//
зѣбами тотъ спросныи языкъ свои, иже коли // смелъ такъ
брыдливое слово вырыгнѣти, але // видимъ то добре же на то давно
Богѣ заровлае//те своими незбожными справама. ѡдножъ Па^т // Богѣ
долго терѣпливыи много милостивъ а//чен васъ не выслѣхаетъ, а
дла васъ злыхъ и ѣпорѣ//ныхъ, не даетъ достоинства своего на
порѣганье // языкомъ, борѣздеи васъ если са не ѡбачите и не
по//каете весь повереть, а то што Панъ Богъ кѣ //чѣти а ѡале
своеи светои, и кѣ розмноженью церъ//кви католическое справити и
сконѣчити рачилъ, // вѣчѣне зостанеть. Не преможетъ ѡальшъ
прав//ды, Не премогѣтъ дѣяволъскіѣ рады и росты^р//ки, справъ
Божихъ и згоды хрестияньское, за //

(79)

которою речы малые великими ѣростають. А // з[а] незгодою и
росты^ркомъ, и наволшѣи ѣпадають. // ачен ѡбратитѣса болѣзнь ваша
на главѣ вашѣ, // и неправда ваша на васъ самыхъ ѡбачитса. //

Ведаемъ тежъ добре іако некоторые незбо*//ныѣ вестоношѣкове
ѡсовы легѣкиѣ бѣдѣчи з бере//стѣа новины іакнесъ дивныѣ
розъсевали, и карѣ//телюши полныѣ неправды по мѣстахъ и
мѣстечъ//кахъ межи людеи хрестияньскихъ на ѡгидѣ тоѣ //
ѣдиности скидали, змысливши іавъныѣ потвары // на ихъ милости
пановъ сенаторовъ, пословъ его Ко//ролевъскои милости, іаковы
приводѣчи сторонѣ // противнѣю до тоѣ ѣдиности. перъвеи
ѡбетница//ми, ѣпоминьками, а потомъ кѣды ихъ тымъ не // могли
ѣловити ино ланьѣмъ ѡѣканьѣмъ, и забив//аньѣмъ грозѣчи. //

А митрополитъ іаковы в росѣпачъ ѣпавши з вла//дыкою
полоцѣкимъ, синодѣ своего Ѡбѣчи и до //

(80)

противное стороны поити мелъ которыхъ іако//бы владыка
володымеръски" ажъ ѣгонити и пога//мовати мелъ, и много

инѣшихъ плетокъ кото//рыѣ и ѹшю людѣскихъ благочестивыхъ не
го//ны. //

Толко на вднѹ баламѹтню которю поведа//ють, здало ми сѧ
Ѡповедеть, не ихъ потвары га//внои справѹючысѧ, Але людеи
хрестіанѣскихъ // з мниманѧ вывести абы правдѹ истиннѹю
веда//ючы кламѣствѹ не верили, дають снать прычи//нѹ дѧа чого до
церѣкви соборѹное не збиралисѧ, га//ковы владыка володимѣрски" ме^х
ѹберы и вхень//дозѣства вѧттаровые, вси на папески" строи
Ѡ//менити, антимиѣ с престола скинѹти, и камень // на престоле
положити, а потомъ ездитовъ напѹцати до церѣкви и вдномѹ
ездите слѹжебѹ Божию // допѹстити слѹжить, которыи кгда
слѹжилъ // заразомъ Богъ чѹдо показалъ, же в келихѹ вино // ѹ водѹ
претворилосѧ, и іаковы ездита злакѣши //

Л (81)

сѧ Ѡскочилъ Ѡ престола, а потомъ и вси іаковы // се полекати и
потрывожити мели, а правда зна//ете вѣже теперѣ же есте не на
местѣцѹ власномъ, // пристойномъ соборовали, штожъ ради бы
есте // тотъ іавныи влѹдѣ свои, же есте в домѹ герети//ческомъ
совѣтовали, чымъ кольвекъ покрыли а // ижъ правды не стало,
ѡальшомъ нарѡблѹють, //

Але же выхъ чительника не бавилъ долѣже", // Слѹхан повемѣ
ти ѡ тыхъ чѹдахъ, и хто былъ ко//торыи слѹжебѹ Божью слѹжилъ. //

Такъ маешѣ ведати межы инѣшыми добро//денствы своими,
которые показовалъ владыка//мѣ в римѣ Папѣжъ на вечнѹю паметкѹ
хѹти своеѣ // противъ народови рѹскомѹ ѹмыслилъ в тыхъ кра//еихъ
панѣства Ёго Королевѣское милости, кошто" // своимъ Колеѣмъ
альбо семинариѹмъ, на колькоде//сѧтъ ѡсобѣ ѡднѣдовати, в
которомъ бы мло//денѣцѡве рѹские ѹчилисѧ іазыка Словенскаго и
греческаго, //

(82)

а звѡща ѹ писмѣ светомѣ, и ѡколо поради//кѹ и справѣ церѣковныхъ,
которыхъ абы пото//мъ на станѣ дѹховныхъ годные и ѹчоныѣ люди
вѣ//стѹповати могли, А такъ дѧа заложеньѧ то//го семинариѹмъ, а
потомъ дѧа справованѧ в не//мъ за прозвѡю тыхъ же владыковѣ
послалъ тѹтъ // взавыши з греческаго семинариѹмъ што естѣ в
ри//мѣ, презвитѣра вдного греческаго неіакого пе//тра арькѹдына,
которыи естѣ ѹрожонимъ гре//комъ с капѣдыи всимъ грекомъ такъ
ѹ венецыи // іако и в цыпрѣ добре знаѣмыи, которыи в римѣ // вѣдѹчи
пры томъ семинариѹмъ церѣкви греческоѣ // светого ѡѡанасисѧ,

черезъ колконадцать летъ // слѣжѣѣ Божню по греческѣ то естъ
литоргню // светѣю ѹставичѣне слѣживалъ, што всимъ кото//рыє
тамъ бывали добре ведомо естъ тотъ же // то грекъ презвитерь
яко вже не разъ в тыхъ кра//ахъ слѣжѣѣ Божью приехавъши
слѣживалъ, коли //

Лѣ (83)

[мелъ литѣргню свет]ѣю на початѣкѣ заклада//ючи агнецъ и
ѡправѣючи просѣѣрѣмедню, коли на//ливалъ в келихъ товаришъ
его, што емѣ послѣ//говалъ, ѡмылившиє и не коштовавши
подаетъ // емѣ коновѣкѣ сребрѣнѣю, которыхъ было две ѡ//днакихъ,
и довнимаючи вино подалъ з водою, сєи // тежъ не смотречи што
было налилъ в келихъ пѣ//вен воды достатокъ, а потомъ творечи
вода // взялъ дрѣгѣю коновочѣкѣ з виномъ и въпѣстилъ єи//на место
воды лѣдѣе зо тры кропочѣки, яко по//сполите бываетъ ѣ бачьныхъ
свещениковъ немъ//ного наливають воды абы не стратило сма//кѣ,
азвѣща и повторе ещѣ ѣкропѣцѣ наливати // потреба, и также
ѡправивши просѣѣрѣмедню // порадѣкомъ своимъ слѣжѣѣ Божью
ѡправовалъ, // и коли пришло до причащєнѣа принесетъ до ѣстѣ //
скошѣтѣетъ ажѣти цѣраа вода, такъ ижъ // ани пахѣ ани смакѣ
винного не было, бо не мело //

(84)

с чого быти с килька кропокъ а воды подвакротъ // наливано, и пры
просѣѣрѣмедни коли ѣкропецъ // вливалъ заразомъ ѡбачивши то,
же сѣ помылою // стало и кѣ томѣ не была бы то совершєѣнамъ
жє//тва водою голою безъ вина слѣжити, казалъ со//бѣ подати ѡнѣю
коновочѣкѣ з виномъ, и показа//ласѣ помыла, бо коновочѣка
польнєнѣка ещѣ бы//ла вина якожѣ спєрѣѣѣ наготована и заразомъ
дрѣгѣи келихъ взявши налилъ тамъ вина, и по//светивши словами
христовыми которые надъ кє//лихомъ мовѣтсѣ, влилъ ѡнє вино ѣ
першѣѣю во//дѣ, и слѣжѣѣ своимъ порадѣкомъ ѡправовалъ. // И
такъ же тотъ чѣдѣ доконѣчилъсѣ же вода во//дою была, а коли вина
в нєє влито, тепєрѣ же ви//номъ сталосѣ, А што повєдають яковы
мє//лѣ быти анѣтимисѣ скинєнѣ, то цѣраа непра//вда и потварѣ на
владыкѣ володимєрѣского, тоѣ//ко то правда же ѡлѣтарѣ былѣ
покрытыи новымъ //

Лѣ (85)

покровомъ, которое папєжѣ даровалъ цєрѣкви // володимєрѣское, и з
ѣберомъ арѣхєпископѣ//скимъ сакомъ названымъ на альтамѣбасє
бѣрѣна//тномъ, на што и листъ свои далъ, Абы на па//мєтѣкѣ того

же в рыме были тые два Влады//кове, Володымеръски", и Лѹцки".
Такъ же и // наследъники ихъ ѡдъ того часѹ вже не ѹ ѿелонѹхъ //
але в сакахъ слѹжили, бо если Патрыархъсе воль//но было на мостъкве
патрыархѹхъ постановить што // не слыхана. А штожъ семѹ не мело
быти // волно не врадъ але ѹверъ епископъски" на
архїепископъскїи прѣменити. //

Гмотры жъ тѹтъ брате милы" того ихъ чѹда // если то есть
што чѹдомъ назвати, же вода ѹ // водѹ прѣменилася, альбо по
старомѹ водою зоста//ла іако была налита, [...]

(88)

[...] А такъ православные хрестіан//не для Бога не верьте
таковымъ іавнымъ бала//мѹтомъ которые рады бы и с пекла
потвары вы//драли, чимъ бы ѡдно тѹю згодѹ и єдиность лю//дамъ
ѡгидити могли. А што мовать ижъ // езовитовъ в церьковъ
напѹщали, далъ бы то па" // Богъ жебы частен до церьквен вашихъ
езонтовѣ //

М (89)

ходили и вашихъ блѹдовъ догледали, ажали вы[сь]те // сѧ рыхлѣи
ѡбачили, а ѡ нихъ порадыкѹ лепшо//го іако се в церьквахъ
справовати наѹчили, а што // имъ за приганѹ даешъ, ажали не сѹтъ
хрестіанѣ // и ѹченьшіе далеко нижи вси попы греческіе, и // з
владыками, Ижали не тогожъ Бога во троицы // єдиногo што и вы
вызнавають, Ижали не лепѣи // анижѣли вы сами церемонии церькви
греческое с пи//сма светыхъ ѡтець греческихъ ведаютъ, бо ихъ //
частен читають анижѣли вы, Ижали веры ва//шое и церемонии
церькви светое каѹтолическое // не лепѣи воронѣтъ Ѡ геретиковъ
кажѹчи, пишѹ//чи, заставляючися за православнѹю верѹ, а прѣ//дъ //
се того слѣпи есте, але то ѹпатрѹете што ѹ васъ и геретыкомъ
вольно до церькви прыити //

и припатроватисѣ церемоніамъ //
вашимъ. //

(90)

[Горышамъ то панове милые есть жестѣ вы в бо]//жьицы
геретическои соборища свое чинили, ли//торьгию светѹю тамъ
Ѡправовати смѣли есте, // ѡпѹстивъши такъ много церьквен
которыхъ // тѹжъ подъ бокомъ мѣли есте, еслїе то ѡ // мѹрованои
розѹмѣли жебы поскверьнена была. // што есть неправѣда цїраа,
ино дрѹгіе це'кви // были, тамъ было слѹжбѣ Божое слѹхати аль//бо
своимъ казати Ѡправовати, не боронилъ бы // вамъ того нихто, коли

бысте ѡ то просили, але//сте възгорѣдившы домомъ божымъ,
домомъ // молитвеннымъ, волели есте влезѣти до верѣте//па
разѣвоинического, а тамъ зѣ арианами, з но//вокрѣщенъцами
набоженства свое Ѡправовати, // запомневъшы срокгого заказѣ
церковного, ижѣ // до таковыхъ домовъ людемъ каѣтолическимъ //
и входить не годилосѣ, не только слѣжбѣ божю // в немъ слѣжити,
але прави есте, восте мели при со //

Мѣ (91)

[бе протосигела и двоухъ владыкъ,] волно та^м // было и до
жыдовское школы влести, а водою // покрѣпивъши тамъ слѣжити,
але и по вашомъ // Ѡезѣде верѣтепъ верѣтепомъ ничего вода не
по//могла. [...]

(92)

[...] Блаха^м же тако таковыя дома называетъ пра//вило ,ѡа, соборѣ
карѣагенского четвертого. // геретические соборыца не сѣтъ
церковью, але сово//рыца дѣавольские, тогожѣ и правила ,ѡв,
заказѣ//еть, кѣ томѣ канѣкренского соборѣ правило ,ѡ, // мовить,
если хѣто впрочѣ соборное церкѣви, сово//рыца такіе чинить и
тамъ sprawy церковныя // ѡтѣправѣтъ, таковыи нехѣи бѣдетъ
прокла//ты^м, чытан же ещѣ собе правило ,ѡе, собора ла//вдыкенского,
што ѡ таковыхъ пишеть кото//рыя мимо церкѣвъ Божию гдѣ инѣде
собираютъ // сѣ на молитвы и пения, а если же в домахъ
хрести//анскихъ не поскверненыхъ безъ воли епископа ѡ//ное
страны не повелеваетъ жерѣтвы приносить, // тако далеко большеи в
соборыцѣ геретическомъ за//казано и вѣходить, не толко sprawy
церковныя //

Мѣ (93)

[Ѡправоватъ, не свецною то водою скропитъ, // такосте вы ѣчинили,
ведаете тако великіе церо//монии бывають надѣ храмомъ кѣ чѣти и
хвале во]//жон, ѣмыслне на то зѣѣдованомъ. А што//жѣ такъ надѣ
таковымъ домомъ гдѣ соборыца // геретические бывають, не водою
тамъ было // потреба Ѡбыть, власне такыисте тежѣ хлѣ//въ свинни
покропили, а по Ѡшествию вашомъ, // впатъ свиньи до хлѣва
вѣлезѣли, штожѣ не ди//въ то же вода водою сталасѣ, Але
большы^м // то дивѣ же и протосенькелове и епископове и вѣ//се
дѣховенство ваше, иле васѣ тамъ было вси // есте слеѣпѣли
жесте правилъ тыхъ не видели. //

А праве тако еванѣгелие пишеть коморы тол//ко цѣдите, а
вельблуда полькаете. Ма^т.ѣ^е. ѣѣ, // В чѣжомъ ѡкѣ порохъ видите, а

въ своемъ вкрѣтнѣго и великого трамѣ не бачите. Матѣи // ,ѣі,
Але не треба се дивовати, певне ѣчстивии //

(94)

[чоловекъ статечни не розсѣвалъ бы таковыхъ ноѣвинъ плонъныхъ,
але такисъ витаноша и] попѣж//

ница благаа, котромѣ тежъ //

и верити не го//

дита. //

Дрѣковано ѣ вильни.

Рокѣ Божего, ѣфѣз.

САБОР БЕРАСЦЕЙСКІ

У 1597 г. у Вільні пад адной вокладкай і пад агульнай назвай «Апісанне і абарона Берасцейскага сабору» былі надрукаваны дзве кнігі – «Synod Brzeski» (Вільня, 1596) і «Obrona synodu Brzeskiego» (Кракаў, 1597), – раней выдадзеныя па-польску. Аўтарам польскіх сачыненняў быў Пётр Скарга, а іх пераклад на (умоўна) старабеларускую мову, як мяркуюць, зрабіў Іпацый Пацей. «Апісанне і абарона Берасцейскага сабору» – сачыненне, якое адным з першых працягнула палеміку ўжо пасля заключэння Берасцейскай уніі 1596 г. Гэты адзін з самых моцных праўніцкіх твораў аказаў невымерны ўплыў на далейшы ход палемікі паміж прыхільнікамі і праціўнікамі уніі. Урыўкі з твора прыведзены паводле перавыдання 1903 г. у «Рускай гістарычнай бібліятэцы» (т. 19, слп. 183–328).

БЕРЕСТЕЙСКИЙ СОБОРЪ И ОБОРОНА ЕГО. СОЧИНЕНИЕ ПЕТРА СКАРГИ.

// (1 нenum.) ОПИСАНЬЕ И ОБОРОНА
СЪБОРУ РУСКОГО БЕРЕСТЕЙСКОГО,
ВЪ РОКУ 1596, МѢСЕЦА ОКТЕБРА,
ПРИСТОЙНЕ ОДЪ СТАРШИХЪ ЗГРОМАЖОНОГО.
У Вильни. Року Божего нароженья 1597.

// (об. 1 нenum.) Матѣей 18¹:
«Идѣже еста два или трие събрани во имя Мое,
ту есмь посредѣ ихъ».

// (2 нenum.) Предѣмова до чытельника

Много речы естъ, чытельнику ласкавый, которыми Господь Богъ
тыхъ нашихъ часовъ церковь Свою, одъ еретыковъ утрапеную,

¹ Ст. 20.

потешыть¹ рачыль. Однакъ две суть особливые: навороченье новыхъ панѣствъ до веры християнское а зодноченье стародавныхъ² християнъ. Абовѣмъ якъ скоро ереси и розъмаитые блюзнерства въ тыхъ нашихъ краехъ повставати почали, обратилсе Господь Богъ до поганъ, до Инъдии, до Япону, до Хины, то есть до таковыхъ людей, которые евангелія светого николи не слышали, и оныя черезъ слуги Свое прылучывъ до одного стада Своего и одного пастыра, которого Онъ преложыль надъ овечками Своими. О чомъ зъ нашою немалою потехою слышалисмо, коли тамътые королеве послы // (об. 2 ненум.) свое зъ великимъ набоженствомъ до Рыму послали, абы послушенство бискупу Рымъскому, яко на мѣстцу Христовомъ въ церькви Его сидячому, отдали, року тисеча 585 марца дня третего. Зъ другое зась стороны: коли се старали еретыцы ереси своими не только многихъ въ костеле Латинскомъ заразить, але и до Еремияша патриярѣхи Царогородьского зъ Немець писали, обещаючи ему послушенство, если бы на ихъ ересь зезволить хотель, – не допустиль того Господь Богъ, абы се тое поветре еретическое ажъ до Кгрецый розъшырило. Бо Иеремияшъ партиярѣха остро ихъ стро~~о~~оваль писаньемъ своимъ зъ ереси ихъ. И потомъ патриярѣха Александрейскій, възбужоный отъ Господа Бога, зацное посельство до папы выправиль, которымъ о зъедноченье съ костеломъ Рымъскимъ усилне просиль и послушенство вечное со всеми овечками своими обещоваль столицы Петра светого, року тисеча 595 генъвара дня 5.

Взгленуль тежъ и на насъ Господь // (3 ненум.) Богъ, въ польночньныхъ и озяблыхъ сихъ краяхъ мешкаючыхъ, и розеръванье тое, которое злые люди межы костеломъ Кгрецькимъ и Латинскимъ зъ великою душъ людскихъ згубою были учынили, до едности привести рачыль. Што се стало року прошлого тисеча 596, въ Берестью, на синоде Рускомъ, пристойне собраномъ одъ его милости отца митрополита зъ инъшыми епископы своими. Которая речъ ижъ есть вечное памети годна, пристояло, абы для ведомости посполитое въ друкъ подана была. Наперьвей ижъ есть речъ кройникъ и всихъ гисторий годна, бо не такъ съ промыслу людского, якъ зъ рамене и зъ вшехмоцности Божеи станула, –

¹ Окончаніе неопредѣленнаго наклоненія на *-ть* объясняется вліянiемъ Польскимъ и служить доказательствомъ, что сочиненіе Скарги сперва появилось на Польскомъ языкѣ, съ котораго переводилось и передѣлывалось на **Бѣлорусское нарѣчіе** (выделена нами. – М. С.); впрочемъ, изрѣдка встрѣчается и окончаніе *-ти*.

² Неправильное употребленіе *ь* вместо *ъ*, по всей вѣроятности вслѣдствіе типографскаго недостатка, соблюдается при воспроизведеніи этой старопечатной брошюры, но не отмѣчается курсивомъ.

о што се продькове наши не разь кусили а до skutьку привести не могли. Што они прагнули – намъ Господь Богъ справить рачыль. Потомъ ижъ противъниковъ милости и зьєдночєня нещырьсть такъ естъ велика, же, одьложившы встыдъ и боязнь Божью, лъживе справы синоду того до ушью людскихъ // (об. 3 ненум.) односятъ, ку огиде и зопсованью унии светое. Абы се тогды тому забєчы могло, потреба было певне и кгруньтовне тотъ синодъ описати. Тутъ тежъ абы и потомькове наши, которые по насъ будутъ, ведомость о томъ мели и жебы тежъ ведали, же нашихъ часовъ люди таковые были, которые и Господа Бога зъ горячостью миловали, и о светую еднсть и зьгуду пилно се старали.

Мей же то за вдячный упоминокъ, чытелнику милый, а такъ тую книжку чытай, штобысь и самъ себе збудовать и другимъ добрую справу о томъ синоде дати могль. Мейсе добре.

// (1–**а**) СОБОРЪ БЕРЕСТЕЙСКІЙ.

[...] Ажъ дня другого, у четвергъ, зьехалисе послове короля его милости: освєцонный Миколаи Крышьто-**ѡ** Радивиль, княжа на Олыце и Несвижу, воевода Троцкій; ясневелможный Левъ Сапега, канцлеръ, и Деметрый Халецкий, подскарбий (земский) великого князства Литовского, староста Берестейский. Которыхъ превелебные отцове епископи заразъ просили, абы владзою короля его милости, съ повинности своеє, на которую послани суть, опатрили покои, якобы безъ розьруховъ и гомоновъ и гуковъ и постраховъ, духовные свое справы отправить могли.

Не мешкаючи ихъ милость панове послове, зъ его милостью паномъ воеводою Киевьскимъ, (яко съ тымъ, который зъ великою громадою людей на тотъ синодъ прыбыль,) мовили, жалуючысе // (2–**ав**) на то, ижъ надъ обєтъницу свою, надъ розказанье короля его милости и надъ прозбу свою, которую мало передъ тымъ, шлючи до Варшавы до короля его милости пана Малинского, чыинитъ съ такою громадою людей военньныхъ и въ вере розрозненныхъ, которые до того собору не належать, и жадного мєстьца на томъ соборе имъ не дано, кгдажъ тотъ соборъ толко для людей Рымьское и Греческое веры зложонъ. Наконецъ привель его милость люди зъ собою выволаные и посторонные, всей речи посполитой подойзреные, зъ обчихъ неприятелскихъ паньствъ. Справуючысе его милость панъ воевода Киевьский и до покою и до згодного трактованья обєтъницу учиниль, просєчы, абы се на коньдыщии спокойного собору намовили.

Съ тымъ одышедши, ихъ милость панове послове¹ до ихъ милости отцовъ архиепископовъ и епископовъ Рымъскихъ и Греческихъ – о порадку, якимъ способомъ спокойне зъ безпеченствомъ всихъ тотъ соборъ отправоватисе мель, зъ ними розмовляли. Польгодини не вышло, кгда // (об. 2) имъ дано знать, ижъ (въ господа пана воеводы Киевского люди тые, которые зъ его милостью приехали,) коло якоесь учинивши и маршалъкомъ (собе пана Демяна Гулевича новохрещеньца обравшы,) послы одъ себѣ до митрополита выправили, и въ дому отца владыки Володимерского (тое посельство зъ одповедми и погрозками) справовали. Шли заразъ ихъ милость панове послове короля его милости до отца митрополита и тамъ zostали оные послы. А пытаючысе, отъ кого и съ чимъ послани суть, доведалисе, ижъ съ карты читали таковыя слова, которыми митрополита ганили, ижъ зъ Рымляны единочитисе хочеть, ижъ на то соборъ зложилъ, не хотечи ничего о томъ соборѣ ведать, послушенство митрополиту выповедаючи, выклинаньемъ и зложеньемъ его зъ столицы митрополское грозили. Што услухавши, ихъ милость панове послове короля его милости, (съ подивеньемъ то прынявши, перво слали, а потомъ заразъ и сами) шли до его милости пана воеводы Киевского, пытаючи // (3–*ãr*) се, если о томъ поселстве ведаеть, и што за карту тамъ читано, и яко митрополиту (и владыкомъ грожено и) отповедано? Прызналсе до всего, ижъ при томъ стоить, и зъ волею его все се деело. [...] // (об. 3)... еше мели надею ихъ милость панове послове, ижъ се мело до доброго привести, кгда имъ тежъ самъ его милость панъ воевода словъную такую отуху чинилъ. И на томъ тотъ день у четвергъ стравили. [...]

// (об. 14) И выступилъ велебный² Герьмогенъ, арьхиепископъ Полоцький, маючи листь на парькгамине, чыталъ голосною и значною мовою въ тые слова:

Листъ оуніи святое.

«Въ имя Бога въ Тройцы единого, на честь и светую хвалу Его, и людского спасенья а вѣры християньское католическое взьмоцненье и подъвышенье.

«Всимъ, которымъ то ведать будетъ належало. Мы, о Бозе на соборе порядномъ въ Берестѣ Литовьскомъ // (15–*ĩr*), лѣта Божего тисеча пятсотъ деветдесять шостого, дня девятого октебра, водле старого каленъдару, въ церкви светого Миколы зобраные, митрополить и

¹ В подлинникѣ опечатка: «пословѣ».

² Опечатка: «велебный».

владыки обряду Греческого, нижей подписанные, ознаймуемъ на вѣчную памятку:

«Ижъ мы, бачечы, яко монархия церькви Божое въ Евангелии и усты Господа и Бога нашего Исуса Христа фуньдована есть, абы на одномъ Петре, яко опоце, церковь Христова мощней стоячы, отъ одного ряжона и справована была; абы у одного тѣла одьна голова, и въ единомъ дому одинъ господарь и шафарь оброковъ Божихъ надъ челядкою постановеный, рядъ добрый всехъ объмышляль, и такъ тотъ рядъ церькви Божое, отъ часовъ апостольскихъ зачатый, трѣвалъ по всѣмъ веки, ижъ вси патріархии до едѣности потомька Петра светого, папы Римьского, завжды се въ науце вѣры и въ бранью моцы духовьное, и въ судахъ епископихъ и въ апеляцияхъ утекали. Яко се то зъ соборовъ и каноновъ або правилъ отцовъ // (об. 15) светыхъ показуеъ, и нашии Словеньские писма, зъ Греческихъ зъстародавѣна преложонные, достаточѣне то въ правилахъ отцовъ светыхъ ознаймуютъ; и старые светые отцы Вьсточное церькви тое сведчатъ, которые тую Петра светого столицу и зверхность а владзу ее надъ епископы всего света знаютъ.

«Не меншъ тежъ Царогородские патріархове, отъ которыхъ тая сторона Руская вѣру светую взела, тую зверхность столицы Римское долъго знали, и ей подьлежали, и одъ нее благословенство брали. Одъ которое (ачъ) многократъ отступовали, але се засъ зъ нею едѣнали, и до послушенства *се* ворочали; а остатѣнее на соборе Флерентийскомъ року Божего тисеча чотыриста трыдцать девятого, черезъ Иосифа патріарху и цесара Царигородьского Яна Палеолога, зупольне се до того послушенства верьнули, визнаваючы, ижъ Римьский папа отцомъ есть и мистромъ и справцою всего християнства, и правымъ Петра светого наступникомъ. На // (16) которомъ тежъ Флерентейскомъ соборе былъ нашъ Киевский и *всѣя* Руси митрополитъ Исиѡдоръ, который тое зьєдноченѣ патріархии Царыгородское и всихъ церьквей, до нее належачихъ, принесъ, и тые краи Руские въ томъ же послушенствѣ и зверхности костела Римьского утвердилъ. Для чого королеве Польские, а меновите Владиславъ, король Польский и Угорьский, и иные дали привилея духовенству обряду Греческого, которымъ на вальномъ сойме вольности имъ костела католицького Римьского надали. Одъ которого зьєдноченѣ костельного, кгда Царыгородские патріархове засъ отступили, а за такой *свои* грехъ отщепенства и розорваньѣ едноти церковьное, въ моцъ поганьскую и Турецкую впали, за чимъ много блудовъ и злыхъ поступковъ ихъ, и занеханѣ дозору правого тыхъ краевъ Рускихъ, и много брыдкого светокупства наступило, ижъ се

герезыи розъсѣяли, и праве всю¹ Русь опановали, церкѣви пустошачы и хвалу Божую псуючы.

«Мы, не хо// (об. 16) течи быть участниками греху такъ великого Царогородскихъ патрiарховъ и невольства поганьскаго, которое затымъ пришло, и не хотечи имъ отщепенства и розорыванья костельное светое едности помогать, и забегаючи спустошенью церкѣвей, и згубы душъ людскихъ черезъ герезыи, которые се теперь поднесли, маючи о тое сумненье и небеспеченство збавенья своего, и овецъ намъ отъ Бога поручоныхъ, – року прошлого выправили есмо до отца светейшого Клеменъта Осмого, папы Рымьскаго, послы наши, превелебныхъ: Ипатя, прототрония, владыку Володымерскаго и Берестейскаго, и Кирила Терълецкаго, владыку Луцкаго и Острозскаго, за ведомостю и позволеньемъ и причиною короля его милости Польскаго Жикгимонта Третего, пана побожнаго, которому дай, Боже, щастливое и вечное королеванье, – просечи, абы насъ до своего послушенства, яко найвышшый пастырь костела повшехнаго² католицкаго, принялъ, и отъ звирхности патрiарховъ Цари// (17–д) городскихъ вызволилъ и розыгрешилъ, заховуючи намъ обрядки и церемонии³ церкѣвей Восточныхъ Греческихъ, а жадное отмѣны въ церквяхъ нашихъ не чинечы. Што ижъ учинилъ, и на то свои привилея и писма послалъ, розказуючи, абы есмо, ся на соборъ зозывавши, вызнанье вѣры светое учинили, и послушенство столицы светой Петра светого Клименъсови и его наследькомъ отдали. То есмо теперь на томъ соборе учинили яко листы наши и подыписане властное рукъ нашихъ и прытесненье печатей нашихъ светчать. Которые есмо до рукъ пословъ отца светого папы Клеменъса на тотъ соборъ посланыхъ, то есть: превелебному архиепископови Лвовьскому Яну Димитру Соликовьскому, и Бернату Матеевьскому, бискупу Луцькому, и Станиславу Кгомолиньскому, бискупу Хелмьскому, отдали, – при бытности пословъ короля его милости Жикгимонъта Третего: освещеного Миколая Крыштофа Радивила, княжати на Олыце и Несвижу, воеводы Троць// (об. 17) кого, и каньцлера великаго князства Литовьскаго Льва Сапеги, и Димитра Халецькаго, подьскаръбего великаго князства Литовьскаго, старосты Берестейскаго, и иныхъ многу притомныхъ духовныхъ и светскихъ».

Который листъ вси духовные руками своими подыписали и запечатовали.

¹ Опечатка: «вся».

² Опечатка: «повшхеного».

³ Опечатка: «церомонии».

Затымъ кинулисе до поцалованя (архиепископъ и) епископи Римские до (архиепископа и) епископовъ¹ Рускихъ, и въ Богу се облапяючи, и згodu светую и милость собе даючи, покой Христовъ зъ собою умоцнили и утвердили. Съ чого зъ аныгелы невидомыми радуячысе, запѣли пѣснь «Слава въ вышнихъ Богу». Потомъ въ тыхъ же уборахъ, и зъ онымъ всимъ верныхъ събраньемъ, пошли до костела Паньны Марии Латиньского Римского, и тамъ зъ великимъ набоженствомъ вси дякуючы, и «Тебе Бога хвалимъ» спеваючи, Богу Христу оную светую единость поручили, абы ее Онъ // (18–**Дв**) Самъ умоцнялъ и держалъ, на повстанье зельжоное славы християнское, на пострахъ невѣрному поганьству и на утверждение королевства того. На што смотречи, увесь людъ верный гойные слезы выливали, *радуячысе* такъ щастливой и давньо жаданой отъ предьковъ нашихъ године и ласце Господа Бога нашего, Который распорошоны згромажаетъ, а покорные подвышышаетъ, и отъ церькви Своее, которую откупилъ кровью Своею, милосердя Своего не отдаляетъ.

Назавѣтрее, въ неделю, ихъ милость превелебные отцы архиепископъ Львовьский зъ епископами и съ послы его королевское милости и з-ыными костела Римьского християны шли до церькви светого Миколы, и тамъ литургии светое слухали, и нахвалебной *унеи* службы, ~~о-о-ѣ~~ры и обрядовъ, згоды зъ Латиньскою мѣшою (здавна) полныхъ, зъ радостью и набоженствомъ заживали. Тамъже казнодѣя короля его милости казанье о едно//(об. 18)сти церькви Божое и о той щастливой зьгоде и покою Христовомъ чинилъ. Съ тымъ се, осмотревши писмомъ и печатями, што было потреба. въ великой милости розѣхали, славечи Бога въ Троицы единого, Который живетъ и пануетъ на вѣки. Аминь.

Дѣяки светого събору за розказаньемъ старьшихъ.

// (19–**Дг**) ОБОРОНА СЪБОРУ БЕРЕСТЕЙСКОГО.

Яко кожда речъ добрая и светая маеть свое спротивники, а всюды неприятель межи пшеницу свой куколь розъсеваетъ, такъ и светые вселеньские съборы духовныхъ, на которыхъ се правда Божая и зьгода збавенная християнская утверждаетъ, николи безъ обьмовцовъ и потварцовъ не были. Претожъ не дивъ, ижъ и тотъ съборъ поместный Берестейский маеть тежъ своихъ подсевачовъ, которие чистую пшеницу его хочуть спроснымъ насеньемъ повѣсти и удаванья омыльного

¹ Опечатка: «еписноповъ».

заразить¹. Яко се дѣяло въ правѣде и безъ жадного примешанья омыльного слова – вже се поведило. Маю въ Пану Богу надею, ижъ кождый баченя побожного и мудрого прудыйшии будетъ до веры тому, што такъ светые и мудрые презвитери Божии и епископи обоихъ церквей Заходънее и Вѣсходънее приносятъ, // (об. 19) и такъ великие, зацные и побожные послове короля его милости ознаймуютъ. Однакъ, на оборону того то собору здало се нѣшто преложить² вѣрному християнству, которые до коньца правъ церковныхъ и поступковъ ее старыхъ, зъ Греками зѣвлаща, сведоми³ не суть, а книгъ не мають, або читать правъ и деяній церковныхъ не могутъ. [...]

// (об. 25) Яко монархія або единовладство церковное въ Евангеліи фундовано есть.

Роздѣль 3.

Хто верить Евангеліи, а слепоты геретыцкое не припущаетъ, видить и ледве не пальцомъ дотыкаться можетъ, ижъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ Петра светого старьшымъ и наперьшимъ урядникомъ церкви Своее надъ иные апостолы учинилъ. И если то прожъные слова Господьные до Петра светого суть: «на тебе збудую церковь Мою, бось ты есть опока и камень»? Яко ѡуныдаменьтъ наперьвая есть речъ, которая все будованье деръжитъ, такъ Петръ⁴ светый наперьвшою есть головою церкви Божое, на которомъ се вся спираетъ. Што значней еще Христосъ даль знать, коли молвилъ: // (26–жв) «тобе, а не иному, дамъ ключы царства небесного». Кому отъ места ключы отъдаютъ, за найвысшого урадника признавають его. И хто всимъ, што въ дому есть, владнетъ, тотъ госпадоромъ есть всее челяди, которые подъ своимъ ключомъ все ховаетъ. А назначней еще учинилъ Господь Петра пастыромъ всихъ овецъ Своихъ, коли мовилъ: «паси овцы Моя: паси бараны Мое». То Евангелія! Хтожь ей верити не хочетъ, самъ толко поганинъ и Жыдь! Слухай же на тые слова Господьные о Петре светомъ своихъ Греческихъ докторовъ, (учителей) и писаровъ. [...]

// (об. 35) О Грекахъ и патріархахъ Царогородскихъ, яко долго въ единности церковной и подъ послушенствомъ папезскимъ жили, яко се отъ него одриваючи засъ ворочалисе.

¹ Опечатка: «заразить».

² Опечатка: «преложить».

³ Опечатка: «зведоми».

⁴ Опечатка грубая: «теперь».

// (36) Роздѣль 7.

[...] Трвала незгода Кгрецкого отщепенства ажъ до собору Флорентейско[го], которыи былъ року тысяча 439, на которомъ остатнее было зъедноченье и успокоенье. О которомъ се мовить будетъ, то поведивыши: напередъ, речысе можетъ, ижъ Кгрекове якобы завжды были подъ послушеньствомъ костелнымъ: бо черезъ тысячу и сто летъ уставичне въ нимъ трвали. Черезъ чотыриста летъ часто се отривали, але се зась ворочали. И жадного ста летъ не было, жебы што се у нихъ о той святой едности не възновило; въ которой ижъ // (об. 41) были нестатечными, караль ихъ тымъ Панъ Богъ, ижъ кгда отъ папезовъ отступовали, у пановъ и цесаровъ своихъ у тыраньскую моцъ упали, которые патрыярхи и иные бискупы давали и складали, яко хотели, и верити имъ и научать водлугъ мысли своее казали. О чомъ написалъ ихъ Кониятъ (въ книгахъ 6, глава 5), ижъ цесары Кгрецкие взяли собе моцъ на духовные и на церкви, права имъ ставечи, яко хотели. Што се и теперъ въ Москве дееть: што кажетъ господаръ, то и быть мусить¹ – и въ вере, и въ церквяхъ. И тутъ въ Руси такуюжъ казнъ Панъ Богъ на нихъ пустиль, ижъ (болшъ) духовными светьские радять (и справують), и не овцы [за] пастырни, але пастыры за овцами идутъ. Што естъ каранье за отступенье отъ властныхъ старшихъ своихъ преложенныхъ. Бо хто власного преложеного своего не слухаетъ, его тежъ ему подлежные не слухаютъ. Яко папе Римьскому послушеньство выповедали, такъ оное своимъ светьскимъ чинить и // (42–ѿв) поневоле отдавать мусять²; а не толко своимъ свецкимъ, але теперъ и поганомъ. Чого се жалъ³, Боже! [...]

// (52) Оупоминанье християнское до Рускихъ народовъ.

Роздѣль 11.

Нехайже тебе взрушитъ доступенье спасения твоего, Русский набожнии народе, которого безъ едности светое вселеньское церькви метъ не можешъ. Бо если естъ одна церьковъ, яко въ «Вере» визнаваєте, а у Грековъ, уже отъ Турька за ихъ отступства, яко тотъ Геннадей мовить, завоеваныхъ, тая церковъ, которую брамы пекельные премогли, быть не можетъ: мусить тая церковъ где иньдеи пребывать, – тамъ, где Петра светого естъ наступникъ, – тамъ, где Фуньдаме[н]тъ естъ и опока

¹ Опечатка: «мусить».

² Опечатка: «мусять».

³ Опечатка: «жалъ».

церковная, которое брамы пекелные не преогли, ани переогутъ, – которое не держать и одъ нее се вылучать – згуба естъ вечная и частка съ проклятыми.

// (об. 52) Не утекайте отъ згоды [и] едности: бо естъ не толко не хрестияньское, але ани поганьское, ани розумное сердца. Нетъ такъ глупыхъ на свете, ани такъ дикихъ людей, которые бы не видели, ижъ добре ихъ и задержанье всего щастья (и благословеньства) ихъ на згоде и едности умысловъ зависло. Хто отъ згоды утекаетъ, яко учнемъ Хрыстовымъ быть можетъ? Который намъ милость и покой Свой тестаментомъ Своимъ zostавиль, и на то умерль, великий Богъ и милостникъ людский, абы¹ сыны роспрошоные, яко мовить Иоанъ светый (евангелиста), собралъ до едности. И для того церковь Его зоветьсе въ писме (светомъ) теломъ, въ которомъ члоники дивною милостью споены суть; и домомъ однимъ, и овъчарнею одною, и войскомъ однимъ, и кораблемъ однимъ, где згода все держить, а незгода все роспорошаетъ и губить.

Гледите жъ, яко Господь Богъ Греки и царства ихъ о то покараль, ижъ тую згоду, (отъ) Христа Господа наше//(53–ñ)го розказаную, торгали! Яко се ихъ Христось заперль, мовечи: не Мое то ученики, которые милости сполное не мають! Отступую ихъ! Беры, Турку! Забивай, поганине, и роспрашай! Бо они (церковь Мою) роспрашали, а едностью се Моею брыдили! О иные грехи караль ихъ Панъ Богъ, яко и насъ кареть: голодомъ, моромъ, (поветреемъ) и иными плякгами; але о тотъ (грехъ отступства кареть) спустошениемъ и мечомъ, и вытятемъ кореня у того неплодного дерева, на которомъ овоцу милости и згоды черезъ такъ много летъ не наидоваль. Добре рекль Геннадеи: ижъ Грекове иные цноты и побожности мели; тое самое згоды [и] едности церковное, и милости хрестияньское не маючы, погинули, и за то самое скарани, въ моцы поганской сто́гнуть.

Гледи жъ на проклятство Царого[ро]дское патрыярхии, отъ которого самого могли бы есте утекать, и имъ се застрашить, яко одъ Хоре, Датана и Абирона, коли // (об. 53) ихъ земля полкнула (въ четверьтыхъ книгахъ Мойсеевыхъ, глава 16). Жадного патрыярхи не маеть, который бы се не ей столицу выжебраными и вы~~а~~альшоваными часомъ пенезми не вкупиль: одинъ другого, за поданьемъ² Туркомъ болшихъ пенезей, спихаетъ; часомъ трехъ, а часомъ четырехъ живыхъ маеть патрыярховъ, а жадного нетъ правдивого, одно все светокупцы, которые, водле правъ

¹ Опечатка: «або».

² Опечатка: «поведаньемъ».

Божыхъ и церковныхъ, и пенези и достоенства церковные тратять, тымъ самымъ скоро въ тотъ грехъ упадутъ. Наука Божая у нихъ згинула; злость великая и незбожность межъ ихъ духовныхъ и чернцовъ розмножилася, ижъ се ихъ много турчить¹ и бесурмянить². Незгода и васнь межъ ними такая, ижъ для ихъ ростырьковъ церковъ патрыяршенъская, до которое по взятью Царогороду съ церкви светое Со~~о~~ея выгнаны были, въ месте Царогородскомъ Турки имъ отняли, и иную на передместью въ куте подлую подали. Потехи жадное своимъ по//(54—ñв)слушнымъ хрестияномъ не подають: ани въ науце, бо ее не мають; ани въ догледанью раду (и порядьку), бо его сами метъ не могутъ; ани въ обороне противъ геретыкомъ, ани въ милости ку людскому спасенью. Бо милость ихъ въ одыщепеньстве згасла.

(Ведаемъ,) што маете за потеху и помочъ зъ нихъ, кгда кого до васъ отъ себе посылають? Болшь замешанья приносять и злыхъ прикладовъ. Продають достоенства; пенези збирають, яко голодные; розгрешають, продають дары Божые; двухъ жонъ живыхъ позволяють, а другие зражають ~~о~~альшывыми печатями. Другие и все хрестиянство, яко шпекгове и здрайцы наши, продають насъ. И зъ (оного) Еремея, который тутъ былъ, (якую) взяли есте потеху? Набравъши пенезей, пошолъ. А коли хто хотель што собе подъ другимъ зъеднать и другого зъ владыцства зопъхнуть, — далъ золото, а онъ написалъ: «сказано намъ, [и] уверыли есмо, жесь³ такой а такой, — протожъ *те* складаемъ». О, не леда справедли//(об. 54)вость и справа судовая! А кгда се вернулъ межъ Турки, написалъ до одного зъ епископовъ Рускихъ: «не далъ ми еси ничего за посвященье, коли тебе рукою своею посвящаемъ: естли ми дванадцати тисечеи золотыхъ не пошлешъ, достоенство стратишь». О, який то справца церкви Божое, и преложонныхъ въ ней! До чоужъ тошните за ними, а што за пожытокъ духовный зъ нихъ маете?

Мовите: «не хочемъ продьковъ нашихъ набоженьства отступовать, ани веры новое ставить». А хто вамъ кажетъ або радить? Азажъ васъ до новое веры и новое евангелии ведемъ? Азажъ што въ церквяхъ вашихъ отменить радимъ? Не радимъ, и овшемъ веру старыхъ отцовъ вашихъ и нашихъ змоцнить, и одъ ересий и блудовъ новыхъ Грековъ оборонить хочемъ! Азажъ то новина еднатьсе Грекомъ зъ светою столицою Рымскою? Не новина: выповедели есмо, яко се черезъ полторы тисечы летъ зъ ними деело! Старые // (55—ñг) светые Грекове въ тои едности мешкали и о ней писали, яко се вышей поведило. Давные жъ то часы —

¹ Опечатка: «турчить».

² Опечатка: «бесурмянить» .

³ Опечатка: «жесь».

польтораста летъ, яко се тая еднѡсть взновила и тутъ у Руси долго трвала.

Речете: «не можетъ трѡвать такъ тое зъедноченъе, яко иные не трѡвали». А хто ведаеть даровъ Божыхъ гойность и ша~~о~~ованъе? Дастъ ли Богъ, *тутъ* будетъ трвала, бо вжо Кгрекове и патриярьхове Царогородские (чого се пожалуй, Боже) понижен¹ барзо отъ Пана Бога, запалать васъ и бурыть² до отщепенства вжо не могутъ. Въ одномъ королевствѡе, подъ однимъ паномъ съ католиками будучи, лацно се въ згоде светой доховаете. Въ оныѡ часы, кгда Кгрецкие цесари и Царогородские патриярьхове панство мели, моць мели, достатки мели, лацна имъ была пыха, и подънесене, и непослушенъство. Теперъ небожата обѡтытые мають, скрылье; и вельми веру, же, за тымъ пониженъемъ *Турецькимъ*, до покори духовное прыходять и до упаметанья. И ради были се // (об. 55) зъедночили съ костеломъ светымъ, бы могли, а недовольство имъ Турецькое допустило. А вы кгда можете зъ ласки Божое и такие до того помощи маете, чомужъ (такъ) ласкою Божою и збавенъемъ своимъ гордите?

Знайте вжды щастъе свое и навеженъе светлости Божое, которою васъ освещаетъ и до ласки Своеѡе взываетъ. Ничого не утратите, усе вамъ цало зоставаеть, въ науце правоверной, въ церемонияхъ, и обрадахъ, и въ звычаехъ церкви вашеѡ Кгрецькое. То вамъ прыбываетъ, ижъ есте збавенья, въ единъности церькви Божое, и въ послушенъстве Петра светого, которому васъ Христось поручиль, певни, только бы есте побожными были. Бо кромъ милости сполное хрестиянское, жадные³ вамъ, яко апостоль мовить (до Коринтовъ, въ тринадцатой), добрыѡ учиньки, ани посты, ани яльмужны, ани все цноты наболшиѡ не помогутъ: на проклятьѡ зъ ними, окромъ милости Христовѡе, поидете⁴. Пребываетъ вамъ утверженъе и веръненъе науки и ведо//(56)мости речы Божьскихъ, которая яко у Кгрековъ, такъ и у васъ згинула. Съ тое единѡсти и тотъ маете пожытокъ, ижъ преложонныѡ ваши при католикахъ лепей будутъ *утицѡны*.

Але се о то панове ваши свецькие гневають, и для того другие той се единѡсти спротивляють, абы попы ихъ, которые теперъ суть яко подъданные ихъ и неволники (ихъ), не были яко плебаны Рымьские. Не мають о што се гневать. Покуль есте были церькви Божой и старьшимъ своимъ нависшымъ Петра светого наступникомъ непослушни, потысте

¹ Опечатка: «пониженъ».

² Опечатка: «бурытъ».

³ Опечатка: «жадное».

⁴ Корин~~ѡ~~. XIII, 1-3.

тое каранье на собе односили, ижъ васъ свецькие редили, кгда естес[т]е вы (духовьнымъ) власнымъ старшимъ (своимъ) редить не дали. Але теперь Панъ Богъ знесетъ зъ васъ тое прокляцтво, и наидете у нихъ такую ласку и милость, якую католицы у добрыхъ своихъ детеи *мають*. Бо Панъ Богъ за покорою вашою одьмѣнить сердца ихъ, и чститъ васъ будутъ, // (об. 56) яко слуги и презвитеры Божие. Хочъ теперь такъ се обрушають, але кгда вы добрыми и послушными сынами церькви Божое¹, а уряды свое светобливые отпраковать въ науце и трезвости будете, и сердце свое вамъ дадутъ, а яко мовить апостоль (до Галатовъ, въ 4): примутъ васъ яко аньгелы Божие². Будьмо одно набожни, а светыми презвитерами непокаляными и безъ прыганы, (яко Богъ нашъ свять,) скрушить Панъ Богъ сердца свецкихъ *вашихъ*, ижъ за васъ и умереть³ будутъ хотели. Штожъ за кривду мають въ костеле Латинскомъ светские отъ духовьныхъ? Болшь духовьные отъ нихъ. А кгдажъ духовьные добрыми и прыкладными суть, все у *светьскихъ мають*, што хочуть, и милуютъ *ихъ* яко посланьцовъ Божыхъ и помощниковъ збавенья своего; и даютъ *имъ* гойне все потребы, яко добрые дети отцомъ своимъ духовьнымъ.

А католикомъ (Римьскимъ) што зъ вашего того зъедноченья зъ ними прибываетъ? Згола ничего, окромъ духовьное потехи и веселья ангельского, // (57–ѿ) которымъ се зъ ними зъ овецъ найденыхъ радуютъ. Штожъ зъ васъ за корысти, што за пожитки свецькие, (якие) зъ васъ метъ *хотять*? Жадныхъ! Ничого *имъ* не прибудеть, одно веселье зъ болшое хвалы Божое, ижъ се хрестияне згажаютъ; ижъ се братья, одьного Отца небеского дети, милуютъ; ижъ пострахъ будетъ Туркомъ *поганомъ*, которые о розорванье хрестияньское старають. Знайте упреимую и жадного пожитку нешукающую *католическую* ку собе милость, кгда се о само доброе вашо збавенное старають, а ничего своего свецкого не ищутъ, ани се по васъ сподавають. Дякуите побожному и великихъ цноть и милости ку Богу, королю своему, и епископомъ светымъ (своимъ), и инымъ, ижъ вамъ до тыхъ вечныхъ добръ такъ упреиме помагають, а не хотите быть невдячными, грубыми, которые добродеевъ своихъ не знаютъ, або брати одъ нихъ такъ дорогихъ и збавенныхъ скарьбовъ не хотять. [...]

¹ Опечатка: «Божие».

² Галат. IV, 14-15.

³ Опечатка: «умреть».

АПОКРЫСІС

Антыўніяцкі «Апокрысіс» быў выдадзены ад імя Хрыстафора Філалета спачатку на польскай мове (Вільня, 1597), а потым у перакладзе на (умоўна) старабеларускую мову (Астрог, 1598). Мяркуюць, што аўтарам польскага тэксту быў пратэстант з Валыні Марцін Бранеўскі; пераклад, верагодна, выканалі чатыры розныя асобы ў Астрожскім праваслаўным брацтве¹. «Апокрысіс» стаў першым грунтоўным адказам праціўнікаў уніі на літаратурныя выпадкі ў іх бок і – найперш – на кнігу Пятра Скаргі «Synod Brzeski» (Вільня, 1596). Пра ролю і значэнне гэтай кнігі ў гісторыі рэлігійнай палемікі паміж праваслаўнымі і каталіцка-ўніяцкім бокам сведчыць і той факт, што «Апокрысіс» быў перавыдадзены ў перакладзе на рускую мову канца XIX стагоддзя («Апокрисис Христофора Филалета в переводе на современный русский язык, с предисловием, приложениями и примечаниями» / пер. с польск. И. Малышевского [и др.]. Киев: Тип. Киев. губерн. управлен., 1870. 90 с.), а пазней, у 1882 г., абодва варыянты – польскі і (умоўна) старабеларускі – з’явіліся ў «Рускай гістарычнай бібліятэцы» (т. 7, слп. 1003–1820). Частка твора – загаловак і ўступны верш – прыведзены тут паводле апошняга перавыдання, а астатнія ўрыўкі – паводле старадрука з фондаў Нацыянальнай бібліятэкі Беларусі. Па магчымасці графічныя асаблівасці арыгінала перадаюцца, захаваны знакі націску, цігла, не раскрываюцца скарачаныя напісанні, не перадаюцца толькі дыякрытычныя знакі над пачатковымі галоснымі, графема **є** («е вузкае») заменена на **е**; падзел на словы ў радзе выпадкаў наш (М. С.); знак // абазначае канец друкаванага радка.

¹ Гл.: *Свістунова М. І.* Моўныя і стылёвыя асаблівасці «Апокрысіса» Хрыстафора Філалета: дыс. ... канд. філал. навук: 10.02.01. Мінск, 2000. С. 13–14; *Яна ж.* **Тое сваё пісма на свѣтло пўсчаючи** (да 410-годдзя кірылічнага варыянта «Апокрысіса» Хрыстафора Філалета) // *Роднае слова*. 2008. № 11. С. 42–46.

АПОКРИСИСЪ. СОЧИНЕНИЕ ХРИСТОФОРА ФИЛАЛЕТА 1597–1599 гг.

// (1) АПОКРИСИСЪ
АЛБО ОТПОВѢДЬ¹ НА КНИЖКЫ О СЪБОРѢ БЕРЕТЕЙСКОМЪ,
ИМЕНЕМЪ ЛЮДЕЙ СТАРОЖИТНОЙ РЕЛѢИ² ГРЕЧЕСКОЙ, ЧЕРЕЗЪ
ХРИСТОФОРА³ ФИЛЯЛЕТА⁴ ВРИХЛѢ ДАНА.

// (об 1.) Книжка до минающихъ мовить:
Почто новыхъ вещей вѣдѣти желаете,
нову вещь мене имѣя, презираете?
Отвѣтъ къ Римляномъ православныхъ содержаще,
иже егда прежде вѣру цѣлу имяще
И неуничиженны отецъ преданія,
всѣ бяху тогда желающе молчанія.
Нынѣ егда повинныхъ въ всѣхъ сътворяють,
писаніемъ⁵ же и властію попирають
Вѣру, и нехотя по нужди глаголати,
мною на клеветы въкратцѣ отвѣщати.
Купи, читай, разсуждай, брате и тщателю,
повинни ли повѣждъ, се къ благодателю
Превышнему съ покааніемъ възвратятся,
узриши ли яко неповинни явятся.
Желателнаго приклоненія по тебѣ,
и любовныя же помощи чають себѣ.

Аминь.

(2) ІАснѣ вел'мѣжномоу, паноу его млѣти, паноу // ганови
замѣйскомоу, з' замѣста. канцлѣрови // и гѣтманови велікомоу
корѣнномѣ. бѣльзскомѣ // дѣрпт'скомѣ мальвоѣскомѣ кнѣшиѣскомѣ, и
проѣа. // старостѣ, паноу своемоу млѣстивомоу. // Христофѣръ
Филалетъ, авторъ.⁶ слоужбы своѣ оунижѣныѣ в' млѣстивѣю лѣскѣ
залецѣетъ. //

¹ На полѣ пояснено: «[от]вѣтъ».

² На полѣ: «набоженства».

³ На полѣ *фора* пояснено: «носца».

⁴ На полѣ: «истиннолюбца».

⁵ На полѣ: «своими писмы».

⁶ На палях: «творца».

Писмъ хотѣ потрѣбныхъ, ꙗснѣ велѣмѣ можный // а млѣтивый пѣе,
горѣщимъ огнѣмъ людской // протѣвности мнѣго бѣти
пожертыхъ¹, албо // нахштѣлтъ вѣскоу ростѣпленыъ з дохвѣтчеѣмъ //
вѣдаючи. мыслилемъ о томъ, ꙗковѣмъ тоѣ // своѣ писмѣ на свѣтло
пѣсчаючи, ѿ такоѣго огнѣ // обваровѣти бѣлъ мѣлъ. мыслѣщемъ
много // рѣзныъ сродковъ² до того слоужѣти мнѣщихъсѣ, // на
пѣмѣти приходѣло; ѿднѣкъ жѣденъ не бѣлъ // такѣй, котѣрымъ бѣхъ
достатѣѣне писмѣ своѣ // вѣдѣе здрѣмъ своѣго обѣзпѣчитисѣ бѣлъ
сподѣваѣ. // такъ ꙗкѣсь зѣ всѣхъ мѣрѣ протѣвныѣ, нѣмъ //
грѣческой релѣѣи³ людѣмъ, зѣ нелѣскавымъ подоѣно // вѣышыхъ
планѣтъ на нѣсъ зрѣнѣемъ, чѣсы // настоупѣли. же и людскѣе до нѣсъ
лѣски и прихѣлности, бѣзъ данѣмъ нѣми причѣны, албо сѣ ѿ нѣ
ѿверноупѣли, албо такъ, же нѣхъ ꙗкѣсь бѣчитѣ // (2 адв.) не можемъ,
оутѣили. О моужѣ моудроѣ рѣчѣно, // же свѣздамъ пѣноупѣтъ. ѣмъ
моѣмоу млѣтивомъ // пѣноу, же нелѣдаѣкѣю моудрѣсть, всѣ
дохвѣдѣчѣвши ѣн з рѣзныхъ мѣрѣ признаваютъ. // прѣтожѣ и ѣ
не могоу ѣначеѣ розѣмѣти, одно // же ѣмъ мой млѣтивый пѣнъ тѣхъ
горниъ обрѣтоѣ // обрѣтовѣи, прикѣломъ дрѣгыъ не подлѣгаѣшъ. // алѣ
рѣзъ одноу о рѣчахъ сѣнтѣнцѣ⁴ оупѣажне припѣнавѣши, при нѣи такъ
стоѣшъ. же лѣпанѣе // фѣворѣвъ⁵, албо ꙗкѣго вѣышого сѣѣстѣ (бо
ѣго // вѣже и такъ доѣсѣтъ) ѿ нѣѣ ѣмъ не ѿрѣзѣтъ. // рѣкъ ѣмъ рѣзъ,
же шкѣда с хрѣстѣѣѣны не згоѣными // вѣ згѣдоу вѣстоупѣвати; бѣли
тѣи, што тоѣ вѣдѣвѣнѣемъ тоуѣркови хрѣстѣѣѣнствѣ назывѣали. // а
ѣмъ што; волѣлъ тоуѣю прѣмоѣкоу одноѣти, // анѣжли ѿчѣзноу в
невѣвѣнклѣныхъ сѣдлахъ // оумѣтанѣю вѣдѣти. рѣзъ зѣ оупѣтъ ѣмъ
тѣмъ // вѣышла сѣнтѣнцѣѣ, же вѣ вѣрѣѣ никѣмоу не трѣба // кѣвѣлтъ
чинѣти. бѣли тѣѣе што зѣтѣмъ // озѣблыѣмъ кѣѣѣѣѣѣѣѣмъ зѣвали. а ѣмъ
што; волѣлъ ѣсъ лѣпѣѣи негорѣчиѣмъ зѣстѣти, ниѣмъ бѣсъ на горѣщѣю //
внѣутѣрной вѣлкъѣ⁶ плѣменѣмъ ѿчѣзноу мѣлъ // глѣдѣти. згѣнилъ
то ѣмъ рѣзъ, же мы грѣѣкоѣ // набожѣнствѣ людѣи вѣ набожѣѣствѣ

нашимъ преслѣ//довани бываемъ. были и соуть тые которые то // препону розширенъа римского костела звали. // (3) азали ѿм тымъ ѿ разъ выреченого зданъа своеѣ // даси оувести. а за лапашемъ собѣ ласкъ ихъ млѣти // теперъ наъзвѣчай теплѣйшихъ прелатоѣ рихскыхъ, // албо васни¹ тако рѣчи шкодливой, великимъ а сила // мочи хотѣчимъ в рѣчи посполитой людемъ, // стереженье, мѣло бы іако нѣкоторые оудають, // розоуменье ѿм ѿменити. албо принамнѣй, // до покрыванъа его причиною быти. не тоуше; // тые то нехѣи чинатъ, тые нехѣи намъ мовѣ, // жебысмо на то^м досытъ мѣли. и жъ намъ не за//важяють, хотѣ не помагяють, которые сѣ // обороучнымъ цѣста пѣствованьемъ теперъ // з долней ни^зкости на малю горкѣ вынесши, ани // трѣха вынесенъа своего не оукрѣнтовавши. и // ѿ маленкихъ неласкъ людскихъ вѣтрѣвъ обѣва//ленъа боѣтсѣ. ѿ моего млѣтивою паноу // инша, которого потоужность моцный фунда//мента маючи не боѣсѣ того, але и свои^м и посто//роннымъ страшна быти моуситъ, и котора // иле бачити могоу людѣи на неи огладающихсѣ, // ѿ рѣстыркѣ домового, на которы^м сѣ давно занѣси, // сама подоѣно гамдетъ. вѣдаю когѣ хвалю, комѣ // то привлацаю; томоу которого не боюсѣ авыхъ // перехвалити мѣлъ, и по которомъ неѿмѣнню // всегда и собѣ і иншимъ людемъ грѣцкого набоже//ства (с противныхъ непевныхъ нови^х смѣющихсѣ) // (3 адв.) вѣщичею ѿ всякого кгда^{тѣ} прихѣность обещаю. // вѣдаючи и то же преѣкове ѿм нѣколи грѣческой // релѣи были. в которую надѣю те^{бѣ} по^а заслоною // зацного имени ѿм моего млѣтивою пана. іако // за нѣакимъ цѣто^м межи люде здаю ми сѣ пѣсти//ти тоую книжечкѣ. которю ѿм мой млѣтивыи^и // панъ з ласкою принаѣши, егда прочитати рачи^и, // ѿ што прошоу певенъ естемъ же тымъ сѣ намъ // хотѣ вѣ вѣрѣ ѿ насъ рѣзныи боудчи, еше прихѣ//лишимъ і до лѣченъа оуражѣвъ² нашихъ ты^м // хѣтнѣши^и и потѣжнѣшимъ ставати рачи^и. // што даи пане ѿже. залецаюсѣ затымъ повтѣре // зѣ слоужбами своїми в ласкѣ ѿм своеѣ млѣтивоѣ пна. // з вѣнѣ. остѣтнеѣ днѣ мѣца октобра по старо//житномѣ. рокоу . ѿ ф ѣ з .³ //

¹ На палях: «гнѣвоу».

² На палях: «пазвѣ».

³ 1597 год.

// (47) Пёршей части Ѡповѣди,
роздѣлъ ѿ.

Замыкаючій в соѣѣ оуважѣнѣа людій старожитной //
релѣи грѣческой, котѡрыѣ ихъ до принатѣа //
нового календарѣа непохѡпными чинѣтъ. //

Данїїлъ прѣркъ, в сѣмой главѣ прѣрцства своѣго, // прѣркѣтъ о
комъсѣ таковома шѣо по егѡ вѣкѣ // настѣти мѣлъ, котѡрый бы
розѡмѣлъ жѣ може¹ // Ѡменїти чѣсы и зѣконъ. По чѣсѣхъ данїїла //
прѣрка, хѣо бы тоѣю в чѣсѣхъ или врѣменахъ // Ѡмѣнѣ чинїти мѣлъ,
не найдѡѣмо. окрѡме, // жѣ о ѡномъ юлноѡшѣ¹ цѣсарѣ рїмскомъ
читѣемо. // жѣ егѣа рѣчъ посполїтѣю рїмскѣю знеѡлилъ, // и вѣ
великой чѣсти свѣта монарѡю зостѣлъ, // кѣ освѣтѣнѣю панѡвѣнѣа
своѣго, вѣ календарѣ // Ѡ ноѣмы по^апилиѣша постанѡвленѣма,
чѣстью // прѣ³ припѣдокъ, чѣстью прѣ³ назѡвѣе одного мѣца // (47
адв.) Ѡ своѣго їмена юлїѡшѣма, тоѣсть июлемъ, // котѡрого пере^а
ты^а квинтїлемъ звѣно, Ѡмѣнѣ // оѣчинїлъ. тогѡ юлїа соѡкцессорѣ²
ѡвгѣстѣ, // хотѣа тѣжъ мѣцъ котѡрый пѣрѡвѣи сѣѣтїлемъ // звѣно, Ѡ
своѣго имѣнѣа ѡвгѣстомъ назывѣти // казѣлъ, однакѣ в календарѣ
жѣдноѡ Ѡмѣнѣ // не чинїлъ. їнѣше тѣжъ цѣсари, а потѡмъ зѣсь //
пѣпѣжѡе рїмскїѣ зо всѣма хрѣтїѣнствомъ в томѣ // календарѣ
Ѡмѣнѣ не чинїли, окрѡме шѣо свѣта^а // прѣ³дникѡмъ чѣсы пѣвнѣе
назнѣчивѣны бѡвѣли. // В томъ календарѣ тѣкѣ дѡлгѡ держѣно^а,
тепѣрѣ // ѡтѡ за вѣкѣ нѣшого Ѡцѣ пѣпѣжѣ григѡрїи, // безъ
жѣдногѡ собѡрѣ, безъ позволѣнѣа всѣхъ // хрѣтїѣнѣ Ѡмѣнѣ, дѣсѣтъ
днїи перескѡчивѣши, // оѣчинїлъ. А їаки^а оѣмыѣсломъ, розѡмѣлисмѣ, //
жѣ длѣа тогѡ, ѡбы с позволѣнѣемъ востѡнѡи црѣкви, // и нѣкоторѣхъ
захѡднѣхъ зѡбрѡвѣ, котѡрыѣсѣ // Ѡ негѡ Ѡорѡвѣли, своѣ на^аслаѡвѣлѣю
влѣсть стѡе^ардїти, а своѣго панѡвѣнѣа на^а всѣми попраѡвити, // и
посвѣтѣити бѣлъ моглѣ. длѣа тогѡ ѡто слѣ^ашимо, жѣсѣа тѣа Ѡмѣнѣа
длѣа приѡытѣа їаки^хсѣ // дѣсѣти днїи потрѣѡна стѣла. Противъ
чѡмоѡ // вѣѣѡемо, жѣ нѣкоторые захѡднїѣ астрѡномѡе³ // кнїги

¹ На палях: «оулїю».

² На палях: «воспрїѣмнїѣ».

³ На палях: «зѡвѣздѡчѣ^аци».

вѣдали, показꙋючи жеса то непотрѣвне // стало. а дрꙋгіе ачъ
 признаваютьъ, жє попрѣва // была потрѣвна, ѡднѣкъ не вѣдле
 потрѣвы ста// (48) ласа, повѣдають. [...] Мы оꙋ свѣ//здочѣтскіе о то^{мъ}
 спѣры не вдаючисѣ, а тоѣ тоѣко оꙋвѣ//живши, же ѡныи старыи ѡцы
 свѣтїи, такъ // востѣчного іако и захѣдного костѣла, тои ѡмѣ//ны
 чинїти не хотѣли, хотѣ безпохѣвне за ни^{хъ} // вжѣ штоколѣвекъ ты^{хъ}
 десѣти днїи оꙋростїи бѣло // мѣсѣло; и с тои при сѣилкѣ свѣта
 черезъ ѡца // пѣпѣжа оꙋчиненои ѡмѣны, вѣдчи быти не // (48 адв.)
 мѣжемо; а до того жѣ вѣдимо, тою ѡмѣною // до іакїхъ ростѣркѣвъ
 и мѣшанїны далѣса при//чїна, и іакїе новѣтныє ѡщепѣнѣства
 внеслїса // в^ъ хрїстїанѣство. на остѣтокъ тою ѡмѣною // и дѣвного
 рахѣнкѣ костѣлногѣ помешанїе^{мъ}, вжѣ // и влѣснымъ костѣла
 рїмѣского свѣздочѣтцѣ^{мъ}, // што календарї пїшѣтъ, такъ
 фантазїи // соꙋтъ помѣшаны, жѣ тѣжъ в^ъ своїхъ календарѣхъ, // на
 однѣ недѣлю, рѣзныє рѣзне еваѣгѣлїи кладѣтъ. // того не спомїнаючи;
 їжъ сѣмъ прирѣжѣный // с чѣтырѣхъ чѣстей рокѣвѣхъ и
 элементѣвъ, // на остѣтокъ и с пѣтахѣвъ часы свої знаючи^{хъ}, //
 пѣстѣпокъ, вѣгъ, и постановѣнїе, томѣ // календарѣви новѣтномꙋ
 частокрѣтъ пригѣноꙋ // дѣе^{тъ}. ѡво згѣла не бѣчимо, дѣа чѣго бѣ
 тоѣтъ // новѣтныи календарѣ фалїти, и на^{дѣ} дѣвныи перѣ//кладѣти
 мѣли. То однѣ слыѣаемѣ іако мѣва^{тъ}, // же то не естѣ артікоꙋлѣ
 вѣры, такїи алѣо инѣ//кшїи календарѣ держѣти, а тѣ^{мъ} мѣстѣ^{мъ} ка
 жа^ного // не мѣешъ, в котѣромъ бѣ межи грѣческои рѣлѣи // лѣмї,
 рїма^н не бѣло, лѣпѣи дѣа згѣды и порѣкѣ, // до нѣвого ѡ боѣшеи
 чѣсти хрїтїанства принѣтого // калѣндарѣ прихїлїтїса. На што
 ѡповѣдѣемо, // хотѣ бѣ то іако ѡнї повѣдаючи твердѣтъ // (алѣ
 мы инѣчѣи) не бѣлъ артікꙋлѣ вѣры; // однѣкъ не естѣ то рѣчыю
 такѣю, котѣраа бѣ // (її—49) лѣдаіако позѣбѣлена бѣти мѣла. бо
 вѣдѣемѣ, // жѣ канѣны сѣыхъ ѡцѣ собѣровыє іаснѣ то варѣва//ли,
 авѣ нихѣто в^ъ свѣтахъ аѣо прѣзднїкохъ, // а осѣвлїве велїкодѣнномъ
 по^{дѣ} проклѣтѣствомъ, // ѡмѣны и прикладѣнѣа чинїти не смѣлъ.
 [...] // (49 адв.) В мѣстѣчкахъ всѣхъ грѣческѣю // вѣрѣ держѣчи^{хъ},
 еслїжѣса рїмского наѣожѣнѣства // лѣди оꙋвѣзде наїдоꙋю^{тъ}, о тоѣмъ
 не пыѣаемѣса, // алѣ хотѣ бѣ и такъ бѣло, тогдѣ понѣва^{мъ} бѣлаа //
 чѣсть в нїхъ поспѣлїте грѣческои рѣлѣи лѣдїи, // мѣншѣи лїчѣвѣ в
 тои мѣри за бѣлѣю итї гѣдїло // бѣса. а еслїса то не здѣстъ, а

[illegible]

// (83) Второй части Ѡповѣди,

Роздѣлъ ,д.

Еслижъ верестейскимъ дѣхъвныхъ и свѣтскихъ // старожитной релѣи греческой ѡсѡбѣ, справамъ // слоушне синодовый дѣписъ приганѣтъ с той // мѣры; же не в' цркви, але в' каменицы. к томѣ же // не при митрополитѣ, который сино^а зложитъ, але // при премыскомъ и лвовскомъ влаыкахъ, которые // власного по^аписъ роукъ своихъ Ѡстѣпили, и при // никифоре, который о шпикгирство есть об'ви^аненьи и прирѣчѡный, и при еретикахъ з марш^алкомъ еретицкимъ соутъ Ѡправованы.

В прѣшлыхъ тро^ахъ тѡей второй части роздѣлехъ вы^авелася слоушность i повага синодѣ верестейского, // черезъ старожитной релѣи греческой люди Ѡпра^авованого. а показалося, же на нѣмъ были ѡсѡбы // власне до негѡ належачѣе, право до роз'соудкѣ о нао^ауце и вѣре маючѣе, и выстѣпныхъ преложѣныхъ // дѣхъвныхъ сдѣити и з' оурѣдѣ складати могѣ^ачѣе, и з^ара^а на заданѣ противъ томоу дѣписово // (83 адв.) такъса Ѡповѣдило, же бачный члкъ подобно // южъ жадной вонт^апливости о томъ мѣти не мѡ^ажетъ. для тѣхъ однакъ, которые не такъ // самый кгрѡунтъ іако бѡльше леда присады в рѣчахъ // оусмѡтровать звыкли, еще емоу тоутъ в то^а // роздѣлѣ и на тѣе приганы Ѡповѣмъ, которые // в'згладомъ околѣчности мѣстѣца и иншихъ // тѣхъ подобныхъ дѣписъ прѡтивъ поменѣномѣ // синодови приточѣтъ. напередъ тѡе за великій // выстѣпокъ и причинѣ до наганы кладѣтъ, же // не в' цркви але в' костѣлѣ синѡдѣ са Ѡправовалъ, // алъ в' каменѣицы але в' домѣ, а што бѡльше, в' домоу, в' которомъ за старость еретицкихъ блюзнѣр^аства прѡтивъ бѣа мѣшкали. на тою приганоу // покола власне Ѡповѣмъ, и покола дамъ справоу // для чѡго са тѡе стало што гани^а; Пытаю дѣписа // што розѣмѣетъ тепѣрь в' нѡвомъ законѣ, чи // мѣсце Ѡ людѣи и Ѡ справѣ, чи люде и справы Ѡ мѣ^асца свою сватобливость оздѡбѣ повагѣ и завола^ае // верѡутъ; еслижъ мѣсце Ѡ людей и Ѡ спра^а свато^абливость и оздѡбѣ верѣтъ; чомоужъ в'згладомъ // околѣчности мѣсца людемъ побѡжнымъ для дѡ^абрыхъ рѣчей згромажѡнымъ, и справамъ ихъ сва^атобливымъ

приганѣти смѣтъ; а еслѣ люд[е] и // справы ѿ мѣсца
свѣтоблѣвостъ и повѣгѣ беруѣтъ, // и еслѣжъ затѣмъ до ѿправовѣнья
свѣтоблѣ[в]ыѣ // (84) справъ не кѣждое мѣсцѣ есть спосѣбно;
Пытѣю // чомѣ ѿ хс не тѣлко вѣ костѣлѣ, але на горѣхъ вѣ поѣщахъ на
водѣхъ и ѣншихъ тѣмъ подѣбныѣ леда // мѣсцахъ, нѣветъ и вѣ
божнѣцахъ безѣбѣжнѣхъ // жидѣвъ наѣучѣлѣ, и ѣншѣе свѣтоблѣвыѣ
рѣчи // ѿправовѣлѣ; Пытѣю чомѣ онѣю самарѣнѣноѣ // хвалѣ бѣжѣю
таѣже до подѣлого мѣсца привѣзѣющѣю // згѣнилѣ; Пытѣю [чомѣ] на
всѣкомъ мѣсцѣ вѣрнѣмъ // своѣмъ хс прѣтѣмнѣсть своѣю ѡвѣцѣлѣ,
гдѣ тоѣко // два или трѣ во имѣ его згѣмѣдѣтсѣ.¹ Дроѣгоѣ // пытѣю
ѡ апѣлѣхъ, чомѣ до синѣдѣ своѣго, чомѣ // до мѣтѣвъ, чомѣ до
наѣучѣнья людѣи и до ѣншихъ // свѣтоблѣвыѣхъ справъ мѣстѣ собѣ з
домнѣмѣ//ноѣ такоѣ свѣтѣости и повѣжѣности не ѡсмѣтѣровали // и не
ѡвѣрѣли, и чомѣ ими не браковѣли // але ѣѣѣ // бѣгѣ и хвалѣ его
ѡсѣлоѣговѣли, на всѣкомъ мѣсцѣ // тѣлко спосѣбнѣмъ, хѣтъ и на
такѣмъ на котѣромъ // и ѣншѣе поспѣлѣтѣе свѣцѣкѣе справы
ѿправѣваны // бѣвѣли; Пытѣю ѡнѣе жидѣвѣскѣе ѣерѣѣѣ на мѣсцахъ
свѣтоблѣвыѣхъ ѿправѣваныѣ синѣдѣи и на//боженѣства, чи мѣли штѣ
прѣ^а синѣдо^а и набоженѣство^а // черѣзъ вѣрнѣе гѣдѣи в леда
вѣчѣрнѣкѣ ѿправѣвано^а; // Пытѣю ѡнѣе фѣлшѣвыѣ черѣ^з фѣрисѣѣѣ вѣ
костѣлѣ // ѣерѣлѣмскѣмъ подавѣныѣ наѣѣки, чи мѣли штѣ // перѣ^а
наѣѣкоѣ котѣрѣю пѣвелѣ ѣтѣѣѣ² во аѣѣнѣхъ // пѣрше вѣ божнѣци
жидѣвскѣи, потѣмъ на рынѣкоѣ // (84 адѣ.) а на ѡстѣтокъ и вѣ арѣѣпѣгѣ³
людѣмъ подавѣѣ. еслѣ^ж // сѣ не кѣждое мѣсцѣ до свѣтоблѣвыѣхъ справъ
зѣѣѣѣѣ, // чомѣ тѣтѣ же ѣтѣѣѣ пѣвелѣ⁴ мѣѣвѣтѣ, жѣ хѣчѣѣѣ // аѣѣ
мѣѣжѣе мѣлѣлѣсѣ на всѣкомъ мѣсцѣ, по^анѣ//сѣчи рѣѣцѣ чѣстѣѣѣ безѣ
гнѣѣѣѣ и свѣрѣѣ. чомѣ тоѣ // же пѣвелѣ и стѣфѣнѣѣ⁵ ѣтѣѣѣ а к тоѣѣѣ ѡѣ
ісѣѣѣ⁶ про//рѣка сѣмъ ѣѣ бѣгѣ гѣнѣтѣ тѣѣхъ, котѣрыѣ ѣѣѣ // до
костѣлѣѣѣѣ и свѣтоблѣвѣсть до мѣстѣ привѣѣ//зѣѣли; чомѣ мѣлѣхѣѣ⁷
прѣрѣкѣ ѡ чѣсѣѣхъ нѣѣѣѣѣ // закѣнѣѣ прѣрѣкѣѣѣѣѣ мѣѣѣѣѣ, жѣ на всѣѣѣѣѣ

¹ На палях: «дѣѣѣ ѣѣ» (Дзѣѣѣѣ 15).

² На палях: «дѣѣѣ зѣѣ» (Дзѣѣѣѣ 17).

³ На палях: «плѣѣѣѣ».

⁴ На палях: «ѣ тѣѣѣ ѣѣ» (1 Цѣѣѣ. 2) і «дѣѣѣ зѣѣ» (Дзѣѣѣѣ 17).

⁵ На палях: «дѣѣѣ зѣѣ» (Дзѣѣѣѣ 7).

⁶ На палях: «ісѣѣѣ зѣѣ» (Ісѣѣѣѣ 66).

⁷ На палях: «мѣлѣѣѣ ѣѣ» (Мѣлѣѣѣѣ 1).

мѣсцѣ // велико естъ има ѿжїе, и на всѣкомъ мѣсцоу бы//вѣетъ емѣ
 ѡфѣрована офѣра чїста; Наконѣць // пытѣю ѡ дѣлѣхъ ѿтѣхъ,
 чомѣ людѣи прѣсты // ѿ блѣднѣваго свѣтовѣности мѣстѣ
 оустро//вѣнѣ и на нѣхъ сѣ вѣшѣнѣа албо полѣгаѣа ѿводѣли; //
 нашь грѣческїй иларїонѣ на одномъ мѣсцѣ таѣ // написѣлъ¹. ѡ единѣ
 рѣчѣ вѣсѣ напѣминаю, стѣ//режѣтѣсѣ антїхрїста, злѣ то, жѣ вѣсѣ
 стѣнѣ // мїлѣсть обдѣржѣтъ, и кохѣнѣ сѣ в нѣхъ огнѣнѣло, // злѣ жѣ
 цѣрковѣ ѿжїю вѣ дѣхѣхъ и в бѣдовѣнїю оустро//трѣючи чтѣтѣ, злѣ жѣ
 по^а тѣмї покою има по//кладѣетѣ. азѣ тѣ рѣчѣ вѣнтѣплѣваа, жѣ в
 тѣхъ // антїхрїстѣ сѣдѣти боудѣтъ. гѣры лѣсы езерѣ вертѣпы
 везѣнѣа іаскїнѣ и прѣпасти мо//їмѣ здѣнѣемѣ, вѣзѣпечнѣїшїе,
 авѣвѣмѣ в тѣхъ // прѣрцы албо мѣшкаючи албо погроужѣни боудѣчи //
 (85) прѣрковѣли. тѣвой зѣсѣ дѣпѣнѣсѣ латїнѣскїй авѣроу//стїнѣ гдѣ тѣи
 словѣ вписѣлъ. штѣ потѣмѣ // жѣ мѣючи сѣ молїти ѿгѣ мѣсца
 спѣсѣбнѣго и свѣ//тѣго шѣкѣешѣ; вѣнѣтрнѣсти тѣвой вѣчїсти // и
 всѣкѣю зѣ нѣхъ злѣю пожаднѣвѣсть вѣгнавши, // наготѣї тѣвѣ вѣ
 срѣца тѣвоего покою каплїцѣ. хо//тѣчї в костѣлѣ сѣ молїти в собѣ сѣ
 молї, а таѣ сѣ // зѣвсѣгдѣ справѣї авѣїсѣ вѣлѣ костѣло^а ѿжїмѣ. //
 авѣвѣмѣ та^а ѿгѣ вѣслоухѣваѣтѣ гдѣ жївѣтѣ. котѣрыѣ // тѣ словѣ хотѣ
 не ѡ сїнодѣ влѣснѣ сѣтѣ напѣсѣнѣ, // однѣкѣ, їжѣ сѣ спрѣвы
 свѣтовѣнѣи спѣсѣннѣи, // котѣрой подѣвнѣе на сїнодѣхъ ѿправѣванѣ
 бѣваѣтѣ, // дѣтѣчѣтѣ, а їѣвнѣ поѣзѣоуѣтѣ, жѣ не лѣдѣ и спрѣвы // ѿ
 мѣстѣецѣ, алѣ мѣсца черѣзѣ спрѣвы и лѣдѣ по//сѣвѣчѣнѣ бѣваѣтѣ;
 прѣто сѣ прїпѣсѣти тѣ зда//лѣ. мѣгѣ вѣмѣ прїтѣмѣ мнѣго
 свѣтовѣнѣхъ // сїнодовѣ не вѣ цѣрквахъ анї вѣ костѣлѣхъ
 ѿправѣванѣхъ // прїпомѣноуѣти, алѣ їѣко рѣчѣю мнѣї потрѣбною // а
 тѣкою котѣрой дѣпѣнѣсѣ прѣтї не мѣжѣтъ, // бѣвѣтїсѣ не хоѣоу.
 прїстѣпоуѣю дѣ данѣа влѣнѣое // ѿпѣвѣдї на тѣе задѣнѣе їго зѣ
 сторѣнѣ ѿправѣваѣа // сїнодѣ вѣ бѣрѣстїю не вѣ цѣркви алѣ вѣ домѣ.
 гдѣ напѣ//рѣдѣ тѣ емѣ прїпомѣнѣю, жѣ сїнодѣ тѣтѣ черѣ^з //
 оунїверсѣлѣ тѣлко вѣ бѣрѣстїю бѣлѣ злѣжѣнѣй вѣ^з // долѣжѣнѣа
 всѣкого, еслїжѣ вѣ цѣркви албо гдѣ нѣдѣ // сѣхѣжкї на нѣмѣ
 ѿправѣвѣтїсѣ мѣлї. зѣчїмѣ // (85 адв.) нїчѣго сѣ не згрѣшїло хотѣ
 и вѣ домѣ а не вѣ цѣркви // колї однѣ вѣ бѣрѣстїю спрѣвы сѣ
 сѣнодовѣе ѿправо//вѣли. тѣ прѣвѣда, жѣ нѣмѣло бѣлѣ тѣхъ, котѣрыѣ

¹ На палях: «прѣтї^а авѣжѣ^атїю» (насупѣрак Аѣксѣнтїю).

бы // в' цркви лёпѣй оныѣ ѿправовати были волѣли, // и для того
 (іако вышѣй написанный шкриптъ // синодовый обмовлѣетъ) мало не
 целый день // в' оуниверсале кѣ ѿправованію синодѣ назначоны // в
 томъ домѣ котѣромѣ дѣепісъ приганѣетъ, до // синодовыхъ справъ
 не пристѣпоуіючи, ожидали // на іншого мѣсца, есліжъ бы сѧ то не
 было здало // назначеніе, и на іакѣе себѣ до него черезъ
 митро//політа везваніе, або принамітѣй на оучиненіе // встоіпкѣ
 іакого черезъ него до синодѣ, оумыслъ // маючи до него привыти, где
 бы што такоѣ быѣ // на котѣромъ мѣсцѣ а особліве в' цркви
 в'чиналъ. // а ижъ дочекатисѧ того не могчѣи для забѣжен'ѧ //
 томѣ абы день до синодѣ назначоны не быѣ ѿплы//ноуіть и термінь
 сползнѣлъ, нѣлзе имъ было // одно южъ в томъ домоу іако в
 напростѣршомъ на//мѣвы синодовые ѿправовати, злѣща
 оуважиши, // жѣ встоіпный влака володімерскій цркви тамо//шніе в'
 своѣй мѣци маючи замкнѣныѣ держалъ, // зачѣмъ нѣлзе было одно
 черезъ мѣцъ до нѣх сѧ // доывати, штобы и рѣзрѣхъ іакѣй
 в'згнѣтити // было могло и злѣе рѣзрѣе иѣ мѣтамъ поносѣти //
 было мѣсѣло. того оухѣдчи, а притоѣ вышѣй // (86) припомнѣныѣ хѧ
 іѧ апѣвѣ и дѣкторѣвѣ ѣтѣ // приклады и повѣсти на баченію
 маючи, в' прѣстоѣ // домѣ синодѣ ѿправовати волѣли, не
 пытѣючисѧ // тѣаліве ѡ тѣхъ котѣрыхъ дѣепісъ припомнѣетъ,
 блюзнѣрствахъ, іако тѣхъ, котѣрыѣ // жѣ свѣтовливостію
 пѣстѣпкѣвѣ ихъ выкажены¹ быти, а тѣкѣ повожныѣ справѣмъ не
 шкѣдити // мѣли, мѣли пѣвнѣю надѣю. а то естѣ корѣт'ѣкаѧ
 ѿповѣдъ на пѣршѣю взглѣдомъ околишности // мѣсца приганѣ,
 котѣрѣю ѿповѣдъ дѣепісъ дѣбре оуваживши, зѣразъ снѣдне и з'
 стороны того // сѧ справитъ, для чѣѣ не спѣлне зѣ митрополітоѣ //
 синодовые справы иѣ мѧ ѿправовали, [...]

// (96) Трѣтеѣ части ѿповѣди,

Рѣздѣлъ ѣ.

Если то прѣвда што дѣепісъ пішетъ, жѣ хѣс ѣгъ // тѣмѣи словы. тѣ
 еси пѣтръ, и на сѣмъ камени // зѣбѣдоуію црковѣ мою. и тобѣ дамъ
 ключѣ црѣтва // нѣѣного. и ѡвыми. пасѣ ѡвѣца моѣ, пасѣ агнѣца // моѣ.

¹ На палях: «выкѣрены».

петра ѿтого старшимъ надъ иные аплы // оурадникомъ цркви своей
оучинилъ. и иже такъ // тый слова оучители ѿтые выкладали.

Такъ дѣписъ оу третѣ^м своемъ синодѣ обороны // роздѣле
пишетъ.¹ Хто вѣритъ евангеліи, а слѣпоты // еретическое не
припѣкаетъ, видить и лѣдво не палцемъ // дощпатиса мѵжетъ,
иже гъ петра ѿтого старши^м и наперши^м // оурадникомъ цркви свей
на^а иные аплы оучинилъ. азали то // порожній гній слова къ петрови
были ѿтомѣ. (на тобѣ // звездоу црк^ѣ мою, во ты еси опѵка и
камѣ^ѣ.) иакъ фоу^ѣдаме^ѣтъ // наипершаа естъ рѣчь, котѵраа все
вѣдованье держитъ. такъ // пѣтръ ѿтый наипершею головою естъ
цркви бжеи, на котѵро^м са // вса опираетъ. што знаній еще хс гъ
далъ знати егда рѣкъ // (тобѣ а не иномѣ дамъ ключи цр^ѣтвїа
нѣного) комѣ ѿ мѣста // ключи ѿдаютъ, за наибошого оураднака
признаваютъ его. // и хто всѣмъ владетъ што естъ оу домѣ, той
господаре^ѣ естъ // все чѣлади, котѵрый за свои^м ключе^ѣ все ховае^ѣ. а
назна^ѣнїшаа // естъ, же гъ оучинилъ петра пастыремъ всѣхъ
овѣцъ свои^х, // егда рѣкъ. (паси овца моа, паси агнцы мои.) то
ева^ѣгелїе. хтожъ емѣ вѣрити не хѵчетъ; самъ толко поганинъ а
жидъ. // Тые слова дѣписовы, для того, читателю // любимый,
здало ми са тѣ цале выписати, авы^ѣ // ты^м сна^ѣнїи по^ѣстѣпкови его,
котѵрого в^ѣ приточа^ѣю // (96 адв.) слѵвъ гѵподнихъ оуживаетъ
пригладѣтиса мѵгъ. // Наперѣ^ѣ не покажетъ того дѣписъ во все^ѣмъ
ново^ѣ // завѣте авы хс гъ до ѿтого петра тые власне слова // когда
мѣлъ мѵвити. На тобѣ звездоу црковъ // мою, во ты еси опѵка и
камень. тымъ такимъ // тыхъ слѵвъ за шїрое евангелїе
приточѣнемъ, // и хѣви приписованье^ѣ, тые три рѣчи невсты^ѣлїве //
оудаетъ. Першаа, иакѵ бы хс гъ, ѿтого петра // опѵкою и каменемъ
назвати. Вѵтораа, иакѵ бы // на не^ѣ црковъ свою звездовати. Третѣаа,
иакѵ бы // на немъ тоѣ вѣдованье цркви, взглядомъ того, // иже естъ
опѵкою и каменемъ оучинити мѣлъ. // чѵго правдївыи в^ѣ собѣ слова
хѣвы не маю^ѣ, иакїѣ мы // в^ѣ своемъ новомъ завѣте читаемъ. во не
мѵви^ѣ та^ѣ // хс гъ до петра ѿтого, ты еси опѵка. але што; тобѣ
мѵвлю, же ты еси пѣтръ. до того не мѵви^ѣ, // на тобѣ пѣтре

¹ У «Апокрысісе» дакументы і ўрыўкі з твораў іншых аўтараў, у тым ліку і з
«Сабора Берасцейскага» Пятра Скаргі, з якім палемізуе Хрыстафор Філалет,
надрукаваны дробным шрыфтам – петытам.

звѣдоую црковъ мою. але такъ; // а ѿ на той опощъ звѣдоую црковъ мою. до того, // и того слоѣка, во еси, которое о^шштоуѣне н^з своего // мѡзгѣ придаль, в^ч словахъ х^ввыхъ, оу своихъ греческихъ // звѣдахъ не знайдоуемо. зачимъ моуѣси^т быти, // же або латинскій выкладъ нового заветѣа естъ // омыльный, с которого онъ тые слова преложилъ, // а затымъ не только онъ але и другѣе латинники // зостанѣтъ оу насъ фалшивыми. або если в ново^м // заветѣ латинскомъ такъ са тые слова, такъ // (кѣ-97) и в греческомъ знайдоуютъ, тогда н^х фалшиве // дѣеписъ приложилъ. А заты^м егда егѡ фаширо^м // и спортникомъ гнихъ догматъ назовемѡ, // не маетса на насъ правдѣ мѡвчихъ о што // фрасовати. звѣща же тежъ и до дальш^х гнихъ // словъ придалтокъ оучинилъ, твердачи іаковы // хс гѣ мѣлъ мѡвити петрови ѣтомѣ. тобѣ а не // иномѣ дамъ ключи црѣтва нѣного. анѡ та^м ты^х слоѣ, // (а не иномѣ) не машъ. шѡ ижъ такъ е[с]тъ. прѡтожъ стосоуѣчиса до мѡвы тогожъ дѣеписа // твердѣного, же фѣндаментъ все вѣдовѣнѣ держи^т. // а затымъ шѡ наносачи, же гдѣ фѣндаментѣ // не мѣешъ, тамъ мѡчно вѣдовѣние становѣтиса // не мѡже^т. такъ противко еми мѡгоу за^мкнѣти. // ижъ тые слова черезъ егѡ преложѣные іакъ фаши//вые, а не власные гниѣ слова, единоначѣства петра // ѣтого дѡбрымъ фѣндаментомъ быти не мѡгѣтъ // (во на фалшѣ іакъ што правдѣного ставитъ) // а поневажъ и власные хѣвы слѡва тогожъ единона//чѣства фѣндаментомъ не сѣтъ. (што са^м дѣепиѣ // далъ знѣти крѣвачи ихъ, чѡгѡ бы не былъ оучи//нилъ, еслибы в нихъ власне прѣточоны^х іаковѣю // по^ппѡрѣ былъ оуѣмѡтривалъ) прѡтожъ тѡе едн//ноначалство іакъ фѣндаментѣ в^ч словахъ гнихъ // не мѣюѣе стѣти не мѡжетъ. але жебы зась дѣе//писъ не рѣкъ, же слова хѣвы хотѣ не такъ соуѣтъ // (97 адв.) выречѣны, іакъ ихъ онъ преложилъ, однакъ, // той же рѡзѣмъ в^ч собѣ мѣютъ. прѡто* припишоу // тоуѣтъ выклады ѣтыхъ оучѣтелей, абы са при//гледѣлъ, если они такъ іакъ онъ тые слѡва // розѣмѣли. першѣй григѡрій нѣскѣй¹ такъ мѡви^т. [Ты еси пѣтръ, и на се^м камени звѣдоую црковъ мою. а розѣмѣе^т // вызнанѣ петрѡво. авѡвѣмъ прѣ^а тымъ былъ рѣклъ. ты еси // хс ѣнъ ѣга живѣго.] другѣй иларѣонъ² такъ пише. // [Единъ ненарѣшенѣй фѣ[н]даментъ естъ, іако

¹ На палях: «во свѣдѣѣствѣхъ ѡ слова еже ѡ вѣхаго заветѣа».

² На палях: «ѡ трѣици в книгахъ ѣ» (аб Трѡицы ѣ книгахъ 3).

таа естѣ ца//сливаа опѡка вѣры, оустѣ петрѡвыми вызнана. ты еси съ бѣга живого, такѣ мнѡго маючи вѣ совѣ доводѣ правды, // іако протѣвного пытанѣа и пѡтвари невѣрныхъ вѣршєныхъ бѣде¹.] // тѡй же на дрѣгомѣ мѣсцѣ². [На тѡй опѡцѣ вызнанѣа пѣ//трѡвого, естѣ вѣдоваѣе цркви.] третѣй златооустѣй³. // [На сѣмѣ камени, то естѣ на вѣрѣ и вызнанѣю звѣдоуію црковѣ // мою.] а на дрѣгомѣ мѣсцѣ³. [На сѣмѣ камени мѡвилѣ гѣ, // не рѣ на петрѣ, во не на члѣкѣ, але на вѣрѣ петрѡвой звѣдоваѣ // црковѣ свою. а котѡраа то вѣра была; ты еси снѣ бѣга живаѣ. // камєнемѣ называѣлѣ црковѣ наваѣности ро³маїтѣе прїймѡуючѡю // а не зывающѡюсѣ. а вѡвѣмѣ црковѣ ѡнѡсачи ра³лічнѣе искѣ//шенїа, повѣдїтїсѣ не мѡжетѣ. а штѡжѣ зѣсѣ естѣ вѣдоваѣ//ти на камени; естѣ на вызнанѣю и на словахѣ повѡжности // вѣдовати,] [...] // (98 адв.) ѡдїнадцатѣй // ієронїмѣ⁴. [Презѣ камєнь розѣмѣемѣ хѣ, котѡрого пѣтрѣ // вѣзналѣ. во еслї вѡїдемѣ петрѣ розѣмѣтї за камєнь кгрѡчѣтѡвнѣй, такѣже тѣжѣ вѡїдѣтѣ и їнѣе апѣли.] Ѣ тѣхѣ // таковѣхѣ такѣ латїнскїхѣ, іакѣ и нашіхѣ // грѣческїхѣ оучїтелєй сѣтѣхѣ выклѡдовѣ, вїдї^м // дѣепїсѣ, же онї тѣхѣ слѡ^м ѡ вѣки хѣ, до петрѣ сѣтѣго // речѣныхѣ, таѣ іакѣ ты розѣмѣе^м не розѣмѣли. Ты по//вѣдає^м же в нїхѣ хс гѣ петрѣ сѣтого назваѣ камєнѣ^м, // и на нѣмѣ іакѣ на камени црковѣ звѣдоваѣти ѡвѣцаѣ. // ѡнї прѣ³ камєнь розѣмѣютѣ не петрѣ сѣтого, але // алѡ вѣрѣ и вѣзнанѣе петрѡво о хѣ сѣпсе оучїнѣнѡе, // алѡ самѡго хѣ. и на тѡмѣ камени же естѣ црковѣ // звѣдоваѣна твѣрдѣтѣ. Ты мѡвишѣ, же тѣмїи словѣ ключї црѣтва нѣнѣго ѡ хѣ зѡавїтѣла дѣнѣе // соутѣ самѡмѣ петрѡви, а не їномѣ. ѡнї кѡждѡго // оучѣника хѣвого петрѡ^м называѡутѣ, и їжѣ пѣтрѣ // сѣтѣй всѡ црковѣ, а поготѡвѣ їнѣе апѣли (котѡрыхѣ // не мѣнѣеї нїжѣ сѡїмѣ їменѣмѣ на гнѣе пытаѣе // (99) стагѣющесѣ до всѣхѣ ѡповѣдаѡчи вѣзнанѣе // оучїнїлѣ) вѣ вѣранѣю ключѣвѣ знаменѡвалѣ, іавнѣ // твѣрдѣтѣ, за оѡважѣнѣемѣ снѣтѣ и тогѡ же хс гѣ⁵ // тѣе ключї котѡрыє тої сѣтомѣ петрѡви ѡвѣцаѣ, // потѡмѣ цркви прївѣлацїаетѣ. и по ѡ мѣртѣвѣхѣ // вѡстѣнїи всѣмѣ апѣломѣ, даѡчи їмѣ мѡцѣ // ѡпѣшенѣа и задержѣнѣа грѣхѡ^м скѣтѣчнѣ ѡдаѣ. // а не читаємо авѣ гдѣ иѣде прѣ³ дѣнѣе самѡмѣ петрѡви // тѣхѣ ключѣй

¹ На палях: «ѡ трѣици кнїѣ ѣ» (аб Троїцы кнїга 6).

² На палях: «еже ѡ ма^т вѣсѣ^а їе» (ад Матфея бѣседа 55).

³ На палях: «ѡ слѡва на пѣ^тти костїю».

⁴ На палях: «ѡ ма^т глаѣ ѣї» (ад Матфея глава 16).

⁵ На палях: «ма^т її» (Матфея 18).

зосѡбна таа обѣтница выпоѣнитиса // мѣла. А цѡжъ тоѣ^т мой
 мѣлый дѣепѣсе речѣшъ; // чѣ змѡвишъ же са такѡвые выклады
 ѣтыхъ оѣ//чѣтелей не найдоѣютъ; алемъ ѡто мѣсца, // с котѡрыхъ са
 слова котѡрые притѡчили позначѣ, // в котѡрые кѡждый оѣглѣнѣвши
 обѡчитъ, жѣ та^ѣ // іакѣса припомнило, писѡли. Чѣ же са тѡ // з
 твоѣмъ мечтѡнѣемъ не згожѡетъ, слепотѣ и^ѡ // еретѣческѡю
 припиѣшѣшъ, и ѣжъ твоѣй непѣвной // пѡвѣсти, котѡрѡю
 невстыдѣивѣ евангѣліѣю на//зывѡшѣшъ, вѣры не єднѡю^т. погѡнами ли
 и жидѡами // ѣхъ назѡвѣшъ; але в тѡмъ товѣ жѡденъ бѡчный // и
 богобѡйный вѣры не дасть. Чѣ хотѡ ѣмъ тогѡ // не припиѣсѡючи, ани
 ѣхъ такъ назывѡючи, при // прѡтѣвномъ своѣмъ зданѣю, оѣпѡрне
 стѡти // боѣде^ѡ, рекѡмо чѣсти ѣтого петрѡ перестерегѡючи; // але
 пѣтръ ѣтѣй не двѡѣ^т о тѡѣ твоѣ перестерега^ѣѣ, // котѡрымъ хѡ ѣа,
 котѡрого ѡнъ начѡлникомъ¹ // (99 адв.) пѡстырей себѣ з ни^ѡшими
 старѣшими цѣркѡвными // рѡвне кладѣчи назывѡетъ, чѣсти
 оѣвлачѡти. // а те^ѡ ткнѣса ѡдно в сѣмнѣнѣѣ, не кѣ вѡли тѡ петрѡви //
 ѣтѡмѣ чѣнишъ, але кѣ вѡли пѡпѣжѡви рѣмѣскомѣ, // авѣсь єго
 єдиноначѡлникомъ цѣрки показѡлъ. // а ѡно хотѡ вы са тѡ всѣ
 петрѡви ѣтѡмѣ, штѡ ты // припиѣсѡшѣшъ признаѡло, не зѡразъ вы тѡ
 ѡднѡкъ // и пѡпѣжѡви налѣжало, іакѡса тѡ в прѣшло^ѡ роздѣлѣ // дѡстъ
 ѣъ ѣѣ показѣтъ. А ѣжъ тогдѡ тѣмъ // вышпочиванѣѣ^ѡ,
 фалшовѡнѣемъ, и выкрѣта^ѣство^ѡ // ѣтого писмѡ, на мнѣѣ своѣѣ рѣчи
 не борѡнишъ, аѡ са товѣ прѣ^ѡсѡвзѡтѣ^ѡ своѣго ѡменѣти не гѡди^т;
 [...]

¹ На палях: «ѡ пѣѣ ѣ» (1 Петр 5).

ЛІСТ ПАЦІЯ ПАЦЕЯ ДА КНЯЗЯ АСТРОЖСКАГА

У 1598 г. мітрапаліт Уладзімірскі і Берасцейскі Іпацый Пацей звярнуўся з лістом да самага ўплывовага абаронцы праваслаўя ў супрацьстаянні з уніяцтвам – князя Канстанціна Астрожскага. Аднак сам князь не адказаў Пацею; за яго зрабіў гэта ў друку нехта пад псеўданімам клірык Астрожскі. Праз колькі часу Пацей апублікаваў свой ліст, «жебы люде ведали и разсужали оба листы: бо и то тежъ не меншый ѿртель – дати выдруковати отказъ одное стороны, а на што отказано, тое утаити. Але теперь каждый бачный хрестиянинъ, маючи передъ очыма обое писанье, латве осудити правду и неправду можетъ» (Руская гістарычная бібліятэка, т. 19, слп. 983). Ліст быў надрукаваны адначасова на польскай і на (умоўна) старабеларускай мовах і змешчаны ў канцы ананімна выдадзенага «Антырызиса» (Вільня, 1599). Урыўкі для хрэстаматыі ўзяты з перавыдання ліста, зробленага ў 1903 г. «Рускай гістарычнай бібліятэкай» (т. 19, слп. 983–1040). Вядома яшчэ адно больш ранняе перавыданне спіса гэтага ліста, змешчанае ў «Актах, якія адносяцца да гісторыі Паўднёвай і Заходняй Расіі» (1863 г., т. I, № 224, с. 280–289), якое, аднак, утрымлівае шмат скажэнняў і пропусकाў.

ЛИСТЬ ИПАТІЯ ПОТЕЯ КЪ КНЯЗЮ КОНСТАНТИНУ КОНСТАНТИНОВИЧУ ОСТРОЖСКОМУ (3 июня 1598 г.)

(441) [...] Благодатию Бога Вседержителя и преизволениемъ Его светымъ, безъ Которого воли ничто человеку невозможно, сталосе соединение межи церковью Греческою и Римскою въ панстве его королевское милости пана нашего милостивого. Которое, по такъ долгомъ времени сцызмы проклятое, мало не польтораستا летъ недбалостью старшихъ церковныхъ по соборе Ѳлорентейскомъ отлогомъ лежало, а теперь, // (442) часовъ нашихъ, обновено, пастановено и утвержено есть, то есть: уды, которые первой промежку себе горкую и страшливую войну и неприязнь мели и сами се разрывали и разделяли (не иначе, якобы розуму пазбывши: рука руку, albo нога

ногу, и иные члонки члонковъ въ единомъ же теле били¹ и мордовали, што не безъ особливого чуда пачитано быти можетъ), тые ото зась знову поедналисе и до згоды и успокоенъя пришли. Члонки, которые отлучившисе неколись одъ тела духовного Хрыстова, яко гнилые и мертвые, ни якого живота въ себе не маючи, ничего доброго делати не могли; знову соединившися и споени будучи, мощные, живые и красные сталися. Постановили тедысмо тую единость, то есть: ни чого нового не учинили есмо, але вси церемонии наши стародавние церкви Восточное Греческое, якобы на вси пришлые веки мощне и неотменно по старому держатисе и спокойне заховати могли, привилиемъ вселень//(443)ского пастыра и епископа утвердили есмо: которыхъ вже напотомъ нихто въ жадную вонтпливость приводити, ани зъ неведомости гнушатисе ими не можетъ; которые яко Руского, такъ и Рымского набоженства католикъ въ почтивости великой мети мусить; ани напотомъ по тотъ часъ, яко Русинъ Рымляниномъ, такъ и Рымлянинъ Русиномъ гордити и сторонитисе и одинъ другому злоречити, ани на знакъ взгарды въ стопы плевати не можетъ (чого передъ тымъ и теперъ одъ некоторыхъ незбожныхъ и безумныхъ людей полно бывало), ани смети метъ напотомъ, коли Рымлянинъ, до церькви наше вшедши, молитвы свое одправовати водлугъ звычаю своего будетъ, мовити: «же церковь ими посквернена». Чого и въ самой Греции, где рука поганская еще не опановала, и звычае суть другихъ Грековъ полеровнейшие, – (ничого такового намней) *не бываетъ*. [...]

(460) [...] Для милого Бога, прошу: и якъже долго тое неприязни заживати будемъ, которая въ короткомъ часе смертию конецъ взяти можетъ? и якъже долъго неприятелемъ сполнымъ причины додавати будемъ, абы о насъ мели што противного мовити и свекготати? Изали ся не лепей поеднати и ру//(461)ки себе дати а [о] успокоене зъ обоюхъ сторонъ таковое вражды старатисе, яко хрыстяномъ (правдивымъ) належить, хочемъ ли заплату, от Хрыста миротворцемъ обещаную, заслужити? Бо изали то не великая шкода была – такъ долгий часъ въ неприязни быти, а далеко болшей еще упадокъ – проволоку въ ней чинити? Мною ничего не замешкается, жебы ся апосьтолскому повелению досыть стало, который насъ упоминаеть (Ефес. 4): «слонце да не зайдетъ во гнѣве вашомъ»²; кгдажемъ есть готовъ все выпольнити, бы тежъ и противъ достоинства стану моего, быле бы што светой вере и единости не было противно.

¹ Опечатка: «были».

² Ефес. IV, 26.

Але речешъ ваша кнежачая милость: прагнуломъ я едности и старалемся о нее; одножъ не таковое, якая теперь сталасе, але инакшое, то есть: жебы [зъ] болшимъ пожиткомъ и зъ болшою славою было: абы не одно тутошнее панство, але и Московское¹, а што // (462) большого – и вси патриархове и Грекове посполу до тое едности приступили. Якожъ хотелесь ваша княжацкая милость и то по мне мети, абыхъ съ тымъ до Москвы ехалъ². Але ижесмы, того не дочекавши, съ тымъ поспешилисе, – ображатисе в. м. тымъ рачишъ. И хтожъ бы тому не радъ, жебы то былъ Панъ Богъ зъ милосердя Своего светого дати рачылъ, жебы се были и тые всѣ на то згодили? Заисте великое подалы годно было таковое уваженъе и замысль в. м.; але только надею, а не skutкомъ могли быхъмо ся были кормити! Бо и хтожъ не ведаеть, яко великое грубиянство, упоръ и забобоны суть въ народе Московьскомъ?! И хтожъ не знаетъ гнүсного и възгаржоного а въ сцызме (праве) заматерелого народу Греческого, и боязни непожиточное, которые не смеють ничого доброго и славы достойного ани помыслити! Не такъ, яко продкове ихъ передъ тымъ во всемъ были славни; але сие волять радъшей животъ спросный въ сро//(463)кгой неволи безъчестне провадити, а нижъ смерти честное зъ славою своею жедати! Бо такъ суть обычае ихъ зепсованные, ижъ самижъ собе и своимъ намней верити не хотять; але только тщеславия, пыхи и надутости полни, а небылицы змышляючи, баламутнею ся бавять; а если што правдивого уведають, заразъ одинъ другого яко на резъ выдають. Трудно ся имъ чого зверити: бо тогожъ часу у Турчина у-въ ушью будетъ, а затымъ невиннымъ смерть готовая. Смерть опять страхъ ражаетъ, а страхъ засъ ни[к]чемныхъ, порожныхъ, ленивыхъ и гнүсныхъ чынить. А протожъ коли о едности хрестияньской имъ хто мовить, за речъ неподобную и трудную то у себе почитають. Але *нехай* хотя бы на то и патриархове позволили, – изали не заразъ, възгоръдивши ими, инъшихъ на ихъ местце поставять ихъже власные епископове и народъ Греческий?! Бовемъ тая есть теперешнихъ Гре//(464)ковъ мизерная кондыция: хотя бы и хотели што доброго и преславного сами патриархове [и] старшие ихъ учинити (якожъ оный зацный и великий светобливый мужъ Еремия о то се кусиль), ино не могутъ и не смеють, боячися народу своегожъ власного! *Бо ни кому* ихъ до того прыстигнути! Поневажъ светская власть завжды духовной въ таковыхъ справахъ перво помагала, яко то были цесарове

¹ Въ старопечатном эк-рѣ это слово подчеркнуто и на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «зри».

² Противъ этого местѣ на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «читай, якъ Поляки Рускій народъ блажать!».

хрестияньские. А теперъ у нихъ не пастыри овцами, але овъцы пастырни
большей справують.

А мало не тоежь ся теперъ и въ Руси дееть. Бо якобы дедичнымъ
(ниякимъ) правомъ взяли и научилися того отъ Грековъ – не слухати
своихъ старшихъ! Але *дай то*, жебы и народъ Греческий тому увесь не
былъ противень и на то призволилъ, – изали бы того Турчинъ не
боронилъ? А еслибы и тотъ на то презъ спары смотрель (о чомъ не
розуею: бо его отчизное набоженъство того съ пильностью стеречи
кажеть), альбо бы тежь // (465) о томъ и не ведалъ (што неподобная), –
ино певно мусело бы то часъ великий взяти! Снадне то кождый видети
можетъ: изажъ бы то не великая шкода была – очекивати того такъ
долго, а смерть *за плечима* уставичне? Тое теды насъ до того наболей
привело, жесмы ся съ тымъ поспешили, а звлаща остерегаючися, абы они
и иные многие того зачатого светобливого дела намъ не розоръвали,
альбо народу писаньемъ своимъ и листы (што вже не разъ одъ нихъ
деялося) не замешали. Але мы теперъ, постановивъши речи¹ наши
статечне по апостолу (Рим. 14): «изнемагающия въ вере утвердити»² и
завжды имъ помогати и ратовати можемъ. А вашей княжацкой милости и
овшемъ, яко пану такъ вельможному и пресветлому кнежати, о таковыхъ
речахъ и напотомъ намовляти завжды безпечно и волно будетъ.

А еслиже ваша кнежацкая милость такую единость гордишь для
того, ижъ въ умысле своемъ о ней // (466) иначе деръжати рачишь, и
розуеючи то быти противъ сумненью своему, до нее приступити не
хочешъ, упатруючи толко при самыхъ Грекахъ быти церковь Божию
правдивую, – тоежь и мене и до того привело³, ижъ до Рымское церкви
прилепиломся, поневажъ ми сумнение мое власное посветчаеть се быти
правдивую: бо *если* бымъ иначе словы мовилъ, кламаль быхъ,
поневажъ умысломъ не инчей, але такъ розумею.

Еслиже теды ваша кнежацкая милость такового, яко се рекло,
розуменя быти рачишь, отступивши оногo першого умыслу своего
около постановеня згоды зъ Рымляны, и розумеешь быти тую згoду
теперь вже непотребную, о чомъ ледве бы-мъ верити могъ; бо не бачу,
жебы церковь Греческая черезъ килька летъ тыхъ прошлыхъ
светоблившая и лепшая быти и въ поступкахъ якихъ поиножитися мела,

¹ Эти четыре слова въ старопечатномъ эк-рѣ подчеркнуты и на полѣ старин-
нымъ почеркомъ замѣчено: «постановили, но не зъ нами».

² Римл. XIV, 1: «изнемогающаго же въ вѣрѣ приѣмлите».

³ Эти четыре слова въ старопечатномъ эк-рѣ подчеркнуты и на полѣ старин-
нымъ почеркомъ замѣчено: «собака! на старость свою позволилъ, а весь вѣкъ свой
провадилъ въ Руской цѣлой вѣрѣ!».

але што далей, тымъ горей // (467) нищитъ и до великое неуместности и грубиянства приходитъ: где межи старшими и дозорьцами церкви ни чого иного одно пьянство, лакомство, светокупство, неправда, ненависть, потвары, упоръ, пыха (и) надутость и иные злости панують такъ вельми, же тежъ ани *работою горькою* полепшити и смирится не хотятъ. О наукахъ въ писме светомъ и в-ыныхъ свецкихъ писмахъ (ку оздобе и цвиченью людъскому), где первой цветъ самый былъ, того вже ани пытай: учителей, казнодеевъ добрыхъ межи ними и зъ свечкою не найдешъ; и овшемъ казанья за ересь папезъскую собе почитаютъ, покрываючи свою неуместность и грубиянство! Чого могли бы стены церкви Острозское соборное посветчити, коли Анѣтиохейский патриарѣха тамъ былъ, и коли презвитеръ ваше кнежацкое милости слово Божие проповедати хотель, (же) мусяль мовчкомъ съ катедры злезти!

О // (468) шляхецкомъ стане не пытай: бо Турчинъ все выгубилъ!

Пойдемъ же до стану чернеческого. Тамъ ани послушенства, ани грозы правое нетъ! Бо яко опареные безъ воли старшихъ своихъ по свету бегаютъ, ищучи сытшое стравы, а на местцу рѣдко¹ постоятъ! Явне кождый бачити можетъ, ижъ того светого мнишеского чину, одъ Василя Великого ѡундованого, только титуль альбо тень якийсь зосталъ, але скутокъ самый огуломъ пропалъ: бо многие зъ нихъ, зъ монастырей поутекавши, а ставшисе бегунами, толко гроши баламутными повестями собирають, голять и на людехъ вылужаютъ; а потомъ (, собравши ихъ,) сами промежку себе о нихъ биятсе и одинъ другого ошукиваютъ. Што не толко в простыхъ, але и въ комъ болшомъ дознали есмо того. Якую паметку по собе зоставилъ въ тыхъ краяхъ Гаврилей, патриарѣха Ахрыдоньский, который, якобы прекупникъ неякий, въ краме розкладаючи товары свое торговаль, // (469) такъ онъ светые речи, розгрешенья малые и великие, торгомъ продаваль: великое розгрешенье по талеру², среднее по полталера, а меньшее по шести грошей. На што все самъ очевисте у Берести очима своими смотрелемъ. Не вспоминаю иныхъ збытковъ, которыхъ было полно, и яко се потомъ и въ самомъ Рыме, на зелживость всего народу Греческого и стану светителского, пописалъ, а потомъ яко марне, вернувъшисе до Греческихъ острововъ, згинулъ и явную казнь Божию за свое збытки отнесъ. [Што] не толко Влоши, але и Грекове многие у Венеции того посветчити могутъ. Коротко мовечи: толко постава и тень неякий оногo светителства и

¹ Опечатка: «рядко».

² Эти два слова въ старопечатномъ эк-рѣ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «зри клятвенного унѣята!».

иноческого перьвого светобливого стану въ теперешнихъ [Грекахъ] зосталь, а речи самое огуломъ пусто. [...]

// (471) [...] Наконецъ, еслись бы ваша княжацкая милость о томъ всемъ еще иначе розумети рачиль, и пры теперешнихъ Грекахъ предъся правдивую церковь католическую быти *розумель* (чого и самъ о вашей милости, яко о висоце мудрому пане, не держу, поневажъ ведаешъ sprawy и поступки ихъ теперешние), а ку тому гдебысь ваша княжацкая милость еще што противныхъ вонтъпливостей въ той справе упатроваль (што се вже поменило), – ино для того розъмова и гаданье: абы тымъ лепей правда оказаласе, которое мы не бегаемъ, и овшемъ съ кождымъ мовити и гадательствовати хочемо, опрочъ герити//(472)ковъ, которыхъ не прото сторонимъся, же бысмы *ся* ихъ *бояти* мели, але ижъ до нихъ не належитъ тая справа, а ку тому – и правила намъ того боронять, яко отъ церкви вже давно поконаныхъ и осужденыхъ; але зъ своими католиками, яко зъ братьею милою, ради мовити; хочемъ: абы таковая сторона, которая бы на доводехъ своихъ устала, большей того ани передъ Богомъ, ани передъ людьми ни какое вымовки не мела. На которую розмову часъ, местце, особы рачъ ваша кнежацкая милость собе обрѣти: во всемъ готови и послушни вашей княжацкой милости быти хочемъ.

А еслиже, ваша кнежацкая милость, и таковая диспутация не видитьсе быти слушная, и не хочешъ ее мети, – ино, можная ли речъ, прошу: рачъ *ме*, ваша княжацкая милость, до особное розмовы зъ собою ласкаве прыпустити, абыхъмо, яко правдивымъ хрестияномъ належитъ, въ духу крото//(473)сти все исправили и, о всихъ речахъ пильне розмовивъши, до пожеданого и щасливого коньца все привели.

Пакъ ли бы тежъ – чего, Боже, не дай! – будь то за намовою некоторыхъ неприятелей церкви светое католическое (которые болшей своихъ пожитковъ, а нижъ славы вашей княжацкой милости въ той мере постерегаютъ, бо суть явными неприятелми Креста Господня, за которыхъ Хрыстось Господъ дармо умеръ), если теды, на раде таковыхъ переставаячи, ваша княжацкая милость и того збранятися будешъ, албо ли умысль свой побожный, который завжды до помноженья хвалы Божое былъ хутливый, отменивши, теперь и на то позволити не рачишь, и прозбою а чоломбитемъ моимъ слушнымъ и напаминаньемъ¹ слуги церкви Божое и богомолца своего верного взгордишь, – осведчаюсе Богомъ Вседержителемъ, въ Троицы единымъ, и нехай будетъ ведомо всимъ лдемъ веку теперешнего и напотомъ будучимъ: ижъ то не // (474) зъ моее причины станется, если церковь Божая, могучи прийти до успокоенья братерского и до милости сполечное (и) хрестиянское, а не

¹ Опечатка: «напаминаньемъ».

придет ли. Которую милость Хрыстось Збавитель нашъ такъ залецилъ, ижъ ее власною кровию Своею нового и вечного завета умираючи запечатовалъ, и тотъ напреднейший знакъ верному дедицству Своему, по чомъ бы отъ другихъ неверныхъ познаватися мели, zostавилъ, мовечи (Иоанъ, 13): «о семь розумеють вси, яко Мое ученици есте, аще любовь имаете между собою»¹.

Наконецъ, завираючи тое писанье мое до ваше кнежацкое милости, а богдай – не остаточное, тое еще прыдаю. Страшливая речъ есть зъ Богомъ жартовати: а ижъ идетъ не о дочасные речы, але о смерть вечную, альбо о животъ вечный, который и всими скрбы сегосветьными ошачованъ быти не можетъ, – прото оного Судью Превечнаго, Которому тайны вси суть открываны, Бога, во Тройцы еди//(475)наго, Отца и Сына и Духа Светого, Которого частокротъ въ той справе, яко Его власной, незгодою нашою оскорбляли есомо, и вси благословенные, незличонные, чистые оные умные силы и лики небесные – нарыцаю, (сиречь апелую,) да разъсудятъ промежку насъ!

Кгдыже-мъ въ той мере ни чого иного не прагнулъ такъ *вельце*, яко того, жебы стадо Хрыстово, честною кровию Господа нашего Исусъ Христа искупенное охолодиться и оживити въ томъ утрапенью могло – а тотъ, который, могучи то зъ вечною славою и [зъ] спасениемъ своимъ уделати, а не учинитъ (ли), дас[тъ]² ответъ Нелицемъ ~~ѣ~~рному Судьи на страшномъ суде Его!

А ведьже я маю еще надею въ милосердью Божомъ, ижъ умысль ваше княжацкое милости видечи ку ~~ѣ~~але Своей ревливый, до такового дела доброго склонити рачить, абысь тежъ тое светое речи учасникомъ былъ, а зъ вечною и несмертельною славою своею // (476) покой пожеданный церъкви Божой справивши, и на семь свете въ чес[т]ной и маститой старости долго поживъши, а потомъ въ ономъ пришломъ животе царствия небеснаго венець неуведаемый вечное заплаты одъ Христа Господа и Бога своего одержжалъ. Чого веръне тебе, господару моему милостивому, зычу и уставичне день и ночь со слезами моими Бога премилостивого молю, яко многогрешный и недостойный слуга Его и богомолецъ твой. Писанъ въ Рожанце. Лета Божего Нароженья 1598, месяца июня 3 дня.

// (476) На тотъ листь отца епископа Володымерьского его милость панъ воевода Киевський ни чого ани отписати, ани въсказати не рачилъ.

¹ Иоан. XIII, 35.

² Въ старопечатномъ эк-рѣ выпало изъ набора.

Але ниякий клирыкъ Острозьский безыменъный отпись на то владыце учынилъ. Который одъпись ижъ (вже) есть писмомъ Рускимъ и въ друку, которого собе кождый, // (477) хто ведати похочеть, снадне достати можетъ, — прото-мъ его (туть) въ тые книжки не вписоваль, для предлуженья речи. (Ино,) на тое писанье клирыково повторе его милость отецъ епископъ Володимерьский таковой листъ отписаль, которого-мъ перепись ото тутъ положыль. [...]

АДКАЗ КЛІРЫКА АСТРОЖСКАГА ІПАЦІЮ ПАЦЕЮ

«Адказ клірыка Астрожскага» (1598) палемізуе з лістом мітрапаліта Уладзімірскага і Берасцейскага Іпація Пацея да князя Канстанціна Астрожскага (1598) і з’яўляецца публічным адказам на апошні. Надрукаваны ў адной кнізе з праваслаўным сачыненнем «Гісторыя пра Фларэнцыйскі сабор» (1598). Сам князь нічога не адказаў на ліст, у якім Іпацій Пацей заклікаў яго да прыняцця і падтрымкі царкоўнай згоды – уніі. За князя гэта зрабіў нехта з прадстаўнікоў Астрожскага праваслаўнага брацтва, аднак і сёння нельга з упэўненасцю сказаць, хто іменна. Ліст гэты моцна абурыў Пацея, які падаў у друку не толькі свой папярэдні ліст, але і адказ, прызначаны ўжо ўласна клірыку Астрожскаму. Так рэлігійная палеміка з прыватнай перапіскі перарасла ў грамадскае абмеркаванне. Тут урыўкі з ліста прыведзены паводле перавыдання 1903 г. у «Рускай гістарычнай бібліятэцы» (т. 19, слп. 377–432).

ОТЪПИСЬ

НА ЛІСТЬ ВЪ БОЗѢ ВЕЛѢБНОГО ОТЦА ІПАТІА,
ВОЛОДИМЕРСКОГО І БЕРЕСТѢЙСКОГО ЕПИСКОПА,
ДО ЯСНЕ ОСВЕЩЕНОГО КНЯЖАТИ КОСТЕНТИНА
ОСТРОЗСКОГО, ВОЕВОДЫ КІЕВСКОГО –
о залецанью и прехвалянью восточнои церкви з заходнымъ
костѣломъ унѣи або згоды,
в року 1598 писанный, черезъ одного наменшого клірика церкви
Острозской въ томъ же року отписанный.

[...] // (5–Ѣ) Листъ.

Мáлый хмáры óбóлóчóкъ, кгда́ подь насвѣтлѣйшее солнце
подстúпить, мáло не ввесь свѣтъ потемняетъ. И «мáль квáсь всѣ
в’мѣшѣніе квáситъ»¹, свѣтчитъ гóлосъ Божій. И на́меншее,
прилучившися дóброму, злóе всю дóбротъ псу́етъ. Мáла íскра огнѹ, до

¹ 1 Коринѹ. V, 6.

на́лѣпшого будова́ня впа́вши, все́ попада́ить. И́ яко приплѣ́тається называ́емое зѣ́лье смила́ксь до ці́прису, такъ привя́зуються зло́сть до до́броді. Бо́ гдѣ насѣ́ньє побожности сѣ́ється, тамъ вѣ́посродку пшени́ци куко́ль свой розсѣ́ваєть не́прия́тель. Насѣ́ньє до́броді вѣ́сѣ́яно чело́вѣку – малже́нство, для́ пото́мства; куко́ль свой не́прия́тель все́яль – вше́тече́нство. Насѣ́ньє до́броді вѣ́сѣ́яно чело́вѣку – пра́гнути сла́вы, але́ о́ной ви́шней; куко́ль свой вра́гъ вѣ́сѣ́яль – тще́сла́віє, прожну́ю хвалу́. На́ту́рѣ чело́вѣчой да́но або́ вѣ́сѣ́яно – и́ по́карму жада́ти; а куко́ль свой вра́гъ вѣ́сѣ́яль – обжа́де́ніє. Прироже́нью лю́дському вѣ́сѣ́яно – и́ гнѣ́въ, але́ на не́прия́теля ду́шного; куко́ль свой вѣ́кину́ль не́прия́тель – на́бли́жняго гнѣ́ватися. На́ такі́хъ сте́жкахъ побожности звѣ́икль ді́аволь сѣ́ти свой роскида́ти, абы́ та́къ не́зна́чне вѣ́ ко́ждую спра́ву до́брую трути́зну свою́ сна́днѣ́й вѣ́кида́ти мо́гъ. Обы́чай бо́ не́прия́теля о́ного – се́рдца і́ мѣ́сли лю́дськіє // (об. 5) сѣ́ пі́лно́стью ви́патровати, до́ чо́го́ ся скло́няють: тѣ́мъ о́нь ошука́ти и́ зве́сти, а за́тѣ́мъ и́ погуби́ти ста́рається.

Я́ко нѣ́который не́прия́тель обжа́чо́ное мѣ́сто войно́ю зо́ всѣ́хъ сторо́нь огледа́еть: отко́ля ла́твий при́ступъ ви́дитъ, отто́ля и́ шу́турму́еть. А́бо́ я́ко пі́льний господа́рь стереже́ть: на́ кото́рой землѣ́ кото́рое насѣ́ньє лѣ́пше́ ся ро́дитъ, та́мъ о́ное и́ розсѣ́ваєть. Та́къ – и́ ду́шний не́прия́тель: вѣ́даєть, гдѣ́ и́ я́ко сво́є насѣ́ньє зло́сти сѣ́яти; вѣ́даєть, гдѣ́ на́ го́рдость, гдѣ́ на́ ла́комство, гдѣ́ на́ нелюбо́вь, гдѣ́ и́ на́ любо́вь злу́ю а́ шко́дливую; вѣ́даєть, ко́го́ фрасу́нкомъ вѣ́ ро́спачъ, ко́го́ збы́тнею ра́достью вѣ́ недба́лство, ко́го́ стра́хомъ вѣ́ упа́докъ, ко́го́ на́ оста́токъ о́днимъ позре́ньємъ вѣ́ грѣ́хъ приве́сти ма́еть. Кгда́ ви́дитъ, до́ чо́го́ на́йбо́лшей хтѣ́ ста́ране и́ милость се́рдечну́ю ма́еть, отто́ля о́нь ви́ну́ або́ о́казію при́ймуетъ до́ при́ступу. Розсужа́еть ко́ждого обы́чай, пробу́еть учі́нки, стереже́ть ху́ти, ре́вности, и́ тамъ ви́найду́еть спо́собъ зве́де́ня и́ упа́дку.

А́ яко́ то́ е́ст' щі́ра, и́ жа́де́нь зѣ́ лю́ді́й вѣ́ подсолне́чной отъ та́кі́хъ шата́нскихъ на́и́здовъ во́ленъ бы́ти не́ мо́же́ть, – свѣ́тчить на́ Само́го всѣ́хъ ре́чі́й Тво́рца отъ ді́аво́ла по́ку́са. Кгда́ ви́дѣ́ль Его́ ла́кнучо́го, на́ тѣ́хъ-мѣ́сть хлѣ́бомъ по́ку́су на́вель. Ада́ма і́ Ё́вву, // (6) кгда́ ви́дѣ́ль хотя́чихъ бы́ти я́ко́ бо́го́ве, обжа́тницею бо́зства зблани́ль. Ію́ду, кгда́ ви́дѣ́ль ла́комо́го, през' его́ прода́ньє погуби́ль. Сампсо́на, кгда́ ви́дѣ́ль любожена́го, жо́но́ю сме́рти припра́вилъ. О́зію, кро́ля Жи́до́вского, кгда́ ви́дѣ́ль вели́кую ху́ть до́ Бо́га ма́ю́чо́го, презъ ка́ді́ло о́лтаря́ (и́ до́брою

речью, але не по воли Божіей)¹ в' проказу або трудъ на тѣлѣ и в' гнѣвъ Божій управиль.

А такъ і въ той теперешней, отче епископе, которую в' писанью своемъ усилне смакуешь, вѣшней згодѣ – потреба остерегѣтися того, абы ото такими подобѣнствы, подѣ плащикомъ згоды, не вѣпаль хтѣ в' сѣть діаволу. «Добрѣ, мѣвить, древо ку покарму, и оздобно ку пойзрѣнью», «але в' который день зѣсте отъ него, смѣртію умретѣ»². Добра есть згода, и «красно мѣшкати брѣтьи въ сполѣчности»³; але абы въ той вѣшней, оцукрѣванной звѣрху, потрабѣ не было трутизны; але абы ся одно зъ волю Божію тѣя згода згожѣла. Бо не въ каждой згодѣ кохѣется Богъ, яко в' своемъ писанью, отче епископе («жѣ лѣпшая есть нагоршая згода, нѣжли налѣпшая незгода») припоминаешь. Штѣ есть писму святому велми прѣтивно. Бо еще и въ старѣмъ законѣ Господь Богъ о жѣдную рѣчь такъ ся не прогневѣль, яко о тое злучѣнне або згѣду вѣрныхъ // (об. б) зъ ѣбчими нарѣды. И прѣто строфѣючи такѣвыхъ мѣвить: злучѣлися зъ сторонами або зъ нарѣды и навѣкли учѣнковъ ихъ⁴.

Штѣ ѣная напершая на свѣте, страху и жѣлю полная, згода за потѣху всему свѣту принесѣла? «И вѣдели»⁵, мѣвить, сынѣве Божіи дѣчки людскіи, ижѣ красны, вѣходили до нѣхъ, и злучѣлися зъ нѣми, и поймовѣли собѣ отъ нѣхъ жѣны»⁶. Штожѣ, прѣемно ли тѣ было Богу? А то такъ прѣемно. І мѣвилъ Господь Богъ: «не мѣаетъ мѣшкати Духъ Мой въ людѣхъ тѣхъ, бо есть тѣло»⁷. Але еще то не конѣць. Поступѣ дѣлей: «и кѣявся Богъ, ижѣ чѣловѣка сотвориль». А дѣлей штѣ? «І вѣдѣль Богъ, ижѣ осквернѣлася землѣ прѣдѣ Богомъ, и сплюгѣвило всѣкое тѣло дѣрогу свою»⁸. А якѣяжѣ заплѣта дѣлей была за тую згѣду? «И мѣвилъ

¹ На полѣ почеркомъ XVI – XVII в.: «y dobra rzecz przeciw wolej Bożej w złę się obraca».

² Быт. II, 9, 17: «древо красное въ вѣдѣнне и доброе въ снѣдь – а въ онѣже еще день снѣсте отъ него, смѣртію умретѣ».

³ Псал. CXXXII, 1.

⁴ Второзак. XVIII, 9; XXXII, 16.

⁵ На полѣ почеркомъ XVI – XVII в.: «oto masz zgodę!».

⁶ Быт. VI, 2: «вѣдѣвшие же сыновѣ Божіи дѣщери чѣловѣчи, яко добры суть, пояша собѣ жены отъ всѣхъ, яже избрѣаша».

⁷ Быт. VI, 3: «не имѣть Духъ Мой пребывать въ чѣловѣцѣхъ сихъ во вѣкъ, зане суть плѣть».

⁸ Быт. VI, 6: «и помѣсли Богъ, яко сотвори чѣловѣка на землѣ, и размысли».

Богъ: выгублю челоѡѡка отъ землѡ, которого-мѡ сътворѡлъ»¹. Отожѡ маѡшь згѡду, которая на вѡвь свѡтъ згинѡнье привелѡ, которая до такѡ страшной а нелицѡстѡвои помѡсты Бога порѡушила.

А о ѡной згѡдѡ, въ которѡй вежѡ Вавилѡн'ская будѡвана, яко розумѡешь? Аза не былѡ тамѡ мѡжи такѡ великимѡ люѡдомѡ згѡда и любѡвь, ижѡ одностѡйне всѡ на такѡй кѡштѡ, на такѡе труды зезѡилися? А былѡ и видѡлася тѡя вѡля и згѡда передѡ очѡма ихѡ велмѡ добра. // (7) «Пойдѡмѡ, мѡвить, и згодѡмся всѡ, а учинѡмо собѡ слѡву, и збудуймо вѡжу ажѡ дѡ неба»². Влѡсне тепѡрешняѡ вѡша мѡшаная колотлѡвая згѡда ѡному Бѡбелю подѡбна, жѡ ее своѡю думѡю в' небо выѡставити усилюетѡся. Тамѡ въ той згодѡ – помѡшѡнье язѡыкомѡ, а у тепѡрешней – помѡшѡнье сумнѡнья и вѡры.

А тѡлець ѡный Жидѡвскѡй, отъ злѡта зо всѡхѡ вѡлею згѡдне вылѡтый, аза не былѡ и не еѡтъ пѡвнымѡ знакомѡ згѡды? Аза тамѡ, згодѡвшись на своѡ безумную згѡду, не выкрикѡли, не веселѡилися, мѡвячи: тѡе насѡ бѡдетѡ боронѡити отъ всѡкого злѡ? А ѡная Израѡилтянѡ згѡда, штѡ отнеслѡ за нагорѡду, которѡю, по упроѡажѡенью въ Зѡмлю Обѡцануѡ и по зѡштѡю съ тогѡ свѡта Иисуса Нѡввина, Жѡдове стрѡили? «И мѡшкали, мѡвить, сынове Израилевы вѡсполь съ Хананѡемѡ, Хетфѡемѡ, и Амморѡемѡ, и Ферезѡемѡ, и з' ѡншими, и злучѡвшись зѡ нѡми, поймѡвали собѡ дѡчки ихѡ за жѡны, а за сынѡ ихѡ своѡ давѡли»³. А затымѡ штѡ урослѡ? «Послужѡли богѡмѡ ихѡ»⁴, згодѡилися зѡ нѡми у ихѡ набожѡнствѡе. А вдѡчно жѡ тѡ былѡ Богу? А то такѡ вдѡчно: «и розгнѡвалѡся попудлѡвѡстью великѡю Господѡ на Израѡиля, и выѡдалѡ ихѡ въ рѡуки Хусарсаѡему, крѡлеви Сѡрскому, и были у великѡй невѡли за тѡю згѡду презѡ немѡло лѡтъ»⁵. Такѡе пожѡтки – неразсудные // (об. 7) и нерозмыѡслные згѡды приносѡтъ, и Бога до гнѡву побужѡютѡ.

[...] Што ижѡ такѡ еѡтъ, в'спѡмнѡмѡ на ѡного Израѡлчика Озѡю, которѡй при Давидѡ и при зобрѡнью мнѡз'ства сынѡвѡ Израѡлскихѡ, которѡхѡ былѡ сѡдмѡ крѡтъ по стѡу тѡсячѡ⁶, проѡѡдячи кѡтъ скрѡню

¹ Быт. VI, 7: «потреблѡ челоѡѡка, егоже сотворихѡ, отъ лица земли».

² Быт. XI, 4: «прѡидите, созиждемѡ себѡ градѡ и столпѡ, егоже верхѡ будетѡ даже до небесе: и сотворимѡ себѡ имя».

³ На полѡ: «Судей, глава 3».

⁴ Суд. III, 6.

⁵ Суд. III, 8: «и разгнѡвасѡя ярѡстѡю Господѡ – ».

⁶ На полѡ киноварѡю почеркомѡ XVI – XVII в.: «7 крѡтъ сто тѡсячѡ».

перемѣря и пришедши до Алонона Нахорска, гдѣ ся оныя тѣлцы волы, бествычїи або шалѣючи, подѣ скрїню запряженые, переворочали скрїню, ужалившись нерозсудный мїлосникъ закону Озіа сынъ Аминодавль, вѣжився доткнутися до оной скрїни¹, – якожь тоѣ оному ся заплатило? А то такъ: «и розгнѣвался гнѣвомъ Господь на Озію и поразилъ его»².

О, якожь бы потреба тепѣрешнимъ ревнїтелемъ абѣ милосникомъ згоды на тоѣ око мѣти! Не отъ злости, але отъ щїрого сердца и отъ великой къ Богу милости тотъ чинилъ, вїдечи, ижъ скрїня, окраса и оздоба вѣры ихъ, въ которой называлося имя Господа силнаго, сѣдящаго на херувїмѣ, маеть зъ вѣзомъ упати, перевернути, поламати и внивѣчь ся обернути, – торгнувся поднѣсь руку до ратунку, абѣ ей упати не далъ. Але Богу то не было прїемно.

Тоѣ власне мѣжетъ ся прировнати тепѣрешней згодѣ и еѣ предводїтелемъ: ижъ, телеснымъ розсудкомъ вїдючи, отъ вынеслой свѣта гордости, подѣ крестомъ ѹтисковъ церковъ Христову преслѣдованую, торгнулися ратовати рѣкомо еѣ; але противъ воли Божой, запѣмневши, // (об. 8) ижъ «мѣць Божїа въ недостатку выполняется»³.

Чїмъ прогнѣвали Бога оныя сынѣве великого іерѣя Божого Арона?⁴ Ижъ вложили до кадїлницъ огнѣ чюжѣго и принесли передѣ Господа огѣнь чюжїй. И вышолъ огѣнь отъ Господа и попалїлъ ихъ.

Азали то не ясный тепѣрешней вѣшей прїкладъ и власнаа фігѣура згоды: ижъ чюжїй нѣякійсь огѣнь, въ кадїлници офѣрь сѣрдець чїстыхъ и духовъ скрушѣныхъ старожїтної релїї людемъ принѣсачи, вѣкладаете и, вѣмѣсто мїлого пахнучого и Богу прїемного звѣклого ~~ѡ~~имїану або кадїла побожности, сквары и дѣмы, нїкгда въ правослѣвныхъ сердцахъ незвѣклые, закурїти и Богу омерзїти хѣчете?! Вспѣмнѣте, ижъ «не скорѣ есть Богъ, але лѣчень»⁵.

¹ На полѣ почеркомъ XVI – XVII в.: «Озия хотель киоть подхопити. Царствъ книга 2, глава 6».

² 2 Царств. VI, 7.

³ Коринѣ. XII, 9: «сила бо Моя въ немощи совершается».

⁴ На полѣ почеркомъ XVI – XVII в.: «книга Леввїтъ, глава 16, и Числа, глава 3 и 16».

⁵ Эта фраза взята изъ «Селянокъ» братьевъ Зиморовичей: «Nie rychły Bóg, lecz łuczny, każdemu wygodzi, Za przestępstwem niemalym wielka pomsta chodzi». Въ данномъ случаѣ łuczny имѣеть значенїе, указанное С. Б. Линдѣ: nieprzebaczaiać choć różno karząc. У Бѣлоруссовъ осталась поговорка: «Богъ не стучонѣ, да лучонѣ», т. е. Богъ не любитъ грозить стукомъ, но Онъ мѣтокъ, не даетъ промаха.

// (16) [...] Яко́го естѣ преслѣдованья, яко́го уруганья, яко́го поличкованья, яко́го оплеванья, яко́го замешанья і затрясненья, яко́го на остатокъ крѣвопроліяства, мужобѣйства, забійства, тиранства, мордырьства, нахоженья кгвалтовъ на дѣмы, на школы, на церкви, обелженья шкарадо́го невѣсть, панѣнекъ чѣстыхъ, душъ невинныхъ, паній зацныхъ и велможныхъ, при самой начѣстьшой и страшной а непостижимой таѣмници и офѣре, при прѣймованю святѣйшихъ таинъ тѣла и честныя крѣви Христовы, напѣлнили и набрѣили!

Якожь тутъ побѣжного и святоблѣвого душа чело́вѣка у́мыслу, на тоѣ смѣтрячи, не маѣтъ в'здыхати, не маѣтъ стогнати, не маѣтъ плакати?! Яко побѣжное и чѣстое сердце не маѣтъ ся пѣкати?! Яко земля не вострепѣщеть, небо не ужаснѣтся, солнце не помѣркнеть, луна не измѣнится, грѣми не в'дарятъ, сѣлы небесныя не подвѣгнутся?! Яко ва́шу ту́ю оплаканую // (об. 16) и несчастливую згѣду – згѣдою, а не слушнѣй – Вавило́номъ або ѡнымъ тѣмнымъ хаѣсомъ і самымъ пекѣльнымъ проклѣтствомъ, называти и розумѣти хтѣ не маѣтъ?!

Пова́дили есте свѣтъ, потурбѣвали лю́де, высушили в' лю́дехъ зобопо́л'ную мѣлость, поваснили рѣдичовъ зъ дѣтми, поятрили брата з' братомъ, побудѣили одногѣ прѣтивъ другѣму, распорошѣили брата́рство, прогна́ли прѣязнь, в'провадѣили зятрѣнье. В'неслѣ надѣтость, бѣту, пыху, легкое уважене, легкомы́сльность, злѣе одно́му о другѣмъ мниманье. Пова́дили есте па́на съ подѣдаными, припра́вили есте о мниманье и дѣвное розумѣнье мона́рховъ з' мона́рхами, крѣлевъ съ крѣлми и зацными а велѣкыми духовными. Нарушили есте сумнѣня, зламѣли прѣсягу, звелѣи есте отца па́пежа, зоста́ли есте е́му в' слѣвѣ. Присяга́ли есте за насъ всѣхъ, справова́ли есте отъ насъ посѣлство, о ко́торомъ мы не мы́слили, в'казовали есте отъ насъ ли́сты, о ко́торыхъ ся на́мъ не снѣло. Переступѣли есте отече́скіе гра́нцы, нару́шили есте старожи́тную вѣру. Стра́тили есте пра́дѣднѣй жрѣбѣй, поварѣова́ли есте отече́скѣй теста́ментъ. Пороскопыва́ли есте грѣбы прѣдковъ, порушили есте ко́сти отецъ, в'згордѣли есте ихъ вѣру, поганѣбили есте ихъ честныя и святыѣ спра́вы, затопта́ли есте ихъ // (17–ѣ) стѣжки, затми́ли есте ихъ пресвѣтлую сла́ву.

Знева́жили есте свѣтыхъ, уничижи́ли есте преподо́б'ныхъ, посоромотѣли есте мучениковъ, ко́торыя за ту́ю вѣру крѣвь свою́ розлива́ли. Помѣзали есте ихъ коро́ны, погубѣили есте отъ ихъ на́мъ зоста́вленные ска́рбы, погребѣли есте тала́нты ихъ в' зѣмлю, засмутѣли есте ихъ свѣтыѣ души, напѣлнили есте ихъ слѣзъ, накормѣли есте ихъ

воздыханьми, напоили естє ихъ горестію, разсыпали естє пámьть ихъ со шúмомъ!

И хтожь мóжетъ съ такъ мнóго обрати чáсу, абы всѣ тоее вáшее пресхвáл'ной згóды óвоцы и пожítки по достáтку вы́личити и вы́писати мóгъ?!

А прѣдся смѣте згóдою назывáти, смѣте за рѣчь святоблívую удавáти, смѣте ею́ ся прехвалáти, смѣте до неѣ íншихъ прилúжовати, абы тымъ свой стыдъ, свою наготу́ прикрýти и приоздóбити!

Вспóмнѣте вжды́ на дѣнь оный остáтній, вспóмнѣте на нелицемѣрнаго Судію, вспóмнѣте на страшные мýки, на óгнь неугасímый, на чѣрвь неусыпáемый, на тмú кромѣшнюю, на скрѣжеть зубный! Вспóмнѣте однáкъ на своё сумнѣнье, на свою́ повíнность, на своё поволáнье, на свой стáнь! Вспóмнѣте нáветь на óные слóва: «бѣдà свѣту отъ погоршеня! бѣдà томú, презъ когò погоршѣнье похóдитъ»¹. Вспóмнѣте, яко мнóго // (об. 17) незличóныхъ душъ за собою попровáдите, í ихъ погíбели винóвни бýдете, и крóвь ихъ на вáсь и на душахъ вáшихъ зостáти на вѣчноую и неумолѣнную помсту́ мýситъ! А вспомену́вши, воспрянѣте, очутѣтеся, узна́йтеся, пока́йтеся, припадѣте со слезами и рыдáніемъ и воздыханьми ко Христу и Творцу всѣхъ Богу! Вы́слушаетъ, прійметъ и отпу́ститъ вамъ! Дай то, Христе Царю!

А штò въ писáнью своемъ, отче влады́ка, смакúючи свою́ горкости пóлную згóду, припоминаеш' и за одíнь пожítокъ, и не мáлый, кладѣшь: ижъ Грѣкове, яко въ Крѣтѣ, Корціре, Зацінте и по íншихъ вы́спахъ, вѣсполь зъ Римляны набожѣн'ства уживáютъ, съ процесіа́ми хóдятъ, и тѣло святого Спиридóна по мѣсту нóсятъ, и къ грóбу святого Арсénіа вѣсполь прихóдятъ, – яко тó есть слáбый ку помóчи доводъ, тáкъ мáлый пожítокъ, а тымъ еще мнѣйшая въ томъ о́казуется згóда í любовь! Княжà его милость по тыхъ Корцірахъ и Зацінтехъ не бываль, ани дын'довалъ, и мóлодости лѣтъ свойхъ по марнотравствѣ́ и рóспустахъ на бурку не трáтилъ, – прóто тежъ цвѣту и кглáнсу вѣры прáродителной своей чужíми п'стротíнами не помáзалъ. А если хтò íншій п'стрíтся звѣрхними окрáсами набоженства, томú не зáзреть, паметáючи, жѣ «офѣра Богу духъ скрушóнный»², а не едвáбные постáвы. // (18) А подóбно и отѣць влады́ка тамъ не бываль, абы дóбре и былъ – на томъ мáло.

¹ Матѣ. XVIII, 7: «горе міру отъ соблазнъ – горе челóвѣку тому, имже соблазнъ приходитъ».

² Псал. L, 19.

Але однакъ то вѣдаемо и слыхаемо, ижъ Кандійскіе Грѣкове зневолены есть отъ Влоховъ або отъ Венѣтовъ презъ мѣчъ: прѣто шѣто имъ роскажутъ, тое они чинѣти, бы и нерѣды, мѣсятъ. «Емуже бо, речѣ, представляете себѣ въ работѣ, рабѣ естѣ, егѣже послушаете»¹. И засѣ: «имѣже бо кѣто порабощенѣ, семѣ и рабѣтенѣ есть»².

Бѣ далѣ Богъ отцу владыцѣ побывати³ въ Крѣмѣ, въ Перекопѣ и у Очаковѣ, обѣчилъ бы тамѣ, яко Русь, Мѣсква, Грѣкове, Поляцы, Влоши, Нѣмцы – всѣ неволницы: байрамѣ Татарскѣй одностайне съ Татарами обходѣти по неволи мѣсятъ. А вждѣ не идетъ то за тѣмѣ, абы мѣла тѣя згѣда ихъ хвалена быти. А то не въ тотъ спѣсобѣ мѣвится, абы ся мѣло мѣщи або тѣло свѣтого Спиридѣна и Арсѣніа⁴, свѣтыхъ отецѣ, уничижѣти: уховай, Боже! И ѣвшемѣ хотѣ далѣко, вѣрою прѣемлемѣ, почитаемѣ, облобызѣемѣ и покланѣемся, яко угодниковѣ Божиыхъ. Тѣлко ѣжѣ, отче владыка, и нѣжду або мѣсъ за добровѣльную згѣду почиташѣ. Если такѣя поневоленѣя згѣда слѣшне за згѣду розумѣна бѣти мѣетѣ, – не мѣжетъ ся знаѣти переднѣйшѣя, яко у Ишпѣніѣ и ве Францѣѣ, гдѣ не толко чѣловѣка посполѣтого, але и сѣмыхъ кролевѣ пуйналами, ножѣми вѣ брѣхѣ отъ писмѣ до згѣды привѣдѣтъ.

// (об. 18) А шѣто, отче владыка, вѣ писанью своѣмѣ княжѣти егѣ милѣсти упомѣнаешѣ, а на однѣмѣ мѣстѣцу и росказуешѣ, такѣ конѣчне корѣткими знаѣгла слѣвы до своеѣ прѣсхвалное згѣды, – бы княж[ати] егѣ милѣсти сумнѣне допустѣло, ѣ вѣделѣ бѣ шѣто нездоровного, не тѣлко бы ся тѣмѣ не ображѣлъ, и тепѣрь, такѣ мнѣмамѣ, не ображѣетѣся; бѣлъ бѣ томѣ велмѣ рѣдѣ, и еслѣ бы тѣя спрѣва пошлѣ, ѣко ся годѣло, не далѣ бы ся до неѣ подѣбно упередѣти. Але тепѣрь съ прѣрокомѣ мѣжетъ такѣ нѣ то отповѣдити: «не слѣхѣйте прѣроковѣ, котѣрые прѣрокуѣютъ вамѣ и прѣльщѣютъ васѣ: вѣдѣніе серѣца своѣго глаголютъ, а не отъ ѣстъ Господнихъ»⁵. И засѣ зѣ апѣстоломѣ: «аще мы, илѣ ѣнгѣлъ съ небесѣ благовѣстѣтъ вамѣ надѣ то, шѣто естѣ прѣнялѣ, анаѣема да бѣдетъ»⁶.

¹ Римлян. VI, 16: «– – въ послушаніе – –».

² 2 Петр. II, 19: «имже бо кѣто побѣжденѣ бываетъ – –».

³ На полѣ: «За гѣтѣвою стрѣвою».

⁴ На полѣ кѣноварѣю почеркомѣ XVI – XVII в.: «Spirydon y Arseny».

⁵ Іеремѣ. XXIII, 16.

⁶ Галат. I, 8.

// (31) [...] Такой княжа его милость пра́гне любви, такой не бѣгаетъ згоды, тако́го единомы́слиа жада́етъ, тако́го з'едночѣнья зы́чить, кото́рое в'збужа́етъ побожность, кото́рое освѣча́етъ вѣру, кото́рое запалѣ́етъ милость, кото́рое потвержа́етъ надѣ́ю, кото́рое направу́етъ си́лы, кото́рое успокоива́етъ сумнѣ́нье. На такой мо́цной скалѣ́ вѣ́чного спасѣ́нiа постано́вити бы хотѣ́ль но́гу свою. На такомъ замку поко́я зам'кну́ти бы пра́гнуль сумнѣ́нье свое. На такое́ правды отъ Восто́ку до За́ходу свѣ́тлость свою́ роспу́щное солнце ра́до бы смотре́ло око́ княжа́ти его милости. // (об. 31) На такы́х' бы обф́итыхъ и роско́шныхъ па́ствискахъ пасло́ся сердце его. Въ такомъ единомы́слиа дому́ опочива́ла бы мы́сль его. Такимъ воз'вѣ́яньемъ тѣ́хого зѣ́миру охоложа́ли бы ся вѣ́рний, весели́ли бы ся патріарси, ра́довали пра́отцы, процвита́ли пра́ведницы, просі́али мученицы. Небо и земля, го́ры и хо́лмы и вся́ко дыха́ние восхвали́ло Господа. До такой згоды отъ мно́гихъ лѣ́тъ жада́етъ душа княжа́ти его милости. До такой згоды бы́ль и есть онъ скло́нный, бы́ль хутли́вымъ, бы́ль пово́домъ, бы́ль (вѣ́даемъ) и почáткомъ. О такую́ згóду промы́шляль, ра́диль, ста́раль, проси́ль. О такую́ згóду Господа Бога Вседержи́теля про́ситъ, припада́етъ, съ слезáми мо́лится:

Вла́ко Гїи и Тво́рче вса́ческихъ! Ѡ всѣ́хъ дѣ́равъ зѣ́мскихъ и Ѡ всѣ́хъ древе́съ избра́лъ еси Говѣ́ виноградъ ѡди́нь: Ѡ всѣ́хъ зѣ́мль все́го свѣ́та вы́бралъ еси Говѣ́ па́долъ ѡди́н: Ѡ всѣ́хъ цвѣ́тоꝝ по́льных вы́бралъ еси Говѣ́ цвѣ́тъ ѡди́нь: Ѡ всѣ́хъ бѣ́зднь мо́рскихъ напо́лнилъ еси Говѣ́ исто́чникъ ѡди́нь: Ѡ всѣ́хъ гра́доꝝ и мѣ́стъ ѡсвети́лъ еси Говѣ́ Го́нь: Ѡ всѣ́хъ сътворѣ́ній лета́ющихъ оулю́билъ еси Говѣ́ го́лѣвницѣ́ ѡди́ноу: Ѡ всѣ́хъ сътворѣ́ній скóта провѣ́дѣ́лъ еси Говѣ́ а́гницѣ́ ѡди́ноу: Ѡ всѣ́хъ розмно́жены́х людѣ́й изыска́тъ еси Говѣ́ лю́ди е́дины: Ѡ всѣ́хъ вѣ́рь и за́коноꝝ // (32) да́лъ еси за́повѣ́дь е́диноу, еже́ любі́ти дро́угъ дро́уга.

И нѣ́тъ, Вла́ко Гїи, Иже́ ѡвита́еши въ вѣ́кы, Кото́рого ѡ́чи въздви́гнѣ́ты превы́шше а́ера, Кото́рого прѣ́толъ е́сть без'цѣ́ненъ и сла́ва неиспы́тана, Кото́ромү пре́сто́мъ вѣ́н аггѣ́льстїи сътре́петомъ, Кото́рого сло́во и́стино, и мове́нє́ сѣ́лно, и сказа́нье мо́цно, і́ разсмотре́нїе стра́шно: пода́й ми́ръ цр̑кви Твоей, съ́бери съ́крѣ́шеное, прї́йми ѡ́ринове́ное, взы́щи за́влоу́ждыше́е, пода́й единомы́слие, все́ли лю́бовъ, ми́лость, згóдѣ́, оу́тверди

правосла́вїемъ цѣ́ковъ Своѣ, на́вернїи ѿсто́упникѡвъ въ ѡгра́дѣ,
сѣ́верїи зѣ́лго въ ковчѣ́гѣ Своѣ, прїведе́и ѿбѣ́гшыхъ въ цѣ́ковъ,
вселе́и єдинодо́ушіе, а́бїсμο ѡдно́ю мы́слію, ѡ́ными о́усты, ѡ́нымъ
срѣ́цемъ вы́славовѣ́ли

прѣ́тоє имѣ́ Твоє́, и о́ Тобѣ́, Цѣ́ри на́
шемъ, весе́лчїса, слѣ́жїли Тобѣ́
єди́номѣ, Иже въ Трѣ́ци сла́
вїмомѣ́ Бѣ́гъ, въ безъ́
конѣ́чныѣ вѣ́кы.
А́мїнь.

АДКАЗ ІПАЦІЯ ПАЦЕЯ КЛІРЫКУ АСТРОЖСКАМУ

«Адказ Іпація Пацея клірыку Астрожскаму» напісаны на (умоўна) старабеларускай і польскай мовах і надрукаваны ў 1599 г. Перад гэтым, у 1598 г., мітрапаліт Уладзімірскі і Берасцейскі Іпацій Пацей звярнуўся да князя Канстанціна Астрожскага з праўніцкім лістом. Аднак князь нічога не адказаў на гэты ліст. Замест яго з друкаваным лістом ужо да самога Пацея звярнуўся ананімны прадстаўнік Астрожскага праваслаўнага брацтва, які падпісаўся *клірык Астрожскі*. «Адказ Іпація Пацея клірыку Астрожскаму» працягвае распачатую такім чынам палеміку. Урыўкі з ліста прыведзены тут паводле выдання 1903 г. у «Рускай гістарычнай бібліятэцы» (т. 19, с. 1041–1122).

ОТВѢТЬ ИПАТІЯ ПОТЕЯ КЛИРИКУ ОСТРОЖСКОМУ [1598–99 года].

ОТПИСЬ
НА ЛІСТЪ НИЯКОГО КЛИРИКА ОСТРОЗЬСКОГО
БЕЗЪИМѢНЬНОГО, КОТОРЫЙ ПИСАЛЪ ДО ВЛАДЫКИ
ВОЛОДЫМЕРСКОГО И БЕРЕСТЕЙСКОГО.

Псал. 108:

«(Ты, господи, сотворишь еси ѧ)
Прокленуть тии, и ты благословиши;
востающии на мя постыдятся»¹.

Златоустый, гом. 11 на посланіе до Евѣсѣевъ:

«Ни што такъ Пана Бога ку гневови не побуждаеть, яко розорьванье церковное. Бо хотя быхмо незличонные дела добрые чынили, не убежимъ

¹ Псал. CVIII, 27–28: «— — ю — — да постыдятся, рабъ же Твой возвеселится».

каранья, такъ яко оныя, которые тело Его торгали, если быхъмо зупольность и целостъ церковьную розорвали».

И далий тотъже мовить:

«Скажи ми, прошу тебе: для чого мученичество // (482) прыймуешь? не славы ли ради Христовы? И якъ же за Христа животъ покладаешь, а церковь, для которе Христось умеръ, розрываешь?»

Предмѡва

до клі́рика Острѡ́зского безъимѣ́нного отъ епі́скупа
Володы́мерского и Берестейского Іпатія.

Слыши, чоловече добрый хтожькольвекъ! (Бо ижесь машкарою лице свое закрыль, трудно тебе познати.) И еслись умыслѣне для того имя свое затаиль, жебысь тымъ смелей лаяль, и непытанный будучи, отповедалъ, — знать, ижесь Катона не читалъ. И видишь ми се подобень быти онымъ комедейнымъ жакомъ, которые, (въ комедияхъ) убравшись въ коштовную одежду, носеть на собе особу // (483) царьскую, альбо кнежати якого зацного (, ступають поважне, и готуются, якобы што великого и мудрого мовити хотели; а коли се забудутъ, алижь ти зъ оное поставы поважное смеху и шидеръства полно зъ себе начинять, бо не то што потреба, але што ся навинеть до губы бредять); а коли зъ нихъ зволокутъ царскую одежду, по старому, яко жакове, по подьоконью (зъ горщъками) старую пѣснь поючи Павъперибусъ, бегаютъ. Власне и ты таковъ ми ся быти видишь: бо хотяжь прыobleкълесья особою княжати вельможного, предся тотъ же и таковъ же еси, чымъ и первой былесь; подъялесья речи великое и поважное отъ княжати его милости, пана своего, до мене отпраовати, але, яко бачу, обема еси досыть не учиниль: ани княжати пану своему, што и самъ (на себе) въ предмове до чителника визнаваешь, а мне (пакъ) поготову, до которого, непытанный будучи отписуешь, подобно розумеючи мя // (484) быти негодного отпису пана своего. Але еслиже его королевская милость помазанецъ Божый и иные (вельможные и) зацные панове сенаторове, духовные и свецкие, не встыдаются до мене писати, певне и твой панъ, до которого-мъ я писалъ, не зельжилъ бы былъ тымъ стану своего княжацького, гдебы былъ самъ до мене отписалъ. Бо не розумею того о натуре его добротливой, жебы такъ гордымъ быти мель. А *подобно* его десятокъ словъ бли бы мудрейшие и у мене *вдячнейшие*, а нижъ тая твоя Быблия, зъ Алькораномъ помешаная, которое-мъ отъ тебе не потребовалъ. Ведаешь и самъ, же патриаръха Ияковъ не за Лию, але за Рахелю такъ

долго служилъ и трудился; такъ же и я – не для жака Острозьского, але для кнежати самого Острозьского працоваломъ. Але колижъ ми тебе Богъ ли, хто ли иный нагодилъ, жесь такъ смелый и без[с]тужий, – паметайже на оные слова поеты зацного Гомеруса, еслись ихъ коли чи//(485)талъ: «яковое слово речешъ, таковоежъ и услышишъ». Не мейже ми за зле, если што несмачного найдешъ, бо то посполитая таковому придается, коли хто непытанный вырывается и отказываетъ кому (на то), о што его не просятъ. [...]

// (487) Прочитайже, не гневаючися, сее писанье мое такъ, яко-мъ и я твое прочиталъ, хотя же-мъ тебе на не не заробилъ (и отъ тебе его не потребовалъ). Але ижесь самъ натежъ, приймижъ за вдячне, хотя што и *несмачного* знайдешъ. Але еслижесь бачный – розумею, же на оные слова паметати будешъ (Притч. 9): «обличай премудра, и возлюбить ты»¹, – а черезъ тое дай ми покой: бо я съ таковыми машкаръниками (безъименными) не звыкъ справы мевати. Бо яко самъ яснее поступую, *прото тежъ* не встыдаюся имени своего предъ жаднымъ // (488) на свете. Такъ же и ты, если ся годнымъ того быти чуешъ, открий лице свое, здойми тотъ *личманъ скомороский*. Вшакъ не у куклы то играти – писмомъ Божиимъ ширмовати! А усхочешъ ли еще чого большей отъ мене, – не далеко Острогъ отъ Володымера: можемъ еще, отче Аврааме, до себе прейти, – еще не утвердися (оная) пропасть межи нами, для которое бы хотящие (прейти отсюда къ вамъ, альбо отъ васъ до насъ) не могли переходити! Да ведь не по небу летаешъ, але по земли, *яко* и я, пользаешъ! И такъ же еси въ дорозе, бежимо оба до кресу; одножъ не ведаемъ, где прыйдется отпочивати, бо то не въ нашей моцы, але у Того, Который воздасть комуждо по деломъ его. Не загледайже ты въ мою манътыку! смотри свое *сукни*, што въ ней несешъ! Бо яко ты моего бремени не понесешъ, такъ ани я твоего. Не мовъ же пышно, бы на зло не вышло. Пану Богу ты поручаю, хотя тебе не знаю.

// (489) ОТПИСЪ клирыкови Острóзькому.

Яко жекляръ коли неумелый, пустившись на широкое море, не умеетъ до порьту трафити, але товкучися по мору то сюды, то туды, заледве наконецъ до якого *пристанища*, и то *благого*, приблукается, – такъ же власне и ты, по многихъ прикладахъ. и то мало зъ собою згодныхъ, збегавши, ледве еси до конца, и то *непевного*, прибилсе. Поднялесье, бачу, не своего дела – писмомъ ширмовати; и штурмуешъ на тую нашу единость и згodu церковную. Але вижу, (же) твое

¹ Притч. IX, 8.

гороховые кули зъ соломенныхъ дель, яко отъ скалы недвижимое, отлетаютъ. Остерегаешь людей, жебы ся отъ тое единости удаляли, жебы въ ней чого злого не было, и не мало писма назбиралъ еси. Але даремная твоя праца: не потреба было такъ много прыкладовъ збирати; (альбо) подобно // (490) боялесьсе, жебысь тыхъ книжокъ своихъ не умалилъ: такесь много въ нихъ доводовъ наклалъ! *Але не хочу тому верити!* Подобно, (жесь) зъ якого казанья недоученого, (альбо) чужимъ розумомъ справуючися и позычаючи у людей, чого *во лбе* не доставало, такъ великую обору збудовалъ еси, ижъ заледве *доконъчилъ еси* тое вежи Бабелонъское, и то ледаяко!

Але, яко-мъ съ писанья твоего зрозумель, бачу, ижесь есть учень академии Острозъское; и еслиже тая годность твоя зъ нее вышла, не леда натуру молодости (sic) твоее (, ку доброму нахиленую,) вижу; и сподевалъ быхъ ся, жебы што годного съ тебе напотомъ быти могло, але жебы тою буйностью не пресилилосе, и таковой (врожоный) довстипъ в-ни-во-што се не обернулъ. (Прото,) жалуючи (тебе и) молодости твоее, мушу тебе напоменути: абысь таковыхъ прыкладовъ, коли што пишешъ, што-наскромней уживалъ, а не такъ много, ажъ снать и до брыд//(491)кости людемъ учонымъ.

Поведають о зацномъ поете Греческомъ Пиндарусе, ижъ, написавши вирши неякиесь, невесте велце учоной, которую звали Са~~а~~о, о~~а~~еровалъ, въ которыхъ полно было прыкладовъ и подобенствъ розмаитыхъ. Отъ которое невесты, вместо подякованья, былъ штро~~а~~ованъ за то, мовечи: ижъ таковыхъ прыкладовъ потреба людемъ учонымъ уживати, якобы присмачковъ якихъ, альбо яко соли, жебы не назбытъ пересоливати.

А такъ вже теперъ припатримъся твоимъ арькгументомъ (альбо доводомъ) и конклюдиямъ: если то правда, што ты мовишь? то есть: абы въ той нашей зверъху оцукрованной потраве не было трутизны?

Бачу, ижъ ти словъ доставаетъ: много мовишь, але мало пробуешь. Бо то есть кгрунтъ твоего всего доводу, яко бачу (поведаешъ): ижъ тая еди//(492)ность наша не зъгажається зъ волею Божею. Альбо-сь ты порадыцею у Бога былъ, ижъ хочешъ ведати умъ Господень? И припоминаешъ напервей слова зъ листу моего, яко бымъ ся тамъ мель написати: ижъ лепышая есть найгорышая згода, анижъ najlepшая незгода.

Заправду, чоловече добрый, видить ми ся, иле паметати могу, не тые суть слова мое и вырозумене ихъ: абыхъ мель згodu злую и незгodu добрую написати. И не для того, яко ты керуешь, стегаются оные слова мои, але ку тому конъцеви, ижъ я прагнулемъ поеднанья и ласки оное

первое, которую пань твой не одно хрестияномъ, але и геретикомъ звыкъ показовати; и хрестияне иногда, безъ образы сумненья своего, съ Турьками покою не бегаютъ, поготову межи самими хрестияны покой, хотя бы тежъ съ кривдою которое стороны учинень былъ, далеко есть лепышый, анижъ незгода и война справедливая. Бо вой//(493)на завжды не бываетъ безъ пролетья крови (хрестиянское). А хтожъ такъ безумный будетъ, жебы мель такъ злую и непожиточную речъ хвалити?! Але покой хотя подъ часъ и съ кривдою альбо зъ ущирбкомъ маетности и не по воли другого бываетъ, предся лепший есть, а нижъ война кривавая, несправедлившая, а што еще болшого – внутреная, межи домовниками, и въ единомъ панстве, которое жадень на свѣте, не только хрестиянинъ, але и поганинъ бачный, не хвалитъ. Опрочь подобно тебе единого, который прагнешъ крове хрестиянское, а то ижъ болшей залецаешъ незгodu, анижли згodu и милость межи хрестияны. Отожъ и я тымъ възглядомъ написалемъ тые слова мое зъ докладомъ далшимъ въ листе своемъ, ижъ хотя бы зъ ущирбкомъ и достойности моее, толко бы вере и единости не было противно, просилемъ и прагнулемъ такового покою. Але ты подобнось на онъ часъ окуляровъ не мель, колись тые слова мои чи//(494)талъ, жесь ихъ недобре зрозумель.

Научисяжъ теперь а ведай, ижъ таковый покой въ каждой речи посполитой есть лепший далеко, анижъ война внутреная, которая посполите и панства зъ кгрунту выворочаетъ. Маешъ ясный прикладъ зъ самыхъ Рымляновъ, еслижесь коли давные гистории и sprawy Рымские читалъ.

Научися и отъ Самого Хрыста Спаса нашего, Цара мирнаго, Который мовить (Мат. 5, Лука 6) «еслибы тебе хто далъ поличокъ, наставъ ему и другий; а хто тебе хочеть отняти сукню, отдай ему и плащъ»¹. Скажижъ ми, што се тебе тутъ видить, мужу добрый? чи не съ кривдою *тутъ* одное стороны? А предся Хрыстось кажетъ, не отдаваючи зла за зло, въ покою заховатисе. [...]

// (499) А што припоминаешъ соборъ Никейский – якобы его Латиньникове посквернили придаткомъ онымъ // (500) – похоженьемъ Духа Светого «и отъ Сына», – спросне на томъ мылишьсе. Абовемъ еще передъ Латиньниками соборъ вселеньский перышый Костеньтинопольский много речей соборови Никейскому первому унялъ, много придалъ. Чи вжежъ тымъ соборъ Никейский оные отцы светые посквернили? Ижъ то, што правда была, придали. Тымъ же способомъ и тотъ придатокъ въ симьволе есть правдивый. А хто того не

¹ Матѣ. V, 39–40. Лук. VI, 29: «біющому тя въ ланиту, подаждь и другую: и отъ взимающаго ти ризу, и срачіцу не возбрані».

верить, Ариянинъ есть и геретикъ спросный, чинечи Сына Отцеви въ существе неровного, и задаетъ кламъство Сынови Божому, Который мовить: «вся елика маеть Отець, Моя суть; сего ради рехъ (вамъ), яко отъ Мене прийметь»¹. А тые слова мовить (такъ) о Духу Светомъ, о который арьтыкуль и Евангеликове, съ которыми ся противъ насъ братаете, васъ за геретиковъ мають, опрочъ Арияновъ, которымъ праве у ноту догодили есте, ку пониженью бозьства Сына Божого. [...]

// (503) Западисяжъ ты зъ онымъ твоимъ байрамомъ² Татарскимъ! до которого прировнываешъ sprawy и звычайе Корцырскихъ и Кретенскихъ Грековъ! // (504) Бо хтожъ бы колвекъ былъ такой, хотъ Рымлянинъ, Грекъ ли, Русинъ ли, албо Полякъ, который бы тыхъ церемоний Татарскихъ, хотя (и) по неволи, наследовалъ! Баръзо быхъ о его спасению вонтъпилъ, поневажъ Самъ Христосъ Збавитель нашъ мовить (Мат. 10): «всякъ убо иже исповѣсть Мя предъ чловеки, исповѣмъ его и Азъ предъ Отцемъ Моимъ, Иже на небесехъ»³. Хибѣ если только ты съ твоими новыми теолокгами такъ еси мудеръ, жебысь ихъ мель объмовити, ижъ въ томъ греха не мають, же то по неволи делаютъ! Але всимъ такимъ быти у беса и зъ обмовою твоею таковою!

А ижъ ми зычишь побывати у Орѣде за чужою стравою, подобно за овакою, коли Татарове, тутъ приехавши, у лыкахъ отселя до Орѣды хрестиянъ провадятъ, – ино еслиже для байраму, которого не ганишь, пристойней тебе, клирикови, тамъ ехати [и] въ такомъ пасанью⁴ ходити (бо часомъ и тутъ за // (505) шкатулы чужие, хто ихъ лупаетъ, такъ на рыцѣрство пасують), анижъ епископови цнотливому, покинувши свою параю. А еслиже розумеешъ, же тамъ не добре, ино яко я тебе зъ милости хрестиянское того не зычу, такъ же и ты мне не маешъ чого зычити, паметаючи⁵ на оные слова: «чого бысь не хотель, абы тебе иный не учинилъ, стережи, абысь того коли другому не делалъ»⁶, а по старосвѣцку мовечи: «што тебе не мило, того другому не зычь». [...]

// (527) Еще поведаете: «а чогожъ не доставаетъ церкви Восточной?» А я засъ мовлю: «всего што-напотребнейшого!» И где суть учителя и казнодеи, которые бы народъ научали на добрые дела и зычае, (которые бы) коръмили хлебомъ духовнымъ алчныхъ? Где науки? // (528)

¹ Иоан. XVI, 15.

² Эти пять словъ въ старопечатномъ эк-рѣ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «зри».

³ Матѣ. X, 32.

⁴ Опечатка: «писанью».

⁵ Опечатка: «пометаючи».

⁶ Товит. IV, 15: «и еже ненавидиши, да ни комуже твориши».

(Малах. 2) Где суть «уста оные, которые бы стерегли закону Господнего, абы слушне ангелъми Господа Вседержителя названи быти могли»¹, которые бы оповедали людямъ волю Божию? Або дознаваете, ижъ Греческие епископове и презвитерове тутъ приездчають учити поповъ и епископовъ вашихъ? (Дозналисте того не разъ, и теперъ дознаваете.) Але не хочу ся долгимъ выличаньемъ бавити. Коротько мовечи: яко много доброго имъ не достоваетъ, а злого зась (у нихъ) избываетъ. Въ перьшомъ листе моемъ выличаломъ, што все ижъ тебе подобно съ памети вышло, – читайже его знову, ачей дочтешься! [...]

// (530) Еще поведаетъ: «азали въ церкви Греческой нетъ сакраментовъ светыхъ?» Ведаю, же есть. Але и Жидове мають писмо светое; але ихъ то не вспомагаетъ, и овшемъ ихъ осуждаетъ и потопляетъ. Бо и лекарство найкоштовнейшее одному (хорому) даетъ здоровье, а другому, который ся до прыймованья оногo лекарства коштовного не добре приправиль, смерть приносить. Поведьже ми: азали то не великая завада и переказа до одержанья душевного здоровья – сцизма альбо оторьванье которого члонька отъ тела? Бо и лекарство мней справуетъ, где самая натура ни якое // (531) силы прироженое не маеть; а протожъ и мертвыхъ жадное лекарство уздоровити не можетъ, бо въ таковомъ теле нетъ ни якое силы. Такъже власне и они, поневажъ силы духовное не мають, отлучившися отъ тела Хрыстова духовного, – ничего имъ не помагаютъ сакраменты, а звлаща не только сцизматикомъ, але вже теперъ (и) геретикомъ. Бо што передъ соборомъ •Флорентейскимъ (которого ради-не-ради вселенскимъ звати мусите) было сцизмой въ тыхъ, которые блудили, то потомъ тоежъ сталося ересью тымъ, которые не верать, водлугъ постановенья и канонъ собору оногo.

А ижесь ми тежъ задалъ причину нешто написати о соборе •Флорентейскомъ (о которомъ зменьку вчинелесь въ писанью своемъ, и послалъ есь ми Гисторию собору оногo, што одъ тебе вдячне принявши, (дякую тебе,) не взглядомъ тое змышленное баламутни, которое препись и я у себе маю, але // (532) взглядомъ хути твоее ку мне), – а ведже и тотъ вашъ «Соборъ» въ короткомъ часе особливый (свой) отказъ мети будетъ, где ся покажетъ щирая баламутня его.

Мы иншого собору (•Флорентейского) не знаемъ, одно тотъ, который былъ отправанъ болшей а нижъли одъ *ста и шестидесять* летъ, которого признаваетъ вся земля Влоская, •Французская, Гишпанская, Немецкая, Полская. А еслиже не досыть маешь на томъ,

¹ Малах. II, 7: «понеже устнѣ іеревовы сохранять разумъ, и закона взыщутъ отъ устъ его: яко Ангелъ Господа Вседержителя есть».

ино придамъ – и Греческая, абыхъмо безпечне могли мовити (слова Мойсеевы) (5 Мой[с]. 32 (пѣснь Мой[с].)), же и «неприятели наши суть судьями»¹. А тотъ вашъ змышленный и неслыханный соборъ, который ни якого свидѣства ани доводу по собе не маєтъ, (але) есть щирая ложь, которое и самъ Марько Еѣеский не смель писати, (албо змышляти небылицы таковое,) якожь и не *писалъ*. Бо было не мало очевистыхъ светковъ, которые на томъ соборе были, и баламутню таковую штраѣовати бы не занежали, // (533) и не розумели насъ за таковыхъ *безумниковъ*, жебыхмо о томъ ведати не мели. Бо якъже то за правду почитано быти можетъ, поневажь жадень гисторикъ о такъ страшливыхъ и злыхъ справахъ и зменки ни какое не учинилъ? Бо и самые Влошы вси деймена папезские и блуды (и злые sprawy) некоторыхъ не боялисе описовати. Але – дай то, ижь Влоши того замолчали (и) кгволи своимъ папезомъ! Ино ѣранцузове, (ино) Немцы, *ино* Грекове, ино геретикове, явные неприятели папезские, которые бы и съ пекла ради на папежа што такового выдрали! Однакъ бы который колвекъ съ тыхъ помененыхъ могъ што о томъ написати и до ведомости людское подати? Покажижь ми хотя одного такового, который бы хотя словце какое о томъ написалъ и таковое баламутни посветчилъ! Хиба бысте собе знову якого *Филялета* змыслили, але и мы тежь окажемъ не одного Еленхопсевда, которые его выткнуть и по//(534)кажутъ быти *Филопсевдомъ*!

А што поведаетъ о соборе ѣлоренътейскомъ, который за часовъ Григория Тринадцетого папежа былъ по Греческу выдрукованъ, ино и то тебе не вспомошетъ. Бовемъ и Плятоновы и Аристотелевы писма, а мало² не всихъ ѣилосоѣовъ старыхъ, которые (болшей а нижъ) *передъ* тисечма летъ писма свое выдали, за вековъ теперъ нашихъ выдрукованы суть. Блазень бы то кождый³ таковой быти мусель, если бы для того, ижь недавно выдруковано, о речи добре ведомой мель вонтъпити! И Библия ваша Острозьская недавно зъ друку вышла, – чи для тогожь ей верити не маемъ?! А такъ ку показанью правды того, а не иного, собору есть книгъ старыхъ, писаныхъ по островахъ Греческихъ, на многихъ местцахъ польно есть; и въ билеотекахъ зацныхъ, яко у Ватыкганьской и въ Сѣорътияньской въ Рыме; есть и въ друку по Латине, еще передъ Григориемъ Третимънадыцать (папезомъ), // (535) въ Кольне выдрукованные мало не отъ петидесятъ летъ. Ку тому самая (мова и) ѣразись, которое жадень зъ Латинъниковъ теперъ не могъ бы потраѣити, въ Греческомъ екземпляру правду высведъчить.

¹ Подходящего текста въ указанной главѣ Второзаконія нѣтъ.

² Опечатка: «малъ».

³ Опечатка: «каждый».

Надѣто показується, ижѣ Грекове не латве Латиньникомъ позволили, але достаточне и моцне спиралися зъ ними, ажѣ наконецъ доводами светыхъ отецъ Греческихъ, сами Грекове межи собою спираючи, отъ Латиньниковъ (достаточне) были поконани. И то тежѣ не меньшимъ знакомъ правды показується, ижѣ Грекове все на онѣ часѣ, што хотели, отъ папежа одержжали, то естѣ: абы по старому исповедание веры въ церквахъ своихъ *мевали*, не придаваючи оное частки «и отъ Сына», а ведѣже абы добре розумели (яко) сами, (такѣ) и другихъ научали, чого и намѣ такѣже позволено отъ папежа, и такѣ мовимѣ; ку тому (и) зъ ст[о]роны розводовъ малѣженскихъ, и о выбранье своего патриархѣ по смерти Иосифовой, о // (536) што ихѣ папежѣ упоминаль, и яко не хотели ажѣ въ Костенѣтинополи обирати, и моцне ся о то застановили, – самый тотѣ упорѣ ихѣ, которого въ томѣ соборе не замовчано, правду высведѣчаєтѣ. [...]

// (541) О соборе Берестейскомѣ прошломѣ ничего не мовлю, поневажѣ (и ты) одѣсылаєшѣ мя до *Филяле*//(542)товыхъ книжокѣ, «Апокрисысѣ» названыхъ. И я тебе отсылаю до отказу некого побожного мужа *Филотия* и до книжокѣ, названыхъ «Антирызисѣ», которые писалѣ противѣ вашего *Филиялета*, показуючи его быти *Филиапсевдомѣ*, а не *Филиялетомѣ*, а то ижѣ такѣ много часу надѣ неправдою стравиль, которая всему свету явна. Але не дивѣ геретику (бо естѣ!), которого добре знаємѣ; болшей ся *благодѣстїю вашему* дивуємѣ: ижесте опустили Бога Израилского, а утеклистєся до Велзеула Акаронского, якобы межи вами не было презвитеровѣ (учоныхъ и) побожныхъ [и] хрыistianъ правдивыхъ, милующихъ церковь светую Восточную (которой и мы не естєсно неприятелми, видить Богѣ!), а то – жєстє за себе допустили отказывати геретикови значному, которого хотя быстє вы неведѣмѣ яко таили, не утаитѣся шило въ меху, але врыхлє натечєтѣ сѣ ковшомѣ на брагу!

// (543) Што ся дотычетѣ [м]єстца въ радє, жє насѣ омылили, гдє ся зѣ насѣ насмєваєшѣ, и подѣ покрывкою титулы собачиє приписуєшѣ, и зѣ робятами за печью мєстцє указуєшѣ, и што горьшого ещє (напотомѣ) пророкуєшѣ, – не противлюся твоей молодости: бо-сѣ жакѣ, и по жаковску пишєшѣ! И ели ся того въ школе Острозской научи[лѣ] людямѣ учтивымѣ примовляти, не лєда цвичєнє (и годность) тое школы показуєтѣ! Але подобно рыхлєй (гдє) въ корчмє за горилкою научилєся ся тое диялектки! Умєлѣ быхѣ и я тобє на то отказати; алє, памєтаючи на слова оныє «не отвєщай безумному по безумию его, да не подобєнѣ ему будєши», не отдаю тобє зла за зло. Божє-тѣ отпусти тотѣ грєхѣ! Бо не ведєшѣ што *мовишѣ* – а не только противѣ насѣ, алє и противѣ

кнежати (его милости), пана своего, которого власною рукою одъ леть пети тотъ артикуль, межи иными артикулы, до тое единости потребными, есть написанъ. [...]

// (547) Боже Вседержителю, Творче неба и земли! (отпустижъ вамъ) а дай вамъ упаметанье, абысте хотя половицу тое милости ку католикомъ, которую ку геретикомъ маете, обернули: азали бысте лепей всее правды доведалися. Але если насъ (до себе) до розмовы припустити не хотите, мы тежъ до васъ, видечи вашу вражду, не можемъ, подобно тому николи

конца не будетъ. А затымъ Самъ Богъ
покажетъ, хто якимъ умысломъ о
хвалу Его Бозьскую заста
вуется. Которому нехай
будетъ честь и хвала
(и поклонение) на ве
ки вечные.
Аминь.

ГІСТОРЫЯ ПРА ФЛАРЭНЦКІ САБОР

«Гісторыя пра Фларэнцкі сабор» прыпісваецца таму ж пісьменніку-палемісту, прадстаўніку Астрожскага праваслаўнага брацтва, што і два адказы на лісты Іпація Пацея, аднак хто іменна быў аўтарам гэтых сачыненняў, невядома. Поўная назва твора ў сучасным варыянце – «Гісторыя пра лістрыкійскі, гэта значыць разбойніцкі, Ферарскі або Фларэнцкі сінод сцісла праўдзіва напісаная». Сачыненне надрукавана пад адной вокладкай з «Адказам клірыка Астрожскага Іпацію Пацею», як мяркуюць, у 1598 г. у Астрозе. Урыўкі з «Гісторыі пра Фларэнцкі сабор» прыведзены паводле перавыдання «Рускай гістарычнай бібліятэкі», здзейсненага ў 1903 г. (т. 19, с. 433–476).

ИСТОРИЯ О РАЗБОЙНИЧЬЕМЪ ФЛОРЕНТИЙСКОМЪ СОБОРѢ, ИЗДАННАЯ КЛИРИКОМЪ ОСТРОЖСКИМЪ ВЪ 1598 ГОДУ

(33) ИСТО́РИА

О ЛИСТРИКІЙСКОМЪ, ТО́ ЕСТЬ, О РАЗБО́ЙНИЧЕСКОМЪ,
ФЕРА́РСКОМЪ А́БО ФЛОРЕ́Н'СКОМЪ СИНО́ДѢ, В'КО́РОТЦѢ
ПРАВДИ́ВЕ СПИ́САНАЯ.

Кгда̀ вы́со́кого неба́ незычлі́вые обро́ты на па́долѣ зѣмный ко́ла
своѣ накерова́ли; кгда̀ нефорту́нные звѣзды на христі́анское поколѣ́нне
розсы́панymi своими́ про́менями уда́рили; кгда̀ те́мные хма́ры, съ
Чо́рного выніка́ючи мо́ря, заразли́выми мгла́ми зѣмлю окры́ли; кгда̀
псевдопрофе́та Магме́та хвалци Сараце́ни, на́ свѣ́тъ ся поя́вивши, мо́ць
свою́ розши́рали; кгда̀, в'слѣ́д за ними́ ядові́тые Ту́рци наступивши,
стра́шнымъ шу́момъ свѣ́тъ заглуша́ли; кгда̀ смо́къ яду напо́лненымъ
у́мысломъ не то́лько Восто́чные гра́ници и Гре́ческіе сцѣ́тра пожирáль,

але и Заходнымъ пánствамъ дужо дотирáль; кгда увесь свѣтъ плащемъ смутку, скорби и в'здыхáнiа приодѣвáтися почáль; кгда цвѣтъ красы и утѣхи христián'скоѣ жаркимъ огнѣмъ усыхáль, – тогды Евгѣний, пáпа Римскiй, послалъ до цѣсара Костантино́полского послы свои, // (об. 33) прóсячи, рáдячи и упомина́ючи, абѣ о поко́ю, згóдѣ и оборо́нѣ промышля́ль, а нáйболше – абѣ церкóвная згóда през' събо́ръ и знáчный з'ѣздъ, без' котóрой жáдная оборо́на и зобопóльная милость бѣти не мóжетъ, учiнена и замкнѣна была.

Цѣсарь Палеоло́кгъ Костантино́пóлскiй писáль до всѣхъ трехъ патриáрховъ, а нáйболшей з' четвѣртымъ – Царiгородскимъ, подь бо́комъ его бѣдучимъ, чáстую намóву о з'ѣздѣ и синóдѣ а ѣдности церкóвной мѣвáль. Порúшилъ тѣжъ князятъ Сѣрб'скихъ, Бóлгарскихъ, князятъ Сѣверскихъ, Рýскихъ – през' послы и лiсты; а пáпа – крóлевъ Заходныхъ. И тákъ, за всѣхъ во́лею, злóженъ и назнáченъ бѣль събо́ръ в' сторонахъ Влоскихъ. О чóмъ мнóго намóвы и рáды – у яких' бы кра́ехъ събо́ръ назначiти – бѣло́ наслушнѣй. [...]

// (47) Але я́ко стра́шный и ку спомнѣ́ню невымóвне жáлосный той спрáвы i тогò святоблiвного дѣла стáл'ся конѣць! Я́ко отъ бурлiвного мóря знáгла закури́лася бѣря! Я́ко спóлнилися словá у Апокали́псiй, то́й спрáвѣ прирóвнаны бѣти могúчие, и отъ áнгела вели́кимъ гóлосомъ волáные¹: «бѣда, бѣда мѣшка́ющимъ нá земли и нá мори, ижъ – розв'язанъ е́сть сатанá отъ темни́цы свое́й на зведѣ́нье i ошукáнье наро́довъ»².

Або́вѣмъ ото не́прiатель и зáвистникъ рожáю лю́дского всѣя́ль въ сердце рѣвность злúю мѣста вели́кого Рóдиса опáту або ма́истру богáтому, – котóрый з' двѣмá тiсячми, до войнѣ прибрáнными, лю́дѣй (слы́шачи, жé ся до згóды ещѣ передь тымъ мѣли, и передь Востóчниками Заходники в' доводѣхъ уставáли, и своихъ аркгументовъ уступовáли) притягнóль на тотъ събо́ръ, на тiхихъ, споко́йныхъ, и прáве той нóчи до мѣста невѣдоме уѣхалъ. И зáразъ нóчью пошѣдши до пáпы Евгѣни́уша, напóлненный гнѣвомъ и ядомъ пала́ючи, мóвилъ емú: «для чóго услúхалъ и дался еси звести́ тымъ вáрваромъ, тымъ Си́рiйчикомъ, томú здáвна упóрному и гóрдому Кгрѣцкому наро́ду, и кгвóли óнымъ

¹ На полѣ почеркомъ XVI–XVII в.: «Апокалипсисъ, глава 8 (sic)».

² Апокалипс., 12; XX, 7: «горе живущимъ на земли и мори, яко – – разрѣшенъ будетъ сатана отъ темницы своя и изыдетъ прельстити языки».

артикулы, поважне и отъ всѣхъ згодне отъ немáлого чáсу уживáные и держáные, съ костéла Божого вы́нищити и вы́гладити хочeшь?»

Евгéний пáпа рeкъ емѹ: «Презъ тáкъ // (об. 47) немáлый чáсъ усíльне стáраючися и працѹючи, борони́лих'мы ся и спира́ли, штò однò писмà ставáло, и всякихъ доводо́въ. Але ижъ не жадными ра́ціами, ани́ силои́змами, ани́ красомóвством', тóлко сáмыми писмà святого и вели́кихъ филиáровъ церко́вныхъ о́ныхъ дрéвнихъ ~~а~~еоло́кговъ свѣдeцтвы перекóнаны бѹдучи, и сáмо на остáтокъ сумнeне ина́чей не допу́щало нáмъ, надто зы́чачи в' церкви Божой и межи наро́домъ христіа́нскимъ поко́ю и зго́ды, мѹсѣли есмò имъ уступі́ти».

Опáть о́ный, тѹмъ еще бóл'шей гнѣву напóлнившись, рeкъ: «Тò южъ Евгéний пáпа пѣршыхъ отцо́въ своихъ пáпъ Рѣм'скихъ, мужей въ наукахъ и святоблѣвостѣ животà досконáлыхъ, пол'жити и слáву ихъ въ прохъ оберну́ти хочeтъ. Зачѣмъ и насъ до тогò приво́дитъ, же продковъ и отцо́въ своѣхъ, кото́рыхъ слáва, побóжность и по́ступки по всемѹ свѣту слыну́ла и свети́лася, за блѹдныхъ у вѣре и непобóжныхъ и за влáсныхъ геретико́въ розумѣти и прокли́нати мѹсимъ. Чогò еслѣ́ бысмо (Боже, не дай) жéбы зъ насъ Си́рійская крóвь и надутые Грéкове напо́томъ насмѣ́вãтися и за лéгкомы́слныхъ розумѣти, а тóтъ блудъ у вызнáнью вѣры нá очи нáмъ и потомкомъ нáшимъ прáве ажъ нá вѣки выкидáти мѣли, дочека́ли, – рáднѣй призво́лили бысмо тепѣрь зáразъ крóвью и горлы своѣми приплáтити, // (48) áнижли на наро́дъ нáшъ и костель Римскѣй, надъ увeсь свѣтъ навыш'шѣй и славнѣ́йшѣй, гáньбу наводі́ти! Вспóмни, Евгéний, святой отче! я́ко продкове твоѣ, намѣстники апостолскіе, бѣскупо́ве, чтѣ и пáмяти годные, Римскіе, скóро съ тѹмъ преврóтнымъ ящорчимъ наро́домъ Сирскимъ обцoвáнье и сполéчность росторгну́ли, забобóны ихъ съ костéла Божого вы́провадили! я́ко немáль увeсь свѣтъ собѣ́ и костéлови Римскому зго́лдовáли! я́ко до́мъ Божѣй всемѹ свѣту вы́ставили! я́ко пáнства, монархіе, богатства, можности костéлови подбѣили! А скóро тепeрь зъ ними до зго́ды і сполечности присту́пишь, і ихъ до себѣ припу́стишь, и сáмъ у лéгкомъ уважéнью будeшь, и в'вeсь цвѣтъ, всю оздо́бу, всю слáву наро́ду нáшого погáсишь и посушишь, и пáнства, могутства кото́рыхъ набы́ли продкове нáши, тáкъ я́ко и тѣе шалéные Грéкове, съ кото́рыми вѣ́димо штò ся южъ дѣeтъ, погубишь!»

А въ тымъ не ма́ло кардина́ловъ и бѣскуповъ¹ Ита́лійскихъ но́чью (по кото́рыхъ быль о́ный о́пате́ розосла́лъ, вѣ́даючи, кото́рые бы́ли не зычли́ви Гре́комъ, и той унѣ́и не ра́ди, а ю́жь зъ нимъ змо́ву мѣ́ли), до Евге́нія па́пы зъ господь зышлѣ́ся, и о́патови до росторгне́нья помага́ли.

Кото́рый о́пате́ мо́вилъ зно́ву до па́пы: «И продкове́ отъ нема́лого ча́су на́ши, и мы са́ми не мо́гли есмо́ слушнѣ́йшей, въ кото́рой быхмо́ ся надъ Гре́ками своихъ о́ныхъ отъ нихъ // (об. 48) насмѣ́вискъ и уруганя и лёгкого ува́женя помсти́тися, оказі́й² мѣ́ти. Абѣ́вѣ́мъ о́ные перші́е по большо́й ча́сти, або нема́ль всѣ́ въ ихъ сторо́нахъ Восто́чныхъ сино́ды быва́ли, на кото́рыхъ што́ ся имъ уподо́балю, то́е станові́ли і писа́ли і завѣ́рали, а на́ши отце́ве скла́дати имъ му́сѣ́ли. Гдѣ́ я́вне мно́гіе канѣ́ны, проти́въ звы́чаемъ костѣ́ла Римско́го, я́ко на ше́стомъ сино́дѣ́ (о поймова́нью жо́нъ ка́планомъ и діа́кономъ и о субѣ́тнемъ по́стѣ́ канѣ́ны) презъ мо́ць унеслѣ́. И на томъ же сино́дѣ́ Костан'тино́пол'скомъ, на взго́р'ду костѣ́лови Римско́му і на легкое ува́жене, намѣ́стника Петра́ свято́го, бѣскупа Римско́го, са́мую го́лову костѣ́ла, уводячи́ то́ собѣ́ на потомны́е ча́сы, Онѣ́рія ма́ловѣ́нного столи́ци Римско́й отсуді́ли, и завсегды́ наро́дови на́шому незычли́выми ся ока́зовали. Тепѣ́рь и сино́дъ въ мо́щи, і ихъ са́мыхъ въ рука́хъ ма́ючи, і еще́ имъ да́тися надъ собо́ю перевести́! А та́къ, е́сли бысь то́го собѣ́ру розорва́ти не хотѣ́ль, а то́ я, для́ сла́вы продковъ на́шихъ и для́ наро́ду на́шого, го́рломъ своимъ печа́тати гото́въ, и всѣ́хъ, кото́рые на́ то позволя́ютъ, то́й но́чи и то́й годи́ны окру́тною сме́ртью погублю́ и мечу́ преда́мъ; а це́сара, кото́рый въ ба́рзо ма́лой ли́чбѣ́ людей зоста́лъ, а ѳ́ншихъ ю́жь въ доро́гу передѣ́ собо́ю вы́правилъ, въ мгнове́нію о́ка то́бѣ́, е́сли зъ нимъ переставати́ не хо́чешъ, в' ру́кы, я́ко пта́ху преда́мъ!»

// (49–ѳі) Кардина́ли і бѣскупы, кото́рые ся бы́ли но́чью до па́пы збѣ́гли, а одно́го́ духу съ тымъ о́пате́мъ будучи, мо́цно ся при немъ опоно́вали. Одна́к'же крі́кнули, абы́ ся на це́сара не то́ргаль, и тако́й несла́вы не чини́ль. И повѣ́дили нѣ́которые зъ ни́хъ: «и́жъ це́сарь Палеоло́къ, за пе́ршимъ сло́вомъ, о́ што́ бу́демъ ему́ мо́вити и чо́го по немъ потребо́вати, а звла́ща³ за я́кими обѣ́тницами и пода́рками, кгда́жь е́сть велми́ потре́бный и ю́жь знищо́ный та́къ, же́ ему́ нема́ль полови́ца

¹ На полѣ́ киноварью почеркомъ XVI–XVII в.: «зри».

² На полѣ́ киноварью почеркомъ XVI–XVII в.: «оказіа».

³ Опечатка: «злаща».

па́н'ствъ презь Сараце́новъ по́брано, и ма́ло не на ко́ждый день новинѣ непотѣ́шныя ему́ з' Греціѣ прихо́дят', – про́то на всѣ ба́рзо ра́дъ позво́литъ, я́кожъ ся самъ до того́ завсегды́ примовѣ́ет', и, я́ко ви́димо, ма́ло мы́слитъ о сино́дѣ, але бо́льше, яко́бы мо́гъ без'пѣ́че проѣ́хати предъ Ту́рками на сто́лицу до Костантино́поля. О патри́арха – тамъ ма́ло филосо́фій в' голо́вѣ¹: ла́тве его на ко́ждую сто́рону накеру́етъ; а и тотъ тѣ́мъ рыхлѣ́й да́сться пова́бити, кгда́ чѣ́мъ посвѣ́тятъ, бо те́жъ не заки́нетъ за себѣ́, я́ко то́ есть приро́женъ Кгре́цкое, за злото́ вы́лупилъ бы́ собѣ́ о́чи. О того́ вихровато́го лба́ а в' ду́мѣ́ своей вы́неслого Ма́рка Ефе́ского – идетъ на́йболшей! Бо а́ни его ла́годными сло́вы, а́ни про́збою, а́ни да́рами отъ его́ упо́ру шале́ного отве́сти тру́дно; то́лко пота́емне, без' кри́ку пола́пивши, до везе́н'я // (об. 49) съ ни́мъ».

И на то́мъ преста́ли всѣ́.

Евге́ний па́па о́вчимъ одѣ́ньемъ звирхо́внеи поста́вы прикрыва́ль и тай́ль вну́трнего во́лка а в' рѣ́чи съ плаче́мъ отмовѣ́ль, на́ то не позволя́ючи. Але и́жъ ю́жъ до́бре ся бы́ль заю́шилъ и оплю́скаль в' кро́ви христі́ан'ской, бо́ ся збы́тне у ва́лькахъ коха́ль, и поко́ю нера́дъ ме́жи кро́лями ви́дѣ́ль. То́тъ то па́пежъ Владисла́ва По́льского и Венкге́рского кро́ля през' кардина́ла отъ прѣ́сяги проти́въ Ту́ркомъ розгрѣ́шилъ, и за́бить у Ва́рны. То́тъ па́пежъ та́к' ся тира́н'скы обходи́ль зъ Ри́мляны, стина́ль, топи́ль, души́ль што́-переднѣ́йшіе о́сoby, ажъ пото́мъ, не могучѣ́ бо́лшей суро́вству его́ вы́травати, то́ргнулися на его́ Ри́мляне, му́сяль в' капи́ци мни́шой зъ Ри́ма утечи́. А вну́ка его́ Франці́шка, ста́росту отъ его́ прело́жѣ́ного, Ри́мляне поймали, ка́струмъ Ане́ли добы́ли, ска́рбы, кото́рыхъ бы́ль налупи́ль, побра́ли, Капито́ліумъ мо́чно осади́ли, а па́пежа и́ншого, в' Бази́ліи сино́дъ зложѣ́вши, обира́ли. О́нь, зобра́вшись зъ вели́кимъ лю́домъ, съ помо́чью кро́ля Франці́йского, взя́вши де́лфина сы́на Ка́рла Франці́йского, тягну́ль на тотъ зѣ́здъ Бази́лійскій, съ кото́рого слы́шачи всѣ́ поутка́ли, а о́нь съ тѣ́мижъ людѣ́и до Ри́му на па́пезство кга́лтомъ на́ехалъ, и е́ще горши́мъ тира́номъ бы́ль. Жи́кгмунта це́сара не хотѣ́ль // (50) короно́вати, ажъ му́сяль его́ в' колѣ́но целова́ти. И отъ того́ ча́су почали́ це́сари па́пежомъ но́гы лиза́ти.

¹ На полѣ́ киноварью почеркомъ XVI–XVII в.: «неучоны».

А такъ Евгеній папа, снадне дався намовити, позволилъ¹ оному окрутникови опату Родискому, и тымъ кардиналомъ и бискупомъ тотъ синодъ и тую згѳду и постановѳенье розорвати, а ведле ихъ и своей мысли инакшее написати и учинити. И обослали всѳхъ своихъ Заходнихъ кардиналовъ и бискуповъ нѳчью, абѳ вставши, ведле уречѳного чѳсу и постановѳенья, для подписовъ рѳкъ и ствержѳенья а замкнѳн'я унѳѳи, до церкви ся не сходили, але абѳ до папы зобралися.

Востѳчній отци въ ѳтрешній день², зъ великою охѳтою на чѳсъ и мѳстце назначѳное, до церкви, на умоцнѳенье унѳѳи, не вѳдаючи о ихъ нѳчной радѳ и ѳмыслѳ, зышлися, и презъ немѳлый чѳсъ, ажъ ку вѳчеру ожидаючи, кгдаъ Заходнихъ отцевъ ведле постановѳенья дождатися не могли, довѳдалися по чѳсти о ихъ отмѳне и зломъ ѳмыслѳ потаѳмномъ. И не вѳрячи до конца, послали до ѳного ихъ рѳтора Яна, отъ которого кгдаъ пѳвную а достатѳчную вѳдомость взяли, і южъ грѳхнуло то по всемъ мѳстѳ.

Довѳдалися о люду служѳбномъ збрѳйномъ, ижъ есть поготѳву, бѳгли в' скокъ до цѳсара Палеолѳкга, даючи знѳти, прѳсячи о ратунокъ и о раду. А кгдаъ до цѳсара пришли, // (об. 50) застѳли у негѳ кардинала Уліѳана, з' двѳмѳ бискупами отъ папы послѳного, еднаючи и благаючи цѳсара великими подѳрки³ и обѳтницами.

Вѳдячи то отци, откѳля оборѳны и рады сподѳвѳались, оттѳля ихъ надѳѳя омылила, смѳткомъ, жалѳстью и фрасѳнкомъ, съ слезѳми и стогнѳньемъ, и великимъ страѳомъ и дрыжаньемъ обнѳты бѳдучи, ани откѳля жѳдного ратунку мѳти не сподѳвѳаючися, почали розно утекѳти. Патріѳрха Константинопѳлского Іѳсифа подѳрками отъ папы блѳгано.

Мѳрко Ефѳскій⁴, на которѳмъ мнѳго залѳжало, ижъ трѳхъ патріѳрховъ ѳѳѳу носиль, вѳдячи, жѳ о его нѳболшей идѳтъ, – напередъ всѳхъ, за престрежѳньемъ отъ нѳкоторыхъ сѳмыхъ Заходнихъ людѳ побѳжныхъ и за пѳмочью и радѳю ихъ, такъ тѳжъ и своихъ (яко ѳный Великій Аѳанѳсѳй съ Тѳру отъ несправедлѳвыхъ судѳй, такъ и онъ съ тогѳ събѳру до Ефѳсу мѳста) в'тѳкъ. И мнѳгіе ѳншіе епископи и архіепископи Востѳчній, яко Григѳрій Іѳвер'скій, Софрѳній Гѳз'скій, утѳкали.

¹ На полѳ киноварью почеркомъ XVI–XVII в.: «prozwolił».

² На полѳ киноварью почеркомъ XVI–XVII в.: «зри».

³ На полѳ киноварью почеркомъ XVI–XVII в.: «łakom[stwo]»; потомъ чернилами: «лакомство».

⁴ На полѳ киноварью почеркомъ XVI–XVII в.: «зри».

Вѣдѣючи то, Заходніи отци и папа Евгеній казали Восточныхъ отецъ имѣти. А написавши згоду абò унѣю, вѣдле мѣсли і воли своеѣ, якобы Восточніи отци похождение Святого Духа «и отъ Сына», опрѣсноки, чѣстецъ, бѣскупа Рѣмского намѣстникомъ Христóвымъ и потóмкомъ Петрóвымъ и головою костѣла // (51) признали, – до подпису имѣючи примушали розмайтѣмъ везѣньемъ, темницами, пѣтами, рѣнами, голодомъ. Шѣстьдесятъ епѣскоповъ а полторѣста презвѣтеровъ, сѣнкгеловъ, протóсѣнкгеловъ и дѣаконовъ в' темнѣцахъ замкнувши, розмайтѣ мѣкы задавали: однихъ голодомъ пятнадцать день морѣли, ѣншихъ огнѣмъ пекли, другихъ душили, давили. В' котóромъ везѣньѣ тѣе мѣченическіе корóны приняли, и помѣчени: митрополѣтъ Амасѣйскѣй, митрополѣтъ Силиврѣйскѣй, митрополѣтъ Халкидóнскѣй, Никомидѣйскѣй, Филипписѣйскѣй, Дѣометрѣнскѣй, Трапезóнскѣй, Еврѣпскѣй, и ѣншихъ не мѣло, котóрыхъ тѣла потаѣмне нóчью хóвано; а рѣки ихъ до той своей унѣи по смерти ихъ подпѣсовано. Ёншихъ презвѣтеровъ и мнѣховъ Восточныхъ бóльше стѣ душъ помѣчено. А ѣншіе тѣкъ епѣскопи, ѣко митрополѣти, не могучѣ такихъ мѣкъ вѣтерпѣти, подпѣсовалися до той змѣшленной унѣи. Зачѣмъ, кгда вѣпущены были і до своихъ столицъ вернулись, покладали рѣки свои передъ патрѣархами, передъ клѣросомъ и причтомъ церкóвнымъ, съ плачемъ визнаваѣючи явне грѣхъ свой, просѣли, абѣ имъ утѣнано руки, котóрыми тѣю унѣю понево́лне подпѣсовали.

Исѣдоръ, Рѣускѣй митрополѣтъ, добровóлне подпѣсался. А двѣ епѣскопи Рѣускихъ и стò презвѣтеровъ, // (об. 51) котóрые при немъ были, не позволяли на тѣю унѣю, ані ся подпѣсовати хотѣли. И утеклò ихъ осмѣдесятъ. За котóрыми гóнено, и не мѣло ихъ побѣто. А ѣншіе в земли Немѣцкой, у одной побóжной невѣсты, у вѣнници скрѣвѣшися, здорово потóмъ до домóвъ своихъ ушли.

Патрѣарха Йóсифъ, окрутное тѣкое тѣранѣство надъ своѣми вѣдѣючи, жаловаль тогò не по мѣлу, и грызло его сумнѣне, ажъ отъ стрѣху и отъ жалю пѣмѣти отходѣлъ. Але южъ былò трудно наза́дъ: дѣя чóго, кгда имъ дѣлей тѣмъ в бóлшую рóспачъ приходѣлъ, и ѣвне предъ всѣмѣ почѣлъ ся былъ кѣяти і узнавати, а отъ той унѣи отступовѣлъ, и рѣкѣ до ней не подпѣсоваль. Обѣчивши тò Заходници а хотѣчи тò утайти, справивши отъ негò тестаментъ, о котóромъ онъ и не мѣслилъ, направили трѣхъ своихъ мнѣховъ, котóрые, ркóмо вѣ поселствѣ отъ папы

до не́го въ но́чїи прише́дши и замкну́вшия на розмо́ву, тамже вду́шили па́тріарха до сме́рти. А отходя́чи отъ него, теста́ментъ оный въ руки ему вложи́ли, кото́рымъ якобы ту́ю унѣ́ю и всѣ́ на ней уфа́ленные артикулы приня́лъ, потве́рдилъ и оста́тнею во́лею сво́ею, отходя́чи съ то́го свѣ́та, запеча́товалъ. Кото́рымъ теста́ментомъ попи́суются назбы́ть, а па́тріарху поведа́ють и пи́шутъ: «на́гле уме́рь».

И тутъ пра́вду явне позна́ти! Если́ бы на́гле уме́рь, я́кожъ бы // (52) теста́ментъ писа́ти мо́гъ? Або е́сли бы ю́жъ ко́нечной на себѣ сподѣ́вался сме́рти, аза не слу́шнѣ́й бы посла́лъ до па́пы, або на́веть до своихъ, озна́ймуючи, же́ жи́въ бы́ти не мо́жетъ? Мнѣ́й было́ до гото́вого ли́сту, до то́й унѣ́и то́лко руку подписа́ти, ни́жли це́лый теста́ментъ, а еще при на́глымъ а несподѣ́ваннымъ сконча́нью писа́ти!

Не мнѣ́й те́жъ и це́сарь Палеоло́кгъ, а́чъ бы́лъ ударо́ванъ вели́кими пода́рками и зневоле́нъ еще бо́льшими обѣ́тницами, трво́жився на мы́сли и не мо́гъ во́льного и безпе́чного сумнѣ́нья мѣ́ти. А до то́го на ко́ждый де́нь непотѣ́шные нови́ны прихо́дили ему о кгвалто́вныхъ вторжкахъ въ панства Кгре́цкіе Ту́рковъ. Бо ю́жъ Ту́рци нема́ль всю́ Тра́цію бы́ли посѣ́ли, и че́резъ Гелеспо́нтъ во́льный пере́ходъ мѣ́ли, Кал’лиопо́лимъ въ Хер’со́нѣ́, та́кже и Адрино́поле опано́вали. Спѣ́шився це́сарь до Коста́нтинопо́ля, але ему́ было́ не спо́ро! И ю́жъ за свой вы́ступокъ проти́въ Бо́гу не огляда́лъ Коста́нтинопо́ля столи́цы свое́й. Абóвѣ́мъ кгда́ бы́лъ въ Сили́врїи, пришл́а новина́ о знище́нью презъ Ту́рки знамені́тыхъ мѣ́сть, Тесало́ники, Ето́лиї, Епи́ру і ѳ́ншихъ, же́ до кгру́нту збу́рены, кото́рые бы́ли и передъ тѣ́мъ ути́снены, але не та́къ до ко́нца. Позна́лъ свой вы́ступокъ, кото́рымъ Бо́га обра́зилъ, прода́вши за зло́то сумне́нье своѐ. Тамъ же впа́дши // (об. 52) въ ро́спачъ, на́гле здо́хъ.

А пото́мъ рѣ́хло по его́ мизѣ́рной сме́рти, то́ есть року 1452, Махо́мѣтъ Вто́рый Коста́нтинопо́ле обле́гъ. Сла́ли Кгре́кове съ це́саремъ сво́имъ до па́пы Микола́я і до па́новъ За́ходнихъ о рату́нокъ. Не то́лко имъ не дали́, але бы́ли то́му ба́рзо ра́ди. Ше́стьдеся́того те́ды дня отъ обле́жена, Ца́р’городъ взя́тъ: рѣ́чи Бо́жескіе и лю́дскіе Ту́рци покгвалти́ли, церквѣ́и полупи́ли, свѣ́тостѣ́й не учти́ли, рѣ́чи проти́въ Бо́гу бры́дкіе чини́ли, в’ кро́ви хри́стіанской броди́ли, го́лову и кле́йно́тъ все́го хри́стіанства знево́лили, стерли, ворота́ до все́й Евра́пы отвори́ли. [...]

КНІЖЫЦА Ў 10 РАЗДЗЕЛАХ

«Кніжыца ў 10 раздзелах» – гэта выдадзены ў Астрозе зборнік з 10 самастойных твораў, 9 з якіх – адкрытыя лісты (7 лістоў Александрыйскага патрыярха Мялеця, 1 – князя Астрожскага, 1 – ад імя манахаў з Афона), а таксама разважанні «Пра паходжанне Святога Духа». У бібліяграфічнай літаратуры зборнік часам носіць назву «Мялеця патрыярха Александрыйскага пасланне да неўнітаў». Ліст князя Канстанціна Астрожскага друкуецца паводле арыгінальнага выдання 1598 г. з фондаў Цэнтральнай бібліятэкі Акадэміі навук Літвы (Вільнюс). Тэкст падаецца спрошчанай графікай, падзел на словы ў радзе выпадкаў наш, дыякрытычныя знакі, акрамя знака асноўнага націску ´, знака ¨ (= й), цітала ~ і паерыка ´ не перадаюцца; знак // абазначае канец друкаванага радка.

Дев'ятое. //

Лістъ до ѡбще всѣхъ правосла́внѣхъ хрѣті́анъ, ѿ бл҃гочести́ваго //
кнѣзѣи константи́на остро́жско҃го // пи́саны, е́ще въ вре́мѧ то́ внегда //
скрі́те ты́е бл҃гопроти́вныѣ ѿстѣ́пницы лѣкаѣство свое́ составля́ти
начина́ху, і то́ зде́ вписа́хо҃м. // [...]

(1 адв.) Дев'ятое. //

Константи́нъ вѣ́ю млѣ́тію кнѣ́жа остро́жско҃е воєво́да кі́евскій,
марша́локъ зе́ли // Воли́нское, ста́роста Володи́мерскій. //

Всѣмъ бл҃гочести́вымъ хрѣ́тоимени́тымъ люде́мъ, е́динымъ //
пра́вымъ вѣ́ры соприча́стникѡмъ, // стѣ́мъ Восто́чнымъ цр́кве істи́нымъ //
ма́тере снѡмъ. в' здрѣ́шней ѡбла́сти коро́ны по́лское и вели́каго //
кнѣ́зтва лито́вского обыва́телемъ // и повсю́ду в' па́нстве коро́лѣ є́мѣ, //
па́на на́шего млѣ́тннѡго пре́быва́ющимъ, ѿ на́болшаго и до
наме́шаго ста́ну, такъ дх́овнымъ // іако и свѣ́цкимъ, право́вѣрнымъ
хрѣті́анѡмъ, вѣ́любленымъ // еже́ о хѣ́ браті́и мое́й,
здравѣ́ствоу́юще о гѣ́ ра́доватисѧ. //

(2) Понѣже ѿ преименітыхъ блго//честівыхъ своихъ
 родітелей // з младасти моен в наказаніи // истинна вѣры въспита^н
 быхъ, // в нейже и до днѣсь вжїею помоцію // оукрѣплѣемъ пребываю,
 оупо//вающе на цѣдроты вжѣтвеннаго // млрдїа его, іако и до конца
 непо//колебїма в ней съхранитъ ма. // извѣстїхъ восм вжїею блг^атїю
 // и оупѣвнихъсѧ в томъ. ижъ іако // кромѣ единаго вжѣтва въ трѣци //
 славиимаго и покланѣмаго, то // естъ, ѿца и сна и стаго дха, // въ
 егѣже имѧ и крѣтїхъсѧ, и на ^т // нѣсть вга. тако и кромѣ едї//ныхъ
 исти^ныхъ вѣры з іерлїма¹ // насажденое, и ѿтоудъ іако з же//рела
 прїсно текущаго слова вжѣ//ствѣнаго напоеныѧ, не естъ // иныѧ
 вѣры, по писаномъ. ѿ сїона // (2 адв.) изыде законъ, и слово гнѣ // з
 іерлїма. Но понѣже ннѣшна^т // врѣмени злохїтрою кознію все //
 лѣкаваго діавола, врага и сѣпо//стѣта нарѣдъ хрѣтіанскаго. // самыѣ
 главнѣйшіѣ исти^нныхъ // вѣры нашеѧ началницы славою // свѣта сего
 прѣ^тсти^ншисѧ і тмою // сластолюбїѣ помрачївшисѧ, // мнїмыѣ
 пастыри наші, ми//трополи^т съ епіскопы въ вѣлцы // претворишасѧ.
 і едїныхъ исти^нныхъ вѣры стїѧ востѣчныхъ цѣр^ккви ѿвергшесѧ,
 стѣ^ншыхъ па//трїархъ пастырей нашихъ и оу//чїтелей вселѣнскихъ
 ѿстѣпї//ли, и къ западнымъ приложї//шасѧ, толко ещѣ лжѣю
 лицемѣ//рїѧ своего іако овчїною закрывѧ//юще в совѣ вноутрнаго
 вѣлка, // не обѣвѣлѧютсѧ с тымъ. // (3) потаѣмнѣ съгласївшисѧ з
 собою вка//лнїи, іако хрѣтопродавца іюда // съ жидовѧми. оумыслили
 всѣхъ // благочестївыхъ в здѣшней обла//сти хрѣтіанъ безвѣсти
 ѿтор^ггнѣвши, з собою в погыбѣль врї//нѣти. іако самаѧ пагоубнаѧ //
 скритаѧ нхъ писанїѧ обѣвѣлѧю^т. // Но члколюбець гъ не попоустї^т //
 вконецъ лѣкавомъ оумыслѣ нхъ // съвершїтисѧ. ели то^лко ваша //
 млѣть в любви хрѣтіанское повїн^ности своеѧ почювѧтисѧ хотѣ//ти
 вѣдѣте рѣчили. не о тлѣ^нное // во имѣнїе и погыбѧющее богѣт^тство
 идѣтъ, еже всѣ оставлѧ//юще здѣ, іако родимосѧ наго, такъ наго //
 и ѿходїти моусї^м, // ничтѣже ѿ сїхъ з собою в зѣмлю верѣ//ще. но
 о вѣчный живѣтъ, и не//смертѣлнѣю коегѣждо на^ѣ дшѣ, // (3 адв.)
 елже ничтѣже дражшаго быти // мѣжетъ. ели и всю по^нвѣноу^ю //
 кто опаноуѣтъ, и всего свѣта // богѣтство съверѣтъ, не мѣже^т //
 дѣти ѿмѣны за дшю свою. по // еу^лльскомъ во словѣ², весь свѣтъ //

¹ На паляхъ: «іса ѣ» і «ми^х ѣ» (Ісайя 3 і Міхаїла 4).

² На паляхъ: «ма^т ѣі» і «ѣ.ѣ» (Матфея 16 і 69).

неточенъ естъ единаго коегождо // насъ дши. А ижъ мнѡжайшїе // ѿ
 обывателей здѣшнее области паѣства наіаснѣшого крѡла // пана
 нашего млѣтнвого, звлацѣ // правовѣрные хрѣтіане стѣа въстѡнѣныа
 цркви послоушницы, // панѡве братїа еже о хѣ мнѣ // зѣло
 възлюбленаа, сповѣнное // любви своен хрѣтіанскон, мене // нѣкако в
 здѣшнѣмъ краи за началника в православіи быти мѣна^т. // хотѣжъ
 самъ себе не болашаго, // но каждомѹ в правовѣрїи стоѣще^е моу
 ровнаго быти розоумѣю. // (4) Ѣ тыхъ причинъ обавяючиса // авыхъ
 гѹ бгѹ іако създателю // всѣхъ, и вашей млѣти възлюбленной
 братїи моеи іако исти^нное матере стое востѡное цркви // снѡмъ,
 виненъ не зосталъ. // тогда възавши тепѣрь пѣвнѹю // вѣдомость о
 таковыхъ постоу^пцахъ, и іавныхъ предателей // всего тла цркви
 хвы, вашимъ // млѣтамъ ознаймѹю. и стысѣ // всѣмъ вовецъ и
 кажомѹ зосо^на // вашей млѣти правовѣрѹющымъ, // еже о хѣ
 възлюбленной братїи // моеи оповедамъ. противъ та^ковыхъ
 пагоубныхъ спсѣніа // нашего сѹпостѣтвѣ. хотечи // поспѣ съ всѣми
 вашѣмъ млѣтами // за едно стоѣти, такъ іако бы // за помѡчью бжїею и
 вашимъ пѣ^ннымъ старанѣмъ, в тѣе сѣти // (3І–4 адв.) ихъ которые
 лѣстїе и скрыте // на насъ зготовали, сами впади, // по писаномѹ.¹ в
 сѣти сей юже съкрыша, оуваженога ихъ. знаемъ // естъ гѹ сѹдбы
 творѣ, в дѣлехъ // роукъ своихъ оуваже грѣшникѹ. // Штѡ вы имать
 быти пачеже сѣ // безсѣднѣиши и беззаконнѣиши, іако еже шести
 іли се^ми зло^нравнымъ члѡкомъ злодѣйски // съизволившиса, и
 пастырей // своихъ стѣишихъ патріархъ // ѿ нихъ же поставлени сѣтъ
 ѿвер^гшесѣ. насъ всѣхъ правовѣрныхъ // власне іако безсловесныхъ
 совѣ // вмѣнающе, по своей воли смѣю^ще ѿ истины ѡрѣвати, и^з
 собою // в пагѹбѹ съѡводити. Проче // котѡраа полза намъ ѿ
 таковыхъ // быти имать, ихъже самъ гѹ // именуѣтъ гла. вы есте
 свѣ^т // (5) мирѹ. сїиже вмѣсто свѣта, // тмѡю и соблазною всѣмъ. и
 паки, // вы есте соль зѣмли. ащели соль // овѣдетъ, чимъ осолитсѣ.
 ни^ннашто к томоу не згожа, то^кмо // да изсыплетсѣ вѡнъ, і
 топта^нна воудетъ ѿ члѡкѹ. А если // татарѡмъ мало знающимъ //
 бга, и невѣрнымъ жидѡмъ сѹпо^стѣтомъ бжїимъ. такъже армѣ^ннѡмъ, и
 прѡчимъ инымъ в паѣ^нстве его королевское млѣти пана // нашего,
 закѡны ихъ безъ всѣко^ѣ // нарушенѣа хранѣми сѣтъ. чи // не болашъ

¹ На палях: «ѿлом ѣ» (Псалом 9).

на́мъ и́стинныя вѣры // хрѣті́анѡ^м храни́ми бы́ти ма́ю^т; // е́сли то́лко
всѣ́ ко́упно зъ собо́ю съеди́нивши́ся за е́дно оу́сэрднѡ // стоа́ти
бо́удемъ. Ѧ ѡ́ ꙗ́комъ // презъ вѣ́сь ча́сть живота мо́его, // и до днѣ́сь с
пови́нности сво́е // (5 адв.) хрѣті́анское, в́ помно́женью непоро́чного
зако́нѡ е́ди́ныѡ и́стинныѡ // вѣ́ры сто́е восточное цркви, ꙗ́ко // въ
сты́хъ писа́нїи^х ро́змноже́нѡ // кни́гъ, та́къ и в́ прѡ́чы^х
блго́че//стї́выхъ вѣ́ща^х, еже в́ похв́алоу // сто́го и́мени вжѣ́твѣ́наго,
трѣ́до^м // и накла́домъ сво́имъ слѣ́жилъ, // и до ко́нцѡ бгѣ́
поспѣ́шествую́щѡ // ми, водо́бгъ на́волшего пре́//мо́женьѡ мо́его
всѣ́ми сї́лами // сво́ими еже къ по́лезномѡ бли́жнїи^х // всѣ́хъ
право́вѣ́рныхъ хрѣті́анъ // бра́тїи мо́ихъ, сло́ужїти о́ве//цо́ую. и ко́упно
зъ ва́шею млѣ́тїю // всѣ́ми право́вѣ́рными стоа́ти // при блочѣ́тїи хо́чу
по́ки ма ста//ва́ти бо́уде. Не въ́здоухъ во, // или вѣ́тръ по со́уше
гв́нимъ, // но е́ди́ныѡ и́стинныѡ вѣ́ры де́жа//ще сѡ блюде́мъ. е́юже
всѣ́ пра́ве//бднїи избра́нїи бжїи живо́утъ, // ꙗ́коже пи́шетъ.¹
пра́ведный Ѡ // вѣ́ры живѣ́ бо́удетъ. и Ѡ́ зло́че//стї́выхъ стра́ждуще
разли́чныѡ // вѣ́ды смр́ти съ блго́даре́нїемъ // по́емлютъ, вѣ́рѡ же
невре́димо // со́блюда́юще. ꙗ́ко апѣ́лъ па́велъ // иже па́че прѡ́чихъ в́
вѣ́дахъ и // на па́стехъ пре́болей, глѣ́тъ. // те́ченїе сконча́хъ, вѣ́рѡ
съблюдо́хъ.² // ко́торѡѡ не но́во изобрѣ́тѣ́на, // ꙗ́ко про́чіе Ѡ́ лю́дскїи^х
о́умышленїи // мнѡ́гїе со́ставленые вѣ́ры. но // Ѡ́ са́мого бгѡ́ еще в́
нача́лѣ́ свѣ́тѡ // ко́упно зъ со́зданїе́^м пе́рваго члѡ́ка // преда́на, и Ѡ́то́ла
въ всѣ́хъ стѣ́хъ // избра́нныхъ вжї́хъ дѣ́йстви́юще́сѡ, и невре́дима
храни́тсѡ. // Е́ще во Ѡ́ родонача́ника пра́вїца // на́шего, въ е́ди́номъ
пе́рворо́днѡ^х // снѡ́въ ада́мовыхъ о́брѣ́тѣ́сѡ. // (6 адв.) ꙗ́ко апѣ́лъ
свѣ́дѣ́тельство́уетъ // гла́.³ вѣ́рю мнѡ́жа́шю же́ртвѡ // а́вель па́че
ка́ина прине́съ бгѣ́, // дѡ́лѡ ко́торое свѣ́дѣ́тельствова́^н // бы́сть бы́ти
пра́веденъ, свѣ́дѣ́тельство́ующѡ ѡ́ да́рехъ // е́го бгѣ́, е́ѡже ра́ди
о́умре и е́ще спо//мина́етсѡ.⁴ ꙗ́ко в́ па́мѡть вѣ́чно́ую бо́удетъ
пра́ведникъ.⁵ // и па́кы, пра́ведницы въ́вѣ́кы // живо́утъ. та́коже и
про́чїи бгѡ́оу́годнїи лю́дїе, пре́жде зако́на, // и в́ зако́нѣ́ сїю е́ди́нѡ
и́стинно́ую // вѣ́рѡ всѣ́ми сї́лами сво́ими съдѣ́ржа́ще невре́димо

¹ На палях: «[?]», «ри^м ѡ́», «ѡ́ѡ» ([?]; Рымл. 1; 79).

² На палях: «в^ѡ ти^м ѡ́», «сѣ́и» (Цїм. 9; 298).

³ На палях: «евре ѡ́г», «тѣ́кс» (Яѡр. 13; 326).

⁴ На палях: «ѡ́ло^м ра́г» (Псалом 113).

⁵ На палях: «моу́рѡ ѡ́» (Прамудр. 5).

хранахоу. // ожидающе пришествіа споча^ткѸ // вѣка овецано^ѣ, самого того в него^{*} // вѣровахѸ, іс х^ѣ спаса всѣхъ на^ѣ, // іакоже самъ гдѣ глѣ^т.¹ никтоже // възиде на нбо, окромъ того ко^торый зышолъ з нба, снѣ члчскій, // (7) который естъ на нбси. // и іакоже мω^ѣсей възнесе змїю // въ пѣстыни, тако подобаетъ // възнестиса снѣ члческому^ѣ, // авы вса^кій вѣрѹющій в него не // згінѣлъ, но авы мѣлъ животъ // вѣчный. аминь аминь глѹ ва^м, // вѣрѹаи в ма, иматъ живота // вѣчнаго. вѣрѹаи в ма, аще и // оумрѣтъ, оживѣтъ. и вса^к живы^ѣ // вѣрѹаи в ма не оумрѣтъ вѣвѣкы. // Тѣмъ же и вси праведніи, іже прѣ^жде закона, и в законѣ жившіи // сего провѣдающе мысленыма очі^{ма}, іако аплѣ свѣдѣтелствоу^ѣетъ, глѹ. по вѣрѣ оумрѣша // сїи вси, непрїимши овѣто^ванїа, но издалѣка вѣдѣвшіе // а, и целовавшіе. Сею єдиною исти^{но}ю вѣрою ѿ начала мірѸ и до ско^нчанїа его вси стїи оправдани // (7 адв.) бывають, іако аплѣ глѣтъ.² // ѿправдившеса оубо вѣрою, ми^ѣ // имамы къ вг^оу глѣтъ нашимъ // іс х^ѣм, имже и приведенїе оврѣ^то^хомъ. ѿвїи оубо иже прѣже // закона и в законѣ бывшіе, вѣрѹюще и сповѣдахоу іако прїити // иматъ чаемый, сїрѣчъ, х^с, // спѣти всѣхъ. іакоже во и пришо^ѣ. // и вса прѣ^оувѣдѣнаа ѿ стыхъ, // и провѣзвѣщеннаа ѿ прѣ^ркъ въ іер^салимѣ самъ собою обновѣлъ, // и дѣломъ исполнивши іавѣ оука^залъ. ѿвїи же паки и по прише^ствїи х^вѣ и доднѣсь иже въ ѿно^вленїю бл^гати просїавшіи, вѣрѹюще исповѣдѹють іако вже при^шолъ естъ и вса исполнилъ. // тѣмъ же ѿбои єдиною вѣрою спаса^ютсѹ. не оупрїнали съвершен^ныа запла^ты за тро^ѹды и // (8) пѣдвигы своѹ овѣща^нныѹ, но з ра^достїю ожидаютъ в днѣ сѣдны^ѣ // воздаанїа кождомѸ по дѣло^м его. // А такъ ѿвсюдѸ іавнѣ естъ. іако // кромѣ єдиныа ѿ начала міроу // провозвещеныа вѣры, и самѣмъ // глѣтъ нашимъ іс х^ѣомъ въ іер^сли^мѣ зачатое і совершеное, нѣст^ѣи^ныа ни єдиныа. егаже вси бл^го^честївїи наро^дѹвѣ повсюдѸ на // вселенной живоу^ѣщїи, з іер^сли^ма // оучасниками быти сподобїша^ѣ, // и вжѣтвѣнаго слова писанїе^м стѣ^м // ѿтоудѸ просвѣтїшасѹ. о неї^{*} // не мощно естъ в сѣмъ лїстѣ вы^ѣобразити, но в болшемъ писанїю о сѣмъ в^м дово^ѣлно овра^ѣщѣет^ѣ. // и с прилежанїемъ прочитающе // по^мощїю вжїею оукрѣплѣеми // лѣпѣи зрозмѣти боудете ра^чили. Аще во ѿ начала

¹ На палях: «іѡа^н г^ѣ» і «ѡѣ» (Іаан 3 і 9).

² На палях: «ри^м ѣ» і «пїи» (Рымлян 5 і 88).

міра и до // (8 адв.) днесь врагъ и сѣпостатъ ншъ // діаволъ, не престаетъ воююще // на истинѣю вѣрѣ, различными // кѣзньми ополчаася, пачеже // іако на^м спашы^м, іакоже глѣ^т гѣ¹ // приходитъ врагъ, сѣетъ плевѣ^ѣ // межи пшеницею. іако и днѣ^ѣ прѣ³ // самыѣ мнѣмыѣ пастыри наші. // Но намъ не треба сими прелѣціа^ѣ/тиса, но крѣпко стати вѣрѣ/жившеся, не дающе плещъ, рѣ^ѣ/кше, тылѣ врагѣ. просаше ѿ // вѣга по^ѣмоци, іако да съкрѣшитъ // сатанѣ по^ѣ нѣгы наші. вса бо // сіа грѣхъ ради нашихъ, по^ѣщѣніемъ вѣжѣмъ бывають. // вѣзвѣжающе насъ ѿ сна и вѣ цѣ^ѣ/ломоудрѣе приводаше досвѣ^ѣчае^т // и пробоуетъ. іако да вѣголюбцы // обаватся, а сластолю^ѣбци обав^ѣ/чятся и посра^ѣ/млени боудѣтъ. // (9) Колико бо мнѣжество стѣхъ // незлічѣное число^ѣ за сѣю істинѣю // вѣрѣ кро^ѣ свою проливающие, и // мнѣгѣа моу^ѣкы наваженіе^ѣ діаво^ѣ/ли^ѣ ѿ зловѣрны^ѣ члѣкъ страждѣще // претерпѣли, іако прѣжде самъ // спситель нашъ іс хс ѿ невлода^ѣ/рныхъ іудей. сего и намъ подра^ѣ/жати подовае^ѣтъ въ все^ѣ. іакоже // спослѣшествоуетъ апѣлъ, гла. // терпѣливостію да течѣмъ на прѣ^ѣ/лежачѣи намъ подвигъ. вѣзи^ѣ/рающе на началника вѣрѣ и съ^ѣ/вершителя іса. іже запрѣ^ѣ/лежа^ѣ/щѣю его радѣсть і смѣртъ распѣ^ѣ/тіемъ пострада, о срамотѣ не // двалъ. аще бо и мнѣт^ѣся нѣкои^ѣ // нерѣзсѣуднымъ рѣзныѣ быти // вѣры. но всѣкъ въ вѣжѣтвѣномъ // писаніи неразвращѣеными мѣ^ѣ/слѣми вѣспитаный, разѣмѣ^ѣт // (9 адв.) іако ѿ члѣческихъ оумышлѣній // мѣдрѣстію свѣта сего таковѣи // вѣры оутворени сѣтъ. тѣмѣже // и вѣ члѣческой мо^ѣци до вѣрѣмени съ^ѣ/стоит^ѣся, а не вѣ сілѣ вѣжѣи. ѿвы^ѣхъ // богѣтствомъ и славою свѣта сѣ^ѣ // ѿтаггающе прѣльціа^ѣютъ. ѿвы^ѣже // моу^ѣками запрѣціающе примѣу^ѣ/шають, та^ѣкъ іако и прѣжде вы^ѣ/шѣе мѣчители творахѣ. іакожѣ // и са^ѣ той вѣжѣтвѣный апѣлъ павелъ // іже о вѣрѣ стѣхъ свѣдѣтель^ѣ/ствоуетъ, тотъ же и о со^ѣ/вѣ самѣмъ гаснѣ извѣствоуетъ. // іако прѣжде нежели ѿкровѣно емѣ // вѣ егда ѿ га позванъ і избранъ // бы^ѣтъ, прѣжде вѣ жидѣвскѣмъ // омрачѣніи соу^ѣще, паче прѣчы^ѣхъ // звы^ѣтній ревнѣтель своѣа прѣлѣ^ѣ/сти жидѣвское бы^ѣтъ. колико // стѣымъ пакѣсти сътворѣи. // (10) вѣжѣще і моу^ѣчаще і вѣ темнѣща^ѣхъ // за^ѣключающе, іако и вѣжѣнаго // пѣрвомѣчника стѣфѣана кровѣпро^ѣ/літѣю съ^ѣовѣцникъ бы^ѣтъ. // та^ѣкъже и прѣчы^ѣи жидѣве, вѣ чи^ѣ // егда вѣлѣстію мѣчѣтелѣскою своѣ^ѣ/моу не^ѣправѣномѣ

¹ На палях: «ма ѣі» і «ѣв» (Марка 13 і 52).

оумышлѣнію // одолѣти невѣдомоша. ѿ бога^тства прѣціающе
срѣбро^м оумздаю^т. // іакоже сътвориша во инш^м оута^ити хотѣще
въскрсѣніе хво. // сіце и прѣчи вси имъ подобни, // своихъ вѣрь и з
овѣтѣтели // свѣта сего мѣдрованіе^м дмоуше^ѣ // творѣ^т. во едінои же
тѣчїю істи^иней вѣре, ѿ началника и съвер^шшителя еѣ, га нашего іс
ха прѣ^даной. и з іерлїма ѿ вжѣтвѣны^х // оученикъ его повсюдѣ
ра^зсѣаной // і наоученой, і ѿ правовѣрны^х крѣ^пко і непоколебимо
содержимой. // (10 адв.) никтѣже іма^т речи нїже оука^изати сего,
авы кого приневолѣ^ити когда во істинѣю вѣрь или // моучити мѣли,
но сами ѿ зловѣрны^х наважденіе^м // вражїи^м моучими страж^аще, съ
блгодареніе^м // терпѣхѣ. възлагающе всѣ на // соудѣщаго праведно,
по писано^имоу. // моѣ по^мста азъ въздамъ // глетъ гѣ. сего ради и
вжѣтвѣ^иный апѣлъ егда в чюство и по^изнаніе едіныа істинныа
вѣры // прїде. не к томоу мѣчити, // но самъ мнѣжае мѣчимъ
быти // желѣше.¹ идѣша во рече радѣ^иющеѣ ѿ лица съвѣрь, іако
по // імени га іса сподобїшасѣ весчѣ^истїе прїати.² всї во рече
хотѣ^ищен блгочестно о хѣ жити, го^иними воудѣтъ. Тѣмъ же и на^м //
глетъ, да вѣра рече ваѣша вѣде^т // (11) не в премѣдрости члѣской,
но // в сілѣ вжей. ѿ сего во і правовѣ^рни^и іменоуе^мсѣ, іако не ѿ
члѣскы^х // оуммышлѣній свѣта сего моудро^истїю съставленыхъ
рѣзныхъ // вѣрь, но ѿ самого га нашего іс // ха преданыѣ на^м
едїныа істи^иныа вѣры всею сілою держимосѣ. // прилѣжно
молашесѣ еѣ, іако // да не поѣсти^т намъ выше сілы // нашеѣ
искѣсїтисѣ, но обы^иною // блг^атїю члѣколюбїа своего подастъ // намъ
роу^кѣ по^мощи своеѣ. и спо^добитъ по^двигомъ добрымъ //
подвижѣтисѣ, теченіе скончѣ^ити, и вѣроу невредимо съблю^исти, и
вѣчныхъ блгъ наслѣ^дниками быти, аминь В лѣ^то ѿ со^зданїа
міра, зрд . а ѿ по^м // плоти рождества хѣа, ѣфѣс . // мѣца іюлѣ, кд,
написѣсѣ.³ //

¹ На палях: «дѣа^ѣ ѣ» і «ѣї» (Дзяні 5 і 15).

² На палях: «ѣ тї гѣ», «сѣс», «ѣ ко^ѣ ѣ», «рѣ[?]» (2 Цїмаф. 3; 296; 1 Карынф. 1; 12[?]).

³ 7104 (1596) года 24 ліпеня.

АНТЫРЫЗІС

«Антырызіс» з’явіўся ў адказ на сачыненне Хрыстафора Філалета «Апокрысіс» і стаў адным з найбольш вядомых і папулярных праўніяцкіх палемічных твораў. Поўная назва твора «Антырызіс, або Апалогія супраць Хрыстафора Філалета, які нядаўна выдаў кнігу ад імя старажытнай грэчаскай рэлігіі супраць кніг пра сінод Берасцейскі, напісаных у року Панскім 1597». Спачатку надрукаваны на (умоўна) старабеларускай мове ў Вільні ў 1599 г., ужо ў наступным годзе ён быў перавыдадзены на польскай мове. «Антырызіс» друкаваўся як ананімнае сачыненне. У сучаснасці яго аўтарам лічыцца Іпацый Пацей. Урыўкі з твора прыводзяцца паводле перавыдання 1903 г. «Рускай гістарычнай бібліятэкі» (т. 19, с. 477–982).

АНТИРИЗИСЪ ИЛИ АПОЛОГИЯ ПРОТИВЪ ХРИСТОФОРА ФИЛАЛЕТА 1599–1600

// (234) ❖илялетъ.

Еще ❖илялетъ на карте 41 прыпоминаетъ съ тогожъ листу папезьского слова, которые владыкове у признанью веры мовили: «вызнаваемъ, же подъ единого только особою правдивый и doskonaлый Христосъ и тело бываетъ браное». И далее нарекаетъ на владыки, мовечы: «Изали (поведа) милые визнавцы, на томъ листрыкейскомъ ❖лоренътейскомъ сыноде о такихъ признаньяхъ снилося кому зъ Грековъ?»

// (235) Отказъ.

О, превротный геретику! И якосъ то улапивъши одно словце, несправедливе смыслъ его выкладаешъ, и тымъ словомъ только выворочашъ, якобы вже у-въ обудвухъ особахъ хлеба и вина не былъ Христосъ целый, але токмо въ единой! Аза не видишъ, ижъ тутъ не тымъ способомъ мовить, жебы у-въ обудвухъ особахъ хлеба и вина не мель

быти целый Христосъ, але тымъ – абыхъмо въ каждой и поединьковой особе, такъ хлеба, яко и вина, правдиве верыли и визнавали быти целого а нероздельного Христа, такъ яко и подъ обема особами не большей, ани меньшей веруемо.

Спыталь бымъ тебе, Филиялете, где бысь былъ правдивымъ Русиномъ: якое мы Тело Хрыстово теперь прыймемъ, чы мерътовое, которое висело на крестѣ (безъ души и) безъ крове, чыли живое и оживляющее, якое теперь седить одесную Бога От// (236)ца Своего зъ душею и божествомъ, а коротко мовечи – целого и нераздельного Христа, (онъ хлебъ живой, который сошелъ со небесъ, целого, мовлю,) такъ въ особе хлеба, яко и въ особе вина, такъ въ единой, яко и въ обоей особе, веруючи, ижъ целый есть Христосъ (, не болшей въ обудвухъ, не меньшей въ единой которой же колвекъ)? И для тогожъ называемъ въ литургии святой тую светую (службу) – жертвою безъкровною. Бо где быхъмо такъ не верили, тогды, поживаючи особы хлеба самого, мусели бысмо тело мертвое безъ крови, якое на кресте по смерти висело; а поживаючи особы вина, такъже кровь безъ тела визнавати бысмы мусели, которая вже съ тела вся была вытекла. Чого нихто зъ веръныхъ не позволить. Бо хотяжъ на паметку смерти Исусъ Христовое то чынити маемъ, же насъ теломъ и кровью Своею отъ смерти вечное выкупилъ, – а ведьже теперь вже не мертвого тела, але живого, и не мертвое пасоки, // (237) але животворящее крови Господа нашего Исусъ Христа поживаемъ, и целого (а нероздельного) Христа такъ въ обоей особе, яко и въ каждой зъ нихъ прыймемъ (, не болшей въ обеюхъ, не меньшей въ единой каждой зъ нихъ).

А если ся то кому дивно видить, нехъже ми на то откажетъ: оные анахорытове, то есть пустынножытели, о которыхъ Великий Василей зменьку чынить, ижъ собою сакраментъ Тела¹ Хрыстова на пущу бирали, и тамъ часомъ и черезъ² два годы ховали, – што тые прыймовали: чы цалого Хрыста, чыли только тело безъ крови, бо тамъ только едину особу хлеба бирали, безъ³ особы вина?

Ку тому въ дорочномъ агньцу, которого посветившы у великий четвертокъ въ церкви Греческой звыкли ховати, – аза тежъ въ томъ сакраменте не целого Христа прыймуютъ? Але речешъ: же тотъ хлебъ виномъ напоень бываетъ. Правда, – але его засъ сушать; а коли высохнеть, (повежъ ми:) есть ли тамъ учулый и ви// (238)домый элементъ вина? Бо до сакраменту потреба (не мниманыхъ, але) видомыхъ

¹ Опечатка: «Теле».

² Опечатка: «черезу».

³ Опечатка: «безъ».

живеловъ (хлеба и вина); а где видомаго элементу нѣтъ, ку тому ани смаку вина не чуешъ, — а яко то виномъ назвати можешъ? альбо то мовити, же тутъ естъ и другая особа, то естъ вина, коли вже все высхло, и смаку (хлебъ винного) большей не маеть? (А ку тому хлебъ казалъ Христосъ ести, а вино казалъ пити. А якъ же ты то виномъ назвати можешъ, коли его не видишъ, коли не пиешъ, ани смаку наветъ винного не чуешъ?) А предсе хотя тамъ всего того нѣтъ, (и особы вина не аиемъ,) только особу хлеба пожываемъ, веруемъ (предся) моцне (тому), же правдивого Хрыста и подъ тоєю единою особою хлеба пожываемъ. А если бысь мовиль, же, даючы хворымъ, приливають вина, ино ведаешъ и самъ, же тоє вино не естъ сакраментомъ, але только для снаднейшого пожитя хворымъ дается.

Отожъ нехъ то всимъ ведомо будетъ, же и // (239) владыкове не для того вызнали, же и подъ единою особою, (такъ яко) и по[дъ] двема прыймуется целый (и нерозделный) Христосъ, якобы мели до церкви своеє впровадити звычай пожыванья пресветыхъ сакраментовъ подъ единою особою. Кгдыжъ и то на соборе **✠**лоренътейскомъ варовалося то, абы кожда церковь, такъ Заходная, яко и Восточная, водлугъ звычайу своего, сакраментовъ ужывала. А вшакъ же не хрестиянинъ, але геретикъ кождый таковый мусить то быти, который бы Христа родельнаго въ особахъ сакраменту розумель, то естъ половица въ хлебе, а половица у-въ особе вина. (Але церковь правдивая хрестиянская веруетъ быти не роздельнаго Христа, але целого, яко подъ обема особами хлеба и вина, такъ и подъ каждою зъ нихъ, такъ подъ особою хлеба, яко и подъ особою вина. Поневажъ вси не што иньшого пожываемъ, одно оногo правдивого хлеба, Который зступилъ со небесъ, то естъ Христа Бога нашего¹.) А роздел//(240)наго Христа церковь католическая не знаетъ, паметаючи на слова Павла светого (1 Кор., 22).

✠илялетъ.

Наблюзнившися **✠**илялетъ противъ Богу и правде Его и насоромотивши и налаявшиися до воли митрополита и владыковъ, вже теперъ до когось старъшого приселься.

Послухай же тутъ, хрестиянине милый, на кого тутъ въ разделе осмомъ части первое, на карте 44, прымовку чынить и пророчество Данилово прыводить². А хотяжъ сперву особы не менуетъ, але значне³ на

¹ Иоан. X.

² Въ старопечатномъ экземпляръ опечатка: «даниловропыводитъ».

³ Опечатка: «значене».

того, хто старого календара поправиль,¹ прымовьку потомъ чынить, мовечы: «Даниль пророкъ, въ гла//(255)ве 7 пророчества своего, пророкуеть о кимси² таковомъ, што по его веку настати мель, который бы розумель, же «можетъ одъменити часы и законъ»³. А потомъ объмовившы двоохъ поганскихъ цесаровъ Июлиуша и Августа, которые месецамъ назвиска на свое имена пременили, кинулся невстыдливце (, яко встеклый,) на пастыра вселенского церкви Хрыстовы, и яко тамъ справы его шацуетъ, не потреба ми повтарати того блюзнерства его. Съ которыхъ познаеть кождый, хто есть и якое веры чоловекъ, бо все выкрутами и доводы геретическими нарабляеть, а коли ему въ нихъ речы не достало, до Лятосовыхъ бреденъ утекаеться.

Отказъ.

Спыталь бымъ напервей **Ф**илялета: у которого зъ светыхъ отецъ Греческихъ альбо Латинскихъ тое пророчество чыталъ о одъменянью часовъ и закону, жебы то о календару розумети мели и такъ, я//(256)ко **Ф**илялетъ, на папежа Рымского указовали? Певне ми того ни у одного не покажетъ, опрочъ теперешнихъ геретиковъ, съ которыхъ цеху и **Ф**илялетъ быти мусить. На которую ихъ потваръ многие пишучи, о календару новомъ отказъ учинили и отписали, яко тые слова пророческие розумены быти маю[тъ] и на кого ся стегають. О чомъ читай собе казанье князя Станислава Кгродницкого, доктора и про~~д~~есора академии Виленское, въ року 1587 выданое.

А што доводитъ докторомъ Краковскимъ Лятосомъ, который ганить календаръ новый съ поправою его, и старого тежъ не хвалить, ино и тотъ тра~~ф~~ить на своего, яко коса на камень. Хотя не на доктора, (але) на учня, отсыламъ **Ф**илялета до «ПРОБЫ МИНУЦЕЙ ЛЯТОСОВЫХЪ» неякого младенца Щасного Жебровьского: тамъ обачить, яко того доктора учень цвичить. А гдебы, еще не утекаючи съ Кракова до Острога, ехаль до Рыму, знашоль бы тамъ не од//(257)ного Клявиуша, который бы его математики научиль. Бо если ся маеть за такъ мудрого, же постановенье пастыра повшехного и згону (немаль) всего хрестиянства чельнейшего штро~~ф~~уетъ, нехай жебы тамъ ехаль тыхъ штро~~д~~овати, откуль тая поправа вышла, не дома седечы, колотню

¹ Эти четыре слова въ старопечатномъ экземплярьѣ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «а не таятъ одменили чили собѣ на вѣчную бѣду поправили постановленное святыми синодами».

² Кимси = кимсь; въ Апокрисисѣ Западно-Русскомъ: «о комъ таковомъ».

³ Даниил. VII, 25: «помыслить премѣнити времена и законъ».

строити а звлаща, будучи сыномъ церькви Рымьское, пастыра своего власного справы ганити. Але не моя речъ зъ математикомъ спречатися, бо-мъ ся тое науки не учылъ¹, а подобно и Ѳилялетъ толькожъ ее умеетъ, колько и я. Бо кгда ему доводовъ не стало, кинулся до элементовъ и до чотырохъ частей роковыхъ, до птаховъ, коли вылетаютъ (з-ырья²), и показуетъ зъ нихъ противность тому новому календарови (, же Пасха вельми поранивается). Знать, ижъ Ѳилялетъ не Русинъ, бо не знаетъ ключа пасхального и не бачить того: коли кольвекъ ключъ пасхальный на А, альбо на Б стоитъ, завжды Великъ день // (258) мусить зимы займовати. А ижъ ся то не часто, ледве чотыри разы въ сту летехъ траѲляется, протожъ не дивъ, же ся люде тому дивуютъ, коли Пасха рано бываетъ. Бо и того року 1598 у Рымлянь рокъ на литере А стоялъ, водлугъ пасхальи Руское; и въ прышломъ року 1600, коли у Руси на литере Б стояти будетъ, посмотратъ, хто ся того дочекаетъ, если ся Ѳилялетова ворожка не змылитъ: бо и тамъ Пасха, водлугъ старого календаря, раней будетъ. Знать прото, ижъ Ѳилялетъ пасхальи Руское не читалъ; для тогожъ до ворожокъ и до птаховъ, которые часы свое знаютъ, удался. Але то не разъ Ѳилялета омылити можетъ, бо недавно паметаемъ, ижъ люде на Великъ день на саняхъ ездили (, и птахи, вылетевши з-ырья, отъ зимна и снегу, который былъ напаль, поздыхали). А где* бы* пакъ* еще* до Москвы* заехалъ*, подобно* бы* и о святкахъ*³ мовиль, же еще Великъ день далеко.

// (259) Еще тежъ беретъ себе на помочъ канонъ синоду Аньтиохейского первого, якобы тотъ канонъ мель заказывати поправки календаря, хотя бы въ чомъ и зъблудилъ. Ино хто ся тому канонови добре присмотритъ, ясне то обачить, ижъ тотъ канонъ противъ Ѳилялета и противъ тыхъ (всихъ) есть, которые старого календаря боронять, а блуду въ немъ явного поправити не хотятъ: бо тотъ канонъ заказуетъ псовати добрыхъ речей, але поправки, где бы ся въ чомъ одъ синоду Никейского уступило, не забороняетъ. Бо слухай, яко на коньцу того канона стоитъ и о штò речъ идетъ и штò варуетъ: «Еслибы хто (поведа) съ тыхъ, которые суть въ церкви преложеными, будь то епископъ, альбо презвитерь, альбо дияконъ, ку вывращенью людей и ку замешанню церкви, важылься напотомъ до особное громады збиратися, (слухай же

¹ Противъ этого мѣста на полѣ старопечатнаго экземпляра стариннымъ почеркомъ замѣчено: «блзняеть, шибенникъ!»

² Зырья=зъ ирья.

³ Эти десять словъ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «Смотри! якихъ жартовней ... ить».

туть!) а зъ Жыдами Пасху обьходити, такового синодъ светый вже теперь // (260) одъ церькви одълучонымъ быти осуждаетъ». Уважь же тутъ съ пилност[ь]ю, чого тотъ канонъ заказуетъ: чы того, абы блуду, если бы ся, за недбалостю людскою, за часомъ показаль, николи не годило поправити; чыли того, што есть слушнейшого (и) до речы власное, абы хрестияне зъ Жыдами ни какое сполечности не мели и Пасхи дня 14 луны зъ ними посполу не обьходили?¹ Бовемъ передъ соборомъ Никейскимъ многие церкви Восточные долъго въ томъ блуде трывали, розумеючи то быть власнымъ преданиемъ светыхъ отецъ – Пасху светити 14 дня луны первое, о што и клятвою одъ папежа были карани, (и) ажъ се то на соборе Никейскомъ успокоило. А такъ тотъ канонъ Антиохейский того власне, а не чого иного заказуетъ, и постановенье собору Никейского стверждаетъ. А синодъ Никейский наболеи того варуетъ, абы хрестияне напотомъ николи зъ Жыдами Пасхи не празновали. Бо такъ стоитъ въ листе // (261) собору Никейского до церквей Египетскихъ, Ливейскихъ и Пентаполейскихъ, который листъ кладеть Ѳеодорыть въ «Церковной Кройнице», въ книгахъ 1, главы 9, и такъ (тамъ) мовить: «Благовествуемъ тежь вамъ о согласию пресветое Пасхи, абовемъ молитвами вашими и тое дело есть поправлено, такъ ижъ вси Восточные братия, которые первой сего зъ Жыдами празновали, зъгодъне зъ Рымляны, яко и зъ вами и зо всими, которые съ початку Пасхи престерегали, одъ сего вже часу мають стеречъ».

Нехайже того Ѳилялетъ и жадень иный не твердить, абы Анътиохейский соборъ таковымъ умысломъ тотъ канонъ мель постановити, ижъ хотя бы ся што о Пасце и поблудило албо зъ меры выкročыло, жебы вже того поправити не годилося: шаленство бы то было великое – видечи явный блудъ, а не смети его поправити! то только воль // (262) но блудити, а поправити блуду не вольно! а што больша – загородити дорогу церкви Божой и пастыромъ ее до поправы блуду и соблазновъ всякихъ², о которыхъ Христось мовить: «нужда бо есть прыйти соблазнамъ»³. Ино блуды и соблазны не уставають, а поправа въ церкви (Божой) устати маеть: якобы Духъ Светый только тамътую перъшую церковъ рядиль, а теперешнее церкви одъступити мель! А зажь и самъ Ѳилялетъ не поведаетъ, ижъ некоторые (и самъ Лятось⁴)

¹ Противъ этого мѣста на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «якая бѣда и зъ неправы нять».

² Въ старопечатномъ экземпляръ: «соблазны всякое».

³ Матѣ. XVIII, 7.

⁴ Опечатка: «Лятоса».

признавають¹, же календаръ старый поправы потребоваль? А якъже то добрымъ и досконалымъ называтися можетъ, што поправы потребуеть?

Але не дивуюся его паршывому розьсудкови, бо самъ о собе даетъ тое сведецтво на карте 47, мовечы: «Мы, Коруны Польское и панствъ до нее належачыхъ обывателе, водълугъ давъное прыповести, «нерядомъ стоимо». [...]

¹ Опечатка: «признаваетъ».

ПЫТАННІ І АДКАЗЫ ПРАВАСЛАЎНАМУ З ПАПЕЖНІКАМ

Рукапісныя «Пытанні і адказы праваслаўнаму з папезнікамі» уяўляюць сабой падборку з 50 абгрунтаванняў ісціннасці праваслаўных догматаў, правілаў, палажэнняў і інш. у параўнанні з каталіцкімі, пададзеных у папулярнай форме пытальна-адказных комплексаў. Мяркуюць¹, што рукапіс з'явіўся ў 1603 г. Аўтар і месца стварэння невядомыя. Надрукаваны ў 1882 г. «Рускай гістарычнай бібліятэкай» (т. 7, с. 1–110). Паводле гэтага выдання і прыводзяцца ўрыўкі ў хрэстаматыі.

ВОПРОСЫ И ОТВѢТЫ ПРАВОСЛАВНОМУ ЗЪ ПАПЕЖНИКОМЪ 1603 г.

// (1) ВѢРШЫ АБО СТИХИ ДО ТОГО, ШТО ЧИТАЛЬ,
КОТОРЫМЪ КРАЕГРАНЕСВЕ СИЦЕВО: ХРАНИСЯ ИТАЛИЯНЬ.

Хронологію старую прочитаючи,
розумѣти не трудно, писмо умѣючи.
Анатолинская церковь, яко статечне
на Христѣ фундованую вѣру сполечне
И зъ сынами своими неотмѣнно держить,
со Христомъ Господемъ збираючи не грѣшить.
Якось тутъ въ тыхъ «Вопросѣхъ и Отвѣтѣхъ» читаль,
и не дармомъ на пятьдесятъ главизнъ росписаль,
Тиранского шаленства абымъ ты свободилъ,
абысь зъ двѣма пятьдесятниками не згорѣлъ.
Людскіе упорности огнемъ поपालаетъ,
Ілия третего для покоры спасаетъ.
А ты православія мужайся, народе,
небесный царь завше съ тобою есть и буде!

¹ Гл., напрыклад, абгрунтаванне даты ў спасылцы да перавыдання гэтага сачынення ў «Рускай гістарычнай бібліятэцы» (т. 7, с. 1).

25.

// (об. 40) Папезникъ: Помню, жесь и о крещеніи спомянуль, теды ты и о то буду пытати: чому ваша Всиходная церковь наслѣдуетъ въ томъ но[во]хрещенское секты, которыхъ зовуть нурками? Абовѣмъ при крещеніи дѣтокъ вашихъ, такъ великихъ, яко и малыхъ, всего у воду погружаете. А костель нашъ толко голову або обличе крещающомуся мачаетъ, // (41) маючи на томъ досыть, же оная вода словомъ Божиимъ посвящона, и вѣра крещающогося можетъ тѣло и душу просвѣщеннымъ учинити.

Православный: Церковь соборная апостолская, не ново, ани теперь, але отъ самыхъ боговидцовъ апостоловъ и яко оная перъшая, скоро по апостолѣхъ, церковь таковыхъ церемоній заживала – свѣткомъ суть докторовъ церковныхъ писма и традицые, которыхъ не толко словне, але презъ писмо церкви Божой zostавили. И иншихъ многихъ для продолженія опускаючи, одного зъ нихъ высокого въ науцѣ Хризостома святого приведу, который бесѣдуючи¹ на оное слово Христово до Никодима «аще хто² не родится водою и духомъ» и прочее, «божественные, повѣдають, во водѣ совершаются фигуры, то есть гробъ и мертвость, воскресеніе и животъ. А тые речы вси посполу бывають. Абовѣмъ, яко въ нѣякомъ гробѣ, въ водѣ по// (об. 41)гружаемымъ нашимъ главамъ ветхій человекъ погребается долу и истопляется весь до конца, а потомъ вынікающимъ намъ, новый зась намъ выходить. Абовѣмъ яко лацно есть погружатися и выникати, такъ лацно Богу погresti старого человека и показати нового. И трикrotъ тое бываетъ, абы ся розумѣль, ижъ мощь отъ Отца и Сына и Святого Духа всѣ тые речы выконываетъ». Съ тыхъ теды Хризостома святого словъ можешъ розумѣти, же церковь Всиходная съ початку о крещеніи такъ, а не иначе церемоній заживала. О чомъ и Павелъ святой до Римяновъ, въ капитулѣ шестой, пишетъ, которого Хризостомъ при тыхъ же бесѣдахъ своихъ уживаетъ. «И яко не фабула реченное, слухай, повѣдають, Павла мовячого: «спогребохомся ему крещеніемъ во смерть»³. И зась: «першій нашъ человекъ сораспялся»⁴. И зась: «сраспяти быхомъ по подобію смерти Сына его»⁵. И троха ниже той же Хризостомъ // (42) въ той же капитулѣ мовить: «абовѣмъ яко мы лацно погружаемся и возницаемъ,

¹ Іоанннъ [Златоустъ], бесѣда 25.

² На полѣ поправлено: «кто».

³ Римл., гл. 6, ст. 4.

⁴ Римл., гл. 6, ст. 6: «ветхій – –».

⁵ Римл., гл. 6, ст. 5: «сообразни быхомъ подобію смерти его».

такъ и Христосъ лацно умеръ и, гды восхотѣлъ, воскресъ». Видишь, же не новые якіе вымыслы, яко вы розумѣете и церковъ нашу помовляете, яко бысмо геретиковъ но[во]крещенцовъ, а не писма святого въ томъ наслѣдовати мѣли, наветъ и то самое словко (ваптисма¹, то есть крещеніе), которого въ кредѣ визнаваемо (въ Грецкомъ стоитъ ваптисма, также и въ Латинскомъ baptisma выкладывается inmersio або intincto – понурене або омочене, отъ того словка.....², то есть понураю або погружаю), явне волаеть и презъ себе само. Посполу зъ вышменованымъ свѣдоцствомъ ихъ, церковъ Божія Восходная отъ початку и до сего дня трикратнымъ погруженіемъ людей, до вѣры христіянское приходячихъ, просвѣщала и просвѣщаетъ.

26.

Папезникъ: // (об. 42) Ачколвекъ въ отповѣди не уставаешъ, и на всѣ мои розумѣня порядне отповѣдаешъ, вшакъ же еще здоумѣваюся, абысте мѣли до конца статечне въ традиціяхъ писма святого поступовати? Абовѣмъ одшедшимъ душамъ не вѣруете быти чистцу на очищеніе нѣкоторыхъ грѣховъ, которые мы называемо пургаторіу[мъ], то есть чистецъ огненный, въ которомъ души людей христіянскихъ, очищаючися повшедныхъ грѣховъ, идутъ заразъ, пособляющимъ и намъ за ними насвятшими офѣрами и ялмужнами, до неба.

Православный: Нигдѣ во святыхъ писаніяхъ не найдуемо, абы по смерти покаяніе або очищеніе грѣховъ быти мѣло, яко и псалмиста мовить: «нѣтъ во смерти поминай тебе, во адѣ же кто исповѣстися»³? Яко тежъ и о десяти дѣвахъ оныхъ прикладне познаваемо: толко што едно // (43) олѣю для горѣня лампъ своихъ въ начиняхъ своихъ, то есть въ тѣлѣ мѣшкающимъ милосердіемъ до нищихъ, не просвѣтились въ добродѣйствѣ своемъ, затворилися двери облюбенцовые, и не розказуетъ имъ: «идѣте первѣе очиститесь огнемъ чистителнымъ, а потомъ вонийдете въ ложницу мою», але: «не вѣдаю васъ», мовить, и отгоняетъ ихъ отъ себе пречъ.

27.

Папезникъ: Если бы чистцовый огонь душамъ не былъ поданъ съ писма Бозского, костель Римскій бы католицкій таковое традицие не приймавалъ, ани бы признавалъ быти еи за щирую правду.

¹ βαπτισμα.

² Въ подлинникѣ пустое мѣсто; вѣроятно тутъ должно было быть написано: βαπτισμα.

³ Псал. 6, ст. 6.

Православный: Ужесь килка кротъ вышшей отъ мене слышалъ, ижъ вашъ костель если въ болшихъ речахъ поткнулъ и спотыкается, далеко латвѣй у меншихъ, ачъ и теперешняя квестія не менша есть першихъ. О томъ и таковомъ чистцовымъ огню пуркгуючомъ церковь Христова першая не слыхала, ани тежъ во книгахъ докторовъ святыхъ найдуемо, прето не отъ божественного // (об. 43) писма чистецъ таковый душамъ есть выналѣзень, але отъ людскихъ вымысловъ, а надто отъ високоумнаго¹ въ думѣ Оригена, который на початку жродла наукъ выступилъ. на-опослѣ, на свою велемудрость уфаючи, упаль, блюзнерскіе мовы о Христѣ Збавителю нашемъ отригнулъ. Для тогожъ и Божое помочи есть обнажонъ, гды отъ идоложерцовъ пойманъ былъ, не стерпѣвши мукъ, вергъ ливанъ² на жертвище³ и далъ хвалу бѣсомъ. И той для причины устыдаючися мовилъ: «не толко человекѣмъ безбожнымъ, але и самымъ бѣсомъ отъ мукъ вѣчныхъ свободитися» повѣдаеть. Которіе таковые его рѣчи на пятомъ повшехномъ сѣнодѣ за Іустіяна Великаго, царя Кгрецкого въ Царѣгродѣ, 21 року панованя его, зшедшися епископи и учителя церковныи, числом 165, проклиали отъ соборное церкви того и всѣхъ помочниковъ его оттяли, наслѣдуючи першихъ чотырехъ вселенскихъ сѣнодовъ, и каноны // (44) потребные церкви Божое подтвердили. А ваши Латинове, якъ и во иншихъ скори будучи, зъ лѣпшое въ горшее нахиляючися, такъ и тутъ Оригенову науку принявши и зволяючи зъ нимъ по смерти чиститися, надто нижли здѣ што съ тѣломъ пополненныхъ презъ покаянiе исправляти.

28.

Папезникъ: Повѣдаешъ, жебы въ жадномъ святомъ писмѣ депургаторіюмъ не было, который по вынистью съ тѣла душамъ быти маеть. Въ самомъ евангеліи есть, гдѣ Христосъ напоминаетъ, расправилъ конечно зъ суперникомъ своимъ, абовѣмъ ввержень будетъ въ темницу, и не выйдетъ оттоль, ажъ отдасть послѣдній кодрантъ. И зась апостоль: «если хто будуетъ на томъ фундаментѣ злото, серебро, каменіе дорогое, дрова, сѣно, тростіе, каждого робота явна будетъ, абовѣмъ день обявить, поневажъ огнемъ откривается, // (об. 44) и каждого робота, якая есть, огнь спробуетъ, которое прибудоваль,

¹ На полѣ пояснено: «отъ вынеслого».

² На полѣ пояснено: «кандило».

³ На полѣ пояснено: «на офѣровникъ».

заплату возметь, если которого робота згорить, шкоду подиметь, а самъ збавень будетъ, то есть выйдетъ съ того чистцового огня»¹.

Православный: Святѣи всѣ и патриарси церковнии тоє мѣстце – и то по судномъ² дню быти маеть – розумѣють, гды зъ декрету выданъ будетъ до вѣчныхъ мукъ, и не можетъ ся ни чимъ оттамтоль выкупити, бы даль и остатній кодрантъ³. «Што бовѣмъ человекъ можетъ дати измѣну за душу свою»⁴ – тоє Ѳеофилактъ и Кирилль святыи Іерусалимскій, въ казаню своемъ «О антихристѣ», въ роздѣлѣ осмомъ ку концу, тоє самое словко «дондеже» выкладаетъ «вѣчность», которое и на томъ мѣстцу значить «вѣчность», а не дочасные муки.

А што зъ апостола привель, если чїи учинки згорять, шкоду подойметъ, а самъ спасень будетъ, то есть не згорить, але такъ якъ огнемъ, – тогось словка подобно запомнѣль. Теды и тоє въ страшный и остатній // (45) день оный судный будетъ, ижъ огонь всю землю огорнетъ, презъ который вси для потребы учинковъ своихъ пройти мусять, и такъ, яко Златоустый на тую епистолю до Коринтовъ пишетъ: «если хто золотую зброю носечи пройдетъ рѣку огненную, свѣтлѣйшимъ выходить. А если сѣно, дрова носячи пройдетъ, не толко абы собѣ што помогъ, але и тоє погубить што бы мѣль. Тымъ же способомъ и при учинкахъ. Прето (мовить) ижъ шкоду подойметъ, а то есть первая мука, а самъ спасетъ ся, але такъ, якъ огнемъ, и ото другая. А што апостоль мовить, такъ то есть, ижъ зъ учинками не згинетъ, абы не мѣль быти, але пребудетъ на вѣки въ огни. Абовѣмъ и намъ есть обычай мовити «спасетъ ся» о той речи, которая во огни не згараеть; заразы прето и тутъ рекъ «спасетъ ся», не што иншое, толко долгость мукъ значить, яко бы рекъ: «самъ пребудетъ непрестанно мучачися». Поты Хризостомъ.

Іоанъ Дамаскинъ во // (об. 45) книгахъ четвертыхъ⁵ пишетъ: «душа ани добра, ани зла тутъ будучи безъ тѣла не могла чинити, едно посполу; претожь обоє вкупѣ заплату примуть». А Григорій Назиянскій на плягу мѣста вѣршь тринадцатый пишетъ⁶: «тутъ ся полеруемо отъ Бога навѣженемъ и бѣдами, абовѣмъ тамъ мукамъ, а не очищеню часъ, яко

¹ 1 Корин., гл. 3, ст. 12–15: «аще ли кто назидаетъ на основаніи семъ – каменіе честное – кождо дѣло явлено – – и кождо дѣло, якоже есть, огонь искуситъ. И егоже аще дѣло пребудетъ, еже назда, мзду прииметъ. А егоже дѣло згорить, отщепитъ ся, самъ же спасетъ ся, такоже якоже огнемъ».

² На полѣ поправлено: «суднымъ».

³ Матѣ., гл. 5, ст. 26.

⁴ Матѣ., гл. 16, ст. 26.

⁵ Глава 28.

⁶ На полѣ: «што есть чистецъ и яковый».

Оригенъ брѣдитъ». Еще абысь выразиѣй о чисцовомъ огни, не о такомъ, яко ты, але о якомъ писмо святое повѣдаеть, розумѣль, ижъ ся все маеть огнемъ сполеровати и ничего нечистого до неба не внийдетъ, – Петръ апостолъ въ посланіи второмъ мовить: якъ во дни Ноевы увесь свѣтъ былъ затонуль водою, также и въ день судный небо и землю огонь огорнетъ, который будетъ на погибель нечестивымъ людемъ¹. Абовѣмъ мовить: оногo дня Панского небеса зажжены и планеты горячи ростопятся, а земля и што колвекъ есть на ней згорить². Новыхъ теды // (46) небесъ и новое землѣ ведлугъ обѣтницы его ожидаемъ³, въ которыхъ правда живетъ⁴. Прето немашь мукъ и огня дочасного, ани души безъ тѣла скоро по смерти полеруючого, кгдажъ въ день судный тотъ же огонь, которого справедливые пройдутъ, грѣшныхъ (по декретѣ страшномъ, кгда речеть: «идѣте отъ мене, не знаю васъ»)) зъ собою загорнетъ и на вѣки вѣчные мучити будетъ.

29.

Папезникъ: Тутъ самъ противъ себе бьешъ: повѣдаешъ, же душамъ по смерти жадного пуркаторіюмъ або чисцового огня на отпушеніе грѣховъ немаешъ⁵. А чомужъ и ваша церковь Восточная памяти и офѣры и ялмужны за отшедшихъ съ того свѣта завше обходить? Если бы о[чи]щенія⁶ за повшедніе грѣхи душамъ по смерти презъ чисцовый огонь не было, теды бы прожно за нихъ таковыя молбы и церемоніе отпраовати.

Православный: // (об. 46) Писмо божественное двѣ толко мѣстца, споминаеть намъ, «яко грядеть часъ (мовить Христось), въ который всѣ будучіе во гробѣ услышатъ гласъ Сына Божія и изыйдутъ: сотворшеи благая – во воскресенія живота, а сотворшеи злая – во воскресенія суда»⁷. И засъ: «идутъ сїи въ муку вѣчную. а праведницы въ животь вѣчный»⁸. Абовѣмъ еслижъ и верховніи божественніи апостоли Петръ и Павелъ въ канонѣхъ своихъ о памяти усопшихъ написали, але о такомъ змышленномъ чистцу нигдѣ не вспоминають. Которое ихъ правило такъ ся въ собѣ маеть: «творѣте усопшимъ третины во

¹ 2 Петр., гл. 3, ст. 13.

² Ів., ст. 10.

³ Въ подлинникѣ описка: «ожидаетъ».

⁴ 2 Петр., гл. 3, ст. 13.

⁵ Въ подлинникѣ описка: «не маєшь».

⁶ Поправлено на полѣ.

⁷ Іоан., гл. 5, ст. 28-29.

⁸ Матѣ., гл. 25, ст. 46.

псалмѣхъ и молитвахъ для воскресшаго изъ мертвыхъ тридневно, и девятины на памятку тутъ будущихъ и отшедшихъ¹, и сорочины¹ ведлугъ старого закону, якоже и Жидовстїи людїе плакалися для Мойсея, и на каждое лѣто памятки ихъ чинѣте, и отъ имѣній ихъ роздаючи убогимъ на памятку ихъ. А то о добре вѣрующихъ мови//(47)мо»², и прочая. Также и Дѣонисїе Ареопagitъ, ученикъ Павла святого, въ таємномъ видѣніи и въ вѣрѣ о уснувшихъ споминаеть, абы молитва и милостиня за отшедшихъ съ того свѣта чинена была. И иные святые, яко Аѡанасїй, Григорїй Богословъ и Епифанїй Кипрскїй и Іоаннъ Дамаскинъ – але о таковомъ чистцовомъ огню, въ которомъ, яко бы ся души безъ тѣла мучити мѣли, або, яко мовить, полеровати и такъ все отбывши ити до неба – взменки жадное нѣмашъ, завше и овшемъ бридятся тымъ, яко герезією барзо заразливою, вѣдаючи то, же шатанъ есть великимъ неприятелемъ збавеня людского, для тогожъ и вымыслилъ тую дочасную муку, абы всѣхъ, въ нечистости тѣлесной и распустномъ житїи пополняющихъ волю его, убезпечиль, страхъ мукъ окрутныхъ и вѣчныхъ отложивши, дочасный огонь очистителный на то быти повѣдаеть, въ которомъ душа сама все отбыти можетъ, // (об. 47) мизерне и не памятаючи оное, же впродъ суда Богъ жадному партикулярного суду, ани отплаты за добрые и злые учинки не чинить, ажъ на онъ часъ, яко и апостоль пишеть: «абовѣмъ всѣмъ намъ подобаетъ явитися предъ судомъ Христовымъ, абы каждый принялъ што съ тѣломъ учиниль доброе или злое». На тые слова Златоустый пишеть: «прійметъ тѣло, што учинило, или доброе, или злое, абовѣмъ въ обоихъ учинкахъ души послужило, также и заплату за его прійметъ».

А штось вспомнилъ, ижъ за повшедніе грѣхи теперъ дочасне каруть, и отбываетъ то душа сама безъ тѣла (in purgatorio), ино и на томъ ся мылишь. Мовить бо самъ Христось, ижъ съ каждого слова порожнего, которое если мовити будутъ человекѣ, дадутъ личбу зъ него въ день судный. А то видишь, ижъ не толко за учинокъ, але и за слово, не теперъ, але на онъ часъ Богъ судити будетъ, также и за то // (48), што голодного не накормили, не до чисцу, але до мукъ вѣчныхъ осудивши одошлетъ, яко мовить: «и пойдутъ сіи въ муку вѣчную, а праведници въ животъ вѣчный». Для тогожъ за умершихъ молимося и милостыню чинимо, ижъ еще и малыхъ грѣховъ не сужено, абы тымъ передъ декретомъ судїю ублагати, поневажъ розности намъ жадное зъ одшедшими съ того свѣта до судного дня нѣмашъ, абовѣмъ яко они молятся за нами, такъ и мы за нихъ³.

¹ На полѣ: «40 днїй».

² Канонъ 14.

³ Филиппис., гл. 1, зач. 238.

Папезникъ: Южъ вижу, жесь зганилъ традицію костела Римского, а вшакъ же пытаю тебе: поневажъ ми толко мѣстца двѣ указуешъ, што розумѣешъ о душахъ справедливыхъ и грѣшныхъ, розлучившихся съ тѣломъ, гдѣ и на которыхъ мѣстцахъ до судного дня пребываютъ?

Православный: Души справедливыхъ (письмо святое мовить) суть въ рукахъ Божиихъ, и не доткнется ихъ мука. // (об. 48) Што тежъ и вырази́тъ Хризостомъ дае́тъ знати, пишучи на епистолу Іюды святого: «яко ся спираль шатанъ о Мойсеевомъ тѣлеси, гды душа отъ тѣла розлучается и идетъ отселя, и потыкають ее ангелскіе силы добрые и бѣсовскіе гуфы превротные, абы, ведле справъ, которыхъ учинила, или злыхъ, или добрыхъ, и на розныхъ мѣстцахъ, или сіи, или овии посадили еѣ, заховуючи ажъ до послѣднего дне, въ который на судъ вси станемъ, и тогды или до вѣчного живота, или въ непроходимый огнистый поломень внидемъ». Маешъ зась другое мѣстце въ самомъ евангеліи о ономъ убогомъ Лазари, яко его душа заразомъ по выштью съ тѣла презъ ангелы на лоно Авраамле была несена. И зась третее: отъ разбойника оно́го при крестѣ моглесь ся научити, до которого Христось Господь мовиль: «днесь со мною будеши въ раи». Явно теды е́сть отъ того разбойника, же нигдѣ индѣй души справедливыхъ, едно въ раи. Яко Аѡанасій святыи // (49) въ своихъ «Вопросѣхъ ко Антіоху князю» пишетъ: «праведныхъ души (повѣдае́тъ) по Христовѣ пришествіи, якожъ отъ разбойника, который былъ при крестѣ, научаемся, ижъ въ раи суть. Абовѣмъ не для оное души и того разбойника Христось Господь рай отвориль, але и для иныхъ справедливыхъ душъ». А о грѣшныхъ душахъ тотъ же Аѡанасій въ тыхъ же «Квестіяхъ» своихъ мовить: «грѣшныхъ души во адѣ суть, то е́сть въ темностяхъ подъ всею землею и моремъ, якоже въ псалмѣ пише: «въ темныхъ и сѣни смертнѣи и во гробѣ преисподнемъ», и яко писано е́сть во Іеровыхъ книгахъ: «въ земли тмы вѣчныя, гдѣ нѣмашъ свѣта, ани видѣти жизни чело́вѣческія»¹. [...]

¹ Іов., гл. 10, ст. 22. На полѣ: «въ земли темней и мрачней».

ЗАЧАПКА

«Зачапка» – рукапіснае сачыненне інака Хрыстафора са святой гары Афон. Створана, як традыцыйна лічыцца, у 1607 г. Ёсць і іншае меркаванне: паколькі сачыненне было рэакцыяй на кнігу Пятра Скаргі «О jedności Kościoła Bożego» (1577), то і з’явілася неўзабаве¹. У навуковай літаратуры аўтарства «Зачапкі» прыпісваецца Івану Вышанскаму. Тут прыведзены ўрыўкі паводле выдання: *Голубев С. Т.* Киевский митрополит Петр Могила и его сподвижники. Киев, 1883. Т. 1. Приложение. С. 67–108.

СІЕ ПИСАНІЕ ЗОВЕТСЯ «ЗАЧАПКА» МУДРАГО ЛАТЫННИКА СЪ ГЛУПЫМЪ РУСИНОМЪ ВЪ ДЫСПУТАЦІЮ, А ПО ПРОСТУ ГЛАГОЛЮЩИ ВЪ ГАДАНІЕ ИЛИ БЕСНДУ.

Вопросъ і посемъ отвѣтъ Скарзѣ

На два артыкулы въ книжкахъ его (о отступленіи грековъ и Руси отъ латинского костела. зъ друку выданной;) именованныхъ. Единъ артикуль хулный на грецкихъ учителей, ижъ отъ зазрости не подали рускому роду, въ словѣнскомъ родѣ, писмѣ і языку живущему, своей науки.

Другій артикуль самохвалный, ижъ щасливый костель латынскій, яко всюды въ папы римского послушенствѣ науки и школы фундованы суть.

Христофоръ инокъ русинъ, во святѣй афонстѣй горѣ странствуя.

Буди же слово ваше, ей, ей, ни, ни. лихо еже сею, отъ непріязни есть.

Господи благослови.

[...]

¹ *Саверчанка І. В.* Aurea mediocritas. Кніжна-пісьмовая культура Беларусі: Адраджэнне і ранняе барока. – Мінск, 1998. С. 95.

Начало о унѣи і притчажь о вѣрѣ.

По словенскому языку называется юная, молодая; прето я васъ православныхъ христіанъ перестерегаю и навспоминаю, абы есте пилне и вседушне отъ тое молодое стерегли и нелакомилися на ню; хотяже за правды, она есть яко молода, будучи образомъ красна, и чюдна, разумомъ хитра и мудра, обычаемъ велми оздобнѣ убрана, и всѣми способы (на любовь свою притягнути миролюбную мысль) уготована; предся вы не лакомятесь на тую молодую вѣру, иже держитесь старыѣ вѣры, хотя же есть образомъ шпетна и нелѣпа, разумомъ глупа и не хитра, обычаемъ проста, ветха, неубрана и ни мало не позорна, а наветь и бритка: еднакожь я вамъ ражу, тоее старое и шпетное вѣры держати, а отъ юной стеречися. А тое чемъ, и для чего? для того: причину вамъ скоротивши рѣчь скажу; ижъ есть юная вѣра шаленая и непостоянная. Хотя же красно на прелесть лакомыхъ утворена: иже разумѣйте отъ стихіи мира и человѣческаго мудрованія и выназлѣку вымышлена. Старая паки вѣра, хотяже есть шпетна, не позорна; але досыть намъ на томъ вѣдати, коли есть статечна, грунтовна, не подвижна и отъ Христа фундактора основана; престо не лакомятесь, вамъ православнымъ глаголю, и не ревнуйте, и не прагнете отъ юной ни единыя корысти, албо ползы за спасеніе въ совѣтахъ духовнаго разума искати, когдаже за правду вѣдаемъ, ижъ его юная не имѣетъ, ибо она отъ простоты правовѣрія и тѣснаго пути евангельскаго, отъ матере, отъ старыѣ вѣры отторгшися и на широкой гостиницѣ вѣка сего роскоши насытитися прагнучи выскочивши, хитруетъ, мудруетъ, буетъ, хвалится, возносится, скачетъ и играетъ; тому ничему отъ юныѣ дѣломъ правовѣрныи не дивуйтесь, таковъ бо есть и законъ своевольный, съ подѣ ярма тѣснаго и крестоноснаго и прискорбнаго житія, и на пути ведущаго во животъ вѣчный выламавшыся и выскочивши, буюти, шалѣти, бѣсоватися: бо тежъ и наставниковъ и учителей бѣсомудренныхъ, воздушныхъ, поднебесныхъ духовъ (къ нимъ же намъ брань по Павлу) тая юная и шаленая имѣетъ; иными правилами и обладана есть ... тогдаже творить, яко хоцетъ. Вы жь, правовѣрныи, свое спасеніе въ старой и благочестивой вѣрѣ добрыми дѣлы и побожнымъ животомъ будуйте, преданіе отеческіѣ вѣры неподвижно соблюдѣте, и прародителнаго благочестія (въ старожитной вѣрѣ скончавшихся) не посрамитѣ; яко да спасеніе и животъ вѣчный, въ царствіи Христа Бога получить спободитесь; которого домѣстити васъ Христе Боже, сподоби, азъ грѣшный желаю прошу и молю. аминь. [...]

ЗАЧАПКА

мудраго латынника съ глупымъ русиномъ въ диспутацію, или по просту рекши въ гаданіе, или бесѣду.

Мудраго латынника

Вопросъ.

Прежде для чего глупы и неразумны есте небожента русинцы, иже нехочете до насъ преступить, же бы есмы были едно, гдѣ есть зродло разуму и науки, чего вы не имѣете?

Глунаго русина

Отвѣтъ.

Для того ласковый и мудрый латынниче есмо глупы, бо есмо апостола Павла ученицы; тотъ бо вѣмъ насъ тое глупости научилъ, который самъ когда зъ мирского, старозаконнаго, ревниваго и сварливаго разуму вызувся и ветхость всѣмъ разумѣніи и навиклыхъ обычаевъ повергъ, и крестъ Христовъ страдательный (вѣру и разумъ простыи, мирныи и духовныи) уловилъ и восхитилъ, заразъ учинився глупымъ, по разсужденію мудрости свѣта сего, и глаголетъ до коринѣтовъ: и азъ пришедъ къ вамъ, братіе, придохъ не по превосходному словеси или премудрости, возвѣщая вамъ свидѣтельство Божіе; не судихъ бо видѣти что въ васъ, точію Іисусъ Христа, и сего распята... далее: и слово мое, и проповѣдь моя, не по препренію человѣческія мудрости словесехъ, но въ явленіи духа и силы, да вѣра ваша, не въ мудрости человѣчестѣй, но въ силѣ Божіи будетъ. И паки порадѣ даетъ и учитъ, абыся укрыти и утаити отъ зверхнее и препирателное велерѣчивыхъ мудрости, глаголетъ: аще кто мнится быти мудръ во вѣце семъ буй да бываетъ, премудрость бо мира сего буйство у Бога есть. Прето, ласковый и мудрый латынниче, вѣдаючи мы глупая Русь тое, ижъ ваша милость ухватилися за мирскую (хитрую и сварливую, любо препирателную, вѣку сему, а не будущему служащую и угожающую) прумудрость, которую Павелъ ганить коласяномъ, указючи ижъ отъ стихіи міра вынайдена есть, которая есть мерзска и глупа предъ Богомъ и въ кторой и самъ Павелъ забаву учинилъ, доколѣ еще тайную премудрость Христову не былъ уловилъ; потомъ же озарившись и просвѣтивши духовнымъ разумомъ Христовымъ, оную хитрость и мудрость мирскую повергъ и възабыть положилъ. Тымъ же власне способомъ и обычаемъ, вся соборная апостольская церковь Христова, скоро по вознесеніи Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа на небеса, егда проповѣдь евангельская во всю вселенную изліяся и протече. заразъ отъ стихіи міру суетную мудрость и разумъ ощулавши, повергла, изгнала, и вмѣсто

мірського разума хитрости: духовный (простый, смиренный, кроткій, молчаливый, приводящій скоро крещеного и вѣрнаго въ Отца и Сына и святаго Духа, въ познаніе славы троичного Божества) разумъ збудовала, и научила церковь Христова вѣрнаго быти простымъ, а не хитрымъ, богобоязненнымъ и мирнымъ, а не жестокимъ, дивіимъ и свирѣпымъ, смиреннымъ и короткимъ, а не гордымъ, возносимъ и яростнымъ, молчаливымъ и благимъ, а не велерѣчивымъ и самохвальнымъ, послѣдуючи апостоль свѣтлыхъ наущѣ, и заховуючи ведлугъ голоса Исаіи пророка, который отъ лица Божія на земнородныхъ кликалъ глаголющи: на кого призру, рече Господь? развѣ на кроткаго, молчаливаго и трепещущаго моихъ словесъ. Тыхъ тогда всѣхъ плодовъ, пожитковъ и корыстей духовныхъ не видѣвши, мы глупая Русь, мудрый латинниче, въ твоего костела мудрости и разумѣ: того ради приступити до едности не хочемо и глупыми быти, по разсужденію свѣта сего, изволяемо, яко да спасеніе душевное получимъ. Бо что же намъ за полза до васъ приставши и соединившися (егда ся не спасаемо) была? Вы ся Павла святаго наущѣ и разуму духовному (также и свѣтлыхъ богоносныхъ отецъ, свѣтое соборное апостольское церкви) во всемъ не только сопротивляете, але еще вседушне и квалтовне (стлумити хотячи смиренную науку и простоту Христову) борете. Павелъ глаголетъ коринѣомъ: никтоже, рече, да ся непрелщаетъ; если ся кто мудръ быти мнить въ вѣще семъ, буй да бываетъ, а ваша милость, мудрый латинниче, не только не хотите глупство духовное носити, и разумѣтися о себѣ такъ славити; але ся хвалите мудры, хитры и разумнѣйшими надъ всѣхъ, и еще кто бы васъ за такихъ и разумнѣйшихъ не разумѣлъ и не славилъ, гнѣваются и злымъ отмещаете. Съ тыхъ причинъ узнавши мы явную и вѣдомую твоего костела разума прелесть, ижъ есть немѣрный, сварливый, гнѣвливый и пышный (которымъ есте, мудрый латинниче, ваша милость звязали) власне тотъ быти воздушныхъ духовъ (на спсєніе вѣрныхъ всегда борущихъ) развѣ имѣемъ, отъ которыхъ Павелъ подлинную пересторогу (абысмось имъ ни въ чомъ не покарjali, але и о всемъ противъ нихъ на борбу стали и вооружились) творить. Ко ефесянамъ тако глаголетъ: яко нѣсть наша брань ко плоти и крови, но къ началемъ и властемъ, къ миродержителемъ тмы вѣка сего, къ духовомъ злобѣ поднебеснымъ; тѣмъ же станете убо, рече, препоясани чресла ваша истинною и прочая въоруженія поминаетъ. Ваша тогда милость, мудрый латинниче, не къ поднебеснымъ духомъ борбу своимъ. разумомъ и предсявзятіемъ подвигла ... але на ... вѣрныхъ и крещеныхъ во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Отъ сего разумѣемъ, ижъ власною наукою воздушныхъ

духовъ, которымъ есте подъ власть поддали, се творите и имъ угрожаючи на смиренную простоту Христову и духовно глупую науку евангельскую борете; такъ же и колосяны божественный Павелъ отъ философскаго хитрорѣчія стеречися напомнимаетъ и учить, сказуючи, ижъ тотъ разумъ отъ стихіи мира и отъ тыхъ же воздушныхъ духовъ вымышленъ есть.

Блюдетесь, рече, да никто же васъ будетъ прелщая философскими мудростями вынайденными отъ стихіи мира Ваша тогда милость, мудрый латинниче, на деспектъ и зежливость науцѣ святаго апостола Павла, не толко бы есте отъ лживое мудрости и хитрости свѣтское стеречи имѣль, але еще такъ есте поганскими учителя Аристотелемъ и другими умоталь; ижъ толко второе пришествіе Христово, твоего костела мудрость и науку съ поганское мудрости вымотаетъ и обнажить, а въ жизни сей никтоже; а колися такъ во всемъ мудрый латинниче святому Павлу спротивляешъ и глупымъ быти духовно, по разсужденію вѣка сего, яко коринфяны и насъ всѣхъ вѣрныхъ съ оными учить не хочешъ: мы тежъ глупая Русь вашего костела разума и хитрости не хотимъ, и на ваше жродло поганскихъ наукъ, которое славу свѣта сего гонить, не лакомимося и единитися отъ благочестивые вѣры (въ прелестную) хотя бы по своей воли и хотѣли, але отъ зазрѣнія совѣсти и отъ возбраненія святаго апостола Павла учителя нашего не можемъ; лѣпше во очію вашу за глупыхъ, неразумныхъ, простыхъ, и ничтоже хитровати во вѣце семъ не разумѣющихъ, укоренныхъ, не разумныхъ и безчещеныхъ отъ васъ быти изволяемо, только спасеніе живота вѣчнаго да наслѣдуемъ, и правду евангельскую, и науку апостольскую съ вѣрою прародителей нашихъ до исхода смертного цѣло заховати и съдержати (мы сами и потомки наши) вѣдуйте обѣцуетъ; будьте себѣ, мудрыи латинниче, за своею вѣрою и мудростію кромѣ насъ, мыжъ съ своею вѣрою и апостольскимъ глупствомъ кромѣ васъ.

Конецъ загадѣ и отвѣта мудраго зъ глупымъ.

2.

Еще осталъ второй артикуль о щасливомъ костеле латынскомъ (ижъ по всѣхъ сторонахъ науки и школы фундовалъ, гдѣ его послушенство засягло) отъ Скарги похваленномъ, на которой тако Скаргѣ отповѣдаю.

Аже хвалишися щастіемъ ради фундованія наукъ въ родѣ и костелѣ латынскомъ, папезскаго послушенства, признаваемъ, Скарго, и мы глупая русь, подтверждаючи твою похвалу и мниманіе о щастію костела латынскаго реченное, ижъ есть щасливый, — правду речешъ, Скарго, и повторе тебѣ реку: не противляемся твоему глаголу,

ибо и сами добре видимъ, ижъ есть щасливый костель латынскій и ижъ науки фундоваль по всѣхъ сторонахъ папезскаго послушенства; однакожъ хотимъ первое причину вѣдати для чого есть щасливый костель латынскій; второе, что за школы и науки фундоваль. О щастію тогда видимъ и разумѣемъ, Скарго, костела латынскаго, ижъ есть щасливый для того, бо его щастіе отъ владѣющаго миродержца искалъ и получилъ; чего костель латынскій прагнулъ, тое нашолъ, тое уловилъ, ибо тожъ миродержецъ и знаменникъ прелестнаго вѣка сего своихъ поклонниковъ и угодниковъ ничемъ инымъ въ первыхъ не радуется, только щастіемъ жизни сея суетныя вѣнчаеъ, и тожъ не чудо и не дивъ быти щасливому костелу латынскому, бо есть щастіемъ коронованъ; щасливый есть костель латынскій для того, бо оставивши и повергши тѣсную дорогу евангельской мудрости ведущую въ животъ, на широкій гостинецъ премудрости мира сего выскочилъ, и повергши крестоносный и смиренный образъ Христовъ, на честь и славу свѣта сего выдрався, и обмерзевши апостольскіе науки и простоты праведное грубостью, за хитрость и мудрость воздушныхъ духовъ и отъ стихій мира изобрѣтенный, философскій, поганскій, аристотелскій и другихъ подобныхъ ему разумъ ухватився, отъ чего всего Павелъ перестерегалъ, навпоминалъ и училъ, дабы въ поганскіе науки діалектики, силогизмы и вывороты препирательное и велерѣчія самохвалныя благовѣрнымъ не впасти и отъ простой не отлучитися; тое все костель латынскій отъ Павла реченное, за шидерство починилъ, а оное сопротивное за власность и истоту вменилъ; для того тогда щасливый есть костель латынскій, ибо тѣжъ и тое Павелъ апостоль до Тимофея пишучи ознакомилъ: которые по власти воздушнаго князя тмы вѣка сего жити призволяютъ щасливыми быти имѣють, а крестоносцы, будущаго вѣка сынове, поруганы, укорены и оболжены быти имѣють; тако рече: всѣ бо хотяще о Христѣ благочестно жити изгнанныи споруганныи будутъ, лукавы же человеци, хитрцы, волхвы и чародѣе вознесутся и почтены будутъ, преуспѣвающе на горшее. А тожъ въ томъ еси не солгалъ, Скарго, ижъ есть щасливый костель латынскій; признаваемъ ти, ижъ такъ есть; о которомъ щастію еще послѣ мовити будемо, счогося тое щастіе породило, а теперъ о школахъ и наукахъ отъ латынскаго костела фундованныхъ речемъ. А ижъ мовишь, Скарго, по оному щастію костела латынскаго, же и школы и науки всюды во своемъ послушенствѣ фундоваль; толко уразумѣй истину: за спасеніе ли твое костель латынскій (которымся хвалишь) тѣ школы и науки во своемъ послушенствѣ фундоваль, или за

погибель и жизнь суетного вѣка сего. А если за спасеніе, *(то какъ-же изъ)* школы латынское не выходятъ ученицы носячіе образъ и подобіе науки онѣго перваго даскала научавшаго, и образъ показавшаго и глаголющаго: научатся отъ мене, яко кротокъ есмь и смиренъ сердцемъ; и — блаженныи нищій духомъ яко тѣхъ есть царство небесное; того николиже, Скарго, показати не можешь абы изъ школы латынское и науки смиренный и нищій духомъ выйти имѣлъ, только все оной блаженной наукѣ сопротивници, горды, величавы, пышны, надуты, пружно славолубцы, хлепливы, велерѣчивы, самохвалны, фарисеи возносливы, клеветницы, всѣхъ укорители, а себѣ за лучшихъ разумѣющіи. Пощупай только себѣ, Скарго, ты еси первый ученикъ школы латынской плоды тые гнилы и погибелію вѣчною смердящіе въ тебѣ гнѣздо имѣютъ; Божіе совсемъ оболжилъ и потопилъ, а себѣ сколь тѣломъ выславилъ, надъ правдою лжи сидѣти и владѣти усудилъ и декретовалъ, проклятая то таковая пекельного зродла наука, школа, которая ни одного ученика на спасеніе до царства небеснаго годнымъ быти не породить и не научить, але всѣхъ студентовъ своихъ въ погибель вѣчную посылаетъ. Што ми хвалишь, Скарго, латинского костела школы, коли въ ней нѣтъ учителя Христа, а ни Петра, а ни Павла, и прочихъ учениковъ Христовыхъ. за спасеніе учащихся, але блазнители, поганцы, аристотели, волхвы, еретики, оригены, и другіе тому подобные начальствуютъ и всѣмъ костеломъ латынскимъ рядятъ и владѣютъ; [...]

ГАРМОНІЯ

«Гармонія, альбо Пагадненне веры, сакраментаў і цырымоній святое ўсходняе царквы з касцёлам рымскім» – адзін з ананімных праўніяцкіх твораў, аўтарства якіх прыпісваецца Іпацію Пацею, які з 1599 г. быў уніяцкім мітрапалітам Кіеўскім, Галіцкім і ўсёй Русі. «Гармонія» пабачыла свет у 1608 г. у Вільні. Надрукавана (умоўна) на старабеларускай і польскай мовах. Урыўкі з твора прыведзены паводле выдання «Рускай гістарычнай бібліятэкі» 1882 г. (т. 7, с. 169–222).

ГАРМОНІЯ ВОСТОЧНОЙ ЦЕРКВИ СЪ КОСТЕЛОМЪ РИМСКИМЪ (1608 года)

ГАРМОНІЯ

АЛЪБО СОГЛАСІЕ ВѢРЫ, САКРАМЕНТОВЪ И ЦЕРЕМОНЕЙ
СВЯТОЕ ВОСТОЧНОЕ ЦЕРЬКВИ СЪ КОСТЕЛОМЪ РЫМЪСКИМЪ.

// (23 адв.) О САКРАМЕНТАХЪ

АЛЪБО О ТАИНАХЪ, ОТЪ ХРИСТА ПОСТАНОВЛЕННЫХЪ

Церковь светая Восточная завжды вѣрыла быти сакраментовъ светыхъ седмъ. А тые суть:

1. Крещеніе.
2. Мира великаго помазаніе, кото//(24)рое есть печатью и даромъ Святого Духа, на образъ рукопокладанія апостольского, за которымъ окрещоные пріймовали Духа Святого, што Рымляне называютъ конформацію, то есть подтверженіе.
3. Евхаристія, то есть Тѣло и Кровь Хрыстова.
4. Покаяніе.
5. Чыны священства.
6. Елеемъ светымъ остатное помазаніе.

7. Малженство светое.

Якожь и на соборѣ Флорентейскомъ Грекове тое признали и ствердили, о которыхъ по единому, яко се отправуютъ, ниже послышышь.

1. КРЕЩЕНИЕ СВЕТОЕ.

Церковь светая Восточная крещаетъ водою во тры погруженія, прызы// (25 – Ж)ваючи на каждомъ погруженію едино имя Пресветое Троицы, то есть: во имя Отца, и Сына, и Светого Духа, посветившы первѣй на то воду. А передъ крещеніемъ чынять запрещенія и отрыцанія, а послѣ отрыцанія помазываютъ елеемъ оглашеннаго. А потомъ крестить во имя Отца и Сына и Духа Светого. [...]

// (25 адв.) Церковь Греческая по крещенію, потвержаючи и печатуючы крещеніе светое, помазуетъ окрещенного миромъ великимъ, мовечы тые слова: «печать и даръ Светого Духа». А тое миро великое не можетъ нихто зъ духовныхъ посвещати, только самъ епископъ разъ въ рокъ у Великій четвертокъ на службѣ Божой, скоро по оныхъ словахъ: «и да будетъ милость великого Бога и Спаса нашего Іисусъ Христа зо всеми вами».

А тутъ ми прыйдетъ троха зъ речью ростегнутися. Спыталь быхъ епископовъ Рускихъ: еслиже // (26–Жв) коли тое миро великое посвещали и якими словы и церымоніями? А если же рекутъ, же посвещаютъ у Великій четвертокъ, передъ службою Божою, – ино то не миро великое, которое Грекове называютъ мекга хризма, але масло, альбо елей хворыхъ остатнего помазованья, которое у Грековъ вольно и безъ епископа презвитеромъ посвещати, не одно у Великій четвергъ, але и завжды, коли хворый потребуеть. Але миро великое только разъ въ рокъ самъ епископъ посвещаетъ на службѣ Божой. Якимъ способомъ и которыми молитвами, если не вѣдаете, чытайтежь собѣ «Евхолія», то есть «Требникъ» Греческій; а тамъ обачыте, яко се тое миро великое посве// (об. 26)щаетъ. Чого вы, Русь, у «Требникахъ» своихъ не маєте. А не вѣрите ли тому, спробуйтежь «Требника» Греческого. а тамъ вси церымоніи, и напредѣ, и позаду, тыежь, што и въ своихъ Рускихъ, найдете порядкомъ слово до слова. А коли прышло до великого мира, ажъ того у вашихъ «Требникахъ» пусто! Для чогожь? Чыли епископове Рускіе не такіежь, яко Греческіе? Же Рускимъ невольно, а Греческимъ вольно? И завжды того въ Кгреции уживают. А ку тому, того мира великого посветившы его у Великій четвертокъ, не годится повторяти,

ажъ въ рокъ. А елей хворыхъ завжды, коли хворый потребуеть, можетъ его презъ рокъ и колко десять разовъ повторыти.

А тутъ // (27) ми годится упоменути священниковъ недбалыхъ, которые – Богъ вѣсть откуль берутъ миро! Бо другій и не знаетъ епископа своего, – чымъ же помазываетъ по крещенію дѣтокъ малыхъ? Альбо старымъ, которого бы ся далѣй року держати не годило, бовѣмъ тые останки у Великій четвертокъ палятсе? Альбо тежъ леда чымъ помазываютъ, же другого и въ руки взяти брыдко? А жебы который до епископа своего мѣлъ прыѣхати, альбо послати, просечы о миро, – того они и не знаютъ! Въ чомъ яко суть церкви Божой прави, нехъ ся осудятъ! Атоли теперь одинъ зъ владыковъ, Балабанъ обачылся, же тую церымонію о посвященію ми// (об. 27)ра великого уписаль въ свой «Требникъ», але зъ Греческимъ не згодился, ку тому, яко тое миро прыправляти и зъ якое матерыи – не описаль, власне якобы тежъ его не было. [...]

// (об. 32) Приступую до второго¹ сакраменту, Тѣла и Крови Хрыстовы.

Церковь светая Восточная вѣруеть и исповѣдуетъ, же на службѣ Божой хлѣбъ премѣняется въ Тѣло Хрыстово истотное и правдивое, а вино въ Кровь Хрыстову истинную, хотя бы хто на онъ часъ и не поживаль. [...]

// (об. 33) Церковь Восточная завжды на службѣ Божой готуючы дары приливаетъ воды до вина, а безъ воды николи не служитъ. [...]

Церковь светая Восточная въ Пресветыхъ Тайнахъ ужываетъ хлѣба кислого, на знакъ того, ижъ Хрыстось прынялъ чловѣченство наше, то есть тѣло и зъ душею, противъ ереси Аполинары// (34–Ив)евы, который вѣрыль Тѣло Хрыстово быти бездушное, але вмѣсто души божество въ тѣлѣ мѣшкающее быти розумѣль. Двоесловъ тежъ Григорей, папежъ светый, который жыль перады сцызмою. даетъ прычину, для чого бы церковь Римская хлѣба прѣсного, а Греческая хлѣба кислого въ сакраментѣ Тѣла Хрыстова ужывала, гдѣ такъ мовить: «Римская церковь хлѣбы прѣсные оферуеть, для того, ижъ Панъ и Збавитель нашъ безъ всякого смѣшенія грѣховного прынялъ тѣло. А другіе церкви прыносять въ жертву хлѣбы кислые, для того, ижъ Слово Отчее прыоблечено есть тѣломъ, и есть истиннымъ Богомъ и совершеннымъ чловѣкомъ. Про// (об. 34)тожъ и квась до муки для того прымѣшивается и ставается Тѣло Господа нашего Іисуса Христа живое, то есть душевное. Вѣдь же будь то въ пресномъ, будь тежъ въ кисломъ

¹ Это – ошибка; должно быть: «третего».

хлѣбѣ посвящается, однаково Тѣло Господа и Спаса нашего приимуемъ». [...]

Многіе зъ наше Русі брыдятся са// (35) краментами церкви Римское, для того, же они прѣсного хлѣба въ сакраментѣ уживають, и не признавають быти тѣломъ Христовымъ, повѣдаючи ижъ Христось на вечера хлѣбъ прынялъ и давалъ апостоломъ, а не опрѣснокъ.

Нехайже ся прысмотреть пильно евангелистомъ светымъ: Матѣеви, Марку и Луцъ, и довѣдаются. въ кое врѣмя Христось пасху оную старозаконную. по которой сакрамента нового завѣсту уставилъ, отправоваль: чи передъ пасхою Жыдовскою, коли еще хлѣбъ кислый былъ, чыли того часу, коли во всемъ Израилю не найдовался жадень квасъ, а пасха Жыдовская вже была наступила?

А штожъ надъ то можетъ быти // (об. 37) яснѣйшого?! Ото попросту хлѣбомъ называетъ Лука, а не докладаетъ, чы кислый, чы прѣсный? А якій же былъ уважмо, а не затуляймо очю отъ такъ ясное речы. Штожъ далѣй речемо? Кислый хлѣбъ былъ? Не дай того, Боже! А якъ же? Третій день вже былъ старозаконной пасцѣ! А Клеопа и Лука, которые шли съ Паномъ, не могли инакшого хлѣба зъ собою нести изъ Ерусалима, одно пресный. «Седмь дней, повѣдаетъ законъ, будете поживати опрѣсноковъ, а квашеного никако». И прыкладаетъ далѣй, мовечы: «а хтобы кольвекъ поживаль квашеного, такового душа погибнетъ отъ Израиля». А еслиже то правда, а якъ же тамъ могль найдоватися квасъ? // (38–Кв) Поневажъ законъ росказаль то заховывати отъ дня чотырнадцатого луны ажъ до дня двадцать первого тогожъ мѣсеца. И прото оный хлѣбъ мусель быть прѣсный. Бо еслибы былъ кислый, тогды бы кгвалтили законъ, гдѣ бы во дни опрѣсночные кислого хлѣба поживали. И самъ бы Христось преступникомъ закону показался, если бы хлѣбъ кислый. а не прѣсный давалъ, во дни отъ закону заказаны[й]. [...]

// (39) Але вѣмъ, што еще противъ Римлянъ найдете овое подобно, же прычасникомъ своимъ подъ единою особою сакраментъ даютъ, // (об. 39) а мы подъ обѣма, также яко евангеликове. [...]

Повѣдь ми, коли кого дорочнымъ агньцемъ прычешають, чы подъ обѣма особами, чыли подъ одною хворый прычащается? Если речешъ: подъ обѣма, бо зъ виномъ даютъ, – а я на то повѣмъ, же тое вино непо// (40) священное, але простое хворому дается, а часомъ и зъ водою, для снаднѣйшого полкненья. А если речешъ: же оный агнецъ дорочный напоеный естъ виномъ, то естъ Кровію Христовою, коли его закладано у Великій четвертокъ, – правда! Але коли вже высохло вино, коли очыма

елементу вина не видишь, ани смаку не чуешь, ани пити не можешь, бо Христось о чашы не мовить: «ѣйте», але «пійте отъ нея вси, се есть Кровь моя», – а якъ же ты можешь мовити, же подъ обѣма особами поживаешь, коли только хлѣбъ сухій видишь? Отожь яко ты вѣрышь, же тамъ есть и Кровь Хрыстова, хотя елементу видимого вина не видишь, такъ и они вѣру// (об. 40) ютъ, же тамъ цалого Христа, хотяжь подъ единою особою, и оного хлѣба, который зступилъ съ небесъ, поживають. Отожь не штрофуймо въ томъ другихъ, што и мы у себе томужь подобное чуемо!

САКРАМЕНТЬ 4 – ПОКААНІЕ.

Покаяніе и наша церковъ вельце залецаеть, бо есть яко бы дощка якая по разбитію корабля, которою ся люде ратуютъ и на берегъ выплывають. А есть потребный сакраментъ тымъ, которые по крещенію въ грѣхъ упадають, черезъ который сакра// (42 – Лв) ментъ грѣшныи упрошивають собѣ грѣхомъ отпушеніе, и отъ ерея черезъ покаяніе бывають вольни отъ грѣховъ.

А того покаянія суть тры части:

1. Сердечное сокрушеніе и жаль за грѣхи пополнены, коли до того приступитъ сталое предсезятъе отмѣны и поправы живота.

2. Сповѣдь, то есть вызнанье предъ іереємъ всѣхъ грѣховъ своихъ.

3. Досыть учыненье, то есть коли человекъ самъ себе каруетъ за выступки свое, чынечы досконалыи плоды покаянія. Ино тое все найдуется въ церкви нашої. Одножь потреба, абы часу сповѣди священницы ужывали тыхъ словъ при разгрѣшенію, то есть: «и я властію мнѣ отъ Бога даною раз// (об. 42) рѣшаю тебе», абы ся то зъ оными словы Христовыми згажало: «елика разгрѣшыте на земли, разгрѣшено будетъ на небесѣхъ». Чого я въ молитвахъ разгрѣшенныхъ не вижу, только молитвы, а якобы прычины бо Бога. [...]

// (43) САКРАМЕНТЬ 5 – ЕЛЕЙ ХВОРЫХЪ ОСТАТНЕГО ПОМАЗОВАНЫЯ.

Церковъ Восточная маеть изъ великою пильностью ужываеть, посвещаючи его не только у Великій четвертокъ, але, коли кольвекъ хворый потребоватиметь, и безъ епископа священницы то могутъ отпраовати, водлугъ чыну описаного маслосвещенія.

Што тежь и Римская церковъ маеть, же каплани помазывать хворого могутъ; але только самъ епископъ у Великій четвергъ по// (об. 43) свещаетъ. А потомъ черезъ рокъ ховають, и ужывають того, коли кому остатнего помазованья потреба. И протожъ называютъ его – елеемъ хворыхъ остатнего помазованья, а не здоровыхъ. [...]

САКРАМЕНТЪ ШОСТЫЙ ЕСТЬ ЧЫНЪ,

которыхъ церковъ наша Восточная // (44) маеть теперь только 5 у въ ужыванью, а меновите – тыежъ, што и въ Рымляновъ съ таковымижъ повинностями и услугованьемъ ихъ:

Свѣщноносець.

Чтець.

Подъдіаконъ.

Діаконъ.

Презвитеръ.

Было ихъ первѣй и болѣй, яко суть: одверные, заклинателіе, што бѣсы зъ людей опутаныхъ изганяли, о которыхъ светый Игнатей Богоносець и мученикъ великій пишетъ и выличаетъ ихъ. Але теперь церковъ наша, опрочъ тыхъ пяти, не маеть въ звычаю, которыхъ самъ епископъ маеть власть ставити, водлугъ чыновъ описаныхъ.

// (46–Мв) САКРАМЕНТЪ 7 – МАЛЖЕНЬСТВО,

которое апостоль Павелъ называетъ «тайною, и великою, еже о Христѣ и о церкви». Тое въ церкви нашей и діаконѣмъ и презвитерѣмъ не заказано, а вѣдже предъ поставленіемъ, не по поставленію.

А теперь вже до такового своволенства прышло, же и по поставленію попы женятся, а другіе не только двойженцами, але тройженцами суть. // (об. 46) Наконецъ и чернцы побѣсилися: покинувши клобукъ, жоны поймуютъ! Въ томъ, яко бачу, великая згода зъ евангеликами и Лютеромъ, предотечею ихъ, который, мнихомъ будучы, мнишку понялъ.

Але ми ся овые розводы бѣсовскіе частые, и о ледашто которыхъ у насъ ни за што не мають, не подобають! Подобно запаметали, што Христось повѣдилъ, «што Богъ злучылъ, человѣкъ да не разлучаетъ». [...]

// (56) Завираючи тое короткое писанье мое, утвержаю оное знаменіемъ креста Господня, которое есть хоругвею нашею и памятною страсти и смерти Хрыстовы, а заплаतोю откупенья нашего, которому знамени поклоняючыся, и Воскресеніе его Пресвятое поемъ и славимъ! И протожъ напреднѣйшый члонокъ тѣла нашего на главу и на чола нашы покладаемъ, воспомина// (об. 56) чы едино имя Пресвятое Жывотворящее Тройцы, а мовячы во имя Отца и Сына и Светого Духа, а того светого знамени на всякіе sprawy церковные и пры каждой службѣ Божой, пры посвященію Таинъ Хрыстовыхъ, пры крещенію и пры всихъ немаль церемоніяхъ церковныхъ ужываемъ. О чомъ Златоустый широко

пишетъ, выславляючы знамя креста Господня: «силою того знамени и отъ непрытель душевныхъ, и отъ всего злого зъ вѣрою боронимся». А евангеликове то чарами называютъ. А коли хто тымъ знаменіемъ жекгнается, посполите звыкли мовити же «мухи оганяетъ».

Отожъ, ваша зъ ними згода, яко зъ огнемъ вода!

АБАРОНА УНІІ

«Абарона уніі» («Obrona jedności cerkiewnej») – сачыненне архімандрыта Віленскага манастыра святой Тройцы Льва Крэўзы, скіраванае супраць праціўнікаў уніі і надрукаванае ў Вільні ў 1617 г. Асноўны тэкст напісаны па-польску і толькі прадмова – на (умоўна) старабеларускай і польскай мовах. У хрэстаматыі прыведзена прадмова, узятая з перавыдання 1878 г. у «Рускай гістарычнай бібліятэцы» (т. 4, с. 157–312).

ОБОРОНА УНІИ. СОЧИНЕНИЕ ВИЛЕНСКОГО УНИАТСКОГО АРХИМАНДРИТА ЛЬВА КРЕВЗЫ 1617 года.

ОБОРОНА

церковнаго единства [уніи], или доводы, которыми доказывается, что Греческая Церковь должна быть соединена съ Латинскою. Сочинены [эти доводы] въ Вилнѣ Виленскимъ архимандритомъ Львомъ Кревзою и отданы въ печать, по распоряженію въ Бозѣ превелебнаго отца Іосифа Вельямина Рутскаго, архіепископа и митрополита Кіевскаго, Галицкаго и всей Руси. 1617, въ печатнѣ Льва Мамонича.

Къ читателю.

Нѣкоторыя достойныя особы, жаждущія согласія между нами, [хотя] исповѣдующими греческую религію, [но] разъединенными въ ней, требовали отъ насъ, чтобы мы сами между собою, во имя братской любви, потолковали объ этомъ, устройвъ для того сходку, которая (надѣялись они) должна была, по милости Божьей, принести пользу. И хотя мы [уніаты] и другая сторона [православные] охотно и сразу согласились на это предложеніе, однако, братской бесѣды (не по нашей¹) винѣ не было.

¹ То есть: не по винѣ уніатовъ.

Но такъ какъ уже дѣло было двинуто, то мы [уніаты], желая, по крайней мѣрѣ, съ нашей стороны сдѣлать что-либо въ пользу этого справедливаго желанія, особенно, когда дѣло шло о [спасеніи] душъ, столь дорогихъ предъ лицомъ Господа Бога, — назначили извѣстный день, мѣсто и часъ и пригласили на эту сходку почтенныхъ людей, проживавшихъ въ это время въ Вилнѣ, какъ со стороны нашей [уніатской], такъ и противной [православной], которые¹, найдя приглашеніе основательнымъ, прибыли на сходку, доброжелательно слушали и разсматривали Славянскія книги, частью рукописныя, частью печатныя; изъ этихъ-то книгъ мы [уніаты] почерпали доводы, оставя на это время въ сторонѣ книги Латинскія и Греческія. Такъ какъ въ столь короткое время и столь большое число доводовъ трудно было слушателямъ глубже разсмотрѣть и даже и тѣ, которые были, не могли всего дослышать, по случаю громаднаго скопленія народа, — то многія знатныя особы просили, чтобы все это было отпечатано во всеобщее свѣдѣніе. Охотно исполняя данное нами обѣщаніе, мы печатаемъ въ томъ порядкѣ, какъ говорилось [на сходкѣ]:

1. Что наивысшій Пастырь нашъ Иисусъ Христосъ оставилъ намъ послѣ Себя главнымъ пастыремъ Святого Петра, которому подчинялись всѣ, как овцы, такъ и пастыри.

2. Что Святому Петру, въ его главномъ папствѣ законно наслѣдовали Римскіе папы.

3. Что наша Русь приняла святое крещеніе въ то время, когда Греческая Церковь находилась въ единеніи съ Латинскою Церковью, и хотя потомъ Греческая Церковь оторвалась отъ этого единенія, но Русь мало знала объ этомъ и весьма часто не подчинялась патріархамъ.

4. Что, лѣтъ двѣсти назадъ, митрополитъ и Русскіе епископы не легкомысленно, а разсудительно возобновили это единеніе, временно заглушенное, въ которомъ и теперь ихъ наслѣдники справедливо пребываютъ; противящіеся же этому не суть на пути ко согласію.

Доводы для всего этого мы, съ помощію Божіею, приводимъ изъ Славянскихъ книгъ, древнихъ, несомнительныхъ, которыя и сторона противная имѣетъ у себя, или можетъ имѣть, если поищетъ ихъ по своимъ церквамъ и монастырямъ. Книгами же, по которымъ мы совершаемъ въ церкви службу Господу Богу и Его святымъ, мы пользуемся тѣми же, что и у нихъ и одного же изданія; если же мы пользуемся такими, которыхъ въ печати нѣтъ, то онѣ сходны съ ихъ [православными] древними рукописными книгами. Что касается

¹ То есть: православные.

предметовъ бесѣды, почему выбраны такіе, а не иные, — причина не только въ томъ, что имѣлась въ виду легкость усвоенія содержанія книги каждымъ, не только то, что противники наши [православные] обыкновенно обвиняють насъ за то, что мы отдались папѣ, но (не приводя другихъ причинъ), главнымъ образомъ, въ томъ, что это содержаніе заключаетъ въ себѣ и всѣ другіе споры, которые когда-либо были между Латинниками и Греками. Потому: если Римскій папа есть тотъ истинный пастырь, которому Господь Христосъ поручилъ пасти свои овцы, то по всѣмъ статьямъ вѣры мы должны его слушать: повинувъсь ему, мы не погрѣшимъ, а въ противномъ случаѣ — достанемся на съѣденіе адскимъ волкамъ, отъ чего, Боже, насъ сохрани! Эта книжка сперва выходитъ по-Польски, такъ какъ этого пожелали тѣ, которые принадлежать къ нашему Русскому благочестію, но потомъ она издается и по-Русски, при чемъ мѣста, переведенныя нами въ этой книжкѣ на Польскій языкъ, будутъ напечатаны доподлинно, по-Славянски, для того, чтобы любящій истину читатель видѣлъ не только переводъ и толкованіе, но важность и подлинность славянскихъ словъ. Надѣемся, что этотъ малый трудъ обратитъ на себя вниманіе всѣхъ, которымъ дорого спасеніе ближнихъ, не менѣе чѣмъ и свое собственное.

ГРАМАТА ДА СВЯТОГА ПЯТРА

«Грамата да святога Пятра» (1619) – невялікі сатырычна-палемічны твор, скіраваны супраць праваслаўных. Арыгінал тэксту вядомы ў рукапісе пачатку XVII ст. і напісаны беларускай лацінкай; захоўваецца ў бібліятэцы Асалінэум (Вроцлаў, Польшча). Тут прыводзіцца паводле перавыдання ў артыкуле М. Хаўстовіча, М. Цімашука «Лісты да святога Пятра», змешчаным у перыядычным навуковым выданні «Acta Albaruthenica» (Варшава, 2007. № 7. С. 459–465).

HRAMATA PISANA DO SWIETEGO PIETRA

Hramata pisana do Swieteho Pietra od vsich blahowiernych Chrzescyan Rusiey za propodobnym Rabom Bozym Jarmolom Ochanciewiczom Ciuchaj Bratu priatelu zahoworniku, S. Piotru, oddwierniemu carstwa niebiesnoho. Oznaymuiem tobie, S. Pietre, sto tych proszlych Czasow stalo sie. Perestawil sie z Sieho Swieta na on Swieth Rab Bozy, Jarmola Achanciewicz Ciuchaj, kotory mieskal podle Cerkwi Swietoho Fudora y Swietoie Miny. Y byl to Czolowiek wielmi nabożny, szto wsie około Cerkwi Worobie Miotlomi ohanial, V dolhom kozuchu baraniom bez poiesa y bez nahawic Hodzil, borody i y Holowy nikoli nie Czosal, Nosa nikoli nie vcierał, thylko iazokiem lizał, Nochty nie obrezywał, Czoboty, Czerewiki dziohciom mazywał, Czosnak, Cybulu, Rybu Hniluiu, Pluskwy s podliewu, Hroch z Niedzwieziem ochonem wielmi rad iedal, Horelku quartoiu, brahu kowscom duchom piial, V sobotu nazłość lachom woron, Sorok y miasa pozywał, Lachow i wiery ich ocannoie, kak Szatana, nienawidziel, Howieino twoie, Swiety Pietre, Szescz Niedziel twierdo poscil. Y ty, Święty Pietre, za takowyie ieho świętyje dzieła stobiesi ieho do Carstwa niebiesnoho puscil! Paklissby to nie vczynil, sieho Raba Bozeho do Carstwa niebiesnoho niepuscil, Wiedayze ty o tom, sto my twoiego postu niebudziem puscic. Aczy...

ПАЛІНОДЫЯ

Створаная, як мяркуюць, у 1619–1622 гг. рукапісная «Палінодыя» падпісана архімандрытам Кіева-Пячорскага манастыра Захарыем Капысценскім. Сачыненне з’яўляецца адказам на кнігу Льва Крэўзы «Абарона уніі» («Obrona jedności cerkiewnej») (1617). Нягледзячы на тое што на пачатку XVII стагоддзя «Палінодыя» не была надрукавана, яна пашыралася ў спісах і аказала пэўны ўплыў на ход рэлігійнай палемікі. Урыўкі з сачынення прыводзяцца паводле выдання 1878 г. у «Рускай гістарычнай бібліятэцы» (т. 4, с. 313–1200).

ПАЛІНОДІЯ¹

или

КНИГА ОБОРОНЫ

КАѦОЛИЧЕСКОЙ СВЯТОЙ АПОСТОЛСКОЙ ВСХОДНЕЙ ЦЕРКВИ и СВЯТЫХЪ ПАТРИАРХОВЪ, и О ГРЕКОХЪ, и О РОССОХЪ ХРИСТІАНЕХЪ. Въ ЛАСЦѢ Божой, ЗА БЛАГОСЛОВЕНІЕМЪ СТАРШИХЪ, ПРЕЗЪ АРХИМАНДРИТА ЗАХАРІЮ КОПИСТЕНСКОГО НАПИСАНА и ЗЪ РЕВИЗІЕЮ УЧИТЕЛЕЙ ВЫДАНА А ПОДЪ РОЗСУДОКЪ ПОДДАНА СВЯТЫХЪ ВСХОДНЫХЪ ПАТРИАРХОВЪ. РОКУ ОТЪ РОЖДЕСТВА БОГА СЛОВА ІИСУСА ХРИСТА, 1621-ГО, МѢСЯЦА НОЕМВРІА 26²

¹ Подлинникъ «Палинодіи, по свидѣтельству Ундольскаго («Славяно-Русскія рукописи», стлб. 306), «недавно утраченъ изъ бібліотеки Кіево-Софійскаго собора». Въ настоящее время въ Кіевѣ есть два списка «Палинодіи», новѣйшаго письма, безъ начала и конца («Труды Кіев. Дух. Акад.» 1874, май). «Палинодія» печатается по списку Московской Синодальной Библіотеки, сличаемому со спискомъ гр. Ѳ. А. Толстова, принадлежащимъ Императорской Публичной Библіотекѣ.

² Внизу заглавнаго листа надпись св. Димитрія Ростовскаго: «отъ книгъ іеромонаха Димитрія Савича, недостойнаго архимандрита Елецкаго-Чернѣговскаго». А внутри рукописи на переплетѣ: «Палинодія Ростовскаго архіерея Димитрія».

ПРЕДМОВА
НА «КНИГУ ОБОРОНЫ» ЦЕРКВЕ ВСХОДНЕЙ И ПАТІАРХОВЪ.

«Нехай же васъ никто не
зводитъ жаднымъ способомъ»¹.

Пришли, приходятъ и выполняются, любомудрый чителнику, оные дни и лѣта, о которыхъ Господь Богъ нашъ Іисусъ Христосъ оповидѣлъ мовячи: «повстанутъ лжехристи и лжепророцы, не вѣрте имъ, о то впродѣ реклемъ вамъ»².

А святой Павелъ апостоль тыми оповѣдаетъ словы: «Духъ теды явне мовить, ижъ въ послѣднии часы отступятъ нѣкоторые отъ вѣры, вънемлюще³ духовомъ лестнымъ ... съжженны своимъ сумнѣніемъ»⁴. Еще тойже тое: «Теды вѣдай, ижъ въ послѣдняя дни настанутъ часы лютыя, будутъ бовѣмъ чловѣкове самолюбцы, сребролюбцы, надуты, горды, блюзнѣрцы», и ниже: «маючи образъ благочестія, а силы его отметуючися, и тыхъ отвертайся», и ниже: «завше учачіися и николи въ разумъ правдивый прійти могучіи»⁵. Апостоль зась Петръ оповѣдаетъ тыми словы: «Были и лживыи пророцы въ людехъ, яко и въ васъ будутъ лживи учителя, которыи внесутъ еретыцтва затраченя». И ниже: «И многіи пойдутъ вслѣдъ ихъ нечистотъ, презъ которыхъ дорога истинная блюзнитися будетъ, и въ преумноженію лестныхъ словъ васъ уловятъ, которыхъ судъ спочатку не омѣшкиваетъ, и затраченье ихъ не дремлетъ»⁶. А Іоаннъ Богословъ въ Апокалипсисѣ написалъ: «а гды

¹ 1 Тим., гл. 2, ст. 3: «Да никтоже васъ прелститъ ни по единому же образу».

² Матѹ., гл. 24, ст. 24–25: «не имите вѣры. Востанутъ бо лжехристи и лжепророцы ... Се прежде рѣхъ вамъ».

³ На полѣ «приставаючи».

⁴ 1 Тим., гл. 4, ст. 1–2: «Духъ же явственнѣ глаголетъ, яко въ послѣдняя времена отступятъ нѣцыи отъ вѣры, вънемлюще духовомъ лестнымъ ... сожженныхъ своею совѣстію».

⁵ 2 Тим., гл. 3, ст. 1–2, 5, 7: «Сіе же вѣждь, яко въ послѣднія дни настанутъ времена люта. Будутъ бо чловѣцы самолюбцы, сребролюбцы, величавы, горды, хулници ... Имущіи образъ благочестія, силы же его отвергшіися, и ихъ отвращайся ... Всегда учащіяся и николи же въ разумъ истины прійти могущія».

⁶ 2 Петр., гл. 2, ст. 1–3: «Быша же и лживіи пророцы въ людехъ, якоже и въ васъ будутъ лживіи учителя, иже внесутъ ереси погибели ... И мнози послѣдствуютъ ихъ нечистотамъ, ихже ради путь истинный похулится. И въ преумноженіи лстивыхъ словесъ васъ уловятъ, ихже судъ искони не коснитъ, и погибель ихъ не дремлетъ».

скончится 1000 лѣтъ, розвязаный будетъ сатана отъ темницы своей, и выйдетъ прелстити народы будучихъ на чотырехъ углахъ земли»¹. И такъ, по тысячномъ отъ Рождества Іисуса Христа вѣку, той непріятель многихъ прелстилъ и прелщаеть, и шкодливое розерванье учинилъ, и нынѣ отъ истинной православной вѣры отводити не устаетъ², а имъ далѣй, тымъ барзѣй, особливе коли, по тысячномъ року, личба шестсотныхъ лѣтъ dokonчевалася, а шестдесятъ и шестая до выполнения своего сближается, тогда явно ся стало и помножаетъ отступленіе и прелщеніе. Если бовѣмъ коли тысяща лѣтъ доходило и выполнилось, межи Восточною Церковью и Западнымъ Костеломъ розерванья ся стало: καὶ δυτικῆς ἐκκλησίας ττ περίωνυμον ἄθροισμα³ отъ ортодоксіи отвернулося. Снатъ подобно горшей якоесь злое покажется, коли 1660 і 6 будетъ ся писати. Тая бовѣмъ есть оного антихриста чловѣча личба, которая, хто вѣдаетъ, если въ тыхъ то лѣтѣхъ, 1666, явнѣйшихъ предитечовъ его, или того самого не укажетъ. А той антихристъ чловѣкъ будетъ, али беззаконія сынъ, але затраченя, отмѣняючи чловѣки и права. Лечъ анимъ онъ великій придетъ, инии предъ нимъ оповѣдены будутъ и показаны суть, и пришли, и придутъ. Яко Іоаннъ Богословъ написалъ: «Сыначкове, послѣдняя година есть, якосте слышали, ижъ антихристъ идетъ, и теперъ антихристове многіи настали, отъ сего зрозумѣваемъ, ижъ послѣдняя година есть»⁴. А тыи антихристове не самы истыи діаволы суть и будутъ, але чловѣцы⁵, а тыи – не ледакїи, але стану не послѣднего, за вѣрныи ся удаючи и благочестїа показуючи образъ, и [о д]обрыхъ выстѣхъ⁶. Яко Іоаннъ мовить: «отъ насъ вышли, але не были зъ насъ; если бы зъ насъ были, пребыли зъ нами, але (насъ о[т]бѣгли) абы ся оказали, ижъ не суть всѣ зъ насъ»⁷. А таковыи выникли и отъ насъ,

¹ Апокал., гл. 80, ст. 7: «И егда скончается тысяща лѣтъ, разрѣшенъ будетъ сатана отъ темницы своя, и изведетъ прелстити языки, сущыя на чотырехъ углахъ земли».

² Гарменопуль, кн. 7, листъ 45.

³ Гарменопуль, кн. 3, листъ 13, 10.

⁴ 1 Іоан., гл. 2, ст. 18: «Дѣти, послѣдняя година есть: и якоже слышасте, яко антихристъ грядетъ, и нынѣ антихрїсти мнози быша: отъ сего разумѣваемъ, яко послѣдній часъ есть».

⁵ Въ Толстовскомъ спискѣ «Палинодіи»: «а тыи антихристове истыи діаволы суть и будутъ аки чловѣцы».

⁶ Толст.: «и о добрыхъ выстѣхъ».

⁷ 1 Іоан., гл. 2, ст. 19: «Отъ насъ изыдоша, но не бѣша отъ насъ: аще бы отъ насъ были, пребыли убо быша съ нами: но да явятся, яко не суть вси отъ насъ».

особливе и гды по тысячномъ шестсотный рокъ доходилъ, также и нынѣшнихъ часовъ апостолскіи оныи слова выполняются. Нѣкоторые бовѣмъ отъ Росского роду, себе самыхъ и славу любячи, а зопсованыи и попаленыи отъ беззаконій и невѣрностей, маючи свое сумнѣнье, – отъ святой апостолской католической Всиходней Церкви и отъ святыхъ четырехъ патріарховъ отступили. Гдѣ выповляется и то, яко апостоль мовить, иж впредь отступление будетъ, тожъ – антихристъ прійдетъ. На чомъ недосытъ маючи, пре¹ свѣцкую зверхность розмаитихъ видовъ утрапленя и мордованя заживають и вынайдуоть. Къ тому, Церковь святую Всиходную и святыхъ патріарховъ въ Константинополю, въ Александріи, въ Антіохіи и въ Іерусалимѣ живучихъ и сѣдячихъ, также правовѣрныхъ и стальныхъ христіанъ шкалюють, и книжки таковыи выдають, въ которыхъ правды и справедливости не пишучи, едно вымыслы и вывороты и небылицы змышляючи, надъ-то и до урядовъ потягають невыньне и уставычне нещадно на насъ волають. Венць намъ потрясують, задаючи глупства и неумѣтность, ачъ въ церкви нашей Любомудрцы и богословове находятся: въ правдѣ-ть не всѣ выдають² и книги, зычачи собѣ въ Богомисліи и въ покою жити. А зась коли хто зъ нашихъ, особливе противъ латинниковъ, выдасть книгу, теды такового преслѣдовати и пре зверхность свѣцкую опримовати не встыдаются. Нелзи теды, ено за таковыми задатками, отступникомъ, называючимся «унеятомъ», отповѣсти и исправитися правды своей и выводъ о собѣ дати, чого и право всѣхъ народовъ допускаеть, заисте и намъ, словеснымъ и разумнымъ и волной кондиціи будучимъ, на таковыи злыи языки не пристойтъ быти нѣмыми, ани въ ономъ найдоватися присловію: οἱ ἀπαίδευτοὶ ὡς ἰχθύες ἐλκόμενοι σιωπῶσι – «нецвичоныи, яко рыбы влекоми, молчать».

Якожъ я наименшій отъ духовныхъ и свѣцкихъ зацныхъ особъ о то многокротъ уживаный, а праве якъ примушоный будучи, за помочю Божіею, склонилемся къ написаню тоей книги: иначе не пристояло, едно ся покорити волѣ и жаданю правовѣрныхъ, особливе абымъ у нѣкоторыхъ не zostаваль въ нѣякомъ въ нѣманю, але абымъ освѣдчилъ ортодоксію свою, а судіямъ и преложонымъ показаль, ижъ насъ – правовѣрныхъ – до ныхъ зле относятся. А за тымъ, абы ласкавыми ся и богобоязнѣйшими къ народоу Росскому ставити могли, а грѣху того болшъ не помагали оскаржателемъ нашимъ. Къ тому, абыся противницы

¹ То есть: «презь».

² Толст.: «вправдѣхъ не вси вѣдають».

нашы обачили, якъ апостоль Петръ мовить, абы въ томъ, «въ чомъ васъ помовляють, якобы злочинцовъ, постыдалися злословящїи ваше доброе въ Христѣ житїе»¹. Повторе мовлю, ижъ тое немалое дѣло, надѣючися на благодать Духа Пресвятаго, предъ себе взалемъ зъ любви и зычливости збавеня такъ своимъ правовѣрнымъ братіямъ, яко тыжъ и къ отступникомъ и противникомъ нашимъ, и всѣхъ бовѣмъ збавенью словомъ и писмомъ повиннисмы чинити старане. Взалемся еще зъ побудки самага сумнѣня, не меньше хотячи противныхъ и тыхъ всѣхъ, которыи имъ потугою и зверхностю свѣцкою помогаютъ, остеречи сумнѣня, абы не мнимали о собѣ, же службу приносятъ Богу, Россовъ зводячи и тяжко иныхъ суптелностю, а другихъ и явне трапячи. Бѣда мнѣ, яко апостоль мовить, если не благовѣствую! Бѣда мнѣ, если былъ мольчалъ и правду утаивалъ! Бѣда и тымъ, которыи, правди не знаючи, мучать и утискують! Не толко то есть грѣхъ – вѣдаючи грѣшити, але гды и зъ невѣдомости грѣшимо. И «за грѣхъ, въ невѣдомости пополненный, караня придамъ»: и то «приносъ офѣры бываетъ»², яко въ книгахъ 4-хъ – Моисея, глав. 15, и Лук., гл. 2, читаемо. Абы насъ кто за упорныхъ не внималъ, освѣдчити вѣру и правду свою повинными. У насъ старои правовѣрної Россїи нѣмашъ упору, едно статечность діамантовая. Не есть то упоръ при таковой вѣры, которая якъ трваетъ южъ тому тысячный шестсотный и двадцатый ся пишетъ рокъ стати, але то есть сталость и статечность живая. Живыми бовѣмъ естехмы, гды церкви Христовой тѣло его святое поживаемо и кровь Его правдиве пьемо. Задавали оныхъ часовъ святымъ мученикомъ упоръ и шаленство, а неправо то на нихъ волокли. Яко и на насъ нынѣ волокутъ и змышляють. Не естехмы упорными, кгда такъ вѣруемъ, яко апостолы учили, яко теологове вѣрили, а мяновите: Діонисій Ареопагитъ, Аѳанасій, Василій Великій, Григорій Назіанскій, Іоаннъ Златоустый, Куриллове, Іоаннъ Дамаскинъ и Теофилактъ; ку тому, яко синоды визнали и ухвалили и запечатовали. Упорными суть Жидове, Туркове и вси еретикове, гды ся церкви правдивой и догматомъ святыхъ отцовъ и канонѣмъ синодалнымъ не покаряють. Къ тому реку и то, ижъ не есть то милость, ани еднѣсть – отступити вѣры, отдалитися того, штохми съ початку увѣрили, што намъ подано, што намъ приказано. Але то есть истинная милость и еднѣсть – заховати то, што зъ початку приказано и подано. Яко Іоаннъ Святый Богословъ мовить: «Тая бовѣмъ есть любовь

¹ 1 Петр., гл. 3, ст. 16 «... да о немже клеветють васъ аки злодѣевъ, повстыдятся злословящїи ваше благое о Христѣ житїе».

² Числ., гл. 15, ст. 3: «И сотворите приносъ Господу во всесоженіе или жертву».

Божія, абы приказаня Его заховивалисмы»¹. Той же въ второй епистоліи: «Тая есть любовь, абыхмы ходили ведлугъ приказанья Его, то есть приказанье, яко есте слышали отъ початку, абысте въ немъ ходили»². Вы теды штосте слышали отъ початку, нехай въ васъ пребываетъ, а если въ васъ пребудетъ, штосте слышали отъ початку, и вы въ Сынѣ и въ Отцы пребудете. А Павелъ, святой апостоль упоминаетъ мовячи: «которыхъ речей научилистеся, и принялисте, и слышалисте, и видѣлисте во мнѣ, тыи речи творите, и Богъ покоя будетъ съ вами»³. Што и декретомъ страшнымъ Павелъ святой запечатоваль, анаѹему покладаючи на тыхъ, которые бы смѣли проповѣдати и учити иначе, и надъ то, штохмы южъ приняли. До человекѡвъ неповинныхмы мѣти любви болшей и зъ ними ся едночити, але болше правость вѣри и догмата святыхъ отцовъ и синодалныи каноны любити маемъ и въ таковой трвати едности. Анаѹемы ся тежъ боимо за то, гды быхмы надъ то, [што]⁴ южъ подано и свнодами приказано, мѣли приимати. А если бы ся хто отступникомъ сталъ, теди подъ декретъ страшный анаѹемы мусить таковой подпадати. Зачимъ до тыхъ, которые насъ Россѡвъ православныхъ отбѣгли и святого патріарха вселенского, архіепископа Константинопольского, отступили, склонятися не можно, и оныхъ отпаденемъ не погоршатися, ани ослабѣвати намъ пристоить, хоть бы и выбранныи были. Оповѣдѣль бовѣмъ самъ Исусъ Христосъ отпадене таковыхъ, мовячи: «абовѣмъ повстануть лжехристи и фалшивии пророцы и дадутъ знаменія великіи и чюда, такъ ижъ бы звели, бы то могло быти, и выбранныхъ, се предрекохъ вамъ»⁵. Або и то малая. Оповѣдено, ижъ звѣзды зъ неба спадутъ; тыи разумѣются – такъ свѣтныи, въ славѣ, въ могутствѣ велможи, яко тыжъ и знаменытіи духовныи въ Церкви, которая есть небомъ земнимъ. О которыхъ то таковыхъ упалыхъ звѣздахъ и о муцѣ ихъ апостоль оповидѣль тыми словы: «звѣзды прелестныя, которымъ хмура темности на вѣки есть захована»⁶.

А такъ теды таковой о написаню тои книги давши рахунокъ, и науку описую вкратцѣ, ижъ въ собѣ замыкаетъ: оборону православной

¹ 1 Иоан., гл. 5, ст. 3: «Сія бо есть любви Божія, да заповѣди его соблюдаемъ».

² 2 Иоан., гл. 1, ст. 6: «І сія есть любви, да ходимъ по заповѣдемъ его. сія есть заповѣдь, якоже слышасте исперва, да въ ней ходите».

³ Филиппис., гл. 4, ст. 9: «Имже и научистеся, и пріясте, и слышасте, и видѣсте во мнѣ, сія творите: и Богъ мира да будетъ съ вами».

⁴ Въ Толстовскомъ спискѣ этотъ союзъ находится.

⁵ Матѹ., гл. 24, ст. 24: «Востанутъ бо лжехрїсти и лжепророцы, и дадутъ знаменія велія и чудеса, якоже прелстити, аще возможно, и избранныя. Се прежде рѣхъ вамъ».

⁶ Соб посл. Іуд., ст. 13: «звѣзды прелестныя, имже мракъ тмы во вѣки блюдется».

вѣры святой католической Восточней апостольской Церкви; другую оборону достоинства канонѡвъ и привиліевъ святыхъ чотырехъ Восточныхъ – Константинопольского, Александрийского, Антиохійского, Іерусалимского – патріарховъ; притомъ отповѣди отступнымъ, глаголемымъ «уніатомъ», и инымъ противникомъ нашимъ; и о бискупахъ Старого Риму; ку тому о теперешнемъ положенію Грековъ и о [у]вѣреніи народу Россійского, и о митрополитахъ Кіевскихъ, и о иныхъ тому приличныхъ; надто доводится и то показываетъ, ижъ побожнѣйшая и слушнѣйшая речъ – костелови Латино-Римскому до Церкви Восточней и до святыхъ чотырехъ патріарховъ и до Грековъ склонитись и зъ оными въ вѣрѣ и догматѣхъ святыхъ зъедночитись; и иныи при томъ потребныи положены суть выводы; наконецъ и о исхожденіи Пресвятого Духа отъ самага Бога и Отца вкоротцѣ предложилося.

То такъ отправивши о той книзѣ, вѣдай, чителнику, же въ благодати Божой зъ працею великою написана есть, доводячи зъ писма святого, старого и нового тестаменту, и зъ поважныхъ теологовъ, и зъ певныхъ авторовъ и историковъ речи исправнѣй выраженныхъ. Которая то книга презъ мудрыхъ и въ писмѣхъ святомъ бѣглыхъ, которымъ подавана была, читана, пробована и поправлена была, а надъ то подъ розсудокъ съвершеннѣйшихъ¹ святой апостольской Церкви подается. А то южъ къ православнымъ замыкаю тую предмову учительными апостольскими словы тыми: «вы теды, возлюбленныи, святою вашею вѣрою буду[ю]чи себе, въ Духѣ Святомъ молячися, сами себе въ любовѣ Божей захова[й]те, очекиваючи милосердія Господа нашего Іисуса Христа въ животь вѣчный».

Іеромонахъ Захарія
Копистенскій.

РОЗДѢЛЬ ДВѢНАДЦАТЫЙ

Части II, роздѣлу XII, артикуль 1.

О замѣшаніи Латинниковъ презъ новыи науки и о плягахъ ихъ.

Великое скаранье Божее на краи заходніи, по одорванюся костела Латинского отъ церкви восточней, наступило, ижъ, опустивши жродло вѣры, опустили и правую мудрость, оставили и правыи догмата, а взялися за тогосвѣтніи выставніи науки; зачимъ въ ереси розніи впали, и сами межи собою до великой незгоды пришли, и еденъ зъ другимъ въ писмахъ розни суть. Нигды въ Греціи церковь Христова до такъ

¹ Толст.: «совершеннѣйшій».

великого и тяжкого розорваня не приходила, до якого, якъ мовимо, костель Римскій пришо́ль, же его такъ многіи кролевства (о которыхъ напередѣ) опустили и вѣроу его погордили, и вмѣсто Римскихъ костеловъ зборовъ собѣ набудовали. Хто нынѣшнихъ часовъ войдетъ до костеловъ папезскихъ а до зборовъ Лютеранскихъ и Калвинскихъ, тамъ зъ великихъ ихъ наукъ не услышишь нѣчого! Ено же казнодѣи на себе повстають, костель на зборъ, а зборъ на костель злоречить, вѣры свои взаємъ ганячи, такъ ижъ по многихъ краинахъ до войны кривавой приходить. И то ся власне стало въ заходнихъ сторонахъ, якъ нѣколи при оной вежи Бабель¹, на поли Сеннааръ, помѣшане языковъ; и оніи ся помѣшали въ вѣрѣ и набоженствѣ, такъ ижъ мечемъ и кривавыми аргументами собѣ частокротъ вонпливости въ вѣрѣ розвязовали и розвязують. А поки въ едности зъ церквою всходнею костель Римскій былъ, не было того на заходѣ; але за грѣхъ одорваняся ихъ подаль ихъ Богъ «въ неискусень умъ», яко апостоль святой нѣколи до Римлянъ продковъ ихъ написалъ мовячи: «и якоже не искусиша Бога имѣти въ разумѣ, сего ради предаде ихъ Богъ въ неискусень умъ, творити неподобная»². Пришли тыи злыи науки и въ наши Россійскіи краи, и многихъ ересми заразили.

Отко́ль вѣдати на око, же въ болшихъ плягахъ Латинникове суть, нежели Грекове. Тыи бовѣмъ въ дочасномъ щастію нѣшто оставлены, а оніи въ духовныхъ важнѣйшихъ дарахъ недостатокъ терпятъ, правой бовѣмъ богословіи не мають, отцы святыми и синодами поданой премудрости духовной далекими суть. Вся ихъ мудрость – на пыху и хвалу прожную и абы на позоръ, што дѣяти и для прибытку! Свободы сумнѣня не мають, кгдажъ завше ихъ гризеть отмѣненъе вѣры о Духу Святомъ, опрѣснока впроваженъе, отнятыє келиха людови, чистцу внесене, календаря отмѣна, и иныхъ многихъ новотнинъ впроважене! Гризеть ихъ и розорване царства! Маеть ихъ и то гризти, же ся папежъ и въ неналежную собѣ епархію Россію вдираеть! Гризеть и то апостатовъ нашихъ, ижъ и вѣру измѣнили и власного своего пастира патриархи отступили, а намъ православнымъ, статечне въ своей святой старожитности стоячимъ, на сумнѣнью ничого жадной трвоги не чинить. Вѣримо абовѣмъ всѣ збавеня нашего артикулы такъ, якъ ихъ вѣрили святыи учителяве церковніи, якъ вѣрити ихъ святыи апостолове подали, и самъ Збавитель Иисусъ Христосъ научилъ (с. 898–900).

¹ Быт., гл. 11.

² Римл., гл. 1, ст. 28. Златоустъ на Ефес. (гл. 4), омилія 12.

Штѡ за шкода и утрата папежа и костела Римского слухати.

Правовѣрному христіанинови слухати папежа Римского не толко пожитку жадного и зыску не приносить, але рачей шкоду и утрату и згубу, а тую не дочасную, але вѣчную и неошачованую, душного, мовлю, збавеня страту справуеть. А то – зъ причинъ таковыхъ:

Напродѣ: ижъ папежъ не есть той, которого бы всѣ повинни послушными быти, не есть генералнимъ, то есть всего свѣта, пастиремъ, але участнимъ и удѣльнымъ въ певной ему належной епархіи епископомъ. И не положено на насъ того тяжару, абы одного чоловѣка весь народъ христіанскій былъ послушнымъ, и овшемъ антихристовымъ предотечею такого святыи отцеве быти означили и мѣстца зъ выбранными Божиими въ небѣ такому не мѣти, который бы себе генералнымъ епископомъ чинилъ и першенства на земли шукалъ. Штѡ, ижъ дѣломъ и словомъ чинить папежъ, великая есть шкода въ утратѣ певности душевного збавеня каждому, въ томъ его наслѣдуючому.

Повторе: ижъ папежъ вѣры, презъ семь вселенскихъ соборовъ зложенной, поданой, вызнаной и захованой, и тыхъ семи соборовъ ухваль и канонѡвъ не держить. А поневажъ каждого такого проклятству поддано, хтобы такъ не вѣрилъ и не визнавалъ, якъ отцы оныхъ соборовъ вѣрили и визнавали, вѣрити и визнавати научили, теды вѣры правой отступити есть певная страта спасенія.

Потрете: Россія не была и не есть епархією папежа и костела Римского, але патріархи Константинопольского. А канонами соборовъ вселенскихъ и помѣстныхъ есть варовано, абы одинъ въ другого епархію не втручался и оной не постѣдалъ подѣ утраченемъ достоенства и власной своей епархіи. Штѡ, ижъ папежъ дѣломъ чинить и словомъ, подѣ утрачене своего достоенства подпаль. Зачимъ мѣти такового преложенного – есть о спасеню своемъ не дбати и на страту вѣчного небесного царства чекати.

Почварте: опустити духовнымъ своего власного отца и пастира належного, а прилучитися до папежа, пастира неналежного, есть зраду и предателство строити и подѣ Юдинъ выступокъ подпадати. Штѡ на душевномъ спасеніи шкоду, нагородитися немогучую, чинить.

Попяте: ижъ папезове Римскіи и костель ихъ отъ церкви всходной суть отлучени, винамъ и каранямъ каноннымъ суть подани. Зачимъ хто зъ ними накладаетъ, овую на души своей шкоду поносити мусить: «хто

сполкуеть зъ отлученимъ, и той отлучень нехай будетъ»¹. А хотяжь бы папѣжъ Римскій одну и туюжь зъ Греками вѣру визнавалъ, предъ ся онъ не могль быти признанъ за едного найвышшого пастира, и за едину намилшую голову въ церкви Христовой; анѣ тежь оному патріархове подлежали бы, не мѣли бы анѣ свяченя отъ него брати, анѣ до суду ся его отзывати, анѣ послушенство ему отдати. А то для того, ижъ патріархове зъ епископомъ Римскимъ синодалне одною и ровною честью и достоинствомъ суть учтены. Лечъ Римскій теперь того за отступенемъ и поблуженемъ въ вѣрѣ отстрадалъ, венць и епархіи такъ Римскому, якъ и патріархомъ суть роздѣленіи, и влада пастирства и ряженя есть имъ ограничена, зъ варунками подъ каранемъ зложеня, абы одинъ въ другого епархію не втручался. Што и на ономъ Флорентійскомъ зъїздѣ хотяжь непріятель папѣжъ Евгеній зъ своимъ соборомъ призналъ (гды тамъ мовять въ своемъ декретѣ такъ: «заховуючи патріаршіи привѣлея всѣ и права», чти листъ 411, въ книзѣ «Собору Флорентійского», на Полскій языкъ переложеной), а надъ то, бы бискупъ Римскій и найсвятшій былъ, бы и чуда чинилъ, предъ ся анѣ патріархове, анѣ тыи, которыи подъ ними суть епископове, въ послушенствѣ его быти не повинни. Для святобливости, еднакъ, своей папѣжъ мѣль бы почестъ и велбенъе пристойное, якъ и святыи нѣколи такъ въ Греціи, якъ и на заходѣ возсіявшии, и гды бы ся папѣжъ который святымъ сталъ, якъ то Силвестръ, Климентій, Леонъ и Григорій и многіи иншіи, то бысмо ихъ чтили и молитвамъ ся ихъ поручали, а по смерти въ календару мѣли, и память ихъ чинили, якъ Римляне Грецкихъ отцовъ Аѳанасія, Василия, Григорія, Хрисостома и иншихъ почитаютъ, такъ мы папѣжевъ, которіи бы зъ нихъ святыми ся стали, почитати повинни были бысмо. (с. 1083–1085).

Части IV, роздѣлу I, артикуль 2².

Ижъ унію и въ самой речи и въ способахъ ганимо,
не пріймуемо и отменуемо.

Хотячи противникъ слабыхъ въ вѣрѣ и въ писмѣ святомъ небѣглыхъ уловити, хитро и лестно удаеть, якобы нѣкоторые отъ правовѣрныхъ Россовъ унію зъ папѣжемъ и костеломъ Латинскимъ

¹ На полѣ: «часть 2, роздѣль 8, артикуль 4. Канонъ 2 Сардикійскій; апостол. кан. 10; Антиохійскій 2».

² Этотъ артикуль вошелъ въ «Книжицу» Наѳанаила (об. 319 л.), а оттуда въ «Книгу о вѣрѣ» (Москва 1648, л. 226).

заходнымъ въ самой речи похваляти, а едно способъ оной ганити мѣли, то есть, же непорядне оную зачали, безъ патріархи, старшого своего. Лечь мы не розумѣемо, абы хто зъ правовѣрныхъ нашихъ такового неспасенного розумѣня мѣль быти, особливе зъ тыхъ, которіи таемницу благочестія церкви восточной зъ Духа Святого знаютъ, и лѣта и причину отлученія Латинниковъ розумѣють, и которіи добре того зъ ними поступку въ вѣдомости суть и разбирають. Ни, ни! не православныхъ то мова! Але твердо такъ правовѣрныи, якъ и противницы нехай знаютъ и вѣдаютъ, ижъ предкомъ въ самой головной речи, потомъ и въ способѣ и въ поступкахъ унію тую ганимо и недущеспасительную быти твердимо, въ самой речи ганимо и на отступниковъ покладаемо.

Першая: ижъ¹ правой католической вѣры отступили, въ той непробываючи збавенія отстрадали, яко св. Аѳанасій, патріархъ Александрійскій, въ выкладѣ вѣры пишетъ. Грекове и Россове тую власне католическую вѣру, которую св. Аѳанасій описуетъ, визнавають, тотъ намъ и спасеніе певное, а которыи не ведлугъ Аѳанасія символу визнавають, якъ онъ тамъ освѣдчаєть и отповѣдуетъ, тымъ затрачене вѣчное.

Другая: ижъ отъ едности и сполечности святой католической апостолской церкви, которая на востокѣ продкуєть, оторвалися: въ той которыи цѣле и досконале не пребываютъ, живота вѣчного и сполечности въ небѣ зъ ангелами и зъ святыми Божиими не доступятъ.

Третья: ижъ пастыра, народови Россійскому Богомъ даного православного архиепископа Константинопольского а патріархи вселенского, отступили, до которого не привязатися сердечне и въ науцѣ и послушенствѣ его не тривати – есть блудити, а блудныи овцы и бараны тать и волкъ поривають и забивають².

Еще ганимо такъ причину зачатя тоей уніи, якъ и способъ впроваженія и форитованія оной. А есть злое зачатіе и причина – грѣхи и беззаконство нѣкоторыхъ владыкъ, въ-головахъ – Кирила Луцкого, а за тымъ боязнь карности зложенія зъ епископства, што южь у патріархи уряжено было. Истинну глаголемъ: не любовь ко папезови и вѣрѣ его, але грѣхъ и беззаконное житіе зачало тую незгору рачей, а не унію.

А зась зачатя того – тяжко болное беремѣя або способы суть тыи:

Едны – подступныи; ижъ той Кириль зъ езуитами и зъ иными Латинскими преложеными потаємне порозумѣвшись и отъ нихъ хитрую взявши пораду, ошукаль епископовъ такъ, же ся на голыи листы

¹ Собственно осюда сходно съ «Книжецею» Наѡанаила; начало же опущено.

² Иоан., гл. 10.

подписали, якобы моцы даючи на дохожене церковныхъ маетностей, гвалтовне здавна выдертыхъ, а на онъ часъ вѣрили собѣ, и одинъ о другого щирости держали.

Другіи способы – обѣтницы подвышеня на сенаторство и вывышене фамилій: чимъ ся не помалу прелстили, бовѣмъ того незыщено, хотяжъ ся той обѣтницѣ часто упоминали.

Третіи способы, которыми тую дискордію¹ форитують суть тыи: церквей зъ имѣньемъ однятье, набоженства забороняне, волности и добръ отиймоване, утиски розмаитыи, преслѣдоване, морды, потвары, позвы, мандаты, презыски, дементации пѣняжныи и пенования, баніованя, везеня духовныхъ, проізды на дорогахъ посполитыхъ² и въ мѣстѣхъ пребываня небезпечныи.

Тыи то суть причины, способы и поступки, презъ которыи православный народъ Росскій до уніи зъ костеломъ Римскимъ провадятъ, примушають! Уважай-же, если то зъ Духа Святого почалося, и отъ того ли ся провадитъ?! Але – не дивъ: якое зачатъе – такое и рожденіе, такіи и овоць, и потомство такоежъ!! Штожъ за потѣха зъ того рожаю, а што за потомство? Не иныи, ено – ростырки, тумулты, суспѣции розмаитыи, неприязни, кровопролитья и недуфаня! Штѣ предъ тымъ была згода и милость, то нынѣ ростырки и неприязни; што передъ тымъ пріятлѣ, то нынѣ вороги; якового мы, старая Русь, сердца на Татары и на Турки, такого унеятове на насъ людей невинныхъ; skutki, которыи на насъ выконивають, высвѣдчають ихъ таковыхъ быти! Штожъ за конецъ таковому злему дѣлу? Певне – злый и несчастливый! А зъ того всего пожитокъ вѣдаете якій, и кому: тымъ, которыи (нехай ся пулсувъ своего змацають сумнѣнья) и у насъ, и у оныхъ берутъ, вѣруемо, же оны той незгодѣ ради, абы надолго пожитки брати, а нѣкоторыи зъ тыхъ ростерковъ и побогатѣли. А намъ – шкода, утрапене и зъубожене, и снатъ южъ остатнюю зъ насъ кошулю зволокутъ. Даемо, вправдѣ, што даемо, але зъ пѣсенкою: *Nos illi, quod nec bene certat misimus chaedos*. Остаемся нынѣ при нагомъ тѣлѣ зъ душею правовѣрною, и тое охотне даемо на мученичество, але надѣемся на Бога, ижъ презъ Михаила архистратига запретить діаволу якъ отъ тѣла Моисевого³.

¹ Унд.: «незгоду».

² «Книжица» Наанаила: «розмаитыхъ». Это, кажется, ошибочно.

³ Соборн. посл. Іуд., гл. 1, ст. 9: «Міхайль же архангелъ егда со діаволомъ разсуждая глаголаше о Моисеовѣ тѣлеси, не смѣяше суда навести хула, но рече: да запретитъ тебѣ Господь».

3 покусы и напасти отъ Латинныковъ на Русь: першая – отъ Исидора апостаты, который, якъ юда и Ѳевда, ищезъ; другая – о каленаръ новый; отъ тоей насъ выбавилъ Господь и справедливый розсудокъ короля его милости Стефана; третья теперешная унія, або рачей незгода и турбація; надѣмося на Бога и на молитвы Святыхъ Божихъ, же насъ и тоей напасти избавить. Аминь.

То тежъ запевно вѣдати потреба, ижъ церковь всходняя и патріархове не на иншую якую зъ папежами и костеломъ заходнымъ унею позволяти могутъ, едно абы впродъ папежъ и костель Римскій все тое, о што патріархове противко нимъ писали и нынѣ ихъ обвиняють, вывергли и отступили, а во всемъ такъ вѣрили, якъ церковь всходняя вѣритъ, особливе:

1. Ижъ Духъ Святый отъ самого Отца исходитъ, а не «и отъ Сына».
2. Хлѣбомъ кваснымъ литоргисовати, а не оплаткомъ.
3. Лаикове заходу всего абы подъ двѣма особами такъ, якъ и Грекове, таинъ святыхъ уживали.
4. Святое миропомазаніе при крещеніи отправовати, не откладаючи на лѣта взросту.
5. Папежъ абы, во всемъ другимъ патріархомъ ровень будучи, ничего болшъ надъ нихъ собѣ не приписоваль, ани начиналь.
6. Каноны соборовъ вселенскихъ и помѣстныхъ держати, а папезскими, яко безъ патріарховъ и церкви всходнее приватне утвореніи, отверечи.
7. Огонь чистцовый отверечи.
8. Посты всѣ такъ, яко и Грекове, постити.
9. О душахъ справедливыхъ и грѣшныхъ такъ, якъ и Грекове, розумѣти.
10. Календаръ новый, якъ помилный и непевный, отверечи.
11. Литургію и набоженство и обряды церковныи такъ справовати, якъ и церковь всходняя.
12. Всѣхъ иныхъ блудовъ и безчинія, которіи въ костелѣ Римскомъ церковь всходняя ганила и ганить, отступити.
13. Символь вѣры Никено-Константинополскій языкомъ Грецкимъ въ Римѣ и во всѣхъ королевствахъ заходныхъ и въ Ляцкомъ на литоргіяхъ въ костелѣхъ безъ придатку «и отъ Сына» спѣвати, гдыжъ такъ первыхъ часовъ въ Римѣ бывало, гды оный на таблицахъ былъ выритый и Леонъ 3-й и Венедиктъ, папезеве, такъ постановили были, а то на знакъ того, же богословія правая толко въ языку Грецкомъ вырозумѣвается, и абы ся Латинныки отъ Грековъ нѣгды не отривали.

А взглядомъ Климента Осмого, который почаль Россовъ турбовати, также и наступцы его, которые тогожъ злого поступку попирали, народови Роскому, духовнымъ и свѣцкимъ, всѣшкы и кошты нагородити. Надъ то, абы папежъ отъ патріарховъ благословеніе и хиротонію принялъ, а отъ него всѣ заходніи тогожъ сподобятся.

То ажъ на той часъ межи Греки и Россами и Латинники едноть и сполечность станется. А той папежъ, который себе и костель Латино-Римскій тымъ способомъ до церкви всходней приведетъ, не толко волень отъ запрещенія, але и канонизованый быти маеть, подобно, яко св. Прокль, патріарха Константинопольскій, ижъ церковь для св. Іоанна Хрисостома рознячуюся до зъедноченья привель (с. 1112–1117).

Правовѣрный и православный христіанине! На замѣты, вымыслы и потвары противниковъ и ненависнниковъ церкви святой всходней и блаженныхъ патріарховъ, зъ ласкою и помощью Божіею отправилося и отписало, зважа на болшыи и труднѣйшіи артикулы. И ту онъ Самуиловъ вѣры моеи покладаю камень, ту оныи мовлю слова Самуилевы: καὶ λέγων ὁ Σαμουήλ: μέχρι τοῦ δε ἐβοήθησεν ἡμᾶς ὁ Κύριος: «и рече Самуиль: ажъ до сего мѣстца помагалъ ми Господь»¹. Зосталися меншіи и лацнѣйшіи одробины. Тыхъ, за наступленіемъ многихъ и розличныхъ трудностей, не скончилиемъ. Лечъ зоставуються останки тыи сыномъ правовѣрнымъ. Если старшіи и дидаскалове не подвигнутся, вы, малыи и отъ премудрыхъ презираныи, потщѣтеся докончити и отписати. А о Святомъ Духу многіи южъ давно право отповѣдали.

Наконецъ замыкаю и печатаю тую книгу упоминенемъ таковымъ:

Въ пилной а уважной ховайся, правовѣрный, осторожности, абы ся яко не захвѣяти въ вѣрѣ, венць и о правдѣ, ту въ той книзѣ описаной, не вонпити. А то, гды противници свои якіи, которые не могутъ быти правдивыми, толко въ словѣхъ позорныи, ставити будутъ выводы, любо если бы хто потомъ противъ той моеи книзѣ выдалъ писма якіи, – не вѣрити имъ и не трвожитися. Нѣгды чинили противъ Моисея и Аарона чуда и оныи Фараоновы магове вергли бовѣмъ и они свои палицѣ и сталися змій; лечъ Аароновъ жезль или палица перемогла и пожерла оныи, яко пишетъ: «и пожре жезль Аароновъ оныхъ жезлы»: καὶ κατέπην ἡ ράβδος τοῦ Ααρών τὰς ἐκεῖνων ράβδους². Певне и тая въ той книзѣ правда, силнѣйшою будучи, звияжеть и пожираеть, якъ до сего часу,

¹ Царств., гл. 7, ст. 12: «и рече: до здѣ поможетъ намъ Господь».

² Исход, гл. 7, ст. 12.

так и потомъ. Еслибы якіи противныи выданыи похотѣлися указати письма, не дивоватися и не соблазняться, гды нѣкоторые заблуждаютъ и розумками своими ся уносятъ. Рекль о таковыхъ апостоль: «але не о всѣхъ есть розумъ»¹. «Буди теде вѣренъ ажъ до смерти, и дам ти корону живота»². Аминь³.

Іеромонахъ Захарія Копистенскій, Е : І :
рукою власною.
(с. 1147–1150)

¹ 1 Коринθ., гл. 8, ст. 7: «но не во всѣхъ разумъ».

² Апокалипс., гл. 2, ст. 10: «буди вѣренъ даже до смерти, и дамъ ти вѣнецъ живота».

³ Здѣсь кончается Толстовскій списокъ «Палинодіи».

АБ АБРАЗАХ, АБ РЭЛІКВАХ

Рукапіс «Аб абразях, аб рэліквах» жыровіцкага манаха Феадосія (1622) прыводзіцца паводле публікацыі: Мальдзіс А. І., Крамко І. І. Невядомы помнік палемічнай літаратуры XVII ст. («О образех, о реликвах») // Беларуская лінгвістыка. 1983. Вып. 24. С. 57-61. Рукапіс быў адшуканы ў колішняй бібліятэцы АН СССР у Ленінградзе ў рукапісным зборніку XVI–XVII стст. з фонда П. Дабрахотова (№ 38 (11.9.21)). У гэтай публікацыі захоўваюцца арфаграфічныя адметнасці рукапісу, перададзеныя ў артыкуле 1983 г.

ДО ЧИТАТЕЛЯ

(1) Геретицы вси едны^х артыкуло^в вѣры запрелисѧ, чыте^лникѸ ласкавы', а дрѸги^х дивными своими фа^лшырьствы вышпотили. Межы и^ншымы и то^т: о поеди^нково' ласце божо' кѸ ме^{ст}цѸ іаково^мѸ сто^му, о пѸтнова^ню люде' набожныхъ до ни^х ѿ ѿбразех ѿ реликва^х стыхъ дивны^х блюзнерствъ Ѹжываю^т чѸда бо^зские пре^з нихъ бывалые розмаите щы^лю^т забобонами гѸслами ба^лвохва^лство^м то называють и вѣрны^х божи^х лифы ѿбра^зками и иными ро^змаитыми словы титулѸю^т против іасномѸ писмѸ старого и нового теста^ме^нту. зда^ню старожытныхъ ѿцовъ стыхъ и захова^ню всеє цр^кве. а хотѧ^ж и ѿны' в писме то божо^м (іако естѣ бо^г вше^хмоцны' и нѣ^чого Ѹ него не е^{ст} трѸдно) чытаю^т іако през розмаитые речы створонные цѸда чини^л добре то знаю^т такъ на то дбают, іако... (1 б) на светло^{ст} слонечную и та^к имъ то смакует іак наіадови^тшаіа трутизна. але не ди^в, кгдажъ и апостолове, были едны^м во^нностью живота кѸ животови, а дрѸгимъ во^нностью смерти на сме^рть. Если е^{ст} закрыта ева^нгелиа наша мови^т паве^лсты', естѣ закрыта в ты^х которые гинѸ^т, што не зъ апосто^ло^в, а нѣ^ч з хса, ле^ч з ни^х сами^х естѣ вина. Та^к тежъ и геретыцы, ижъ в многи^х артыкула^х блудіа^ть... треба на и^х блуд^л и на выводы фа^лшывые... ѿд килкѸнасту со^т лѣ^тъ (а жен... и апс^ловъ) ѿбразы стыхъ и мощы... въ Ѹ^чстивости ме^т приніа^ла и до... ме^{ст}ць и ѿбразов

ходить звѣкла... [жи]ровицкаѧ церько^В цѣдами слынѣчы... божое и образѣ настьшое девицы... [п]ротожѣ такѣ в посполитости всѣхъ... зо^В ѧко и того цѣдо^Внаго борониачы и ро³го... (2) шаючы таковыя ве^Лможности бо³ские де^Ржысѧ наѣки а^Нге^Лское, к тебе ѧсно выречено: дѣла правѣ бо³ские ро³голоша^Т, а таемницы кроле^Вские тай^Т слушно е^{СТ}. Абы добродѣства божие в пото^Мные часы слынѣчы и не заранѧлисѧ. покажемъ ижѣ то не новаѧ естѣ ре^Ч але старожытно^{СТ} ме^{СТ}цамъ пе^Внымъ, богѣ ла^Ску свою дава^Т релѣквѧмъ ро³маитымъ мо^Ц цѣдов чыненѧ ѣделѧт. ѡбразы в цркви мѣть месѣ стыхъ набожне навежа^Т наѡстаток цѣда которыхъ е^Смы з по^Лныхъ хвалы божое люде^М мо^Гли досѧгнѣть выпишѣ. абы^С на^Милшы^М и геретыко^М ѣста ѣмел запира^Т, пра^Вды кафоли^Цкое борони^Т, и набоже^Нствомъ кѣ томѣ ме^Сцѣ цѣдами вславленому пала^Т. а в моли^Тва^Х кѣ свето^М пречысто^М помнажа^Тсѧ. бѣ^Д здоро^В и ласка^В (2 б) *ѡбразо^В полама^Не до болшого гереты^{ЦСТ}ва всту^{П*1} если ѣчѣстиво^{СТ} релѣкве^М и месѣ стыхъ боли^Т геретыко^М. лечѣ не мне^М и ѡбразы, або и горе^М бо выкинѣшы ѡбразы з цркви сна^Дне^М прити до пога^Ржанѧ мощами свѧты^Х. и набоженѣства кѣ нимъ. а то бы бы^Л велики^М вступѣ до гереты^Цства которое ѧвне свою потварѣ на кафолики кладе^Т, ѧкобы то было ба^Лвохвал^{СТ}во ѡбразы в цркви мѣть. же па^Н бо^Г ѡбразо^В заказаль мѣть: же то е^{СТ} противко пи^Сму. Але то все фа^Лшѣ, што гереты^{ЦСТ}во малюетѣ а то естѣ все пра^Вда, што кафоли^Цство де^Ржи^Т и вѣр... кгдажѣ сам бо^Г в старо^М законе росказа^Л ѡбразы ро³маитыя мѣть. гафтованыя. рысованыя. битыя (то е^{СТ} неѡдливаныя а нѣ дутыя) зѣ самого сребра и злота. абы сѧ то^Гды ре^Ч сама сна^Дне^М могла понѧ^Т, положѣ тѣт самое приказа^Не (3) божое. Не ѣчынѣшѣ правѣ собѣ рытынѣ, а нѣ жа^Дного подобѣ^Нства гс и не будешѣ его хвалити. а нѣ сѧ кланѧт, а нѣ служы^Т. Семдесѧт прекладачо^В преложыли рытыну идоло^М. то е^{СТ} ба^Лвань. абове^М иншаѧ ре^Ч естѣ ба^Лвань, а иншаѧ ре^Ч ѡбразѣ. А таѧ и великаѧ межы ними естѣ розность, ѡбразѣ е^{СТ} пра^Вдивое речы вла^{СТ}ное подобѣ^Нство. ѧко кгда малюемо чловѣка, конѧ гс. так ѡриге^Н и феѡдори^Т розумее^Т, а ба^Лвань естѣ фа^Лшывое подобѣ^Нство то е^{СТ} значачы то. чого пра^Вдиве немашѣ. ѧко кгда погане выстаѧли слѣпы венере, або мѣне^Рве. ѡныя знаки ба^Лвано^М были ижѣ значыли бѣга або богинѣ таковыя ѧковыхъ не было, нѣмашѣ, ани бытѣ могу^Т. а так ани пра^Вдиве значыли. Але были фа^Лшывыя знаки, и протож негде пи^Смо не зоветѣ правдивого ѡбразѣ ба^Лваномъ, але тылько рытины пога^Нские такѣ называетѣ (3 б) ижѣ

¹ Паміж знаками * *розмешчаны фрази, якія ў арыгінале вынесены на палях.

фа^лшивыхъ бого^в значили, протожъ пи^смо кгда мовит: не бѣдешъ мѣ^ти бого^в чѣ^жыхъ. придае^т: не бѣде^ш сѧ и^м кланѧ^л, а нѣ^т слѣ^жиль. то есть не ме^т до ни^х вну^тр^ьное вѣ^ры и хвалы которое кланѧне на^болше^т залежи^т на ъмы^сле ꙗким сѧ хто се^рцемъ кланѧе^т, бо если сѧ хто кланѧет створе^ню маючи его за бога, есть ба^лвохва^лство. А если для ꙗкоево ъч^ствности. котора^м есть пови^нна створе^ню цно^тливому, свѧтомѣ^ж и значаго што свѧтого, або зве^рхность ꙗкую маючому. в ты^м немашъ жа^лного ба^лвохва^лства, але ъч^стиво^{ст} присто^нна^м и слушна^м. Ба^лванѣ^ж пакъ, вшелꙗкого поклону заказѣ^т, ижъ ба^лванъ есть. Кгре^чкие слова в ты^м су^т значне^шые. посполите лѧтриа богѣ^ж, дѣ^лис люде^м, и а^нгеломѣ^ж слѣ^жи^т, *хвала богу и люде^м може^т бы^т ъзычона ъмысломѣ^ж лю^дскимъ* што^ж маешъ ꙗковых ѡбразо^в и чого в нихъ бо^г заказѣ^т. бо ижъ тымъ, а не и^ншымъ ко^нцемъ казалъ и^х, ꙗсно есть (4). З дрѣ^гого приказанѧ, кгда херувимо^в каза^л по ѡбое^т стороне выро^тницы ъч^ни^т, херуви^м правѣ^т, неха^т бѣде^т на еднымъ бокѣ^ж, а дрѣ^ги^т на дрѣ^го^м. ѡбадва боки ъблага^лне нехъ закрывають ростаѧгаючи крыла, и не^х ѡди^н на дрѣ^гого смотри^т. ѡберну^вшы тварь на ъблага^лню. На^д нею была таблица, ꙗкобы венки в рѣ^ка^х дво^х херѣ^жвимо^в та^м сѧ панъ бо^г мо^сеѡви ѡказыва^л и та^м бываль ъблаганы^т. ꙗко са^м же ѡ тымъ сведчи^т: бѣдѣ^ж праве мови^т до тебе. на^д ъблага^лнею спосродѣ^жу двоѣ^х херувимовъ.

В то^т скрини ховано тые реликвиѣ^ж (ноту^т, заслепены^т геретыкѣ^ж) ѡ чымъ и паве^л стѣ^ж све^лчыть. ка^дилницу, ведро золотое маючое ма^ннѣ^ж, лѣ^скѣ^ж аароновѣ^ж, таблицы тестамѣ^нту. Самъ тежъ богъ ъжа меденого (которы^т бы^л фи^ггурою хсвою) казалъ завесить, хо^ч ведалъ же его жыдове мѣ^тли за бога хвалить. Саломо^н въ свое^т цркви на^роби^л херѣ^жвимов (4 б) розмаиты^х, лвовъ, воловъ, фрѣ^жкто^в и ины^х рече^т ди^вныхъ на што в пи^сме жа^лного росказа^н ꙗ не мѣ^тль. а вжды того богъ не зѣ^гани^л и жаде^н его с того не штрофова^л. а нѣ^т балвохва^лцою, и ба^лванъникомъ не звалъ. Навстаток. самъ богъ ремесла малѧрско^г, сница^рско^г, тѣ^жацко^г и вшелꙗко^г наѣ^чы^л безеелема и товариша его ѡѡлѣ^жаба, ѡ тожъ пра^вдивое ка^фолицѣ^жкое выро^зме^не ѡ ѡбразехъ. Неꙗко геретыцы, которые жа^лное дыференцы^е межы стѣ^жми и проклѧты^{ми} речами не хотѧ^т ъч^ни^т. зачы^м сродзе блѣ^дат. Грѣши^т тогды то^т проти^в приказа^ню божому, которы^т рытье. або подобе^нства ꙗкие чини^т, абы е за боги хвали^л. або фа^лшивыхъ боговъ знаками е ѡдава^л. Але то^т не грѣши^т, хто ѡбразы для чого присто^нного чини^т. бо в цркви божо^у маемо ѡбразы абы на^м были ꙗко книги евангелие^т, и живото^в стѣ^жхъ. абы^смы не препоминали тѣ^х

которы^х милѹемо, а жебы^смы (5) таковыми знаками цноты свѣты^х люде'
 чтили, а до таковы^х же цно^т и свѣтоблливосте' заправѣли^а. Колѣна
 (абовем) або голова пре^д ѡбразо^м схилѣ^тста што люди видѣ^т, ле^ч мысль
 бежы^т взгорѹ, чого люди не видѣ^т. Прото не з видомыхъ рече', але
 внѹтрѣни^х мають геретыцы эѡаменъ чынити, и наѹкѹ брать, ѡаковою сѣ
 интенѣцыею што дееть. Кгды пре^д ѡбразо^м которого стога клѣна^амыста и
 ѹпадаемо та^к сѣ моли^м. Свѣаты' мчнку, або епѣпе. або пусты^нникѹ гс.
 молисѣ за нами. Если хсѣвъ (ве^длуг выѡбраже^нѣа фикгуры) мови^м. хрсте
 которы'сь то по^днѣл и ѹчыни^л длѣа насъ. которы' седи^ш на правицы (не
 матерѣ^ѡ а нѣ^ѣ фа^рбо) змилу'сѣ на^д нами. Неха' же замолкну^т незбо^жныхъ
 геретыко^в ѹста которые на^с за ба^лвохвалцовъ ѹдають. ѡто справили^смысѣ
 имъ, ѡако и ѡаковы^х ѡбразо^в ѹжывае^м (5 б) поневажъ довели и
 показали^смы, же бо^г ласки своее ѹзычае^т рече^м створоны^м, такъже и
 того же не балваны. але ѡбразы хсѣвы, ма^тки его прѣсто^е, херѹвимо^в и
 ины^х стѣхъ в це^ркви ставѣаемо^с слѹшне ихъ чтѣ^мо. а па^н бо^г цѹда при ни^х,
 и пре^з ни^х, ѡако и пре^з иные речы створоны^е чинить, длѣа того^ж маемо
 ѡныхъ метъ в ѹчтивости и шанова^ню велико^м, бо ѡако з та^мтыхъ рече', то
 е^{ст} релѣкве' и ины^х стѣхъ. жадна^а зъ себе ничего не мае^т, едно з бога. та^к
 тежъ и ѡбразы маемо ѡ ты^м по^д законо^м ласки, досы^т сведе^нтва ѡ^д
 годныхъ вѣры люде', которые бли^зшы часо^в апосто^лскихъ жили: и
 гисторико^в церкво^вныхъ. ѡако ѡбразы розмаитыми цѹдами па^н богъ
 въслав^л. Напро^д. ѡ ѡно^м ѡбразе называемо^м нерукотворно^м. которо^г
 самъ хрѣстосъ выко^нтерфетова^л, приложи^вшы (6) хѹстѹ до твари, и
 абагареви кролеви послалъ. которы' розмаитыми цѹдами слынѣл. ѡ не^м
 ефремъ стѣ' диако^н зацны' церкво^вны' докто^р пишетъ. такъ тежъ
 дамаскинъ е^{ст} не после^дни' на^д стго ефрема. Адриѣнъ. папежъ. и евагри'
 церкво^вны' гисторикъ, и никифо^р. и иныхъ немало. Есть таки' дрѹги' в
 риме, которо^г называютъ веротка, и тотъ цѹдами слынетъ. ѡ ѡбразе в
 мѣсте беритѣ повѣ^тту а^нтиѡхи'ского афанаси' стѣ' пише^т. ѡако его
 жыдове кололи. и пакости емѹ ѡако самомѹ хсу на крыжѹ висѣа^чомѹ
 выражали. А ѡако много цѹдо^вное крови з него вытекло, та^к ижъ сѣа то ѡт
 жыдо^в затои^т не мо^гло. ажъ наѡстато^к незличоны' почеть з ни^х до хрѣста
 присталъ. то стѣ' афанаси' филѣаръ диаментовы' церковны', потужны'
 шле^т на ариѣаны, и дошли того^ж ѡны' ѡбразъ бы^л малеваны' ѡт лѹки
 стога, и досталсѣа бы^л свѣтому никодимови а поты^м ѡто тамъ
 сукъце^сыве. къ господареви христѣанинови (6 б) ѡ ѡбразе хсѣвомъ
 которо^г невѣста ѡд кровото^к ѹздоровлена^а пре^д домо^м своимъ на

высоко^м ме^{ст}цѣ в месте пенеаде названо^м поставила была и ѿ цѣдахъ которые сѧ при немъ дѣлали. широко гисторикове цѣковныи выписали. евсеви' и никифоръ. и феѡфилактъ. по^д которы^м зе^лко выростало, которое кгда Ѱро^сло, скоро достагло подо^лка шаты ѡбразѧ христовѧ, внѣ всѣхъ хоробы Ѱздравѧло. тотъ ѡбразъ юлианъ апостѧта, кгда скинѣти и сто^лчы. а на ме^{ст}це его своѣ ѡбразъ поставити каза^л. внѣтъ ѡнъ ѡбра^з его перѣ^н з неба струти^л. а ѡбра^з хсѡвъ ѡт хрѣстианъ Ѱчѣстиве зобраныи и в церкѣви быль схованы', ѿ чымъ созоме^н, в црковно' историе' сведчитъ. левнови цесареви въсхо^дному ѡбразъ григориа назья^нскаго тварь ѡдверънулъ и мовы ве^длу^г звыкло^сти не да^л. саватиа цесара вло^сское земли ѡдо^рванье^м и поветремъ моровымъ за псованье ѡбразо^в бо^г кара^л, такъ и^ж в само^м (7) констанътынополю по ки^лка кро^т сто тисѧче' людѣ на^гле легло. то све^тчитъ зона^р. Паве^л диако^н выписуе^т: ѧко ѡдному иконокластѣ, псователеви ѡбразо^в, тварь камене^м ро^збита была. ижъ ѡ^н пре^д тымъ тварь ѡбразѧ стое прѣстое розби^л бы^л. *кни^г .а. ѿ реча^х на свете бывалыхъ* Есть незличоныхъ пи^смъ ѿ тымъ Ѱ докторо^в стыхъ. гисторико^в црковныхъ и животахъ стыхъ. та^м тѧ ѧко до жро^дла ѡсылаю. лечъ здаеть ми сѧ (если^с е^{ст} вѣрны' або хочешъ быть вѣрны^м) же доси^т маешъ на тыхъ. Послушны' на само^м звычаю црковномъ (не пытаючысѧ и не шпыраючы много) переставаетъ.

Зна' же ѧко панъ богъ чти^т тыхъ которые его и иныхъ свѧты^х ѡбразы чти^т. а ѧко сродзе сѧ гневае^т на ты^х которые и^х не шаную^т и присто^нное Ѱчѣстивости и^м не выражаю^т. ты^х праве которые мѧ ве^лбѧтъ ве^лбити бѣдѣ. а хто мною горѣдитъ без чести бѣдетъ. ѧкъ бове^м Ѱшановане ѡбразѣ (кого выражае^т малова^не (7 б) лю^б рысова^не) на самѣю сѧ ѡсобу стѧгае^т. *че^{ст} ѡбразо^в на того сѧ стегаетъ, чы' е^{ст} ѡбра^з* та^к же неѰшанова^не на ѡногожъ преступае^т если кролеве све^цкии (ѧко мови^т сты' стефа^н за ѡбразы мѣчени^к) кгда бы ѡбразъ и^х пре^д ѡчима ихъ пове^ргышы хто допталъ. и розмаите лжи^л гневаю^т сѧ ѧко далеко болшъ хрѣ^стось за свои и за стыхъ ѡбразы слу^шне сѧ гневати маеть... же пре^д ѡбразами стыхъ Ѱпадае^{мъ}, и моли^м сѧ мае^м того прикла^д въ патриа^рхѣ и ѧкове. которы' поклони^л сѧ ве^рхови ле^ски иосифовое, а не грѣшы^л ѧко и мы не грѣшимо. бо не деревѣ сѧ кланѧ^л. але сцѣптрови его. и не материю чти^л. але иѡсифа и зверхно^{ст} его, ижъ ѡ^н былъ пе^рвнымъ по фараѡне пано^м всего египту. И кролеваѧ гестеръ ѣловала ве^рхъ лески короля асвера. Та^к же и мы кгда Ѱпадае^м на 'мѧ исѣсъ. слышачы слово тое не голсѣ ани словѣ тому. але самому х^сви Ѱчѣстивость (8) чынимъ. ѧко

и ^в фига^ре ^вобразо^в не матерью не фа^рбы не малева^не чтимо. лечь того ^ж хр^ста которо^г ^вны^у ^вобразъ выставуе^т и значы^т. што ^ж за зыску з того маемъ. то^т ^в которо^м васили^у написа^л. Хто ^сг^а прави, ко чти которого м^ученика (або ^вобраз^у сто^{го}) дотыкае^т. то^т бере^т не^такую ча^{ст}ку ла^ски и моцы, котора^а в ни^м есть. ^такожъ ту^т до реликви^у стыхъ (все^м вобецъ) не бы^т набожны^м. кгда ^са ^уча^{ст}никами ла^ски божое стаемъ, и не^тако посва^щае^м ^са.

Великое и незносное шаленъство, и ^тажки^у ^упо^р и затве^рделость гереты^цка^а не хоте^т межи посполитыми. а прива^тными домами. розделе^н ^а ^учини^т. которое на че^{ст} и хвал^у пану бог^у. а св^ятымъ на честь и на паме^тку будуе^м. што самъ прирожены^и роз^умъ (бы на то жа^дного (8 б) пи^сма, росказа^н ^а божого и прикладо^в розмаиты^х не было) ^указ^уе, же иншыя ме^{ст}ца до посполито^г лю^дского ^вбцова^н ^а, а и^ншыя дла^а хвалы божое, чыне^н ^а оферъ, слуха^н ^а слова божо^г и на^уки збаве^нное быть м^ус^та^т. А причина того есть та^а, поневажъ люде ме^{ст}ца и начин^а не посве^щонные, и бог^у не^вданные, инакшею церемониею н^тж^{ли} посва^щонные, и богу ^вделенные звыкли шанова^т и е^{ст} заказъ старода^вны^у собор^у ха^лкидо^нского. абы ц^ркви богу посве^щонные не были на посполитое мешка^не ^вборочаны, и начи^н ^а це^рковного до слу^жбы божо^у ^вбраного, и ^вделеного, тыкати жаде^н ^сг^а не важи^л, ^впро^ч належны^х ^всобъ дила^коно^в и презвитеро^в.

Срокго ^сг^а пн^ь бо^г гнева^л в старомъ законе на тыхъ. которые не шановали дому б^жго. ^тако на ва^лтасар^а кроля вавило^нского, на ивсию кроля жыдовского. же оба^два кролевство (9) стратили. Ты^всии злато^у мови^т. вшо^л прав^т абы св^щнъство ^вде^ржалъ алижъ и кроле^вство страти^л. Проти^вне засъ давы^л чынилъ. вс^тмъ тымъ. которые домо^в божыхъ. и оздобносте^у ихъ не шан^уют и не милую^т. же ^са с того префа^ла^т мов^ачы, Пανε ^умиловалемъ ^вздоб^у дом^у твоего и ме^{ст}це прибы^тк^у хвалы твоеи. Дании^л такъ себе до^м божы^у ерслмъски^у поважа^л. же б^уд^учы в вавилоне. ^вкна своего мешка^н ^ввори^вшы моли^л ^са. въво^ду, мови^т дв^д ^ст. в мноз^тв^т ^вмл^рди^а твоего до дому твое^г. и б^уд^у ^сг^а клан^ати к^у ц^ркви стей твое^у. остави^л намъ прикладъ побожны^у чъчен^а домо^в божы^х за^цны^у ^убога и ^улюде^у. и^таков патриа^рха м^тсца стые и притомнос^тю ласки божое посве^щонные и ^вбранные. кгда з оног^о сн^у в ха^рране о^цкну^вшы^а мови^т. не есть то ничего едно до^м божи^у и ворота небесные и назва^л ме^{ст}це ^вное беж^и^л. то е^{ст} дом божи^у (9 б). Сы^н божи^у ве^лце ^сг^а ^вбразил на цкуючи^х и продаючи^х в ц^ркви ерусали^мско^у. и сто^лки имъ спвороча^л. и

повыметова^л. А не доп^лсти^л абы хто ме^л нести начы^не посполитое пре^з црковъ. и слова зъ пророка мови^л: писано естъ: домъ мо' до^м моли^твы названы^и естъ. а высте его ^лчини^лли лотромъ ^ласкинею. Если то ^ло ^лоно' старозако^нно' цркви. где быдло ^лоферовано мови^л, а што^ж о нашо' це^ркви. где ^ла живы' барано^к сынъ бжи' въ ^лосо^бе хл^ба и вина штодн^ь ^лофер^е^{тб}, роз^лмети маемъ. Где не ^лтарь посвещаетъ дары. але дары посвещаютъ ^ллта^р. и естъ наша церко^в ^лако др^лгое небо дла^л прито^мности и ^лбецности х^свое. бо по посвеще^ню и^{ст}ность хл^ба ^лстае^т. А зостае^т хр^стось з д^лшею, з бо^зство^м, в т^ле. в ^лосо^бе хл^ба и вина, ^лако вси це^рковные на^лчители роз^лмею^т. Прото тежъ и въ веръша^х набожныхъ церко^в та^к мав^лае^т, в це^ркви прав^л сто^лачы, на небе сто^лати здаешс^л (10). Если мо'се^лви. и ис^лсу на^вин^л зъз^лти ^лб^лве казано, абы не дрзко до рече' стыхъ приступовали. и на^лчылис^л ме^{ст}ца ^лтае^т чтить, яко далеко бо^лшь це^ркви кафолицькие маю^т быть ^л бо^лшомъ ^лшанова^ню. ^лаковъ патриа^рха посо^х и ^лсифо^в въ поваже^ню ме^л. и клан^лс^л ему та^к тежъ кролева^л е^стеръ. посо^х крола^л Асвера цаловала зве^рхность и прелож^нство его чт^лчы, ^лако на^л то церкве' кафолицьки^х начин^л посвещонные и ^лбразы маю^т бы^т чъчоны. Про ^лч^лтиво^{ст} тых ^лсо^б кого выражаютъ. кгда^ж ^лч^лтиво^{ст} тому чы' е^{ст} ^лбра^з. Сл^лне тогды чын^лт кафоликове. же ме^{ст}ца св^лтые навежаютъ до ^лны^х с^л к^лпать. и дороги далекие поды^мють. зъвлаща где естъ ^лсобна^л и поединькова^л ласка божы^л, што наша жировицька^л церк^в, з обе^нности чудо^наго ^лбраз^а маеть. Не новы' але стары' то звыча^н в цркви божо', и з приклад^л набожны^х люде' ^лтверъжоны', навежа^т ме^{ст}ца стые, и ла^ски бжое (10 б) в ни^х дознавати. Великую похвалу въ евангелии свето'. ^лные три кролеве зъ своего пе^лкгрымована^л маю^т шукаючы хр^ста в чо^м и намъ прикла^л сличны' ^лставили. Абысмы и мы не лит^лючы ко^шту и працы, до^лгости и тр^лдности дороги не ^лважаючы, небеспече^нства жадно^г предъ себе не бер^лчы, шли на ме^{ст}ца светые з набоже^нство^м. поганъ ^лныхъ што до филиппа мовили, хоче^м ис^лса видети: та^к е^лг^лсть залецае^т. Пришли, прав^л были до ер^лм^л на св^лто абы с^л поклони^л. Такъ же и подскарбего королевое м^лринское сабы, л^лка е^лг^лсть, набоже^нство ро^чное в' ерусалиме ^лправ^лючее широко ^лпис^ле^{тб}. Приехалъ мовить былъ поклонитис^л до ер^лм^л. не надаре^мне, а не по ^лаково^н посполито' потребе, але жебы^с поклони^т. набоже^нства зажы^л. А кгдажъ погане та^к были набо^жны. же на ^лп^лсты здалека приездча^л, а штож хр^сти^лане набожные не маю^т чынить, маючы и самого збавител^л (11) в ты^м взо^р. бо и ^лнъ з

начы^{ст}шою ма^ткою своею, и з иѡсифо^м часто до ерѡсалимское цркви, не ѡме^шкивачы жа^лныхъ зако^нныхъ свѣ^т, хажаль, и пѣтнова^не ѡправоваль. Але геретыцы чыни^т на то ѡкрикъ. не потреба мовѣ^т бга по ро^зныхъ ме^{ст}цахъ шѡка^т. въезде е^{ст}. А тые чому не чынили такъ, але ѡто (вѣрѣачы и^ж есть богъ ве^зде) на пе^вные ме^{ст}ца пе^лкгримова^{ли}, и са^м збавите^л мо^г бы иѡсифови. старѡшкови ѡномѡ фо^лкгѡючы, и блѣвено^у ма^тце свое^у, мовить, не ходе^{те}, тѣтъ и^везде е^{ст} богъ. Але и са^м и^м товариства допомага^л. Пра^вда же е^{ст} бгъ ве^зде. взглядо^м истности бо^зства. але не^взглядомъ ласки. Кгдыжъ на и^ншомъ ме^{ст}цѣ есть ѡсобливы^м способомъ ѡако при сажа^вце ерусали^мско^у, надобне ѡ тымъ а^вгустынѣ сты^у мовит, ѡако, правѣ. не вси стые мають даръ ѡздравѣнѣ. та^к тежъ не во всѣхъ црквахъ. або местца^х стыхъ чѡда панъ богъ хочеть мѣ^ти, которы^у даровъ своихъ ѡзычае^т каждомѡ ѡакъ хочеть (11 б). Бо не ве^зде чуда чыни^т. але ѡбирае^т на то пе^вные ме^{ст}ца и пе^рсоны на которы^х и пре^з которы^х чѡда чынить и люде^м добродѣства даетъ. Ачѣбы мо^гль гдежъ ко^лвекъ чынити. кгда бы сѣ такъ подобало воли и мѡдрости его то все а^вгустынѣ сты^у. На^л то не потреба ничего писати, досы^т то^т сты^у за^мкнѡль ѡста все^м геретыкомъ, и ненабожникомъ кѡ ме^{ст}цамъ сты^м. и лени^вцомъ кѡ гора^чшему набоже^нствѡ. Тыхъ сѣ сло^в того свето^г и старода^вности це^рковное кафоликѡ милы^и деръжы и наследѡ. А помнажа^{сѣ}. ро^сти и пала^у ку ме^{ст}цомъ стымъ. Велбѡ ихъ и ты, кгда и^х богъ ѡве^лбилъ. ѡако тежъ и жыровицькаѣ це^рковъ е^{ст}, чѡдами з ла^ски божое ѡве^лбена, ѡччона, и надана. Которые тобѣ тут южъ заразъ кластисѣ починаю^{тъ}.

АПАЛЕЯ АПАЛОГІІ

«Апалея апалогіі» з'яўляецца апісаннем Кіеўскага праваслаўнага сабора 1628 г., на якім адбылося публічнае адрачэнне М. Сматрыцкага ад сваёй кнігі «Апалогія». У склад «Апалеі апалогіі» ўваходзяць кароткае апісанне сабору, тэкст адрачэння М. Сматрыцкага, яго ж ліст да Кіеўскага мітрапаліта Іова Барэцкага і два лісты з пастановамі сабору. С. Ц. Голубеў, паводле працы якога «Кіевскій митрополитъ Петръ Могила и его сподвижники» (Т. 1. Кіеў, 1883.) цытуецца «Апалея апалогіі», піша аб «крайней ограниченности ея экземпляровъ (Ея не могъ достать для своихъ изслѣдованій объ уніи даже неутомимый М. О. Кояловичъ. см. Лит. Цер. Ун. II. 378)».

АПОЛЛЕ-ІА Апалогіі Книжки, діалектомъ Русскимъ написаной, Польскимъ зась ве Львовѣ друкованой, вкортце а правдиве зъсуммованая. Презъ Станъ Духовный Восточного Православія подъ послушенствомъ Святѣйшаго Патріархи Константинопольского, звыклого въ Россіи Господина, Отца и Пастыря, стало и не отмѣнне ажъ и по сесь часъ знайдуючійся, и до друку на жадане многихъ поданая за благословеніемъ и позволенемъ старшихъ въ тойже святой церкви російской. Року отъ созданія Міру 7136, а отъ рождества Господа нашего Іисусъ Христа 1628 мѣсяца Августа 30 дня.

[...]

Я Мелетій Смотрискій Милостью Божією Архіепіскопъ Полоцкій, бывши взятый отъ всея церкви, нашей Руской въ подозрене отступства отъ Вѣры Православной Греческой Соборной Церкви Восточной: А выйтьемъ подъ именемъ моимъ зъ друку выданой Апалогією отитулованой книжки, еще барзѣй въ тогожъ отступства подозрене поданой презъ сее мое оголошене всей церкви моей Русской черезъ милость вашу притомныхъ на сесь часъ въ святой обители Печерской и въ храмѣ семъ святомъ Пречистой Дѣвы Богородицы Успенію посвященномъ до вѣдомости доношу: ижъ зъ части нѣкоторой таковому

отъ Православныхъ догматъ облуженю самъ подлежаю, зъ болшей еднакъ части тое такое облужене сталося быти признаваю зъ своволного домыслу особы той, которой тая Апологія языкомъ Полскимъ зъ друку быти выдана была отъ мене повѣрена: меновите зе злого умыслу Касіана Саковича въ монастыру Дубенскомъ Преображенія Господня старшенствующого. Которое не осторожное облуженесе, такъ иле до самого моего погрѣшеня, якъ и иле до шкодливого повѣреня противко Православнымъ Вѣсточной церкви Догматомъ быти познавши, и признавши: милостива быти погрѣшенію моему Господа Бога умоляю, а всей церкви моей Русской тогожъ добротливого Бога моего доброволне обещаю же южъ на потомъ всею душею моею выстерегаться того хочу, даючи въ сей святой церкви вѣдомость того моего жалованя презъ знакъ овый, же передъ очима милостій вашихъ всѣхъ той мой Апологією названный скриптъ зневажаю, шарпаю и подъ ноги моѣ помѣтаю: подъ клятвою учиненною Господу Богу на онъ часъ кдымъ былъ при Преосвященномъ Господинѣ моемъ и прочіихъ церкви нашей Росской Архіереахъ на Архіерейство отъ Святѣйшаго Патріархи Іерусалимского Господина Отца Феофана подъ послушенство Святѣйшаго Патріархи Константинопольскаго произвожонъ и рукополаганъ. Року 1628 Августа 14 дня.

У того листу печать Архіепископская притиснена есть одна. А подпись руки тыми словы:

Мелетій Смотрискій, Архіепископъ Полоцкій, Епископъ Витепскій и Мстиславскій, Архимандритъ Виленскій и Дерманскій власною рукою.

[...]

По написаню того листу, и сконченю того зъезду духовного, тудѣжъ по отезде и его милости господина отца Архіепископа, на тыхъ мѣстѣхъ новины почалися носити межи людьми таковыи, якобы Апологія книжка не презъ Митрополита, Архіепископа и Епископовъ мѣла быти шарпаная, паленая и проклятству вѣчному отдаваная, але толко презъ нѣкоторыхъ пресвитеровъ, которымъ то омыльнымъ повѣстямъ встрентъ чинячи, заразъ преосвященный Митрополитъ зъ Архіепископомъ и Епископами при немъ еще znajduющимся листъ аттестаціи выдаетъ въ тыи слова:

Іовъ Борецкій милостію Божією Архіепископъ Митрополитъ Кіевскій Галицкій, и всея Россіи: съ всѣми споль Архіепископомъ и Епископами.

Всѣмъ благочестивымъ и христілюбивымъ всякаго сана и чина людемъ Россійскаго рода. Ласка вамъ, покой и милосердіе отъ Бога Отца,

и Единороднаго Его Сына, и Пресвятаго и животворящаго Духа, и благословеніе смиреній нашихъ и Святѣйшаго Престола Митрополіи Кіевскои отъ Іерусалима.

Взявши смиреніе наше вѣдомость певную о томъ, ижъ нѣкоторые персоны по съборѣ нашомъ смѣли и важилися мовити и межи людми удавати якобы Апологіа книжка до народу руского, зъ друку на свѣтъ по полску отчасти ве Львовѣ выданная а по руску на писмѣ вся пресланая до насъ и читаная, не презъ насъ Митрополита, Архієпископа и Епископовъ мѣла быти читаная, шарпаная, паленая, и проклятству вѣчному отдаваная, зъ анаѡемою на тотъ часъ на Касіана Саковича въ томъ дѣлѣ услугуючого, але толко презъ нѣкоторыхъ презвитеровъ. Каждому православному и хотячому вѣдати то ознаймуемъ: ижъ не хто иншіи впродъ прочитавши зъ иншимъ духовенствомъ але мы Митрополитъ и Епископове, при бытности самогожъ господина и съслужителя нашего господина отца Мелетіа Смотриского Архієпископа Полоцкаго Епископа Витепскаго и Мстиславскаго, архимандрита Виленского и Дерманского, который литургію божественную по обхожденіи съ кресты въ храмѣ Успенія Пречистой Богородицы въ Святой Великой Лаврѣ Печерской Кіевской будучомъ въ всемъ Архієрейскомъ одѣніи зъ нами сполне целеброваль. Публице на амвонѣ по евангелии и читаню зъ каѡедры на писмѣ карты зъ друку выданой теперъ, а рукою власною отъ его милости написаной шарпалисмо, допталисмо и огню властію собѣ отъ собора даною (проклинаячи и книжку и Касіана) предавалисмо, и самъ господинъ отецъ Архієпископъ шарпаль, и палилъ, и анаѡемѣ якъ книжку такъ и Касіана предъ лицемъ всеи церкви отдаваль. На што для лѣпшей вѣры и знесеня тыхъ омыльныхъ повѣстей, а забѣженя далшему розсѣваню того удаванья несправедливого и сесь нашъ листъ скоро о томъ насъ вѣдомость дошла, зъ подписами рукъ и зъ печатми нашими далисмо. Писанъ въ монастыру Міхайловскомъ церкве Золотоверхое, лѣта отъ созданія міра 7136 а отъ Рождества Господня 1628 року, августа 24 дня.

У того листу при печати Митрополитанской Архієпископа, и Епископскихъ печатей притисненыхъ три. [...]

ПАСЛАННЕ АД МАКАРЫЯ ДА СВЯТОГА ПЯТРА

Напісанае лацінкай «Пасланне ад Макарыя да святога Пятра» (1635) вядома і прыводзіцца тут паводле тэксту, змешчанаму ў кнізе Юзэфа Лукашэвіча «Dzieje kościołów wyznania helweckiego w Litwie» (Познань, 1842. Т. I. С. 88–89). Ю. Лукашэвіч нічога не паведаміў пра першакрыніцу, паводле якой ён падаў тэкст, аднак адзначыў: «Takie i t. p. pisemka tysącami przez Jezuitów pomiędzy lud, ślachtę i t. d. rozrzucane bawiąc» (с. 89). Пасланне мае сатырычны характар і скіравана супраць праваслаўных.

OD MAKARIA

Od Makaria z Bożej miłości arcybiskupa kijowskiego, smoleńskiego, nowogrodzkiego, Halickoho i wsiej Rusi etc.

Pobratimu i Pryjatelowi naszemu dobremu, klucznikowi Rajskich worot świętemu Piotrowi. Także hospodynie spowiadajemy tobie, szto siły czasów, jak Boży Jarmuła Złotowicz mieszczanin a bohaty kupiec miasta wileńskiego perestawił się z naszoho świata na wasz świat, choczut se hospodynium Bohu oznajmity i jemu czołem uderiti. A był czołowiek dobr, pychy, by kusa ni mił w sobie, w baranim kozuchu i bez pajessa chodił, w nahawicach nie chodił, cholewischcz nie podwiazował, tak i nikoli wołosów nie czosał, nosa i huzna nie utirał, a noch nie umywał. Post twój sześć niedziel za kaptur, kotory perety waszy ubrali, wielmi twerdo postył, w serodu kapustu z rybami pożywał, jedno sztoiesz od nas wiedał, bo jeśmy toho swedomi. A za ty uczynki jeha puściłbyś do carstwa niebskoho, żadnych pokłonów od ani posłów od nieho niebiorny, bo on harast toje hospodynium Bohu zasłużył, i nam pokłonów nie mało podawał. Pakliszty jeśli na siejszy list niczoho niedbał, a Pana Jermuły do hospodynium Boha nie pustyt bez pokłonu, tohdy my pošlemy poslanie nasze do miłoserneho hospodyna, żałujący na tebe i na twoje odworne, szto wy takowe zbrodnie i tam czynite. Czy mało ty, swaty Petre, na naszym swete zbrodił, koli sety hospodyna swoho try razy zapreł. Pripomnimy twoje

zbrodinie hospodynu Bohu, szto by niedopuszczał tobie toho dalszy czynity, bo oni na naszym swiecie nihdy myta nie dawajut od kunicy swojej. Przyczynim se do hospodyna Boha za panem Jarmułą, szto by jemu dał rajski klucz, a pan Jarmuła poczynił swoje prijatiele odwiernymi, i budet także jak i ty. A więc, że hospodyn Boh wiedajet, szto ty rybołów, a pan Jarmuła kupiec był bohaty i sławny w mieste wilenskem i pan Gastułd jeho znal. A jeszcze szto byjesz wiedał, jesli toho dla pana Jarmuły nieuczynisz, tohdy my wsie Ikony twoje z cerekwi naszych wystawimy i koszty twoje ne budym całowaty. A uczynisz li toje, tohdy tobie budem dziękowaty pered dobrymi ludźmi, kniaźmi, pany i bojarmi Wielkoho księstwa litewskoho, a Ikony twoje wielmożne pomalowaty, a syn pana Jarmulin postawit tobie welikuju swecu woskowatu i czołem tobie budet bity. Bodaj że tam zdrów był miły światy Petre nasz pryjatelu dobry, a pruszu tebe, udery od nas czołem wsiem bjohzwieszszanym duszom, kotoryje sut w czarstwie niebieskim. Pisan w Wilnie dnia siódmoho dziesiątek roku 1635.

ДЫЯРЫУШ АФАНАСІЯ ФІЛІПОВІЧА

Рукапісны «Дыярыуш» уяўляе сабой мемуарныя запісы праваслаўнага свяшчэнніка (ігумена) Афанасія Філіповіча, у якіх побач з апісаннем жыццёвых калізій прыводзяцца і шматлікія разважанні пра тагачасную рэлігійную сітуацыю, а таксама аргументы супраць уніі. Сачыненне вядома ў некалькіх спісах першай паловы XVII ст. Урыўкі з «Дыярыуша» прыводзяцца па выданні «Рускай гістарычнай бібліятэкі» 1878 г. (т. 4, с. 49–156).

ДІАРІУШЬ БЕРЕСТАЙСКАГО ИГУМЕНА АФАНАСІЯ ФИЛИПОВИЧА.

Диаріушъ албо списокъ дѣвъ правдивыхъ, въ справѣ помноженія и объясненія вѣры православное голошенный, волею Божскою и молитвами Пречистой Богородици, въ недавнопрошлыхъ часехъ: впродѣ у благочестивого царя Московского Михаила, потомъ у его милости короля Полского Владислава четвертого, наостатокъ у преосвященнаго архіепископа, всея Россіи митрополиты, Петра Могилы, и списанный презъ смиреннаго іеромонаха Афанасія Филиповича, на сесь часъ ігумена Берестя Литовского, презъ котораго то въ монастыру Печаро-Кіевскомъ и выписуется, для вѣдомости людемъ православнымъ, хотячимъ о томъ теперь и у потомные часы вѣдать. Року 1646 мѣсяца¹ дня.

Псаломъ 104. Повѣдѣте вся чудеса его, хвалѣтесе во имя святое его, да возвеселится сердце ищущихъ Господа, възыщите Господа и утвердѣтесе.²

[...] Щожъ я, нендзныи робакъ, за обмову о собѣ дамъ, гды то Творца мой Іисусъ Христось и Матка Его Пречистая Богородица

¹ Въ подлинникѣ не поставлено ни мѣсяца, ни дня.

² Псалтирь, 104, ст. 2–4: «повѣдите вся чудеса его. Хвалитесь о имени святомъ его: да возвеселится сердце ищущихъ Господа. Возыщите Господа и утвердитесь».

Купятицкая такъ трудную, дивную и барзо великую справу и послугу на мене, покорного, якъ на быдлѣтко Валаамова, вложить зезволили? О, Иисусе Христе, мой Одкупителю! Чи не волѣль бымъ я, нендзный, сидѣти въ монастыру, якъ другіи духовныи отцеве и братіи мои, молячися Тебѣ, Творцу моему, за себе и за всю владзу, духовную и свѣтскую, а особливе за добродѣвѣ моиѣхъ? Чи не уважалемъ я того собѣ? Уважалемъ и уважаю, дивуючися непонятнымъ справамъ Его святымъ. Подаю то до побожного уваженя вашей королевской милости пану и добродѣви мнѣ велце милостивому, што бымъ я мѣль чинити нендзный чловѣкъ, простакъ, гарбарчикъ, калугеръ убогій, межи монархами свѣта, вашою кролевскою милостью и царомъ Московскимъ, гды бы не было въ томъ особливой воли и опатрности Бога въ Троицы Святой Единого? Поневажъ самъ рачить мовити: «безъ мене не можете творити ничегоже»¹.

Русь же одъ патріархи Константинопольского Нового Рыму по Володимеру князю зъ преизреню Божого окрестилася року Божого 987, въ двадцать лѣтъ и двѣ по Полякахъ. И одъ того тамъ часу до патріархи Константинопольского въ духовное послушенство належитъ. Тое многимъ вѣдомо, а невдомыи нехай въ Длугоша, каноника Краковского, и въ иншіе лѣтописци вейзрять.

Унея же есть проклятая – правомъ доводне ся показуеть. Кто колвекъ отбѣжитъ пастыра² своего власного, благословенного и братства а удастся до другого, собѣ неналежного, тотъ нехай будетъ проклятый отъ Отца и Сына и Святого Духа; нехай будетъ и по смерти не раздрѣшенъ; нехай будетъ мѣти клятву отцевъ святыхъ, што сенодовали въ Никеи, и всѣхъ святыхъ Божіихъ! А той то³ пастырь и отецъ духовный правдиве такъ везаль. Которому правдиве, ведлугъ воли Божіей, межи пятми столицами духовными на томъ дочасномъ свѣтѣ, съ певныхъ а тыхъ барзо важныхъ причинъ и таемницъ Бозскихъ, Духомъ Святымъ утвороныхъ и споряжоныхъ, межи столицами, мовлю, пятма: Константинопольскою, Антіохійскою, Римскою, Александрійскою, Іерусалимскою, – едина владза и ровность духовной владзы зъ иншими столицами Константинопольской дана есть, владза правдивымъ порядкомъ звязовати и розвязовати, ведлугъ росказаня Христова: «глаголю вамъ, его же свяжете на земли, будетъ связанъ и на небеси, а

¹ Иоан., гл. 13.

² На полѣ: «власть епископа Хребтовича Богуринского».

³ На полѣ : «владза патріаршая».

его же раздрѣшите на земли, будетъ раздрѣшенъ и на небеси»¹. Кто того не вѣдаетъ, же унить тотъ, который одбѣгъ пастыра своего власного для своее воли, есть правдиве проклять, а меновите тотъ, который безъ сповѣди и покаянія належного изшоль зъ того свѣта.

Вѣдати и тое потреба, якъ люциперови зъ найвишшого неба зтручене, такъ унитови зъ церковного неба, для пожаданя столка сенаторского, проклятво ся стало. Грѣхъ Содомскій и иншіе великіе своеволи въ велебныхъ отцевъ, для певныхъ сродковъ, опускаются, лечъ пыха проклятая найбарзѣй ся ганити мусить. Потій, предъ владыцтвомъ будучи, мѣль столокъ въ сенатѣ. Гды зась зосталь владыкою, оного ему умкнено. Зачимъ розумѣючи о собѣ много, въ розныхъ особахъ и у пана Виленского Ходкіевича порады шукаль и бадался: «чему то подъ кролемъ Полскимъ волности маемъ сполные, а не засѣдаемъ столковъ зъ бискупами?» Теды духовные Рымскіе порадили оному, же «за причину короля пана: гды будете мѣти одъ отца святого, Старого Рыму папежа, благословенство, то латво вамъ будетъ мѣти межи нами и столокъ сенаторскій». Потій теды, для самого столка сенаторского, зъ Терлецкимъ, зъ Рогозою и зъ иншими наслѣдовцами своими, таемне намовившись, выборнѣйшихъ людей правовѣрныхъ зъ народу Россійского, такъ княжатъ, пановъ, яко и землянь обывателей некоторыхъ, въ реестръ списаль, именемъ всей церкви Россійской православной Восточной, здрадливе, не помнячи на клятву, которую и самъ на себе писалъ и выдалъ, Рымскому папезови, ведлугъ принятя вѣры и креста святого, до народу Россійского неналежачому, послушенство оддалъ. Еднакъ, за тое столка не одержаль. Толко, зъ похлѣбства ксіенжій и порады ихъ особливой, ласку королевскую въ оборонѣ тоей унеи и фундацій ихъ церковныхъ до сего часу мѣль.

Одъ того теды часу, взявши ненависть, за злою оферою своею и за непоряднымъ уроженемъ въ той проклятой унеи, – якъ Каинъ Авеля и Измаиль Ісаака, такъ проклятый унить православного брата своего забіяль и преследоваль, и ажъ по сесь часъ, за помощью похлѣцовъ и противныхъ правды святой ведлугъ часу за попущенемъ Божиимъ, – що хотѣль, то броиль: людей убогихъ вшелякого стану – такъ въ братствахъ церковныхъ, якъ и въ радахъ вшелякихъ, судовыхъ и цеховыхъ будучихъ, потваряючи незбожне зо всего, що мають православные христіане зъ вѣры православной, зъ сумненя чистого, зъ славы доброй и маетности и зо всего почтивого – злупляль, торгалъ и шарпаль и розмаите мордовалъ и забиваль; а надъ то – що болшая – церкви

¹ Матѹ., гл. 18, ст. 18: «глаголю вамъ: елика аще свяжете на земли, будутъ связана на небеси; и елика аще раздрѣшите на земли, будутъ раздрѣшена на небесѣхъ».

печатоваль, одбираль, нищиль, внивечь оборочаль; набоженства сумненью побожному волного забороняль; въ мѣстахъ, въ мѣстечкахъ и селахъ, въ добрахъ королевскихъ и шляхетскихъ, якъ то въ Люблини, Сокалю, въ Бѣлску, въ Полоцку, Витепску, Острогу, Лвови, Грубешови, въ Белзи, Кобрыню, Берестю и въ иныхъ, ажъ назбыть прикрости и злости выражалъ и преследоваль. Въ многихъ розныхъ мѣйсахъ въ панствѣ томъ христіанскомъ непотребные колотнѣ для тои проклятои унеи ажъ по сесь часъ дѣялися. На остатокъ, и зъ козаками внутреняя война непотребная, для тои унеи проклятои, была. Для тоей, милость немаль въ всѣхъ высохла; для тоей, похлѣбства, лакомства, зазрости, зрады, нецноты а найбарзѣй пыха ся проклятая замножила; для тоей, и порядокъ духовный и свѣтскій южъ-южъ погинулъ, о которомъ сами уже волають: «не радомъ стоимо». Отожъ теперъ порядокъ, ведлугъ воли Бозской, стаеть, теперъ часъ наступилъ роздѣленья благословенныхъ одъ проклятыхъ, теперъ гнѣвъ справедливый Бозскій и судъ Его страшный на лѣвицу пришоль. Кто маеть уха до слуханя, нехай слухаеть, што ся то голосить, ведлугъ часу, мѣстца и потребы.

А що нѣкоторіи мовять: «кролю пану до вѣры не належить; же волно якъ хотѣти вѣрити». Такъ есть. Не винень кроль панъ, гды хто въ духовной справи блидуть. Але же, за помочью кролей ихъ милостей, тоя унея проклятая въ панствѣ томъ христіанскомъ зъ допущеня Бозского стала; треба справедливымъ судомъ, въ часѣ замирономъ, ведлугъ воли Бозской, абы за помочю королевскою и упала. А хтожъ замѣшаня въ дому повинень успокоити, если не господарь, звлаща добрый и чулый въ повинностяхъ своихъ? Велебные отцеве певне южъ того не поправять, бо самымъ имъ впродъ треба ся поправити! Южъ тутъ диспутаціи не треба! Прейзренемъ то Бозскимъ на елекціи щасливой медіаторомъ покою былъ ваша королевская милость въ той справи, и на коронаціи зъ присягою зашла обѣтница грунтовне успокоити. А чему жъ ся не успокоила? Нехай же ся успокоить, бо южъ часъ пришоль! Нехай кождый при своей сторонѣ, якъ собѣ подобаль и заслужиль, при той зостаеть: благословенный по правици, а проклятый по ливици (с. 100–105).

[...]

СУПЛИКА ТРЕТЯЯ,
писаная року 1645-го.

Наяснѣйшій кролю Полскій, панъ а панъ мой милостивый! Яко вѣрный подданный вашей королевской милости, пана мнѣ милостивого, южъ то надъ утрапеного Вартимея, подъ Ерихономъ на дорози сѣдячого

и волающого¹: «сыне Давидовъ, Іисусъ, помилуй мя», я, нендзный Аѳанасій, слуга Іисуса Христа, господа моего и Пречистой Богородици, Патронки нашей, не разъ, не два волаемъ, волаю и верешу: «наяснѣшій кроль Полскій, пане мой милостивый, сыне Жигмонта Третего, Владыславе Четвертый, змилуйся надъ утрапеною церквю Восточною, правдиве католицкою, Грецкою, въ панствѣ тутъ вашомъ христіанскомъ найдуючюся! Рачъ быть ей судьей, самъ не спущаючися ни на кого, принамнѣй такъ, якъ евангелиста святой описаль о суди и вдовици²»!

Супликовалемъ правдиве зъ розказаня Бозского въ року 1643, презъ образъ чудовный въ крестѣ Купятицкій Пречистой Богородици, зъ гисторією Московскою, публице³ въ сенатѣ до вашей королевской милости, пана мнѣ милостивого, о успокоене вѣры правдивой католицкой Грецкой а о знищене унеи проклятой. Писалемъ и на сейми прошломъ въ року 1645, марта 16 дня, презъ пана Осинского, маршалка, и пана Огинского, воеводы Минского, и презъ иншихъ ихъ милости пановъ сенаторовъ зъ вязеня моего. Которая суплика не вѣдаю, если дошла вѣдомости вашей королевской милости, пана мнѣ милостивого. А велце потребна.

Пишу и теперъ: змилуйся, кролю Полскій, пане христіанскій! Рачъ въ той справѣ обачити⁴ самъ а усправедливить вѣру и церковь, правдиве католицкую, Восточную, въ панствѣ вашомъ тутъ найдуючюся, ведлугъ воли Божей, гдыжъ запевне гнѣвъ великій Бозскій по цесаріи тутъ надъ тымъ панствомъ пышнымъ короны Полской строга висить. А за тое самое найбарзѣй, же церковь правдивая Восточная, тутъ въ панствѣ христіанскомъ найдуючяся, кривды вже незносни терпить. Которая то церковь, преизренемъ Божиимъ принявши щасливе крестъ святой за Володимера святого, княжата Руского одъ року 987 (якъ Длугошъ, каноникъ Краковскій, въ кройниці своей языкомъ Латинскимъ, въ роздѣли второмъ описаль) черезъ шестсотъ и осмъ лѣтъ, благословенствомъ пастыра власного своего, патріархи Нового Рыму Константинопольского, ведлугъ артикуловъ вѣры и порядку въ сакраментяхъ и календара правдиве католицкого, седми сенодами стверженого и жадной клятвѣ неподпадающого, въ покою была.

А теперъ, пятьдесятъ лѣтъ тылко тому, якъ унея проклятая, для столка сенаторского и для поваги пышныхъ духовныхъ, нещасливе

¹ Марк., гл. 10, ст. 46–48.

² Лук., гл. 18, ст. 1–9.

³ Латин. publice.

⁴ На полѣ: «вейзрити».

настала и такъ потурбовала панство тое спокойное, же не тылко въ краинахъ, въ князствахъ, повѣтахъ, мѣстахъ, въ мѣстечкахъ и въ селахъ селянь зъ селянами, мѣщанъ зъ мѣщанами, жолнеровъ зъ жолнерами (бо и зъ козаками война внутрняя непотребна о томъ была), пановъ зъ поддаными, родичовъ зъ дѣтками, а и духовныхъ зъ монахами, на остатокъ монаховъ зъ монахами – до гнѣву непогамованого приводила, приводить и нещасливе розжариваетъ.

А покижъ того злого будетъ, а вжды для Бога треба ся упаметати, треба той злый бѣгъ отмѣнити. Хто тежъ тому не вѣритъ, же есть страшный судъ Божій? Хто того не вѣдаетъ, же каждому злочинци, бы и найдолшей грассоваль, прійде ему еднакъ встыдливая заплата? Отожъ и той унеи проклятой завстыдатися потреба за свое еи (sic) таковое грассоване и колотнѣ непотребные,межи людми спокойными починеные. Нехай болшей уже не ошукиваетъ, двулично ся указуючи! Нехай любь на правицу, або на лѣвицу вылучается! Бо вже часъ пришолъ¹ роздѣленя благословенныхъ одъ проклятыхъ, а врихлѣ барзо и страшный судъ Божій наступуетъ. То правдиве именемъ Іисусъ Христовымъ мовлю.

Тылко если пожаданое успокоене церкви Восточней правдиве католицкою, то есть сенодалной Грецкой, за причину Пречистой Богородици и доброты урожоной вашей королевской милости, пана мнѣ милостивого, початокъ тутъ взявши, ведлугъ воли Бозской и присяги вашей королевской милости, пана намъ щасливе пануючого, въ скутку зостане; то еще на придане лѣтъ щасливыхъ гнѣвъ справедливый Бозскій зготованный задержится, и благословенство Его святое обфите выльется такъ на вашу королевскую милость, пана и добродѣя мнѣ милостивого, якъ и на все панство тое христіанское.

А если, уховай Боже, упоръ якій и окаменѣлость Фараонская противъ такъ значной воли Бозской мѣла бы ся нещасливе оказать, – о, беда, жъ! нещасте тому! То, якъ слуга правовѣрный Іисуса Христа, Пана Моего, правдиве мовлю: гдыжъ день Господень², яко сѣтъ на птахи и якъ злодій, прійде несподиване: будутъ ся люди веселити, женити, будовати, а въ томъ знагла судъ страшный Божій нападе. Треба всѣмъ на тое пилно памятати, и крелемъ.

Писалемъ вже о томъ, що нѣкоторые мовятъ: «не належить кролю пану до справъ духовныхъ». Належить справедливымъ судомъ Божиимъ до выкорененя тои унеи проклятой; бо презъ крелевъ пановъ, за побудкою и порадою небачныхъ духовныхъ Римскихъ, и подвышшенье

¹ Матѳ., гл. 25.

² Матѳ., гл. 24.

ей стало — листами то и привилеями, уніатомъ даными, доводне ся показуєть.

Хто жъ того не вѣдаєть, же въ панствахъ направи вшелякихъ нерядовъ, такъ свѣцкихъ якъ духовныхъ, и сеноды великіе за преизренемъ Божиимъ, съ помощью христіанскихъ цесаровъ и крелевъ, бывали и бывати мають. На Никейскомъ сенодѣ першомъ цесарь Грецкій першій христіанскій Константинъ былъ. На остатокъ, и на Фліоренскомъ зломъ сенодѣ (для того злымъ ся мянує, же отъ того часу найгоршій гнѣвъ межи Греки и Рымляны стануль; бо много Грековъ на немъ позабivano торгаючи сенодъ, а то за причиною опата якогось Родиского, который, зъ двѣма тысячами людей военныхъ на конецъ сеноду притягнувши, намовилъ отца святого папежа Евгенія и розорвалъ добрую згodu, южъ немовленую; а затымъ и форта до Греції Туркомъ поганомъ ся отворила), на Фліоренскомъ, мовлю, сенодѣ всходній цесарь Іоаннъ Палеоліогъ былъ, а заходній Албрихтъ зъ князатъ Ракускихъ; при тыхъ зъ королевства Полского Владыславъ Ягеловичъ, а зъ князства Литовского Жигмонтъ, великій князь Литовскій (которого въ Трокахъ забито) и иншіи панове христіанскіи, такъ особами совими, якъ и презъ пословъ своихъ, бывали и згодне зъ духовными въ справахъ духовныхъ працювали.

Поневажъ теды и теперъ на томъ єсть воля Бога, Творци нашего, въ Троицы святой православно славимого, Отца и Сына и Святого Духа, за молитвами Пречистой Богородици и всѣхъ святыхъ, абы ваша королевская милость, панъ мой милостивый пристойне и съ пилностью доглянути рачилъ! О то не до владыковъ, не до бискуповъ, не до архибискуповъ, ани до жадныхъ становъ зъ духовенства костелного, але власне и мяновите до вашей королевской милости, пана мнѣ милостивого и побожного Владыслава Четвертого короля Полского, мене, убогого законника, еднакъ же священника Своего, Іисусъ Христосъ пославши правдиве казалъ и каже волати и обьяснити о такихъ справахъ своихъ Бозскихъ. Которому то розказаню святому я, нендзный досытъ чинячи, прикладомъ Мойсея, Ноя и Лота Справедливого, презъ килка лѣтъ южъ волаю, голошу и верещу: «змилуйся, кролю Полскій, змилуйся, панъ а панъ мой милостивый, Владыславе Четвертый, рачъ пилне вейзрити въ тые sprawy церковные, а усправедливити вѣру и церковь Всходнюю, въ панствѣ вашомъ тутъ найдуючуюся, правдиве католицкую, бо теперъ пилно того потреба, а то можная учинить, ведлугъ воли Бозской, хотячому».

Нѣкоторые мовять и до мене, нендзного: «чому владыки и старшіи отцеве ваши того ся не домовляють, але ты взгорженный едень?» Такъ

есть. Що я виненъ, же, якъ убогого чловѣка Наѳана¹ до крола Давида святого (не зъ арцикаплановъ), такъ мене до вашей королевской милости, пана мнѣ милостивого, Богъ Всемогущій назначилъ и послалъ, абымъ объяснилъ о воли Его святой? Вѣдомо вашей королевской милости, панъ мой милостивый, якъ дорога душа чловѣчая у Бога Творца нашего. Самъ Ісусъ Христосъ мовити рачить: «що за зыскъ чловѣку, коли бы ввесь свѣтъ позыскалъ, а душу свою стратилъ; або що чловѣкъ дасть за отмѣну за душу свою»² и прочее. А ижъ такъ великій народъ христiанскій упоромъ губити, уховай Боже!

А що ся дотыкаеть костела Рымского въ вынищеню унеи проклятои, теды и въ томъ треба ся пригледѣти, якъ великои въ всемъ костіолѣ Рымскій а мяновите зъ сторны духовной потребуеть поправки. О то, безъ вшелякихъ околичностей, треба отцу святому папежови (если хоче правдиве покори Христовы наслѣдовати), абы, гнѣвъ свой неслушный, справою духа злого утвороный, опустивши и зъ наганою мощно подоптавши, поедналъ ся годне зъ братіями своими, въ одномъ крещеніи святомъ пороженными, патріархами, мовлю, святыми Выходными; гдыжъ они суть старшими, ведлугъ статечности своеи въ вѣрѣ православнои³ католицкой, то есть, сенодалной, и ведлугъ пятеракой личбы въ братствѣ крестоноснымъ своемъ, а не папежъ – старшій, который одорвавшись самъ одинъ по своей воли ся найдовалъ. Нехай зъ того не хелпится костіолѣ Рымскій, же въ достаткахъ и въ славѣ свѣта того плываетъ. Все то дочасное. Нехай и зъ того не выкрикаетъ, же такъ великій урослъ въ своей воли и долго не былъ караный. Милосердіе то Бозское справовало. Але не машъ у Его вшехмоцной опатрности ничего прошлого, ничего пришлого: все Онъ свое (sic) въ притомности своей маеть. Апостолъ святой мовить: «день едень (у Бога) яко тисеча лѣтъ, и тисеча лѣтъ яко день одинъ»⁴. Болшей не дишкурую. Гдыжъ ваша королевская милость, панъ мой милостивый, до тои теперъ не належишъ, тылько первѣй до выкорененя унеи проклятои барзо великое старане приложити потреба, абысь владнулъ слваою и зъ кролями святыми въ небѣ, памятаючи на тое.

Кролю, пане мой милостивый, мовлю то, якъ слуга именемъ Іисуса Христа, Господа моего: недалекось есть царства небесного! Бо добре ся

¹ Царств. кн. 2, гл. 12.

² Матѳ., гл. 16, ст. 26: «Кая бо польза чловѣку, аще міръ весь пріобрѣтеть, душу же свою отщетить; или что дасть чловѣкъ измѣну за душу свою».

³ На полѣ: «правдивой».

⁴ Второе посл. А. Петра, гл. 3, ст. 8.

стало, же легата¹ папезского зъ панства того выслано. Добре и то, же Лубу якогось, на признане чимъ есть², до царя Московского послано, а надто добре, же згodu святую миловать рачишь, и людій всходнихъ, и Москву. О, зычу упреймымъ сердцемъ и съ повиноваченя святого зъ ними: гейже, гейже – того зъ жродла сердца моего зычу, гдыжъ благославенный той, который маеть фамилію въ Свонѣ и повинніи въ Ерусалимѣ.

Стороны припомненя въ объясненію страшныхъ таемницъ Бозскихъ родича вашей королевской милости, пана мнѣ милостивого, и въ томъ сродокъ святобливый волею Его святою за причину Пречистой Богородици и за покорою вашей королевской милости, пана мнѣ милостивого, щасливе дознавать будешъ рачиль. Короля святого Давида въ наслѣдованію воли Бозской вашей королевской милости, пану мнѣ милостивому, святобливе залецаю и ражу духовными, добрыми и въ славѣ небесной вѣчными справами ся забавляти, а не дочасными, злыми, то есть: сенодами около узнаня единой въ Христа правдивой церкви и вѣры, а не войнами; бо человекъ зъ натуры пороженвати не можетъ. А то обоє на воли зостаєть.

Посель вашей королевской милости, пана мнѣ милостивого, до Москвы посланный, якъ въ свѣтлыхъ променяхъ воли Бозской зъ дару Его святого внутрымъ окомъ вижу, заровнивается въ одправѣ зо мною, посломъ Бозскимъ. Якъ я, нендзный, выслуханъ и усправедливенъ буду въ справахъ такъ великихъ и поважныхъ Его святыхъ, успокоеню, мовлю, вѣры православной Грецкой, то такъ и тамъ волею Бозскою ехо паде.

Затымъ воли Бозской и патронству Пресвятѣйшей Богородици и всѣхъ святыхъ и вашей королевской милости, пану мнѣ милостивому, въ всемъ баченю высокому, въ побожностяхъ покорного Іисуса Христа наслѣдуючи, покорне ся оддаю и молитвы мои звыкые священническіе въ приємность воли Бозской и вашей королевской милости, пану мнѣ милостивому, щирымъ сердцемъ оферую Аминь.

Тая суплика въ руки королевскіе отдана есть, бо въ атласъ зеленый оправлена была и незначне въ карету, ѣдучому съ Подъяздова Двору до замку Варшавского, оддана. Зачимъ ѣдучи по-малу самъ всю читаль, а до замку приѣхавши пану Пацову у столу казалъ голосно читати. Потомъ одъ многихъ зъ пановъ духовныхъ и свѣцкихъ переписована была, року 1645 (с. 112–120).

¹ На полѣ: «намѣстника».

² Тутъ рѣчь идетъ «о Дмитровичѣ», царевичѣ, см. выше.

Вучэбнае выданне

ГІСТОРЫЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ

ХРЭСТАМАТЫЯ

Для студэнтаў спецыяльнасці 1-21 05 01 «Беларуская філалогія»

Складальнік
Свістунова Марына Іосіфаўна

Адказы за выпуск Т. М. Турчыняк

Дызайн вокладкі *Т. А. Малько*
Тэхнічны рэдактар *Т. К. Рамановіч*
Камп'ютарная вёрстка *А. У. Забаронак*
Карэктар *Л. С. Мануленка*

Электронны рэсурс 1,5 Мб.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт.
Пасведчанне аб дзяржаўнай рэгістрацыі выдаўца, вытворцы,
распаўсюджвальніка друкаваных выданняў № 1/270 ад 03.04.2014.
Пр. Незалежнасці, 4, 220030, Мінск.